**舊約**  
THE OLD TESTAMENT

Missionary Language Study Edition  
MandarinPREFACE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **THE OLD TESTAMENT STUDY VERSION** | | |
| **創世紀** | **Chuàngshìjì** | **Genesis** |
|  |  |  |
| 1:1 起初神創造天地。 | 1:1 Qǐchū shén chuàngzào tiāndì. |  |
| 1:2 地是空虛混沌．淵面黑暗．神的靈運行在水面上。 | 1:2 De shì kōngxū hùndùn. Yuān miàn hēi'àn. Shén de líng yùnxíng zài shuǐmiàn shàng. |  |
| 1:3 神說、要有光、就有了光。 | 1:3 Shén shuō, yào yǒu guāng, jiù yǒule guāng. |  |
| 1:4 神看光是好的、就把光暗分開了。 | 1:4 Shén kàn guāng shì hǎo de, jiù bǎ guāng àn fēnkāile. |  |
| 1:5 神稱光為晝、稱暗為夜．有晚上、有早晨、這是頭一日。 | 1:5 Shén chēng guāng wèi zhòu, chēng àn wèi yè. Yǒu wǎnshàng, yǒu zǎochén, zhè shì tóu yī rì. |  |
| 1:6 神說、諸水之間要有空氣、將水分為上下。 | 1:6 Shén shuō, zhū shuǐ zhī jiān yào yǒu kòng qì, jiāng shuǐfèn wéi shàngxià. |  |
| 1:7 神就造出空氣、將空氣以下的水、空氣以上的水分開了．事就這樣成了。 | 1:7 Shén jiù zào chū kōngqì, jiāng kōngqì yǐxià de shuǐ, kōngqì yǐshàng de shuǐ fèn kāile. Shì jiù zhèyàng chéngle. |  |
| 1:8 神稱空氣為天．有晚上、有早晨、是第二日。 | 1:8 Shén chēng kōngqì wéi tiān. Yǒu wǎnshàng, yǒu zǎochén, shì dì èr rì. |  |
| 1:9 神說、天下的水要聚在一處、使旱地露出來．事就這樣成了。 | 1:9 Shén shuō, tiānxià de shuǐ yào jù zài yī chù, shǐ hàndì lùchūlái. Shì jiù zhèyàng chéngle. |  |
| 1:10 神稱旱地為地、稱水的聚處為海．神看著是好的。 | 1:10 Shén chēng hàndì wèi de, chēng shuǐ de jù chùwèi hǎi. Shén kànzhe shì hǎo de. |  |
| 1:11 神說、地要發生青草、和結種子的菜蔬、並結果子的樹木、各從其類、果子都包著核．事就這樣成了。 | 1:11 Shén shuō, de yào fāshēng qīngcǎo, hé jié zhǒngzǐ de càishū, bìng jiéguǒzi de shùmù, gè cóng qí lèi, guǒzi dōu bāozhe hé. Shì jiù zhèyàng chéngle. |  |
| 1:12 於是地發生了青草、和結種子的菜蔬、各從其類、並結果子的樹木、各從其類、果子都包著核。神看著是好的． | 1:12 Yúshì de fāshēngle qīngcǎo, hé jié zhǒngzǐ de càishū, gè cóng qí lèi, bìng jiéguǒzi de shùmù, gè cóng qí lèi, guǒzi dōu bāozhe hé. Shén kànzhe shì hǎo de. |  |
| 1:13 有晚上、有早晨、是第三日。 | 1:13 Yǒu wǎnshàng, yǒu zǎochén, shì dì sān rì. |  |
| 1:14 神說、天上要有光體、可以分晝夜、作記號、定節令、日子、年歲． | 1:14 Shén shuō, tiānshàng yào yǒu guāng tǐ, kěyǐ fēn zhòuyè, zuò jìhào, dìng jiélìng, rìzi, nián suì. |  |
| 1:15 並要發光在天空、普照在地上．事就這樣成了。 | 1:15 Bìng yào fāguāng zài tiānkōng, pǔzhào zài dìshàng. Shì jiù zhèyàng chéngle. |  |
| 1:16 於是神造了兩個大光、大的管晝、小的管夜．又造眾星。 | 1:16 Yúshì shén zàole liǎng gè dà guāng, dà de guǎn zhòu, xiǎo de guǎn yè. Yòuzào zhòng xīng. |  |
| 1:17 就把這些光擺列在天空、普照在地上、 | 1:17 Jiù bǎ zhèxiē guāng bǎiliè zài tiānkōng, pǔzhào zài dìshàng, |  |
| 1:18 管理晝夜、分別明暗．神看著是好的． | 1:18 Guǎnlǐ zhòuyè, fēnbié míng'àn. Shén kànzhe shì hǎo de. |  |
| 1:19 有晚上、有早晨、是第四日。 | 1:19 Yǒu wǎnshàng, yǒu zǎochén, shì dì sì rì. |  |
| 1:20 神說、水要多多滋生有生命的物．要有雀鳥飛在地面以上、天空之中。 | 1:20 Shén shuō, shuǐ yào duōduō zīshēng yǒu shēngmìng de wù. Yào yǒu què niǎo fēi zài dìmiàn yǐshàng, tiānkōng zhī zhōng. |  |
| 1:21 神就造出大魚、和水中所滋生各樣有生命的動物、各從其類．又造出各樣飛鳥、各從其類．神看著是好的。 | 1:21 Shén jiù zào chū dà yú, hé shuǐzhōng suǒ zīshēng gè yàng yǒu shēngmìng de dòngwù, gè cóng qí lèi. Yòu zào chū gè yàng fēiniǎo, gè cóng qí lèi. Shén kànzhe shì hǎo de. |  |
| 1:22 神就賜福給這一切、說、滋生繁多、充滿海中的水．雀鳥也要多生在地上。 | 1:22 Shén jiù cì fú gěi zhè yīqiè, shuō, zīshēng fánduō, chōngmǎn hǎizhōng de shuǐ. Què niǎo yě yào duō shēng zài dìshàng. |  |
| 1:23 有晚上、有早晨、是第五日。 | 1:23 Yǒu wǎnshàng, yǒu zǎochén, shì dì wǔ rì. |  |
| 1:24 神說、地要生出活物來、各從其類．牲畜、昆蟲、野獸、各從其類．事就這樣成了。 | 1:24 Shén shuō, de yào shēngchū huó wù lái, gè cóng qí lèi. Shēngchù, kūnchóng, yěshòu, gè cóng qí lèi. Shì jiù zhèyàng chéngle. |  |
| 1:25 於是神造出野獸、各從其類．牲畜、各從其類．地上一切昆蟲、各從其類．神看著是好的。 | 1:25 Yúshì shén zào chū yěshòu, gè cóng qí lèi. Shēngchù, gè cóng qí lèi. Dìshàng yīqiè kūnchóng, gè cóng qí lèi. Shén kànzhe shì hǎo de. |  |
| 1:26 神說、我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人、使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜、和全地、並地上所爬的一切昆蟲。 | 1:26 Shén shuō, wǒmen yào zhàozhe wǒmen de xíng xiàng, ànzhe wǒmen de yàngshì zào rén, shǐ tāmen guǎnlǐ hǎilǐ de yú, kōngzhōng de niǎo, dìshàng de shēngchù, hé quán de, bìng dìshàng suǒ pá de yīqiè kūnchóng. |  |
| 1:27 神就照著自己的形像造人、乃是照著他的形像造男造女。 | 1:27 Shén jiù zhàozhe zìjǐ de xíng xiàng zào rén, nǎi shì zhàozhe tā de xíng xiàng zào nán zào nǚ. |  |
| 1:28 神就賜福給他們、又對他們說、要生養眾多、遍滿地面、治理這地．也要管理海裡的魚、空中的鳥．和地上各樣行動的活物。 | 1:28 Shén jiù cì fú gěi tāmen, yòu duì tāmen shuō, yào shēngyǎng zhòngduō, biàn mǎn dìmiàn, zhìlǐ zhè de. Yě yào guǎnlǐ hǎilǐ de yú, kōngzhōng de niǎo. Hé dìshàng gè yàng xíngdòng de huó wù. |  |
| 1:29 神說、看哪、我將遍地上一切結種子的菜蔬、和一切樹上所結有核的果子、全賜給你們作食物。 | 1:29 Shén shuō, kàn nǎ, wǒjiāng biàndìshàng yīqiè jié zhǒngzǐ de càishū, hé yīqiè shù shàng suǒ jié yǒu hé de guǒzi, quán cì gěi nǐmen zuò shíwù. |  |
| 1:30 至於地上的走獸、和空中的飛鳥、並各樣爬在地上有生命的物、我將青草賜給他們作食物．事就這樣成了。 | 1:30 Zhìyú dìshàng de zǒushòu, hé kōngzhōng de fēiniǎo, bìng gè yàng pá zài dìshàng yǒu shēngmìng de wù, wǒjiāng qīngcǎo cì gěi tāmen zuò shíwù. Shì jiù zhèyàng chéngle. |  |
| 1:31 神看著一切所造的都甚好．有晚上、有早晨、是第六日。 | 1:31 Shén kànzhe yīqiè suǒ zào de dōu shén hǎo. Yǒu wǎnshàng, yǒu zǎochén, shì dì liù rì. |  |
| 2:1 天地萬物都造齊了。 | 2:1 Tiāndì wànwù dōu zào qíle. |  |
| 2:2 到第七日、神造物的工已經完畢、就在第七日歇了他一切的工、安息了。 | 2:2 Dào dì qī rì, shén zàowù de gōng yǐjīng wánbì, jiù zài dì qī rì xiēle tā yīqiè de gōng, ānxíle. |  |
| 2:3 神賜福給第七日、定為聖日、因為在這日神歇了他一切創造的工、就安息了。 | 2:3 Shén cì fú gěi dì qī rì, dìng wèi shèng rì, yīnwèi zài zhè rì shén xiēle tā yīqiè chuàngzào de gōng, jiù ānxíle. |  |
| 2:4 創造天地的來歷、在耶和華神造天地的日子、乃是這樣． | 2:4 Chuàngzào tiāndì de láilì, zài yēhéhuá shén zào tiāndì de rìzi, nǎi shì zhèyàng. |  |
| 2:5 野地還沒有草木、田間的菜蔬還沒有長起來、因為耶和華神還沒有降雨在地上、也沒有人耕地。 | 2:5 Yědì hái méiyǒu cǎomù, tiánjiān de càishū hái méiyǒu zhǎng qǐlái, yīnwèi yēhéhuá shén hái méiyǒu jiàngyǔ zài dìshàng, yě méiyǒurén gēngdì. |  |
| 2:6 但有霧氣從地上騰、滋潤遍地。 | 2:6 Dàn yǒu wùqì cóng dìshàng téng, zīrùn biàndì. |  |
| 2:7 耶和華神用地上的塵土造人、將生氣吹在他鼻孔裡、他就成了有靈的活人、名叫亞當。 | 2:7 Yēhéhuá shén yòngdìshàng de chéntǔ zào rén, jiāng shēngqì chuī zài tā bíkǒng lǐ, tā jiù chéngle yǒu líng de huó rén, míng jiào yàdāng. |  |
| 2:8 耶和華神在東方的伊甸立了一個園子、把所造的人安置在那裡。 | 2:8 Yēhéhuá shén zài dōngfāng de yī diàn lìle yīgè yuánzi, bǎ suǒ zào de rén ānzhì zài nàlǐ. |  |
| 2:9 耶和華神使各樣的樹從地裡長出來、可以悅人的眼目、其上的果子好作食物．園子當中又有生命樹、和分別善惡的樹。 | 2:9 Yēhéhuá shén shǐ gè yàng de shù cóng dì lǐ zhǎng chūlái, kěyǐ yuèrén de yǎnmù, qí shàng de guǒzi hǎo zuò shíwù. Yuánzi dāngzhōng yòu yǒu shēngmìng shù, hé fēnbié shàn è de shù. |  |
| 2:10 有河從伊甸流出來滋潤那園子、從那裡分為四道。 | 2:10 Yǒu hé cóng yī diàn liúchūlái zīrùn nà yuánzi, cóng nàlǐ fēn wéi sì dào. |  |
| 2:11 第一道名叫比遜、就是環繞哈腓拉全地的．在那裡有金子、 | 2:11 Dì yī dào míng jiào bǐ xùn, jiùshì huánrào hā féi lā quán dì de. Zài nàlǐ yǒu jīnzi, |  |
| 2:12 並且那地的金子是好的．在那裡又有珍珠和紅瑪瑙。 | 2:12 Bìngqiě nà dì de jīnzi shì hǎo de. Zài nàlǐ yòu yǒu zhēnzhū hé hóng mǎnǎo. |  |
| 2:13 第二道河名叫基訓、就是環繞古實全地的。 | 2:13 Dì èr dào hé míng jiào jīxùn, jiùshì huánrào gǔ shí quán dì de. |  |
| 2:14 第三道河名叫希底結、流在亞述的東邊。第四道河就是伯拉河。 | 2:14 Dì sān dào hé míng jiào xī dǐ jié, liú zài yà shù de dōngbian. Dì sì dào hé jiùshì bó lā hé. |  |
| 2:15 耶和華神將那人安置在伊甸園、使他修理看守。 | 2:15 Yēhéhuá shén jiāng nà rén ānzhì zài yīdiànyuán, shǐ tā xiūlǐ kānshǒu. |  |
| 2:16 耶和華神吩咐他說、園中各樣樹上的果子、你可以隨意喫． | 2:16 Yēhéhuá shén fēnfù tā shuō, yuán zhōng gè yàng shù shàng de guǒzi, nǐ kěyǐ suíyì chī. |  |
| 2:17 只是分別善惡樹上的果子、你不可喫、因為你喫的日子必定死。 | 2:17 Zhǐshì fēnbié shàn è shù shàng de guǒzi, nǐ bùkě chī, yīnwèi nǐ chī de rìzi bìdìng sǐ. |  |
| 2:18 耶和華神說、那人獨居不好、我要為他造一個配偶幫助他。 | 2:18 Yēhéhuá shén shuō, nà rén dú jū bù hǎo, wǒ yào wèi tā zào yīgè pèi'ǒu bāngzhù tā. |  |
| 2:19 耶和華神用土所造成的野地各樣走獸、和空中各樣飛鳥、都帶到那人面前看他叫甚麼．那人怎樣叫各樣的活物、那就是他的名字。 | 2:19 Yēhéhuá shén yòngtǔ suǒ zàochéng de yědì gè yàng zǒushòu, hé kōngzhōng gè yàng fēiniǎo, dōu dài dào nà rén miànqián kàn tā jiào shénme. Nà rén zěnyàng jiào gè yàng de huó wù, nà jiùshì tā de míngzì. |  |
| 2:20 那人便給一切牲畜、和空中飛鳥、野地走獸都起了名．只是那人沒有遇見配偶幫助他。 | 2:20 Nà rén biàn gěi yīqiè shēngchù, hé kōngzhōng fēiniǎo, yědì zǒushòu dōu qǐle míng. Zhǐshì nà rén méiyǒu yùjiàn pèi'ǒu bāngzhù tā. |  |
| 2:21 耶和華神使他沉睡、他就睡了．於是取下他的一條肋骨、又把肉合起來。 | 2:21 Yēhéhuá shén shǐ tā chénshuì, tā jiù shuìle. Yúshì qǔ xià tā de yītiáo lèigǔ, yòu bǎ ròu hé qǐlái. |  |
| 2:22 耶和華神就用那人身上所取的肋骨、造成一個女人、領他到那人跟前。 | 2:22 Yēhéhuá shén jiù yòng nà rén shēnshang suǒ qǔ de lèigǔ, zàochéngyīgè nǚrén, lǐng tā dào nà rén gēnqián. |  |
| 2:23 那人說、這是我骨中的骨、肉中的肉、可以稱他為女人、因為他是從男人身上取出來的。 | 2:23 Nà rén shuō, zhè shì wǒ gǔzhōng de gǔ, ròu zhōng de ròu, kěyǐ chēng tā wèi nǚrén, yīnwèi tā shì cóng nánrén shēnshang qǔ chūlái de. |  |
| 2:24 因此、人要離開父母、與妻子連合、二人成為一體。 | 2:24 Yīncǐ, rén yào líkāi fùmǔ, yǔ qīzi liánhé, èr rén chéngwéi yītǐ. |  |
| 2:25 當時夫妻二人、赤身露體、並不羞恥。 | 2:25 Dāngshí fūqī èr rén, chìshēn lù tǐ, bìng bù xiūchǐ. |  |
| 3:1 耶和華神所造的、惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇對女人說、神豈是真說、不許你們喫園中所有樹上的果子麼。 | 3:1 Yēhéhuá shén suǒ zào de, wéiyǒu shé bǐ tiányě yīqiè de huó wù gēng jiǎohuá. Shé duì nǚrén shuō, shén qǐshì zhēn shuō, bùxǔ nǐmen chī yuán zhōng suǒyǒu shù shàng de guǒzi me. |  |
| 3:2 女人對蛇說、園中樹上的果子我們可以喫． | 3:2 Nǚrén duì shé shuō, yuán zhōng shù shàng de guǒzi wǒmen kěyǐ chī. |  |
| 3:3 惟有園當中那棵樹上的果子、神曾說、你們不可喫、也不可摸、免得你們死。 | 3:3 Wéiyǒu yuán dāngzhōng nà kē shù shàng de guǒzi, shén céng shuō, nǐmen bùkě chī, yě bùkě mō, miǎndé nǐmen sǐ. |  |
| 3:4 蛇對女人說、你們不一定死、 | 3:4 Shé duì nǚrén shuō, nǐmen bù yīdìng sǐ, |  |
| 3:5 因為神知道、你們喫的日子眼睛就明亮了、你們便如神能知道善惡。 | 3:5 Yīnwèi shén zhīdào, nǐmen chī de rì zǐ yǎnjīng jiù míngliàngle, nǐmen biàn rú shén néng zhīdào shàn è. |  |
| 3:6 於是女人見那棵樹的果子好作食物、也悅人的眼目、且是可喜愛的、能使人有智慧、就摘下果子來喫了．又給他丈夫、他丈夫也喫了。 | 3:6 Yúshì nǚrén jiàn nà kē shù de guǒzi hǎo zuò shíwù, yě yuèrén de yǎnmù, qiě shì kě xǐ'ài de, néng shǐ rén yǒu zhìhuì, jiù zhāi xià guǒzi lái chīle. Yòu gěi tā zhàngfū, tā zhàngfū yě chīle. |  |
| 3:7 他們二人的眼睛就明亮了、纔知道自己是赤身露體、便拿無花果樹的葉子、為自己編作裙子。 | 3:7 Tāmen èr rén de yǎnjīng jiù míngliàngle, cái zhīdào zìjǐ shì chìshēn lù tǐ, biàn ná wúhuāguǒ shù de yèzi, wèi zìjǐ biān zuò qúnzi. |  |
| 3:8 天起了涼風、耶和華神在園中行走。那人和他妻子聽見神的聲音、就藏在園裡的樹木中、躲避耶和華神的面。 | 3:8 Tiān qǐle liángfēng, yēhéhuá shén zài yuán zhōng xíngzǒu. Nà rén hé tā qīzi tīngjiàn shén de shēngyīn, jiù cáng zài yuán lǐ de shùmù zhōng, duǒbì yēhéhuá shén de miàn. |  |
| 3:9 耶和華神呼喚那人、對他說、你在那裡。 | 3:9 Yēhéhuá shén hūhuàn nà rén, duì tā shuō, nǐ zài nàlǐ. |  |
| 3:10 他說、我在園中聽見你的聲音、我就害怕、因為我赤身露體．我便藏了。 | 3:10 Tā shuō, wǒ zài yuán zhòng tīngjiàn nǐ de shēngyīn, wǒ jiù hàipà, yīnwèi wǒ chìshēn lù tǐ. Wǒ biàn cángle. |  |
| 3:11 耶和華說、誰告訴你赤身露體呢、莫非你喫了我吩咐你不可喫的那樹上的果子麼。 | 3:11 Yēhéhuá shuō, shuí gàosù nǐ chìshēn lù tǐ ne, mòfēi nǐ chīle wǒ fēnfù nǐ bùkě chī dì nà shù shàng de guǒzi me. |  |
| 3:12 那人說、你所賜給我、與我同居的女人、他把那樹上的果子給我、我就喫了。 | 3:12 Nà rén shuō, nǐ suǒ cì gěi wǒ, yǔ wǒ tóngjū de nǚrén, tā bǎ nà shù shàng de guǒzi gěi wǒ, wǒ jiù chīle. |  |
| 3:13 耶和華神對女人說、你作的是甚麼事呢。女人說、那蛇引誘我、我就喫了。 | 3:13 Yēhéhuá shén duì nǚrén shuō, nǐ zuò de shì shénme shì ne. Nǚrén shuō, nà shé yǐnyòu wǒ, wǒ jiù chīle. |  |
| 3:14 耶和華神對蛇說、你既作了這事、就必受咒詛、比一切的牲畜野獸更甚、你必用肚子行走、終身喫土。 | 3:14 Yēhéhuá shén duì shé shuō, nǐ jì zuòle zhè shì, jiù bì shòu zhòu zǔ, bǐ yīqiè de shēngchù yěshòu gèng shén, nǐ bìyòng dùzi xíngzǒu, zhōngshēn chī tǔ. |  |
| 3:15 我又要叫你和女人彼此為仇、你的後裔和女人的後裔、也彼此為仇．女人的後裔要傷你的頭、你要傷他的腳跟。 | 3:15 Wǒ yòu yào jiào nǐ hé nǚrén bǐcǐ wéi chóu, nǐ de hòuyì hé nǚrén de hòuyì, yě bǐcǐ wéi chóu. Nǚrén de hòuyì yào shāng nǐ de tóu, nǐ yào shāng tā de jiǎogēn. |  |
| 3:16 又對女人說、我必多多加增你懷胎的苦楚、你生產兒女必多受苦楚．你必戀慕你丈夫、你丈夫必管轄你。 | 3:16 Yòu duì nǚrén shuō, wǒ bì duōduō jiā zēng nǐ huáitāi de kǔchǔ, nǐ shēngchǎn érnǚ bì duō shòukǔchǔ. Nǐ bì liànmù nǐ zhàngfū, nǐ zhàngfū bì guǎnxiá nǐ. |  |
| 3:17 又對亞當說、你既聽從妻子的話、喫了我所吩咐你不可喫的那樹上的果子、地必為你的緣故受咒詛．你必終身勞苦、纔能從地裡得喫的。 | 3:17 Yòu duì yàdāng shuō, nǐ jì tīngcóng qīzi dehuà, chīle wǒ suǒ fēnfù nǐ bùkě chī dì nà shù shàng de guǒ zi, de bì wèi nǐ de yuángù shòu zhòu zǔ. Nǐ bì zhōngshēn láokǔ, cái néng cóng dì lǐ dé chī de. |  |
| 3:18 地必給你長出荊棘和蒺藜來、你也要喫田間的菜蔬。 | 3:18 De bì gěi nǐ zhǎng chū jīngjí hé jílí lái, nǐ yě yào chī tiánjiān de càishū. |  |
| 3:19 你必汗流滿面纔得糊口、直到你歸了土、因為你是從土而出的．你本是塵土、仍要歸於塵土。 | 3:19 Nǐ bì hàn liú mǎnmiàn cái dé húkǒu, zhídào nǐ guīle tǔ, yīnwèi nǐ shì cóng tǔ ér chū de. Nǐ běn shì chéntǔ, réng yào guīyú chéntǔ. |  |
| 3:20 亞當給他妻子起名叫夏娃、因為他是眾生之母。 | 3:20 Yàdāng gěi tā qīzi qǐmíng jiào xiàwá, yīnwèi tā shì zhòngshēng zhī mǔ. |  |
| 3:21 耶和華神為亞當和他妻子用皮子作衣服、給他們穿。 | 3:21 Yēhéhuá shén wèi yàdāng hé tā qīzi yòng pí zǐ zuò yīfú, gěi tāmen chuān. |  |
| 3:22 耶和華神說、那人已經與我們相似、能知道善惡．現在恐怕他伸手又摘生命樹的果子喫、就永遠活著． | 3:22 Yēhéhuá shén shuō, nà rén yǐjīng yǔ wǒmen xiāngsì, néng zhīdào shàn è. Xiànzài kǒngpà tā shēnshǒu yòu zhāi shēngmìng shù de guǒ zi chī, jiù yǒngyuǎn huózhe. |  |
| 3:23 耶和華神便打發他出伊甸園去、耕種他所自出之土。 | 3:23 Yēhéhuá shén biàn dǎfā tā chū yīdiànyuán qù, gēngzhòng tāsuǒ zì chū zhī tǔ. |  |
| 3:24 於是把他趕出去了．又在伊甸園的東邊安設、和四面轉動發火焰的劍、要把守生命樹的道路。 | 3:24 Yúshì bǎ tā gǎn chūqùle. Yòu zài yīdiànyuán de dōngbian ān shè, hé sìmiàn zhuǎndòng fā huǒyàn de jiàn, yào bǎshǒu shēngmìng shù de dàolù. |  |
| 4:1 有一日、那人和他妻子夏娃同房、夏娃就懷孕、生了該隱、〔就是得的意思〕便說、耶和華使我得了一個男子。 | 4:1 Yǒuyī rì, nà rén hé tā qīzi xiàwá tóngfáng, xiàwá jiù huáiyùn, shēngle gāi yǐn,〔jiùshì dé de yìsi〕 biàn shuō, yēhéhuá shǐ wǒ déliǎo yīgè nánzǐ. |  |
| 4:2 又生了該隱的兄弟亞伯。亞伯是牧羊的．該隱是種地的。 | 4:2 Yòu shēngle gāi yǐn de xiōngdì yà bó. Yà bóshì mùyáng de. Gāi yǐn shì zhòng dì de. |  |
| 4:3 有一日、該隱拿地裡的出產為供物獻給耶和華． | 4:3 Yǒuyī rì, gāi yǐn ná dì lǐ de chūchǎn wèi gōngwù xiàn gěi yēhéhuá. |  |
| 4:4 亞伯也將他羊群中頭生的、和羊的脂油獻上．耶和華看中了亞伯和他的供物． | 4:4 Yà bó yě jiāng tā yáng qún zhōngtóu shēng de, hé yáng de zhīyóu xiàn shàng. Yēhéhuá kàn zhòng le yà bó hé tā de gōngwù. |  |
| 4:5 只是看不中該隱和他的供物．該隱就大大的發怒、變了臉色。 | 4:5 Zhǐshì kàn bù zhòng gāi yǐn hé tā de gōngwù. Gāi yǐn jiù dàdà de fānù, biànle liǎnsè. |  |
| 4:6 耶和華對該隱說、你為甚麼發怒呢、你為甚麼變了臉色呢． | 4:6 Yēhéhuá duì gāi yǐn shuō, nǐ wéishènme fānù ne, nǐ wéishènme biànle liǎnsè ne. |  |
| 4:7 你若行得好、豈不蒙悅納、你若行得不好、罪就伏在門前．他必戀慕你、你卻要制伏他。 | 4:7 Nǐ ruò xíng dé hǎo, qǐ bù méng yuè nà, nǐ ruò xíng dé bù hǎo, zuì jiù fú zài ménqián. Tā bì liànmù nǐ, nǐ què yào zhìfú tā. |  |
| 4:8 該隱與他兄弟亞伯說話、二人正在田間、該隱起來打他兄弟亞伯、把他殺了。 | 4:8 Gāi yǐn yǔ tā xiōngdì yà bó shuōhuà, èr rén zhèngzài tiánjiān, gāi yǐn qǐlái dǎ tā xiōngdì yà bó, bǎ tāshāle. |  |
| 4:9 耶和華對該隱說、你兄弟亞伯在那裡．他說、我不知道、我豈是看守我兄弟的嗎。 | 4:9 Yēhéhuá duì gāi yǐn shuō, nǐ xiōngdì yà bó zài nàlǐ. Tā shuō, wǒ bùzhīdào, wǒ qǐshì kānshǒu wǒ xiōngdì de ma. |  |
| 4:10 耶和華說、你作了甚麼事呢、你兄弟的血、有聲音從地裡向我哀告。 | 4:10 Yēhéhuá shuō, nǐ zuòle shénme shì ne, nǐ xiōngdì de xuè, yǒu shēngyīn cóng dì lǐ xiàng wǒ āigào. |  |
| 4:11 地開了口、從你手裡接受你兄弟的血．現在你必從這地受咒詛。 | 4:11 Dì kāile kǒu, cóng nǐ shǒu lǐ jiēshòu nǐ xiōngdì de xuè. Xiànzài nǐ bì cóng zhè de shòu zhòu zǔ. |  |
| 4:12 你種地、地不再給你效力．你必流離飄蕩在地上。 | 4:12 Nǐ zhòng dì, dì bùzài gěi nǐ xiàolì. Nǐ bì liúlí piāodàng zài dìshàng. |  |
| 4:13 該隱對耶和華說、我的刑罰太重、過於我所能當的。 | 4:13 Gāi yǐn duì yēhéhuá shuō, wǒ de xíngfá tài zhòng, guòyú wǒ suǒ néng dāng de. |  |
| 4:14 你如今趕逐我離開這地、以致不見你面．我必流離飄蕩在地上、凡遇見我的必殺我。 | 4:14 Nǐ rújīn gǎn zhú wǒ líkāi zhè de, yǐzhì bùjiàn nǐ miàn. Wǒ bì liúlí piāodàng zài dìshàng, fán yùjiàn wǒ de bìshā wǒ. |  |
| 4:15 耶和華對他說、凡殺該隱的必遭報七倍。耶和華就給該隱立一個記號、免得人遇見他就殺他。 | 4:15 Yēhéhuá duì tā shuō, fán shā gāi yǐn de bì zāo bào qī bèi. Yēhéhuá jiù gěi gāi yǐn lì yīgè jìhào, miǎndé rén yùjiàn tā jiù shā tā. |  |
| 4:16 於是該隱離開耶和華的面、去住在伊甸東邊挪得之地。 | 4:16 Yúshì gāi yǐn líkāi yēhéhuá de miàn, qù zhù zài yī diàn dōngbian nuó dé zhī dì. |  |
| 4:17 該隱與妻子同房、他妻子就懷孕、生了以諾、該隱建造了一座城、就按著他兒子的名將那城叫作以諾。 | 4:17 Gāi yǐn yǔ qī zǐ tóngfáng, tā qīzi jiù huáiyùn, shēngle yǐ nuò, gāi yǐn jiànzàole yīzuòchéng, jiù ànzhe tā érzi de míngjiàng nà chéng jiào zuò yǐ nuò. |  |
| 4:18 以諾生以拿、以拿生米戶雅利、米戶雅利生瑪土撒利、瑪土撒利生拉麥。 | 4:18 Yǐ nuò shēng yǐ ná, yǐ ná shēng mǐ hù yǎlì, mǐ hù yǎlìshēng mǎ tǔ sā lì, mǎ tǔ sā lìshēng lā mài. |  |
| 4:19 拉麥娶了兩個妻、一個名叫亞大、一個名叫洗拉。 | 4:19 Lā mài qǔle liǎng gè qī, yīgè míng jiào yà dà, yīgè míng jiào xǐ lā. |  |
| 4:20 亞大生雅八、雅八就是住帳棚牧養牲畜之人的祖師。 | 4:20 Yà dàshēng yǎ bā, yǎ bā jiùshì zhù zhàng péng mù yǎngshēngchù zhī rén de zǔshī. |  |
| 4:21 雅八的兄弟名叫猶八．他是一切彈琴吹簫之人的祖師。 | 4:21 Yǎ bā de xiōngdì míng jiào yóu bā. Tā shì yīqiè tánqín chuī xiāo zhī rén de zǔshī. |  |
| 4:22 洗拉又生了土八該隱、他是打造各樣銅鐵利器的、〔或作是銅匠鐵匠的祖師〕土八該隱的妹子是拿瑪。 | 4:22 Xǐ lā yòu shēngle tǔ bā gāi yǐn, tā shì dǎzào gè yàng tóng tiě lìqì de,〔huò zuò shì tóng jiàng tiějiàng de zǔshī〕 tǔ bā gāi yǐn de mèizi shì ná mǎ. |  |
| 4:23 拉麥對他兩個妻子說、亞大、洗拉、聽我的聲音、拉麥的妻子細聽我的話語、壯年人傷我、我把他殺了、少年人損我、我把他害了．〔或作我殺壯士卻傷自己我害幼童卻損本身〕 | 4:23 Lā mài duì tā liǎng gè qīzi shuō, yà dà, xǐ lā, tīng wǒ de shēngyīn, lā mài de qī zǐ xì tīng wǒ dehuàyǔ, zhuàngnián rén shāng wǒ, wǒ bǎ tāshāle, shàonián rén sǔn wǒ, wǒ bǎ tā hàile.〔Huò zuò wǒ shā zhuàngshì què shāng zìjǐ wǒ hài yòu tóng què sǔn běnshēn〕 |  |
| 4:24 若殺該隱、遭報七倍、殺拉麥、必遭報七十七倍。 | 4:24 Ruò shā gāi yǐn, zāo bào qī bèi, shālā mài, bì zāo bào qīshíqī bèi. |  |
| 4:25 亞當又與妻子同房、他就生了一個兒子、起名叫塞特、意思說、神另給我立了一個兒子代替亞伯、因為該隱殺了他。 | 4:25 Yàdāng yòu yǔ qī zǐ tóngfáng, tā jiù shēngle yīgè'er zi, qǐmíng jiào sāi tè, yìsi shuō, shén lìng gěi wǒ lìle yīgè er zǐ dàitì yà bó, yīnwèi gāi yǐn shāle tā. |  |
| 4:26 塞特也生了一個兒子、起名叫以挪士。那時候人纔求告耶和華的名。 | 4:26 Sāi tè yě shēngle yīgè er zi, qǐmíng jiào yǐ nuó shì. Nà shíhòu rén cái qiúgào yēhéhuá de míng. |  |
| 5:1 亞當的後代、記在下面。當神造人的日子、是照著自己的樣式造的、 | 5:1 Yàdāng de hòudài, jì zài xiàmiàn. Dāng shén zào rén de rìzi, shì zhàozhe zìjǐ de yàngshì zào de, |  |
| 5:2 並且造男造女、在他們被造的日子、神賜福給他們、稱他們為人。 | 5:2 Bìngqiě zào nán zào nǚ, zài tāmen bèi zào de rìzi, shén cì fú gěi tāmen, chēng tāmen wéi rén. |  |
| 5:3 亞當活到一百三十歲、生了一個兒子、形像樣式和自己相似、就給他起名叫塞特。 | 5:3 Yàdāng huó dào yībǎi sānshí suì, shēngle yīgè er zi, xíng xiàng yàngshì hé zìjǐ xiāngsì, jiù gěi tā qǐmíng jiào sāi tè. |  |
| 5:4 亞當生塞特之後、又在世八百年．並且生兒養女。 | 5:4 Yàdāng shēng sāi tè zhīhòu, yòu zàishì bābǎi nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:5 亞當共活了九百三十歲就死了。 | 5:5 Yàdāng gòng huóle jiǔbǎi sānshí suì jiù sǐle. |  |
| 5:6 塞特活到一百零五歲、生了以挪士。 | 5:6 Sāi tè huó dào yībǎi líng wǔ suì, shēngle yǐ nuó shì. |  |
| 5:7 塞特生以挪士之後、又活了八百零七年．並且生兒養女。 | 5:7 Sāi tè shēng yǐ nuó shì zhīhòu, yòu huóle bābǎi líng qī nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:8 塞特共活了九百一十二歲就死了。 | 5:8 Sāi tè gòng huóle jiǔbǎi yīshí'èr suì jiù sǐle. |  |
| 5:9 以挪士活到九十歲、生了該南。 | 5:9 Yǐ nuó shì huó dào jiǔshí suì, shēngle gāi nán. |  |
| 5:10 以挪士生該南之後、又活了八百一十五年．並且生兒養女。 | 5:10 Yǐ nuó shì shēng gāi nán zhīhòu, yòu huóle bābǎi yīshíwǔ nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:11 以挪士共活了九百零五歲就死了。 | 5:11 Yǐ nuó shì gòng huóle jiǔbǎi líng wǔ suì jiù sǐle. |  |
| 5:12 該南活到七十歲、生了瑪勒列。 | 5:12 Gāi nán huó dào qīshí suì, shēngle mǎ lēi liè. |  |
| 5:13 該南生瑪勒列之後、又活了八百四十年．並且生兒養女。 | 5:13 Gāi nán shēng mǎ lēi liè zhīhòu, yòu huóle bābǎi sìshí nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:14 該南共活了九百一十歲就死了。 | 5:14 Gāi nán gòng huóle jiǔbǎi yīshí suì jiù sǐle. |  |
| 5:15 瑪勒列活到六十五歲、生了雅列。 | 5:15 Mǎ lēi liè huó dào liùshíwǔ suì, shēngle yǎ liè. |  |
| 5:16 瑪勒列生雅列之後、又活了八百三十年．並且生兒養女。 | 5:16 Mǎ lēi liè shēng yǎ liè zhīhòu, yòu huóle bābǎi sānshí nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:17 瑪勒列共活了八百九十五歲就死了。 | 5:17 Mǎ lēi liè gòng huóle bābǎi jiǔshíwǔ suì jiù sǐle. |  |
| 5:18 雅列活到一百六十二歲、生了以諾。 | 5:18 Yǎ liè huó dào yībǎi liùshí'èr suì, shēngle yǐ nuò. |  |
| 5:19 雅列生以諾之後、又活了八百年．並且生兒養女。 | 5:19 Yǎ liè shēng yǐ nuò zhīhòu, yòu huóle bābǎi nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:20 雅列共活了九百六十二歲就死了。 | 5:20 Yǎ liè gòng huóle jiǔbǎi liùshí'èr suì jiù sǐle. |  |
| 5:21 以諾活到六十五歲、生了瑪土撒拉。 | 5:21 Yǐ nuò huó dào liùshíwǔ suì, shēngle mǎ tǔ sālā. |  |
| 5:22 以諾生瑪土撒拉之後、與神同行三百年．並且生兒養女。 | 5:22 Yǐ nuò shēng mǎ tǔ sālā zhīhòu, yǔ shén tóngxíng sānbǎi nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:23 以諾共活了三百六十五歲。 | 5:23 Yǐ nuò gòng huóle sānbǎi liùshíwǔ suì. |  |
| 5:24 以諾與神同行、神將他取去、他就不在世了。 | 5:24 Yǐ nuò yǔ shén tóngxíng, shén jiāng tā qǔ qù, tā jiù bùzàishìle. |  |
| 5:25 瑪土撒拉活到一百八十七歲、生了拉麥。 | 5:25 Mǎ tǔ sālā huó dào yībǎi bāshíqī suì, shēngle lā mài. |  |
| 5:26 瑪土撒拉生拉麥之後、又活了七百八十二年．並且生兒養女。 | 5:26 Mǎ tǔ sālā shēng lā mài zhīhòu, yòu huóle qībǎi bāshí'èr nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:27 瑪土撒拉共活了九百六十九歲就死了。 | 5:27 Mǎ tǔ sālā gòng huóle jiǔbǎi liùshíjiǔ suì jiù sǐle. |  |
| 5:28 拉麥活到一百八十二歲、生了一個兒子、 | 5:28 Lā mài huó dào yībǎi bāshí'èr suì, shēngle yīgè er zi, |  |
| 5:29 給他起名叫挪亞、說、這個兒子必為我們的操作、和手中的勞苦、安慰我們．這操作勞苦是因為耶和華咒詛地。 | 5:29 Gěi tā qǐmíng jiào nuó yà, shuō, zhège érzi bì wèi wǒmen de cāozuò, hé shǒuzhōng de láokǔ, ānwèi wǒmen. Zhè cāozuò láokǔ shì yīnwèi yēhéhuá zhòu zǔ de. |  |
| 5:30 拉麥生挪亞之後、又活了五百九十五年．並且生兒養女。 | 5:30 Lā mài shēng nuó yà zhīhòu, yòu huóle wǔbǎi jiǔshíwǔ nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 5:31 拉麥共活了七百七十七歲就死了。 | 5:31 Lā mài gòng huóle qībǎi qīshíqī suì jiù sǐle. |  |
| 5:32 挪亞五百歲生了閃、含、雅弗。 | 5:32 Nuó yà wǔbǎi suì shēngle shǎn, hán, yǎ fú. |  |
| 6:1 當人在世上多起來、又生女兒的時候、 | 6:1 Dāng rén zàishìshàng duō qǐlái, yòu shēng nǚ'ér de shíhòu, |  |
| 6:2 神的兒子們看見人的女子美貌、就隨意挑選、娶來為妻。 | 6:2 Shén de érzi men kànjiàn rén de nǚzǐ měimào, jiù suíyì tiāoxuǎn, qǔ lái wèi qī. |  |
| 6:3 耶和華說、人既屬乎血氣、我的靈就不永遠住在他裡面、然而他的日子還可到一百二十年。 | 6:3 Yēhéhuá shuō, rén jì shǔ hū xuèqì, wǒ de líng jiù bù yǒngyuǎn zhù zài tā lǐmiàn, rán'ér tā de rì zǐ huán kě dào yībǎi èrshí nián. |  |
| 6:4 那時候有偉人在地上、後來神的兒子們、和人的女子們交合生子、那就是上古英武有名的人。 | 6:4 Nà shíhòu yǒu wěirén zài dìshàng, hòulái shén de érzi men, hé rén de nǚzǐmen jiāohé shēngzǐ, nà jiùshìshànggǔ yīngwǔ yǒumíng de rén. |  |
| 6:5 耶和華見人在地上罪惡很大、終日所思想的盡都是惡． | 6:5 Yēhéhuá jiàn rén zài dìshàng zuì'è hěn dà, zhōngrì suǒ sīxiǎng de jǐn dōu shì è. |  |
| 6:6 耶和華就後悔造人在地上、心中憂傷。 | 6:6 Yēhéhuá jiù hòuhuǐ zào rén zài dìshàng, xīnzhōng yōushāng. |  |
| 6:7 耶和華說、我要將所造的人、和走獸、並昆蟲、以及空中的飛鳥、都從地上除滅、因為我造他們後悔了。 | 6:7 Yēhéhuá shuō, wǒ yào jiāng suǒ zào de rén, hé zǒushòu, bìng kūnchóng, yǐjí kōngzhōng de fēiniǎo, dōu cóng dìshàng chú miè, yīnwèi wǒ zào tāmen hòuhuǐle. |  |
| 6:8 惟有挪亞在耶和華眼前蒙恩。 | 6:8 Wéiyǒu nuó yà zài yēhéhuá yǎnqián méng ēn. |  |
| 6:9 挪亞的後代、記在下面。挪亞是個義人、在當時的世代是個完全人．挪亞與神同行。 | 6:9 Nuó yà de hòudài, jì zài xiàmiàn. Nuó yà shìgè yìrén, zài dāngshí de shìdài shìgè wánquán rén. Nuó yà yǔ shén tóngxíng. |  |
| 6:10 挪亞生了三個兒子、就是閃、含、雅弗。 | 6:10 Nuó yà shēngle sān gè er zi, jiùshì shǎn, hán, yǎ fú. |  |
| 6:11 世界在神面前敗壞．地上滿了強暴。 | 6:11 Shìjiè zài shén miànqián bàihuài. Dìshàng mǎnle qiángbào. |  |
| 6:12 神觀看世界、見是敗壞了．凡有血氣的人、在地上都敗壞了行為。 | 6:12 Shén guānkàn shìjiè, jiàn shì bàihuàile. Fán yǒu xuèqì de rén, zài dìshàng dū bàihuàile xíngwéi. |  |
| 6:13 神就對挪亞說、凡有血氣的人、他的盡頭已經來到我面前、因為地上滿了他們的強暴、我要把他們和地一併毀滅。 | 6:13 Shén jiù duì nuó yà shuō, fán yǒu xuèqì de rén, tā de jìntóu yǐjīng lái dào wǒ miànqián, yīnwèi dìshàng mǎnle tāmen de qiángbào, wǒ yào bǎ tāmen hé dì yī bìng huǐmiè. |  |
| 6:14 你要用歌斐木造一隻方舟、分一間一間的造、裡外抹上松香。 | 6:14 Nǐ yào yòng gē fěi mùzào yī zhī fāngzhōu, fēn yījiàn yī jiàn de zào, lǐ wài mǒ shàng sōngxiāng. |  |
| 6:15 方舟的造法乃是這樣、要長三百肘、寬五十肘、高三十肘。 | 6:15 Fāngzhōu de zào fǎ nǎi shì zhèyàng, yào zhǎng sānbǎi zhǒu, kuān wǔshí zhǒu, gāo sānshí zhǒu. |  |
| 6:16 方舟上邊要留透光處、高一肘．方舟的門要開在旁邊．方舟要分上、中、下三層。 | 6:16 Fāngzhōu shàngbian yào liú tòu guāng chù, gāo yī zhǒu. Fāngzhōu de mén yào kāi zài pángbiān. Fāngzhōu yào fēn shàng, zhōng, xià sān céng. |  |
| 6:17 看哪、我要使洪水氾濫在地上、毀滅天下、凡地上有血肉、有氣息的活物、無一不死。 | 6:17 Kàn nǎ, wǒ yào shǐ hóngshuǐ fànlàn zài dìshàng, huǐmiè tiānxià, fán dìshàng yǒu xiěròu, yǒu qìxí de huó wù, wú yī bùsǐ. |  |
| 6:18 我卻要與你立約、你同你的妻、與兒子、兒婦、都要進入方舟。 | 6:18 Wǒ què yào yǔ nǐ lìyuē, nǐ tóng nǐ de qī, yǔ érzi, er fù, dōu yào jìnrù fāngzhōu. |  |
| 6:19 凡有血肉的活物、每樣兩個、一公一母、你要帶進方舟、好在你那裡保全生命。 | 6:19 Fán yǒu xiěròu de huó wù, měi yàng liǎng gè, yī gōng yī mǔ, nǐ yào dài jìn fāngzhōu, hǎo zài nǐ nàlǐ bǎoquán shēngmìng. |  |
| 6:20 飛鳥各從其類、牲畜各從其類、地上的昆蟲各從其類、每樣兩個、要到你那裡、好保全生命。 | 6:20 Fēiniǎo gè cóng qí lèi, shēngchù gè cóng qí lèi, dìshàng de kūnchóng gè cóng qí lèi, měi yàng liǎng gè, yào dào nǐ nàlǐ, hǎo bǎoquán shēngmìng. |  |
| 6:21 你要拿各樣食物積蓄起來、好作你和他們的食物。 | 6:21 Nǐ yào ná gè yàng shíwù jīxù qǐlái, hǎo zuò nǐ hé tāmen de shíwù. |  |
| 6:22 挪亞就這樣行．凡神所吩咐的、他都照樣行了。 | 6:22 Nuó yà jiù zhèyàng xíng. Fán shén suǒ fēnfù de, tā dōu zhàoyàng xíngle. |  |
| 7:1 耶和華對挪亞說、你和你的全家都要進入方舟、因為在這世代中、我見你在我面前是義人。 | 7:1 Yēhéhuá duì nuó yà shuō, nǐ hé nǐ de quánjiā dōu yào jìnrù fāngzhōu, yīnwèi zài zhè shìdài zhōng, wǒ jiàn nǐ zài wǒ miànqián shì yìrén. |  |
| 7:2 凡潔淨的畜類、你要帶七公七母．不潔淨的畜類、你要帶一公一母． | 7:2 Fán jiéjìng de chùlei, nǐ yào dài qī gōng qī mǔ. Bù jiéjìng de chùlei, nǐ yào dài yī gōng yī mǔ. |  |
| 7:3 空中的飛鳥、也要帶七公七母、可以留種、活在全地上、 | 7:3 Kōngzhōng de fēiniǎo, yě yào dài qī gōng qī mǔ, kěyǐ liú zhǒng, huó zài quán dìshàng, |  |
| 7:4 因為再過七天、我要降雨在地上四十晝夜、把我所造的各種活物、都從地上除滅。 | 7:4 Yīnwèi zàiguò qītiān, wǒ yào jiàngyǔ zài dìshàng sìshí zhòuyè, bǎ wǒ suǒ zào de gèzhǒng huó wù, dōu cóng dìshàng chú miè. |  |
| 7:5 挪亞就遵著耶和華所吩咐的行了。 | 7:5 Nuó yà jiù zūnzhe yēhéhuá suǒ fēnfù de xíngle. |  |
| 7:6 當洪水氾濫在地上的時候、挪亞整六百歲。 | 7:6 Dāng hóngshuǐ fànlàn zài dìshàng de shíhòu, nuó yà zhěng liùbǎi suì. |  |
| 7:7 挪亞就同他的妻、和兒子、兒婦、都進入方舟、躲避洪水。 | 7:7 Nuó yà jiù tóng tā de qī, hé érzi, er fù, dōu jìnrù fāngzhōu, duǒbì hóngshuǐ. |  |
| 7:8 潔淨的畜類、和不潔淨的畜類、飛鳥並地上一切的昆蟲、 | 7:8 Jiéjìng de chùlei, hé bù jiéjìng de chùlei, fēiniǎo bìng dìshàng yīqiè de kūnchóng, |  |
| 7:9 都是一對一對的、有公有母、到挪亞那裡進入方舟、正如神所吩咐挪亞的。 | 7:9 Dōu shì yī duì yī duì de, yǒu gōngyǒu mǔ, dào nuó yǎ nàlǐ jìnrù fāngzhōu, zhèngrú shén suǒ fēnfù nuó yà de. |  |
| 7:10 過了那七天、洪水氾濫在地上。 | 7:1.Guòle nà qītiān, hóngshuǐ fànlàn zài dìshàng. |  |
| 7:11 當挪亞六百歲、二月十七日那一天、大淵的泉源、都裂開了、天上的窗戶、也敞開了。 | 7:11 Dāng nuó yà liùbǎi suì, èr yuè shíqī rì nà yītiān, dàyuān de quányuán, dōu liè kāile, tiānshàng de chuānghù, yě chǎngkāile. |  |
| 7:12 四十晝夜降大雨在地上。 | 7:12 Sìshí zhòuyè jiàng dàyǔ zài dìshàng. |  |
| 7:13 正當那日、挪亞和他三個兒子、閃、含、雅弗、並挪亞的妻子、和三個兒婦、都進入方舟。 | 7:13 Zhèngdàng nà rì, nuó yà hé tā sān gè er zi, shǎn, hán, yǎ fú, bìng nuó yà de qīzi, hé sān gè er fù, dōu jìnrù fāngzhōu. |  |
| 7:14 他們和百獸、各從其類、一切牲畜、各從其類、爬在地上的昆蟲、各從其類、一切禽鳥、各從其類、都進入方舟。 | 7:14 Tāmen hé bǎi shòu, gè cóng qí lèi, yīqiè shēngchù, gè cóng qí lèi, pá zài dìshàng de kūnchóng, gè cóng qí lèi, yīqiè qín niǎo, gè cóng qí lèi, dōu jìnrù fāngzhōu. |  |
| 7:15 凡有血肉、有氣息的活物、都一對一對的到挪亞那裡、進入方舟。 | 7:15 Fán yǒu xiěròu, yǒu qìxí de huó wù, dōu yī duì yī duì de dào nuó yǎ nàlǐ, jìnrù fāngzhōu. |  |
| 7:16 凡有血肉進入方舟的、都是有公有母、正如神所吩咐挪亞的．耶和華就把他關在方舟裡頭。 | 7:16 Fán yǒu xiěròu jìnrù fāngzhōu de, dōu shì yǒu gōngyǒu mǔ, zhèngrú shén suǒ fēnfù nuó yà de. Yēhéhuá jiù bǎ tā guān zài fāngzhōu lǐtou. |  |
| 7:17 洪水氾濫在地上四十天、水往上長、把方舟從地上漂起。 | 7:17 Hóngshuǐ fànlàn zài dìshàng sìshí tiān, shuǐ wǎng shàng zhǎng, bǎ fāngzhōu cóng dìshàng piào qǐ. |  |
| 7:18 水勢浩大、在地上大大的往上長、方舟在水面上漂來漂去。 | 7:18 Shuǐshì hàodà, zài dìshàng dàdà de wǎng shàng zhǎng, fāngzhōu zài shuǐmiàn shàng piào lái piào qù. |  |
| 7:19 水勢在地上極其浩大、天下的高山都淹沒了。 | 7:19 Shuǐshì zài dìshàng jíqí hàodà, tiānxià de gāoshān dū yānmòle. |  |
| 7:20 水勢比山高過十五肘、山嶺都淹沒了。 | 7:20 Shuǐshì bǐshāngāoguò shíwǔ zhǒu, shānlǐng dōu yānmòle. |  |
| 7:21 凡在地上有血肉的動物、就是飛鳥、牲畜、走獸、和爬在地上的昆蟲、以及所有的人都死了。 | 7:21 Fán zài dìshàng yǒu xiěròu de dòngwù, jiùshì fēiniǎo, shēngchù, zǒushòu, hé pá zài dìshàng de kūnchóng, yǐjí suǒyǒu de rén dōu sǐle. |  |
| 7:22 凡在旱地上、鼻孔有氣息的生靈都死了。 | 7:22 Fán zài hàndìshàng, bíkǒng yǒu qìxí de shēnglíng dōu sǐle. |  |
| 7:23 凡地上各類的活物、連人帶牲畜、昆蟲、以及空中的飛鳥、都從地上除滅了、只留下挪亞和那些與他同在方舟裡的。 | 7:23 Fán dìshàng gè lèi de huó wù, lián rén dài shēngchù, kūnchóng, yǐjí kōngzhōng de fēiniǎo, dōu cóng dìshàng chú mièle, zhǐ liú xià nuó yà hé nàxiē yǔ tā tóng zài fāngzhōu lǐ de. |  |
| 7:24 水勢浩大、在地上共一百五十天。 | 7:24 Shuǐshì hàodà, zài dìshàng gòng yībǎi wǔshí tiān. |  |
| 8:1 神記念挪亞、和挪亞方舟裡的一切走獸牲畜．神叫風吹地、水勢漸落。 | 8:1 Shén jìniàn nuó yà, hé nuó yà fāngzhōu lǐ de yīqiè zǒushòu shēngchù. Shén jiào fēngchuī de, shuǐshì jiàn luò. |  |
| 8:2 淵源和天上的窗戶、都閉塞了、天上的大雨也止住了。 | 8:2 Yuānyuán hé tiānshàng de chuānghù, dōu bìsèle, tiānshàng de dàyǔ yě zhǐ zhùle. |  |
| 8:3 水從地上漸退．過了一百五十天、水就漸消。 | 8:3 Shuǐ cóng dìshàng jiàn tuì. Guò le yībǎi wǔshí tiān, shuǐ jiù jiàn xiāo. |  |
| 8:4 七月十七日、方舟停在亞拉臘山上。 | 8:4 Qī yuè shíqī rì, fāngzhōu tíng zài yà lā là shānshàng. |  |
| 8:5 水又漸消、到十月初一日、山頂都現出來了。 | 8:5 Shuǐ yòu jiàn xiāo, dào shí yuèchū yī rì, shāndǐng dōu xiàn chūláile. |  |
| 8:6 過了四十天、挪亞開了方舟的窗戶、 | 8:6 Guò le sìshí tiān, nuó yà kāile fāngzhōu de chuānghù, |  |
| 8:7 放出一隻烏鴉去、那烏鴉飛來飛去、直到地上的水都乾了。 | 8:7 Fàngchū yī zhī wūyā qù, nà wūyā fēi lái fēi qù, zhídào dìshàng de shuǐ dū gānle. |  |
| 8:8 他又放出一隻鴿子去、要看看水從地上退了沒有。 | 8:8 Tā yòu fàngchū yī zhī gēzi qù, yào kàn kàn shuǐ cóng dìshàng tuìle méiyǒu. |  |
| 8:9 但遍地上都是水、鴿子找不著落腳之地、就回到方舟挪亞那裡、挪亞伸手把鴿子接進方舟來。 | 8:9 Dàn biàndìshàng dū shì shuǐ, gēzi zhǎo bùzháo luòjiǎo zhī dì, jiù huí dào fāngzhōu nuó yǎ nàlǐ, nuó yà shēnshǒu bà gēzi jiē jìn fāngzhōu lái. |  |
| 8:10 他又等了七天、再把鴿子從方舟放出去． | 8:10 Tā yòu děngle qītiān, zài bǎ gēzi cóng fāngzhōu fàngchūqù. |  |
| 8:11 到了晚上、鴿子回到他那裡、嘴裡叼著一個新擰下來的橄欖葉子、挪亞就知道地上的水退了。 | 8:11 Dàole wǎnshàng, gē zǐ huí dào tā nàlǐ, zuǐ lǐ diāozhe yīgè xīn níng xiàlái de gǎnlǎn yèzi, nuó yà jiù zhīdào dìshàng de shuǐ tuìle. |  |
| 8:12 他又等了七天、放出鴿子去、鴿子就不再回來了。 | 8:12 Tā yòu děngle qītiān, fàng chū gēzi qù, gēzi jiù bùzài huíláile. |  |
| 8:13 到挪亞六百零一歲、正月初一日、地上的水都乾了．挪亞撤去方舟的蓋觀看、便見地面上乾了。 | 8:13 Dào nuó yà liùbǎi líng yī suì, zhēngyuè chū yī rì, dìshàng de shuǐ dū gānle. Nuó yà chèqù fāngzhōu de gài guānkàn, biàn jiàn dìmiàn shàng gānle. |  |
| 8:14 到了二月二十七日、地就都乾了。 | 8:14 Dàole èr yuè èrshíqī rì, de jiù dōu gānle. |  |
| 8:15 神對挪亞說、 | 8:15 Shén duì nuó yà shuō, |  |
| 8:16 你和你的妻子、兒子、兒婦、都可以出方舟。 | 8:16 Nǐ hé nǐ de qīzi, érzi, er fù, dōu kěyǐ chū fāngzhōu. |  |
| 8:17 在你那裡凡有血肉的活物、就是飛鳥、牲畜、和一切爬在地上的昆蟲、都要帶出來、叫他在地上多多滋生、大大興旺。 | 8:17 Zài nǐ nàlǐ fán yǒu xiěròu de huó wù, jiùshì fēiniǎo, shēngchù, hé yīqiè pá zài dìshàng de kūnchóng, dōu yào dài chūlái, jiào tā zài dìshàng duōduō zīshēng, dàdà xīngwàng. |  |
| 8:18 於是挪亞和他的妻子、兒子、兒婦、都出來了。 | 8:18 Yúshì nuó yà hé tā de qīzi, érzi, er fù, dōu chūláile. |  |
| 8:19 一切走獸、昆蟲、飛鳥、和地上所有的動物、各從其類、也都出了方舟。 | 8:19 Yīqiè zǒushòu, kūnchóng, fēiniǎo, hé dìshàng suǒyǒu de dòngwù, gè cóng qí lèi, yě dū chūle fāngzhōu. |  |
| 8:20 挪亞為耶和華築了一座壇、拿各類潔淨的牲畜、飛鳥、獻在壇上為燔祭。 | 8:20 Nuó yà wèi yēhéhuá zhúle yīzuò tán, ná gè lèi jiéjìng de shēngchù, fēiniǎo, xiànzài tánshàng wèi fánjì. |  |
| 8:21 耶和華聞那馨香之氣、就心裡說、我不再因人的緣故咒詛地、（人從小時心裡懷著惡念）也不再按著我纔行的、滅各種的活物了。 | 8:21 Yēhéhuá wén nà xīnxiāng zhī qì, jiù xīnlǐ shuō, wǒ bù zài yīn rén de yuángù zhòu zǔ de,(rén cóng xiǎoshí xīnlǐ huáizhe èniàn) yě bù zài ànzhe wǒ cái xíng de, miè gèzhǒng de huó wùle. |  |
| 8:22 地還存留的時候、稼穡、寒暑、冬夏、晝夜、就永不停息了。 | 8:22 De hái cúnliú de shíhòu, jiàsè, hánshǔ, dōngxià, zhòuyè, jiù yǒng bù tíngxīle. |  |
| 9:1 神賜福給挪亞和他的兒子、對他們說、你們要生養眾多、遍滿了地。 | 9:1 Shén cì fú gěi nuó yà hé tā de érzi, duì tāmen shuō, nǐmen yào shēngyǎng zhòngduō, biàn mǎnle de. |  |
| 9:2 凡地上的走獸、和空中的飛鳥、都必驚恐、懼怕你們．連地上一切的昆蟲、並海裡一切的魚、都交付你們的手。 | 9:2 Fán dìshàng de zǒushòu, hé kōngzhōng de fēiniǎo, dōu bì jīngkǒng, jùpà nǐmen. Lián dìshàng yīqiè de kūnchóng, bìng hǎilǐ yīqiè de yú, dōu jiāofù nǐmen de shǒu. |  |
| 9:3 凡活著的動物、都可以作你們的食物、這一切我都賜給你們如同菜蔬一樣。 | 9:3 Fán huózhe de dòngwù, dōu kěyǐ zuò nǐmen de shíwù, zhè yīqiè wǒ dū cì gěi nǐmen rútóng càishū yīyàng. |  |
| 9:4 惟獨肉帶著血、那就是他的生命、你們不可喫。 | 9:4 Wéidú ròu dàizhe xuè, nà jiùshì tā de shēngmìng, nǐmen bùkě chī. |  |
| 9:5 流你們血害你們命的、無論是獸、是人、我必討他的罪、就是向各人的弟兄也是如此。 | 9:5 Liú nǐmen xuè hài nǐmen mìng de, wúlùn shì shòu, shìrén, wǒ bì tǎo tā de zuì, jiùshì xiàng gèrén de dìxiōng yěshì rúcǐ. |  |
| 9:6 凡流人血的、他的血也必被人所流、因為神造人、是照自己的形像造的。 | 9:6 Fán liú rén xuè de, tā de xuè yě bì bèi rén suǒ liú, yīnwèi shén zào rén, shì zhào zìjǐ de xíng xiàng zào de. |  |
| 9:7 你們要生養眾多、在地上昌盛繁茂。 | 9:7 Nǐmen yào shēngyǎng zhòngduō, zài dìshàng chāngshèng fánmào. |  |
| 9:8 神曉諭挪亞和他的兒子說、 | 9:8 Shén xiǎoyù nuó yà hé tā de érzi shuō, |  |
| 9:9 我與你們和你們的後裔立約． | 9:9 Wǒ yǔ nǐmen hé nǐmen de hòuyì lìyuē. |  |
| 9:10 並與你們這裡的一切活物、就是飛鳥、牲畜、走獸．凡從方舟裡出來的活物立約。 | 9:10 Bìng yǔ nǐmen zhèlǐ de yīqiè huó wù, jiùshì fēiniǎo, shēngchù, zǒushòu. Fán cóng fāngzhōu lǐ chūlái de huó wù lìyuē. |  |
| 9:11 我與你們立約、凡有血肉的、不再被洪水滅絕、也不再有洪水毀壞地了。 | 9:11 Wǒ yǔ nǐmen lìyuē, fán yǒu xiěròu de, bù zài bèi hóngshuǐmièjué, yě bù zài yǒu hóngshuǐ huǐhuài dele. |  |
| 9:12 神說、我與你們、並你們這裡的各樣活物所立的永約、是有記號的。 | 9:12 Shén shuō, wǒ yǔ nǐmen, bìng nǐmen zhèlǐ de gè yàng huó wù suǒ lì de yǒng yuē, shì yǒu jìhào de. |  |
| 9:13 我把虹放在雲彩中、這就可作我與地立約的記號了。 | 9:13 Wǒ bǎ hóng fàng zài yúncai zhōng, zhè jiù kě zuò wǒ yǔ de lìyuē de jìhàole. |  |
| 9:14 我使雲彩蓋地的時候、必有虹現在雲彩中． | 9:14 Wǒ shǐ yúncai gài dì de shíhòu, bì yǒu hóngxiànzài yúncai zhōng. |  |
| 9:15 我便記念我與你們、和各樣有血肉的活物所立的約、水就再不氾濫毀壞一切有血肉的物了。 | 9:15 Wǒ biàn jìniàn wǒ yǔ nǐmen, hé gè yàng yǒu xiěròu de huó wù suǒ lì de yuē, shuǐ jiù zàibu fànlàn huǐhuài yīqiè yǒu xiěròu de wùle. |  |
| 9:16 虹必現在雲彩中、我看見、就要記念我與地上各樣有血肉的活物所立的永約。 | 9:16 Hóng bì xiànzài yúncai zhōng, wǒ kànjiàn, jiù yào jìniàn wǒ yǔ dìshàng gè yàng yǒu xiěròu de huó wù suǒ lì de yǒng yuē. |  |
| 9:17 神對挪亞說、這就是我與地上一切有血肉之物立約的記號了。 | 9:17 Shén duì nuó yà shuō, zhè jiùshì wǒ yǔ dìshàng yīqiè yǒu xiěròu zhī wù lìyuē de jìhàole. |  |
| 9:18 出方舟挪亞的兒子、就是閃、含、雅弗．含是迦南的父親。 | 9:18 Chū fāngzhōu nuó yà de érzi, jiùshì shǎn, hán, yǎ fú. Hán shì jiānán de fùqīn. |  |
| 9:19 這是挪亞的三個兒子．他們的後裔分散在全地。 | 9:19 Zhè shì nuó yà de sān gè er zi. Tāmen de hòuyì fēnsàn zài quán de. |  |
| 9:20 挪亞作起農夫來、栽了一個葡萄園。 | 9:20 Nuó yà zuò qǐ nóngfū lái, zāile yīgè pútáo yuán. |  |
| 9:21 他喝了園中的酒便醉了．在帳棚裡赤著身子。 | 9:21 Tā hēle yuán zhōng de jiǔ biàn zuìle. Zài zhàng péng lǐ chìzhe shēnzi. |  |
| 9:22 迦南的父親含、看見他父親赤身、就到外邊告訴他兩個弟兄。 | 9:22 Jiā nán de fùqīn hán, kànjiàn tā fùqīn chìshēn, jiù dào wàibian gàosù tā liǎng gèdìxiōng. |  |
| 9:23 於是閃和雅弗、拿件衣服搭在肩上、倒退著進去、給他父親蓋上、他們背著臉就看不見父親的赤身。 | 9:23 Yúshì shǎn hé yǎ fú, ná jiàn yīfú dā zài jiān shàng, dàotuìzhe jìnqù, gěi tā fùqīn gài shàng, tāmen bèizhe liǎn jiù kàn bùjiàn fùqīn de chìshēn. |  |
| 9:24 挪亞醒了酒、知道小兒子向他所作的事、 | 9:24 Nuó yà xǐngle jiǔ, zhīdào xiǎo'érzi xiàng tāsuǒzuò de shì, |  |
| 9:25 就說、迦南當受咒詛、必給他弟兄作奴僕的奴僕。 | 9:25 Jiù shuō, jiā nán dāng shòu zhòu zǔ, bì gěi tā dìxiōng zuò núpú de núpú. |  |
| 9:26 又說、耶和華閃的神、是應當稱頌的、願迦南作閃的奴僕。 | 9:26 Yòu shuō, yēhéhuá shǎn de shén, shì yīngdāng chēngsòng de, yuàn jiā nán zuò shǎn de núpú. |  |
| 9:27 願神使雅弗擴張、使他住在閃的帳棚裡．又願迦南作他的奴僕。 | 9:27 Yuàn shén shǐ yǎ fú kuòzhāng, shǐ tā zhù zài shǎn de zhàng péng lǐ. Yòu yuàn jiā nán zuò tā de núpú. |  |
| 9:28 洪水以後、挪亞又活了三百五十年。 | 9:28 Hóngshuǐ yǐhòu, nuó yà yòu huóle sānbǎi wǔshí nián. |  |
| 9:29 挪亞共活了九百五十歲就死了。 | 9:29 Nuó yǎ gòng huóle jiǔbǎi wǔshí suì jiù sǐle. |  |
| 10:1 挪亞的兒子閃、含、雅弗的後代、記在下面．洪水以後、他們都生了兒子。 | 10:1 Nuó yà de ér zǐ shǎn, hán, yǎ fú de hòudài, jì zài xiàmiàn. Hóngshuǐ yǐhòu, tāmen dōu shēng liǎo er zi. |  |
| 10:2 雅弗的兒子是歌篾、瑪各、瑪代、雅完、土巴、米設、提拉、 | 10:2 Yǎ fú de érzi shì gē miè, mǎ gè, mǎ dài, yǎ wán, tǔ bā, mǐ shè, tí lā, |  |
| 10:3 歌篾的兒子是亞實基拿、利法、陀迦瑪． | 10:3 Gē miè de érzi shì yà shí jī ná, lì fǎ, tuó jiā mǎ. |  |
| 10:4 雅完的兒子是以利沙、他施、基提、多單、 | 10:4 Yǎ wán de érzi shì yǐ lìshā, tā shī, jī tí, duō dān, |  |
| 10:5 這些人的後裔、將各國的地土、海島、分開居住、各隨各的方言宗族立國。 | 10:5 Zhèxiē rén de hòuyì, jiāng gèguó dì dì tǔ, hǎidǎo, fēnkāi jūzhù, gè suí gè de fāngyán zōngzú lìguó. |  |
| 10:6 含的兒子是古實、麥西、弗、迦南、 | 10:6 Hán de érzi shì gǔ shí, màixī, fú, jiā nán, |  |
| 10:7 古實的兒子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉瑪、撒弗提迦、拉瑪的兒子是示巴、底但。 | 10:7 Gǔ shí de érzi shì xī bā, hā féi lā, sā fú tā, lā mǎ, sā fú tí jiā, lā mǎ de érzi shì shì bā, dǐ dàn. |  |
| 10:8 古實又生寧錄、他為世上英雄之首． | 10:8 Gǔ shí yòu shēng níng lù, tā wèi shìshàng yīngxióng zhī shǒu. |  |
| 10:9 他在耶和華面前是個英勇的獵戶、所以俗語說、像寧錄在耶和華面前是個英勇的獵戶。 | 10:9 Tā zài yēhéhuá miànqián shìgè yīngyǒng de lièhù, suǒyǐ súyǔ shuō, xiàng níng lù zài yēhéhuá miànqián shìgè yīngyǒng de lièhù. |  |
| 10:10 他國的起頭是巴別、以力、亞甲、甲尼、都在示拿地。 | 10:10 Tāguó de qǐtóu shì bā bié, yǐ lì, yǎ jiǎ, jiǎ ní, dōu zàishì ná de. |  |
| 10:11 他從那地出來往亞述去、建造尼尼微、利河伯、迦拉、 | 10:11 Tā cóng nà dì chūláiwǎng yà shù qù, jiànzào ní ní wēi, lìhé bó, jiā lā, |  |
| 10:12 和尼尼微、迦拉中間的利鮮、這就是那大城。 | 10:12 Hé ní ní wēi, jiā lā zhōngjiān de lì xiān, zhè jiùshì nà dàchéng. |  |
| 10:13 麥西生路低人、亞拿米人、利哈比人、拿弗土希人、 | 10:13 Mài xī shēnglù dī rén, yà ná mǐ rén, lì hā bǐ rén, ná fú tǔ xī rén, |  |
| 10:14 帕斯魯細人、迦斯路希人、迦斐託人、從迦斐託出來的有非利士人。 | 10:14 Pà sī lǔ xì rén, jiā sī lù xī rén, jiā fěi tuō rén, cóng jiā fěi tuō chūlái de yǒu fēi lì shì rén. |  |
| 10:15 迦南生長子西頓、又生赫、 | 10:15 Jiā nán shēngzhǎngzǐ xī dùn, yòu shēng hè, |  |
| 10:16 和耶布斯人、亞摩利人、革迦撒人、 | 10:16 Hé yé bù sī rén, yà mólì rén, géjiā sā rén, |  |
| 10:17 希未人、亞基人、西尼人、 | 10:17 Xī wèi rén, yà jī rén, xī ní rén, |  |
| 10:18 亞瓦底人、洗瑪利人、哈馬人、後來迦南的諸族分散了。 | 10:18 Yà wǎ dǐ rén, xǐ mǎ lì rén, hā mǎ rén, hòulái jiā nán de zhū zú fēnsànle. |  |
| 10:19 迦南的境界是從西頓向基拉耳的路上、直到迦薩、又向所多瑪、蛾摩拉、押瑪、洗扁的路上、直到拉沙． | 10:19 Jiā nán de jìngjiè shì cóng xī dùn xiàng jī lā ěr de lùshàng, zhídào jiā sà, yòu xiàng suǒ duō mǎ, é mó lā, yā mǎ, xǐ biǎn de lùshàng, zhídào lā shā. |  |
| 10:20 這就是含的後裔、各隨他們的宗族、方言、所住的地土、邦國。 | 10:20 Zhè jiùshì hán de hòuyì, gè suí tāmen de zōngzú, fāngyán, suǒ zhù dì dì tǔ, bāng guó. |  |
| 10:21 雅弗的哥哥閃、是希伯子孫之祖．他也生了兒子。 | 10:21 Yǎ fú dí gēgē shǎn, shì xī bǎi zǐsūn zhī zǔ. Tā yě shēng liǎo er zi. |  |
| 10:22 閃的兒子是以攔、亞述、亞法撒、路德、亞蘭。 | 10:22 Shǎn de érzi shì yǐ lán, yà shù, yà fǎ sā, lù dé, yà lán. |  |
| 10:23 亞蘭的兒子是烏斯、戶勒、基帖、瑪施。 | 10:23 Yà lán de érzi shì wū sī, hù lēi, jī tiē, mǎ shī. |  |
| 10:24 亞法撒生沙拉、沙拉生希伯、 | 10:24 Yà fǎ sā shēng shālā, shālā shēng xī bó, |  |
| 10:25 希伯生了兩個兒子、一個名叫法勒、〔法勒就是分的意思〕、因為那時人就分地居住．法勒的兄弟名叫約坍。 | 10:25 Xī bó shēngle liǎng gè er zi, yīgè míng jiào fǎ lēi,〔fǎ lēi jiùshì fēn de yìsi〕, yīnwèi nà shí rén jiù fēn dì jūzhù. Fǎ lēi de xiōngdì míng jiào yuē tān. |  |
| 10:26 約坍生亞摩答、沙列、哈薩瑪非、耶拉、 | 10:26 Yuē tān shēng yà mó dá, shā liè, hā sà mǎ fēi, yé lā, |  |
| 10:27 哈多蘭、烏薩、德拉、 | 10:27 Hā duō lán, wū sà, dé lā, |  |
| 10:28 俄巴路、亞比瑪利、示巴、 | 10:28 É bā lù, yǎ bǐ mǎ lì, shì bā, |  |
| 10:29 阿斐、哈腓拉、約巴、這都是約坍的兒子。 | 10:29 Ā fěi, hā féi lā, yuē bā, zhè dōu shì yuē tān de érzi. |  |
| 10:30 他們所住的地方、是從米沙、直到西發東邊的山。 | 10:30 Tāmen suǒ zhù dì dìfāng, shì cóng mǐ shā, zhídào xī fā dōngbian de shān. |  |
| 10:31 這就是閃的子孫、各隨他們的宗族、方言、所住的地土、邦國。 | 10:31 Zhè jiùshì shǎn de zǐsūn, gè suí tāmen de zōngzú, fāngyán, suǒ zhù dì dì tǔ, bāng guó. |  |
| 10:32 這些都是挪亞三個兒子的宗族、各隨他們的支派立國、洪水以後、他們在地上分為邦國。 | 10:32 Zhèxiē dōu shì nuó yà sān gè er zi de zōngzú, gè suí tāmen de zhīpài lìguó, hóngshuǐ yǐhòu, tāmen zài dìshàng fēn wéi bāng guó. |  |
| 11:1 那時、天下人的口音言語、都是一樣。 | 11:1 Nà shí, tiānxià rén de kǒuyīn yányǔ, dōu shì yīyàng. |  |
| 11:2 他們往東邊遷移的時候、在示拿地遇見一片平原、就住在那裡。 | 11:2 Tāmen wǎng dōngbian qiānyí de shíhòu, zàishì ná de yùjiàn yīpiàn píngyuán, jiù zhù zài nàlǐ. |  |
| 11:3 他們彼此商量說、來罷、我們要作磚、把磚燒透了。他們就拿磚當石頭、又拿石漆當灰泥。 | 11:3 Tāmen bǐcǐ shāngliáng shuō, lái bà, wǒmen yào zuò zhuān, bǎ zhuān shāo tòule. Tāmen jiù ná zhuān dāngshítou, yòu ná shíqī dāng huī ní. |  |
| 11:4 他們說、來罷、我們要建造一座城、和一座塔、塔頂通天、為要傳揚我們的名、免得我們分散在全地上。 | 11:4 Tāmen shuō, lái bà, wǒmen yào jiànzào yīzuòchéng, hé yīzuò tǎ, tǎ dǐng tōngtiān, wèi yào chuányáng wǒmen de míng, miǎndé wǒmen fēnsàn zài quán dìshàng. |  |
| 11:5 耶和華降臨要看看世人所建造的城和塔。 | 11:5 Yēhéhuá jiànglín yào kàn kàn shì rén suǒjiànzào de chéng hé tǎ. |  |
| 11:6 耶和華說、看哪、他們成為一樣的人民、都是一樣的言語、如今既作起這事來、以後他們所要作的事、就沒有不成就的了。 | 11:6 Yēhéhuá shuō, kàn nǎ, tāmen chéngwéi yīyàng de rénmín, dōu shì yīyàng de yányǔ, rújīn jì zuò qǐ zhè shì lái, yǐhòu tāmen suǒyào zuò de shì, jiù méiyǒu bù chéngjiù dele. |  |
| 11:7 我們下去、在那裡變亂他們的口音、使他們的言語、彼此不通。 | 11:7 Wǒmen xiàqù, zài nàlǐ biànluàn tāmen de kǒuyīn, shǐ tāmen de yányǔ, bǐcǐ bùtōng. |  |
| 11:8 於是耶和華使他們從那裡分散在全地上．他們就停工、不造那城了。 | 11:8 Yúshì yēhéhuá shǐ tāmen cóng nàlǐ fēnsàn zài quán dìshàng. Tāmen jiù tínggōng, bù zào nà chéngle. |  |
| 11:9 因為耶和華在那裡變亂天下人的言語、使眾人分散在全地上、所以那城名叫巴別。〔就是變亂的意思〕 | 11:9 Yīnwèi yēhéhuá zài nàlǐ biànluàn tiānxià rén de yányǔ, shǐ zhòngrén fēnsàn zài quán dìshàng, suǒyǐ nà chéng míng jiào bā bié.〔Jiùshì biànluàn de yìsi〕 |  |
| 11:10 閃的後代記在下面．洪水以後二年、閃一百歲生了亞法撒。 | 11:10 Shǎn de hòudài jì zài xiàmiàn. Hóngshuǐ yǐhòu èr nián, shǎn yībǎi suì shēngle yà fǎ sā. |  |
| 11:11 閃生亞法撒之後、又活了五百年．並且生兒養女。 | 11:11 Shǎn shēng yà fǎ sā zhīhòu, yòu huóle wǔbǎi nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:12 亞法撒活到三十五歲、生了沙拉． | 11:12 Yà fǎ sā huó dào sānshíwǔ suì, shēngle shālā. |  |
| 11:13 亞法撒生沙拉之後、又活了四百零三年．並且生兒養女。 | 11:13 Yà fǎ sā shēng shālā zhīhòu, yòu huóle sìbǎi líng sān nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:14 沙拉活到三十歲、生了希伯． | 11:14 Shālā huó dào sānshí suì, shēngle xī bó. |  |
| 11:15 沙拉生希伯之後、又活了四百零三年．並且生兒養女。 | 11:15 Shā lā shēng xī bó zhīhòu, yòu huóle sìbǎi líng sān nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:16 希伯活到三十四歲、生了法勒． | 11:16 Xī bó huó dào sānshísì suì, shēngle fǎ lēi. |  |
| 11:17 希伯生法勒之後、又活了四百三十年．並且生兒養女。 | 11:17 Xī bó shēng fǎ lēi zhīhòu, yòu huóle sìbǎi sānshí nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:18 法勒活到三十歲、生了拉吳． | 11:18 Fǎ lēi huó dào sānshí suì, shēngle lā wú. |  |
| 11:19 法勒生拉吳之後、又活了二百零九年．並且生兒養女。 | 11:19 Fǎ lēi shēng lā wú zhīhòu, yòu huóle èrbǎi líng jiǔ nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:20 拉吳活到三十二歲、生了西鹿． | 11:20 Lā wú huó dào sānshí'èr suì, shēngle xī lù. |  |
| 11:21 拉吳生西鹿之後、又活了二百零七年．並且生兒養女。 | 11:21 Lā wúshēngxī lù zhīhòu, yòu huóle èrbǎi líng qī nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:22 西鹿活到三十歲、生了拿鶴． | 11:22 Xī lù huó dào sānshí suì, shēngle ná hè. |  |
| 11:23 西鹿生拿鶴之後、又活了二百年．並且生兒養女。 | 11:23 Xī lù shēng ná hè zhīhòu, yòu huóle èrbǎi nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:24 拿鶴活到二十九歲、生了他拉． | 11:24 Ná hè huó dào èrshíjiǔ suì, shēngle tā lā. |  |
| 11:25 拿鶴生他拉之後、又活了一百一十九年．並且生兒養女。 | 11:25 Ná hèshēng tā lā zhīhòu, yòu huóle yībǎi yīshíjiǔ nián. Bìngqiě shēng ér yǎngnǚ. |  |
| 11:26 他拉活到七十歲、生了亞伯蘭、拿鶴、哈蘭。 | 11:26 Tā lā huó dào qīshí suì, shēngle yà bó lán, ná hè, hā lán. |  |
| 11:27 他拉的後代、記在下面．他拉生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭．哈蘭生羅得。 | 11:27 Tā lā de hòudài, jì zài xiàmiàn. Tā lā shēng yà bó lán, ná hè, hā lán. Hā lán shēng luó dé. |  |
| 11:28 哈蘭死在他的本地迦勒底的吾珥、在他父親他拉之先。 | 11:28 Hā lán sǐ zài tā de běndì jiā lēi dǐ de wú ěr, zài tā fùqīn tā lā zhī xiān. |  |
| 11:29 亞伯蘭、拿鶴、各娶了妻．亞伯蘭的妻子名叫撒萊．拿鶴的妻子名叫密迦、是哈蘭的女兒．哈蘭是密迦和亦迦的父親。 | 11:29 Yà bó lán, ná hè, gè qǔle qī. Yà bó lán de qīzi míng jiào sā lái. Ná hè de qīzi míng jiào mì jiā, shì hā lán de nǚ'ér. Hā lán shì mì jiā hé yì jiā de fùqīn. |  |
| 11:30 撒萊不生育、沒有孩子。 | 11:30 Sā lái bù shēngyù, méiyǒu háizi. |  |
| 11:31 他拉帶著他兒子亞伯蘭、和他孫子哈蘭的兒子羅得、並他兒婦亞伯蘭的妻子撒萊、出了迦勒底的吾珥、要往迦南地去、他們走到哈蘭就住在那裡。 | 11:31 Tā lā dàizhe tā érzi yà bó lán, hé tā sūnzi hā lán de érzi luó dé, bìng tā er fù yà bó lán de qīzi sā lái, chūle jiā lēi dǐ de wú ěr, yào wǎng jiā nán dì qù, tāmen zǒu dào hā lán jiù zhù zài nàlǐ. |  |
| 11:32 他拉共活了二百零五歲、就死在哈蘭。 | 11:32 Tā lā gòng huóle èrbǎi líng wǔ suì, jiù sǐ zài hā lán. |  |
| 12:1 耶和華對亞伯蘭說、你要離開本地、本族、父家、往我所要指示你的地去。 | 12:1 Yēhéhuá duì yà bó lán shuō, nǐ yào líkāi běndì, běn zú, fù jiā, wǎng wǒ suǒyào zhǐshì nǐ dì dì qù. |  |
| 12:2 我必叫你成為大國．我必賜福給你、叫你的名為大、你也要叫別人得福． | 12:2 Wǒ bì jiào nǐ chéngwéi dàguó. Wǒ bì cì fú gěi nǐ, jiào nǐ de míng wéi dà, nǐ yě yào jiào biérén dé fú. |  |
| 12:3 為你祝福的、我必賜福與他、那咒詛你的、我必咒詛他、地上的萬族都要因你得福。 | 12:3 Wèi nǐ zhùfú de, wǒ bì cì fú yǔ tā, nà zhòu zǔ nǐ de, wǒ bì zhòu zǔ tā, dìshàng de wàn zú dōu yàoyīn nǐ dé fú. |  |
| 12:4 亞伯蘭就照著耶和華的吩咐去了．羅得也和他同去．亞伯蘭出哈蘭的時候、年七十五歲。 | 12:4 Yà bó lán jiù zhàozhe yēhéhuá de fēnfù qùle. Luó dé yě hé tā tóng qù. Yà bó lán chū hā lán de shíhòu, nián qīshíwǔ suì. |  |
| 12:5 亞伯蘭將他妻子撒萊、和姪兒羅得、連他們在哈蘭所積蓄的財物、所得的人口、都帶往迦南地去．他們就到了迦南地。 | 12:5 Yà bó lán jiāng tā qīzi sā lái, hé zhí ér luó dé, lián tāmen zài hā lán suǒ jīxù de cáiwù, suǒdé de rénkǒu, dōu dài wǎng jiā nán dì qù. Tāmen jiù dàole jiā nán dì. |  |
| 12:6 亞伯蘭經過那地、到了示劍地方摩利橡樹那裡．那時迦南人住在那地。 | 12:6 Yà bó lán jīngguò nà de, dàole shì jiàn dìfāng mólì xiàngshù nàlǐ. Nà shí jiā nán rén zhù zài nà de. |  |
| 12:7 耶和華向亞伯蘭顯現、說、我要把這地賜給你的後裔．亞伯蘭就在那裡為向他顯現的耶和華築了一座壇。 | 12:7 Yēhéhuá xiàng yà bó lán xiǎnxiàn, shuō, wǒ yào bǎ zhè de cì gěi nǐ de hòuyì. Yà bó lán jiù zài nàlǐ wèi xiàng tā xiǎnxiàn de yēhéhuá zhúle yīzuò tán. |  |
| 12:8 從那裡他又遷到伯特利東邊的山、支搭帳棚．西邊是伯特利、東邊是艾．他在那裡又為耶和華築了一座壇、求告耶和華的名。 | 12:8 Cóng nàlǐ tā yòu qiān dào bó tè lì dōngbian de shān, zhī dā zhàng péng. Xībian shì bó tè lì, dōngbian shì ài. Tā zài nàlǐ yòu wèi yēhéhuá zhúle yīzuò tán, qiúgào yēhéhuá de míng. |  |
| 12:9 後來亞伯蘭又漸漸遷往南地去。 | 12:9 Hòulái yà bó lán yòu jiànjiàn qiān wǎng nán dì qù. |  |
| 12:10 那地遭遇饑荒、因饑荒甚大、亞伯蘭就下埃及去、要在那裡暫居。 | 12:10 Nà de zāoyù jīhuāng, yīn jīhuāng shéndà, yà bó lán jiù xià āijí qù, yào zài nàlǐ zàn jū. |  |
| 12:11 將近埃及就對他妻子撒萊說、我知道你是容貌俊美的婦人． | 12:11 Jiāngjìn āijí jiù duì tā qīzi sā lái shuō, wǒ zhīdào nǐ shì róngmào jùnměi de fùrén. |  |
| 12:12 埃及人看見你必說、這是他的妻子、他們就要殺我、卻叫你存活。 | 12:12 Āijí rén kànjiàn nǐ bì shuō, zhè shì tā de qīzi, tāmen jiù yào shā wǒ, què jiào nǐ cúnhuó. |  |
| 12:13 求你說、你是我的妹子、使我因你得平安、我的命也因你存活。 | 12:13 Qiú nǐ shuō, nǐ shì wǒ de mèizi, shǐ wǒ yīn nǐ dé píng'ān, wǒ de mìng yě yīn nǐ cúnhuó. |  |
| 12:14 及至亞伯蘭到了埃及、埃及人看見那婦人極其美貌。 | 12:14 Jízhì yà bó lán dàole āijí, āijí rén kànjiàn nà fùrén jíqí měimào. |  |
| 12:15 法老的臣宰看見了他、就在法老面前誇獎他．那婦人就被帶進法老的宮去。 | 12:15 Fǎlǎo de chén zǎi kànjiànle tā, jiù zài fǎlǎo miànqián kuājiǎng tā. Nà fùrén jiù bèi dài jìn fǎlǎo de gōng qù. |  |
| 12:16 法老因這婦人就厚待亞伯蘭、亞伯蘭得了許多牛、羊、駱駝、公驢、母驢、僕婢。 | 12:16 Fǎlǎo yīn zhè fùrén jiù hòudài yà bó lán, yà bó lán déliǎo xǔduō niú, yáng, luòtuó, gōng lǘ, mǔ lǘ, pú bì. |  |
| 12:17 耶和華因亞伯蘭妻子撒萊的緣故、降大災與法老和他的全家。 | 12:17 Yēhéhuá yīn yà bó lán qīzi sā lái de yuángù, jiàng dà zāi yǔ fǎlǎo hé tā de quánjiā. |  |
| 12:18 法老就召了亞伯蘭來、說、你這向我作的是甚麼事呢、為甚麼沒有告訴我他是你的妻子． | 12:18 Fǎlǎo jiù zhàole yà bó lán lái, shuō, nǐ zhè xiàng wǒ zuò de shì shénme shì ne, wéishènme méiyǒu gàosù wǒ tā shì nǐ de qīzi. |  |
| 12:19 為甚麼說、他是你的妹子、以致我把他取來要作我的妻子．現在你的妻子在這裡、可以帶他走罷。 | 12:19 Wéishènme shuō, tā shì nǐ de mèizi, yǐzhì wǒ bǎ tā qǔ lái yào zuò wǒ de qīzi. Xiànzài nǐ de qīzi zài zhèlǐ, kěyǐ dài tā zǒu bà. |  |
| 12:20 於是法老吩咐人將亞伯蘭和他妻子、並他所有的都送走了。 | 12:20 Yúshì fǎlǎo fēnfùrén jiāng yà bó lán hé tā qīzi, bìng tāsuǒyǒu de dōu sòng zǒule. |  |
| 13:1 亞伯蘭帶著他的妻子與羅得、並一切所有的、都從埃及上南地去。 | 13:1 Yà bó lán dàizhe tā de qīzi yǔ luó dé, bìng yīqiè suǒyǒu de, dōu cóng āijíshàng nán dì qù. |  |
| 13:2 亞伯蘭的金、銀、牲畜極多。 | 13:2 Yà bó lán de jīn, yín, shēngchù jí duō. |  |
| 13:3 他從南地漸漸往伯特利去、到了伯特利和艾的中間、就是從前支搭帳棚的地方、 | 13:3 Tā cóng nán dì jiànjiàn wǎng bó tè lì qù, dàole bó tè lìhé ài de zhōngjiān, jiùshì cóngqián zhī dā zhàng péng dì dìfāng, |  |
| 13:4 也是他起先築壇的地方．他又在那裡求告耶和華的名。 | 13:4 Yěshì tā qǐxiān zhú tán dì dìfāng. Tā yòu zài nàlǐ qiúgào yēhéhuá de míng. |  |
| 13:5 與亞伯蘭同行的羅得、也有牛群、羊群、帳棚。 | 13:5 Yǔ yà bó lán tóngxíng de luó dé, yěyǒu niú qún, yáng qún, zhàng péng. |  |
| 13:6 那地容不下他們、因為他們的財物甚多、使他們不能同居。 | 13:6 Nà de róng bùxià tāmen, yīnwèi tāmen de cáiwù shén duō, shǐ tāmen bùnéng tóngjū. |  |
| 13:7 當時迦南人、與比利洗人、在那地居住．亞伯蘭的牧人、和羅得的牧人相爭。 | 13:7 Dāngshí jiā nán rén, yǔ bǐ lì xǐ rén, zài nà dì jūzhù. Yà bó lán de mùrén, hé luó dé de mùrén xiāng zhēng. |  |
| 13:8 亞伯蘭就對羅得說、你我不可相爭、你的牧人和我的牧人也不可相爭、因為我們是骨肉。〔原文作弟兄〕 | 13:8 Yà bó lán jiù duì luó dé shuō, nǐ wǒ bùkě xiāng zhēng, nǐ de mùrén hé wǒ de mùrén yě bùkě xiāng zhēng, yīnwèi wǒmen shì gǔròu.〔Yuánwén zuò dìxiōng〕 |  |
| 13:9 遍地不都在你眼前麼．請你離開我、你向左、我就向右、你向右、我就向左。 | 13:9 Biàndì bù dōu zài nǐ yǎnqián me. Qǐng nǐ líkāi wǒ, nǐ xiàng zuǒ, wǒ jiù xiàng yòu, nǐ xiàng yòu, wǒ jiù xiàng zuǒ. |  |
| 13:10 羅得舉目看見約但河的全平原、直到瑣珥、都是滋潤的、那地在耶和華未滅所多瑪、蛾摩拉以先、如同耶和華的園子、也像埃及地。 | 13:10 Luó dé jǔmù kànjiàn yuē dàn hé de quán píngyuán, zhídào suǒ ěr, dōu shì zīrùn de, nà de zài yēhéhuá wèi miè suǒ duō mǎ, é mó lā yǐ xiān, rútóng yēhéhuá de yuánzi, yě xiàng āijí de. |  |
| 13:11 於是羅得選擇約但河的全平原、往東遷移．他們就彼此分離了。 | 13:11 Yúshì luó dé xuǎnzé yuē dàn hé de quán píngyuán, wǎng dōng qiānyí. Tāmen jiù bǐcǐ fēnlíle. |  |
| 13:12 亞伯蘭住在迦南地、羅得住在平原的城邑、漸漸挪移帳棚、直到所多瑪。 | 13:12 Yà bó lán zhù zài jiā nán dì, luó dé zhù zài píngyuán de chéng yì, jiànjiàn nuóyí zhàng péng, zhídào suǒ duō mǎ. |  |
| 13:13 所多瑪人在耶和華面前罪大惡極。 | 13:13 Suǒ duō mǎ rén zài yēhéhuá miànqián zuìdà'èjí. |  |
| 13:14 羅得離別亞伯蘭以後、耶和華對亞伯蘭說、從你所在的地方、你舉目向東西南北觀看． | 13:14 Luó dé líbié yà bó lán yǐhòu, yēhéhuá duì yà bó lán shuō, cóng nǐ suǒzài dì dìfāng, nǐ jǔmù xiàng dōngxī nánběi guānkàn. |  |
| 13:15 凡你所看見的一切地、我都要賜給你和你的後裔、直到永遠． | 13:15 Fán nǐ suǒ kànjiàn de yīqiè de, wǒ dū yào cì gěi nǐ hé nǐ de hòuyì, zhídào yǒngyuǎn. |  |
| 13:16 我也要使你的後裔如同地上的塵沙那樣多、人若能數算地上的塵沙、纔能數算你的後裔。 | 13:16 Wǒ yě yào shǐ nǐ de hòuyì rútóng dìshàng de chén shā nàyàng duō, rén ruò néng shù suàn dìshàng de chén shā, cái néng shù suàn nǐ de hòuyì. |  |
| 13:17 你起來、縱橫走遍這地、因為我必把這地賜給你。 | 13:17 Nǐ qǐlái, zònghéng zǒu biàn zhè de, yīnwèi wǒ bì bǎ zhè de cì gěi nǐ. |  |
| 13:18 亞伯蘭就搬了帳棚、來到希伯崙幔利的橡樹那裡居住、在那裡為耶和華築了一座壇。 | 13:18 Yà bó lán jiù bānle zhàng péng, lái dào xī bó lún màn lì de xiàngshù nàlǐ jūzhù, zài nàlǐ wèi yēhéhuá zhúle yīzuò tán. |  |
| 14:1 當暗拉非作示拿王、亞略作以拉撒王、基大老瑪作以攔王、提達作戈印王的時候、 | 14:1 Dāng àn lā fēi zuò shì ná wáng, yà è zuò yǐ lā sā wáng, jī dà lǎo mǎ zuò yǐ lán wáng, tí dá zuò gē yìn wáng de shíhòu, |  |
| 14:2 他們都攻打所多瑪王比拉、蛾摩拉王比沙、押瑪王示納、洗扁王善以別、和比拉王．比拉就是瑣珥。 | 14:2 Tāmen dōu gōngdǎ suǒ duō mǎ wáng bǐ lā, é mó lā wáng bǐ shā, yā mǎ wáng shì nà, xǐ biǎn wáng shàn yǐ bié, hé bǐ lā wáng. Bǐ lā jiùshì suǒ ěr. |  |
| 14:3 這五王都在西訂谷會合．西訂谷就是鹽海。 | 14:3 Zhè wǔ wáng dōu zài xī dìng gǔ huìhé. Xī dìng gǔ jiùshì yán hǎi. |  |
| 14:4 他們已經事奉基大老瑪十二年、到十三年就背叛了。 | 14:4 Tāmen yǐjīng shì fèng jī dà lǎo mǎ shí'èr nián, dào shísān nián jiù bèipànle. |  |
| 14:5 十四年基大老瑪和同盟的王、都來在亞特律加寧、殺敗了利乏音人、在哈麥殺敗了蘇西人、在沙微基列亭殺敗了以米人、 | 14:5 Shísì nián jī dà lǎo mǎ hé tóngméng de wáng, dōu lái zài yà tè lǜ jiā níng, shā bàile lì fá yīn rén, zài hā mài shā bàile sū xī rén, zài shā wēi jī liè tíng shā bàile yǐ mǐ rén, |  |
| 14:6 在何利人的西珥山殺敗了何利人、一直殺到靠近曠野的伊勒巴蘭。 | 14:6 Zài hé lì rén de xī ěr shān shā bàile hé lì rén, yīzhí shādào kàojìn kuàngyě de yī lēi bā lán. |  |
| 14:7 他們回到安密巴、就是加低斯、殺敗了亞瑪力全地的人、以及住在哈洗遜他瑪的亞摩利人。 | 14:7 Tāmen huí dào ān mì bā, jiùshì jiā dī sī, shā bàile yà mǎ lì quán dì de rén, yǐjí zhù zài hā xǐ xùn tā mǎ de yà mólì rén. |  |
| 14:8 於是所多瑪王、蛾摩拉王、押瑪王、洗扁王、和比拉王、（比拉就是瑣珥）都出來、在西訂谷擺陣、與他們交戰． | 14:8 Yúshì suǒ duō mǎ wáng, é mó lā wáng, yā mǎ wáng, xǐ biǎn wáng, hé bǐ lā wáng,(bǐ lā jiùshì suǒ ěr) dōu chūlái, zài xī dìng gǔ bǎi zhèn, yǔ tāmen jiāozhàn. |  |
| 14:9 就是與以攔王基大老瑪、戈印王提達、示拿王暗拉非、以拉撒王亞略交戰．乃是四王與五王交戰。 | 14:9 Jiùshì yǔ yǐ lán wáng jī dà lǎo mǎ, gē yìn wáng tí dá, shì ná wáng àn lā fēi, yǐ lā sā wángyà'è jiāozhàn. Nǎi shì sì wáng yǔ wǔ wáng jiāozhàn. |  |
| 14:10 西訂谷有許多石漆坑．所多瑪王、和蛾摩拉王逃跑、有掉在坑裡的、其餘的人都往山上逃跑。 | 14:10 Xī dìng gǔ yǒu xǔduō shíqī kēng. Suǒ duō mǎ wáng, hé é mó lā wáng táopǎo, yǒu diào zài kēng lǐ de, qíyú de rén dōu wǎng shānshàng táopǎo. |  |
| 14:11 四王就把所多瑪和蛾摩拉所有的財物、並一切的糧食、都擄掠去了。 | 14:11 Sì wáng jiù bǎ suǒ duō mǎ hé é mó lā suǒyǒu de cáiwù, bìng yīqiè de liángshí, dōu lǔlüè qùle. |  |
| 14:12 又把亞伯蘭的姪兒羅得、和羅得的財物擄掠去了．當時、羅得正住在所多瑪。 | 14:12 Yòu bǎ yà bó lán de zhí ér luó dé, hé luó dé de cáiwù lǔlüè qùle. Dāngshí, luó dé zhèng zhù zài suǒ duō mǎ. |  |
| 14:13 有一個逃出來的人、告訴希伯來人亞伯蘭．亞伯蘭正住在亞摩利人幔利的橡樹那裡．幔利和以實各、並亞乃都是弟兄、曾與亞伯蘭聯盟。 | 14:13 Yǒuyīgè táo chūlái de rén, gàosù xī bó lái rén yà bó lán. Yà bó lán zhèng zhù zài yà mólì rén màn lì de xiàngshù nàlǐ. Màn lìhé yǐ shí gè, bìng yà nǎi dōu shì dìxiōng, céng yǔ yà bó lán liánméng. |  |
| 14:14 亞伯蘭聽見他姪兒〔原文作弟兄〕被擄去、就率領他家裡生養的精練壯丁三百一十八人、直追到但． | 14:14 Yà bó lán tīngjiàn tā zhí ér 〔yuánwén zuò dìxiōng〕 bèi lǔ qù, jiù shuàilǐng tā jiālǐ shēngyǎng de jīngliàn zhuàngdīng sānbǎi yīshíbā rén, zhí zhuī dào dàn. |  |
| 14:15 便在夜間、自己同僕人分隊殺敗敵人、又追到大馬色左邊的何把． | 14:15 Biàn zài yèjiān, zìjǐ tóng pú rén fēnduì shā bài dírén, yòu zhuī dào dà mǎ sè zuǒbiān de hé bǎ. |  |
| 14:16 將被擄掠的一切財物奪回來、連他姪兒羅得和他的財物、以及婦女人民、也都奪回來。 | 14:16 Jiāng bèi lǔlüè de yīqiè cáiwù duóhuílái, lián tā zhí ér luó dé hé tā de cáiwù, yǐjí fùnǚrénmín, yě dū duóhuílái. |  |
| 14:17 亞伯蘭殺敗基大老瑪、和與他同盟的王回來的時候、所多瑪王出來、在沙微谷迎接他、沙微谷就是王谷。 | 14:17 Yà bó lán shā bài jī dà lǎo mǎ, hé yǔ tā tóngméng de wáng huílái de shíhòu, suǒ duō mǎ wáng chūlái, zài shā wēi gǔ yíngjiē tā, shā wēi gǔ jiùshì wáng gǔ. |  |
| 14:18 又有撒冷王麥基洗德、帶著餅和酒、出來迎接．他是至高神的祭司。 | 14:18 Yòu yǒu sā lěng wángmàijī xǐ dé, dàizhe bǐng hé jiǔ, chūlái yíngjiē. Tā shì zhìgāo shén de jìsī. |  |
| 14:19 他為亞伯蘭祝福、說、願天地的主、至高的神、賜福與亞伯蘭． | 14:19 Tā wèi yà bó lán zhùfú, shuō, yuàn tiāndì de zhǔ, zhìgāo de shén, cì fú yǔ yà bó lán. |  |
| 14:20 至高的神把敵人交在你手裡、是應當稱頌的。亞伯蘭就把所得的、拿出十分之一來、給麥基洗德。 | 14:20 Zhìgāo de shén bǎ dírén jiāo zài nǐ shǒu lǐ, shì yīngdāng chēngsòng de. Yà bó lán jiù bǎ suǒdé de, ná chū shífēn zhī yī lái, gěi mài jī xǐ dé. |  |
| 14:21 所多瑪王對亞伯蘭說、你把人口給我、財物你自己拿去罷。 | 14:21 Suǒ duō mǎ wáng duì yà bó lán shuō, nǐ bǎ rénkǒu gěi wǒ, cáiwù nǐ zìjǐ ná qù bà. |  |
| 14:22 亞伯蘭對所多瑪王說、我已經向天地的主、至高的神耶和華起誓． | 14:22 Yà bó lán duì suǒ duō mǎ wáng shuō, wǒ yǐjīng xiàng tiāndì de zhǔ, zhìgāo de shén yēhéhuá qǐshì. |  |
| 14:23 凡是你的東西、就是一根線、一根鞋帶、我都不拿、免得你說、我使亞伯蘭富足． | 14:23 Fánshì nǐ de dōngxī, jiùshì yī gēn xiàn, yī gēn xié dài, wǒ dū bù ná, miǎndé nǐ shuō, wǒ shǐ yà bó lán fùzú. |  |
| 14:24 只有僕人所喫的、並與我同行的亞乃、以實各、幔利、所應得的分、可以任憑他們拿去。 | 14:24 Zhǐyǒu pú rén suǒ chī de, bìng yǔ wǒ tóngxíng de yà nǎi, yǐ shí gè, màn lì, suǒ yīng dé de fēn, kěyǐ rènpíng tāmen ná qù. |  |
| 15:1 這事以後、耶和華在異象中有話對亞伯蘭說、亞伯蘭你不要懼怕、我是你的盾牌、必大大的賞賜你。 | 15:1 Zhè shì yǐhòu, yēhéhuá zài yì xiàng zhōng yǒu huà duì yà bó lán shuō, yà bó lán nǐ bùyào jùpà, wǒ shì nǐ de dùnpái, bì dàdà de shǎngcì nǐ. |  |
| 15:2 亞伯蘭說、主耶和華阿、我既無子、你還賜我甚麼呢．並且要承受我家業的、是大馬色人以利以謝。 | 15:2 Yà bó lán shuō, zhǔ yēhéhuá ā, wǒ jì wú zǐ, nǐ hái cì wǒ shénme ne. Bìngqiě yào chéngshòu wǒ jiā yè de, shì dà mǎ sè rén yǐ lì yǐ xiè. |  |
| 15:3 亞伯蘭又說、你沒有給我兒子、那生在我家中的人、就是我的後嗣。 | 15:3 Yà bó lán yòu shuō, nǐ méiyǒu gěi wǒ érzi, nà shēng zài wǒ jiāzhōng de rén, jiùshì wǒ de hòusì. |  |
| 15:4 耶和華又有話對他說、這人必不成為你的後嗣、你本身所生的、纔成為你的後嗣。 | 15:4 Yēhéhuá yòu yǒu huà duì tā shuō, zhè rén bì bù chéngwéi nǐ de hòusì, nǐ běnshēn suǒ shēng de, cái chéngwéi nǐ de hòusì. |  |
| 15:5 於是領他走到外邊、說、你向天觀看、數算眾星、能數得過來麼．又對他說、你的後裔將要如此。 | 15:5 Yúshì lǐng tā zǒu dào wàibian, shuō, nǐ xiàng tiān guānkàn, shù suàn zhòng xīng, néng shǔ dé guòlái me. Yòu duì tā shuō, nǐ de hòuyì jiāngyào rúcǐ. |  |
| 15:6 亞伯蘭信耶和華、耶和華就以此為他的義。 | 15:6 Yà bó lán xìn yēhéhuá, yēhéhuá jiù yǐ cǐ wéi tā de yì. |  |
| 15:7 耶和華又對他說、我是耶和華、曾領你出了迦勒底的吾珥、為要將這地賜你為業。 | 15:7 Yēhéhuá yòu duì tā shuō, wǒ shì yēhéhuá, céng lǐng nǐ chūle jiā lēi dǐ de wú ěr, wèi yào jiāng zhè de cì nǐ wèi yè. |  |
| 15:8 亞伯蘭說、主耶和華阿、我怎能知道必得這地為業呢。 | 15:8 Yà bó lán shuō, zhǔ yēhéhuá ā, wǒ zěn néng zhīdào bìděi zhè dì wéi yè ne. |  |
| 15:9 他說、你為我取一隻三年的母牛、一隻三年的母山羊、一隻三年的公綿羊、一隻斑鳩、一隻雛鴿。 | 15:9 Tā shuō, nǐ wèi wǒ qǔ yī zhī sān nián de mǔ niú, yī zhī sān nián de mǔ shānyáng, yī zhī sān nián de gōng miányáng, yī zhī bānjiū, yī zhī chú gē. |  |
| 15:10 亞伯蘭就取了這些來、每樣劈開分成兩半、一半對著一半的擺列、只有鳥沒有劈開。 | 15:10 Yà bó lán jiù qǔle zhèxiē lái, měi yàng pīkāi fēnchéng liǎng bàn, yībàn duìzhe yībàn de bǎiliè, zhǐyǒu niǎo méiyǒu pīkāi. |  |
| 15:11 有鷙鳥下來落在那死畜的肉上、亞伯蘭就把他嚇飛了。 | 15:11 Yǒu zhì niǎo xiàlái luò zài nà sǐ chù de ròu shàng, yà bó lán jiù bǎ tā xià fēile. |  |
| 15:12 日頭正落的時候、亞伯蘭沉沉的睡了．忽然有驚人的大黑暗落在他身上。 | 15:12 Rì tou zhèng luò de shíhòu, yà bó lán chénchén de shuìle. Hūrán yǒu jīngrén de dà hēi'àn luò zài tā shēnshang. |  |
| 15:13 耶和華對亞伯蘭說、你要的確知道、你的後裔必寄居別人的地、又服事那地的人．那地的人要苦待他們四百年． | 15:13 Yēhéhuá duì yà bó lán shuō, nǐ yào díquè zhīdào, nǐ de hòuyì bì jìjū biérén dì dì, yòu fú shì nà dì de rén. Nà dì de rén yào kǔ dài tāmen sìbǎi nián. |  |
| 15:14 並且他們所要服事的那國、我要懲罰後來他們必帶著許多財物、從那裡出來。 | 15:14 Bìngqiě tāmen suǒyào fú shì dì nà guó, wǒ yào chéngfá hòulái tāmen bì dàizhe xǔduō cáiwù, cóng nàlǐ chūlái. |  |
| 15:15 但你要享大壽數、平平安安的歸到你列祖那裡、被人埋葬。 | 15:15 Dàn nǐ yào xiǎng dà shòushu, píngpíng'ān'ān dì guī dào nǐ liè zǔ nàlǐ, bèi rén máizàng. |  |
| 15:16 到了第四代、他們必回到此地、因為亞摩利人的罪孽、還沒有滿盈。 | 15:16 Dàole dì sì dài, tāmen bì huí dào cǐdì, yīnwèi yà mólì rén de zuìniè, hái méiyǒu mǎn yíng. |  |
| 15:17 日落天黑、不料有冒煙的爐、並燒著的火把、從那些肉塊中經過。 | 15:17 Rìluò tiān hēi, bùliào yǒu mào yān de lú, bìng shāozhe de huǒbǎ, cóng nàxiē ròu kuài zhōng jīngguò. |  |
| 15:18 當那日耶和華與亞伯蘭立約、說、我已賜給你的後裔、從埃及河直到伯拉大河之地． | 15:18 Dāng nà rì yēhéhuá yǔ yà bó lán lìyuē, shuō, wǒ yǐ cì gěi nǐ de hòuyì, cóng āijí hé zhídào bó lā dàhé zhī dì. |  |
| 15:19 就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、 | 15:19 Jiùshì jīní rén, jīní xǐ rén, jiǎ mó ní rén, |  |
| 15:20 赫人、比利洗人、利乏音人、 | 15:20 Hè rén, bǐ lì xǐ rén, lì fá yīn rén, |  |
| 15:21 亞摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人、之地。 | 15:21 Yà mólì rén, jiā nán rén, gé jiā sā rén, yé bù sī rén, zhī dì. |  |
| 16:1 亞伯蘭的妻子撒萊不給他生兒女．撒萊有一個使女名叫夏甲、是埃及人。 | 16:1 Yà bó lán de qīzi sā lái bù gěi tā shēng érnǚ. Sā lái yǒuyīgè shǐ nǚ míng jiào xià jiǎ, shì āijí rén. |  |
| 16:2 撒萊對亞伯蘭說、耶和華使我不能生育、求你和我的使女同房、或者我可以因他得孩子。〔得孩子原文作被建立〕亞伯蘭聽從了撒萊的話． | 16:2 Sā lái duì yà bó lán shuō, yēhéhuá shǐ wǒ bùnéng shēngyù, qiú nǐ hé wǒ de shǐ nǚ tóngfáng, huòzhě wǒ kěyǐ yīn tā dé háizi.〔Dé háizi yuánwén zuò bèi jiànlì〕 yà bó lán tīngcóngle sā lái dehuà. |  |
| 16:3 於是亞伯蘭的妻子撒萊、將使女埃及人夏甲給了丈夫為妾．那時亞伯蘭在迦南已經住了十年。 | 16:3 Yúshì yà bó lán de qīzi sā lái, jiāng shǐ nǚ āijí rén xià jiǎ gěile zhàngfū wèi qiè. Nà shí yà bó lán zài jiā nán yǐjīng zhùle shí nián. |  |
| 16:4 亞伯蘭與夏甲同房、夏甲就懷了孕．他見自己有孕、就小看他的主母。 | 16:4 Yà bó lán yǔ xià jiǎ tóngfáng, xià jiǎ jiù huáile yùn. Tā jiàn zìjǐ yǒu yùn, jiù xiǎo kàn tā de zhǔ mǔ. |  |
| 16:5 撒萊對亞伯蘭說、我因你受屈、我將我的使女放在你懷中、他見自己有了孕就小看我、願耶和華在你我中間判斷。 | 16:5 Sā lái duì yà bó lán shuō, wǒ yīn nǐ shòuqū, wǒ jiāng wǒ de shǐ nǚ fàng zài nǐ huái zhōng, tā jiàn zìjǐ yǒule yùn jiù xiǎo kàn wǒ, yuàn yēhéhuá zài nǐ wǒ zhōngjiān pànduàn. |  |
| 16:6 亞伯蘭對撒萊說、使女在你手下、你可以隨意待他．撒萊苦待他、他就從撒萊面前逃走了。 | 16:6 Yà bó lán duì sā lái shuō, shǐ nǚ zài nǐ shǒuxià, nǐ kěyǐ suíyì dài tā. Sā lái kǔ dài tā, tā jiù cóng sā lái miànqián táozǒule. |  |
| 16:7 耶和華的使者在曠野、書珥路上的水泉旁遇見他、 | 16:7 Yēhéhuá de shǐzhě zài kuàngyě, shū ěr lùshàng de shuǐquán páng yùjiàn tā, |  |
| 16:8 對他說、撒萊的使女夏甲、你從那裡來、要往那裡去．夏甲說、我從我的主母撒萊面前逃出來。 | 16:8 Duì tā shuō, sā lái de shǐ nǚ xià jiǎ, nǐ cóng nàlǐ lái, yào wǎng nàlǐ qù. Xià jiǎ shuō, wǒ cóng wǒ de zhǔ mǔ sā lái miànqián táo chūlái. |  |
| 16:9 耶和華的使者對他說、你回到你主母那裡、服在他手下。 | 16:9 Yēhéhuá de shǐzhě duì tā shuō, nǐ huí dào nǐ zhǔ mǔ nàlǐ, fú zài tā shǒuxià. |  |
| 16:10 又說、我必使你的後裔極其繁多、甚至不可勝數。 | 16:10 Yòu shuō, wǒ bì shǐ nǐ de hòuyì jíqí fánduō, shènzhì bùkě shèng shǔ. |  |
| 16:11 並說、你如今懷孕要生一個兒子、可以給他起名叫以實瑪利、因為耶和華聽見了你的苦情。〔以實瑪利就是神聽見的意思〕 | 16:11 Bìng shuō, nǐ rújīn huáiyùn yào shēng yīgè er zi, kěyǐ gěi tā qǐmíng jiào yǐ shí mǎ lì, yīnwèi yēhéhuá tīngjiànle nǐ de kǔqíng.〔Yǐ shí mǎ lì jiùshì shén tīngjiàn de yìsi〕 |  |
| 16:12 他為人必像野驢．他的手要攻打人、人的手也要攻打他、他必住在眾弟兄的東邊。 | 16:12 Tā wéi rén bì xiàng yě lǘ. Tā de shǒu yào gōngdǎ rén, rén de shǒu yě yào gōngdǎ tā, tā bì zhù zài zhòng dìxiōng de dōngbian. |  |
| 16:13 夏甲就稱那對他說話的耶和華為看顧人的神．因而說、在這裡我也看見那看顧我的麼。 | 16:13 Xià jiǎ jiù chēng nà duì tā shuōhuà de yēhéhuá wèi kàngù rén de shén. Yīn'ér shuō, zài zhèlǐ wǒ yě kànjiàn nà kàngù wǒ de me. |  |
| 16:14 所以這井名叫庇耳拉海萊．這井正在加低斯、和巴列中間。 | 16:14 Suǒyǐ zhè jǐng míng jiào bì ěr lā hǎi lái. Zhè jǐng zhèngzài jiā dī sī, hé bā liè zhōngjiān. |  |
| 16:15 後來夏甲給亞伯蘭生了一個兒子．亞伯蘭給他起名叫以實瑪利。 | 16:15 Hòulái xià jiǎ gěi yà bó lán shēngle yīgè er zi. Yà bó lán gěi tā qǐmíng jiào yǐ shí mǎ lì. |  |
| 16:16 夏甲給亞伯蘭生以實瑪利的時候、亞伯蘭年八十六歲。 | 16:16 Xià jiǎ gěi yà bó lán shēng yǐ shí mǎ lì de shíhòu, yà bó lán nián bāshíliù suì. |  |
| 17:1 亞伯蘭年九十九歲的時候、耶和華向他顯現、對他說、我是全能的神、你當在我面前作完全人。 | 17:1 Yà bó lán nián jiǔshíjiǔ suì de shíhòu, yēhéhuá xiàng tā xiǎnxiàn, duì tā shuō, wǒ shì quánnéng de shén, nǐ dāng zài wǒ miànqiánzuò wánquán rén. |  |
| 17:2 我就與你立約、使你的後裔極其繁多。 | 17:2 Wǒ jiù yǔ nǐ lìyuē, shǐ nǐ de hòuyì jíqí fánduō. |  |
| 17:3 亞伯蘭俯伏在地、神又對他說、 | 17:3 Yà bó lán fǔfú zài dì, shén yòu duì tā shuō, |  |
| 17:4 我與你立約、你要作多國的父。 | 17:4 Wǒ yǔ nǐ lìyuē, nǐ yào zuò duō guó de fù. |  |
| 17:5 從此以後、你的名不再叫亞伯蘭、要叫亞伯拉罕、因為我已立你作多國的父。 | 17:5 Cóngcǐ yǐhòu, nǐ de míng bù zài jiào yà bó lán, yào jiào yàbólāhǎn, yīnwèi wǒ yǐ lì nǐ zuò duō guó de fù. |  |
| 17:6 我必使你的後裔極其繁多、國度從你而立、君王從你而出。 | 17:6 Wǒ bì shǐ nǐ de hòuyì jíqí fánduō, guódù cóng nǐ érlì, jūnwáng cóng nǐ ér chū. |  |
| 17:7 我要與你並你世世代代的後裔堅立我的約、作永遠的約、是要作你和你後裔的神。 | 17:7 Wǒ yào yǔ nǐ bìng nǐ shì shìdài dài de hòuyì jiān lì wǒ de yuē, zuò yǒngyuǎn de yuē, shì yào zuò nǐ hé nǐ hòuyì de shén. |  |
| 17:8 我要將你現在寄居的地、就是迦南全地、賜給你和你的後裔、永遠為業．我也必作他們的神。 | 17:8 Wǒ yào jiāng nǐ xiànzài jìjū dì dì, jiùshì jiā nán quán de, cì gěi nǐ hé nǐ de hòuyì, yǒngyuǎn wèi yè. Wǒ yě bì zuò tāmen de shén. |  |
| 17:9 神又對亞伯拉罕說、你和你的後裔必世世代代遵守我的約。 | 17:9 Shén yòu duì yàbólāhǎn shuō, nǐ hé nǐ de hòuyì bì shì shìdài dài zūnshǒu wǒ de yuē. |  |
| 17:10 你們所有的男子、都要受割禮、這就是我與你、並你的後裔所立的約、是你們所當遵守的。 | 17:10 Nǐmen suǒyǒu de nánzǐ, dōu yào shòu gēlǐ, zhè jiùshì wǒ yǔ nǐ, bìng nǐ de hòuyì suǒ lì de yuē, shì nǐmen suǒ dāng zūnshǒu de. |  |
| 17:11 你們都要受割禮．〔受割禮原文作割陽皮十四二十三二十四二十五節同〕這是我與你們立約的證據。 | 17:11 Nǐmen dōu yào shòu gēlǐ.〔Shòu gēlǐ yuánwén zuò gē yáng pí shísì'èrshísān'èrshísì'èrshíwǔ jié tóng〕 zhè shì wǒ yǔ nǐmen lìyuē de zhèngjù. |  |
| 17:12 你們世世代代的男子、無論是家裡生的、是在你後裔之外用銀子從外人買的、生下來第八日、都要受割禮。 | 17:12 Nǐmen shì shìdài dài de nánzǐ, wúlùn shì jiālǐ shēng de, shì zài nǐ hòuyì zhī wàiyòng yínzi cóng wàirén mǎi de, shēng xiàlái dì bā rì, dōu yào shòu gēlǐ. |  |
| 17:13 你家裡生的、和你用銀子買的、都必須受割禮．這樣、我的約就立在你們肉體上、作永遠的約。 | 17:13 Nǐ jiālǐ shēng de, hé nǐ yòng yínzi mǎi de, dōu bìxū shòu gēlǐ. Zhèyàng, wǒ de yuē jiù lì zài nǐmen ròutǐ shàng, zuò yǒngyuǎn de yuē. |  |
| 17:14 但不受割禮的男子、必從民中剪除、因他背了我的約。 | 17:14 Dàn bù shòu gēlǐ de nánzǐ, bì cóng mín zhōng jiǎnchú, yīn tā bèile wǒ de yuē. |  |
| 17:15 神又對亞伯拉罕說、你的妻子撒萊、不可再叫撒萊、他的名要叫撒拉。 | 17:15 Shén yòu duì yàbólāhǎn shuō, nǐ de qīzi sā lái, bùkě zài jiào sā lái, tā de míng yào jiào sālā. |  |
| 17:16 我必賜福給他、也要使你從他得一個兒子、我要賜福給他、他也要作多國之母、必有百姓的君王從他而出。 | 17:16 Wǒ bì cì fú gěi tā, yě yào shǐ nǐ cóng tā dé yīgè er zi, wǒ yào cì fú gěi tā, tā yě yào zuò duō guó zhī mǔ, bì yǒu bǎixìng de jūnwáng cóng tā ér chū. |  |
| 17:17 亞伯拉罕就俯伏在地喜笑、心裡說、一百歲的人、還能得孩子麼．撒拉已經九十歲了、還能生養麼。 | 17:17 Yàbólāhǎn jiù fǔfú zài dì xǐ xiào, xīnlǐ shuō, yībǎi suì de rén, hái néng dé háizi me. Sālā yǐjīng jiǔshí suìle, hái néng shēngyǎng me. |  |
| 17:18 亞伯拉罕對神說、但願以實瑪利活在你面前。 | 17:18 Yàbólāhǎn duì shén shuō, dàn yuàn yǐ shí mǎ lì huó zài nǐ miànqián. |  |
| 17:19 神說、不然、你妻子撒拉要給你生一個兒子、你要給他起名叫以撒、我要與他堅定所立的約、作他後裔永遠的約。 | 17:19 Shén shuō, bùrán, nǐ qīzi sālā yào gěi nǐ shēng yīgè er zi, nǐ yào gěi tā qǐmíng jiào yǐ sā, wǒ yào yǔ tā jiāndìng suǒ lì de yuē, zuò tā hòuyì yǒngyuǎn de yuē. |  |
| 17:20 至於以實瑪利、我也應允你、我必賜福給他、使他昌盛極其繁多、他必生十二個族長、我也要使他成為大國。 | 17:20 Zhìyú yǐ shí mǎ lì, wǒ yě yìngyǔn nǐ, wǒ bì cì fú gěi tā, shǐ tā chāngshèng jíqí fánduō, tā bì shēng shí'èr gè zúzhǎng, wǒ yě yào shǐ tā chéngwéi dàguó. |  |
| 17:21 到明年這時節、撒拉必給你生以撒、我要與他堅定所立的約。 | 17:21 Dào míngnián zhèshí jié, sālā bì gěi nǐ shēng yǐ sā, wǒ yào yǔ tā jiāndìng suǒ lì de yuē. |  |
| 17:22 神和亞伯拉罕說完了話、就離開他上升去了。 | 17:22 Shén hé yàbólāhǎn shuō wánliǎo huà, jiù líkāi tā shàngshēng qùle. |  |
| 17:23 正當那日、亞伯拉罕遵著神的命、給他的兒子以實瑪利和家裡的一切男子、無論是在家裡生的、是用銀子買的、都行了割禮。 | 17:23 Zhèngdàng nà rì, yàbólāhǎn zūnzhe shén de mìng, gěi tā de ér zǐ yǐ shí mǎ lì hé jiālǐ de yīqiè nánzǐ, wúlùn shì zài jiālǐ shēng de, shì yòng yínzi mǎi de, dōu xíngle gēlǐ. |  |
| 17:24 亞伯拉罕受割禮的時候、年九十九歲。 | 17:24 Yàbólāhǎn shòu gēlǐ de shíhòu, nián jiǔshíjiǔ suì. |  |
| 17:25 他兒子以實瑪利受割禮的時候、年十三歲。 | 17:25 Tā ér zǐ yǐ shí mǎ lì shòu gēlǐ de shíhòu, nián shísān suì. |  |
| 17:26 正當那日、亞伯拉罕和他兒子以實瑪利、一同受了割禮。 | 17:26 Zhèngdàng nà rì, yàbólāhǎn hé tā ér zǐ yǐ shí mǎ lì, yītóng shòule gēlǐ. |  |
| 17:27 家裡所有的人、無論是在家裡生的、是用銀子從外人買的、也都一同受了割禮。 | 17:27 Jiālǐ suǒyǒu de rén, wúlùn shì zài jiālǐ shēng de, shì yòng yínzi cóng wàirén mǎi de, yě dū yītóng shòule gēlǐ. |  |
| 18:1 耶和華在幔利橡樹那裡、向亞伯拉罕顯現出來．那時正熱、亞伯拉罕坐在帳棚門口。 | 18:1 Yēhéhuá zài màn lì xiàngshù nàlǐ, xiàng yàbólāhǎn xiǎnxiàn chūlái. Nà shí zhèng rè, yàbólāhǎn zuò zài zhàng péng ménkǒu. |  |
| 18:2 舉目觀看、見有三個人在對面站著．他一見、就從帳棚門口跑去迎接他們、俯伏在地、 | 18:2 Jǔmù guānkàn, jiàn yǒusān gèrén zài duìmiàn zhànzhe. Tā yī jiàn, jiù cóng zhàng péng ménkǒu pǎo qù yíngjiē tāmen, fǔfú zài dì, |  |
| 18:3 說、我主、我若在你眼前蒙恩、求你不要離開僕人往前去。 | 18:3 Shuō, wǒ zhǔ, wǒ ruò zài nǐ yǎnqián méng ēn, qiú nǐ bùyào líkāi pú rén wǎng qián qù. |  |
| 18:4 容我拿點水來、你們洗洗腳、在樹下歇息歇息． | 18:4 Róng wǒ ná diǎn shuǐ lái, nǐmen xǐ xǐ jiǎo, zài shùxià xiēxī xiēxī. |  |
| 18:5 我再拿一點餅來、你們可以加添心力、然後往前去、你們既到僕人這裡來、理當如此。他們說、就照你說的行罷。 | 18:5 Wǒ zài ná yīdiǎn bǐng lái, nǐmen kěyǐ jiā tiān xīnlì, ránhòu wǎng qián qù, nǐmen jì dào pú rén zhèlǐ lái, lǐdāng rúcǐ. Tāmen shuō, jiù zhào nǐ shuō de xíng bà. |  |
| 18:6 亞伯拉罕急忙進帳棚見撒拉說、你速速拿三細亞細麵調和作餅。 | 18:6 Yàbólāhǎn jímáng jìn zhàng péng jiàn sālā shuō, nǐ sù sù ná sān xì yà xì miàn tiáohé zuò bǐng. |  |
| 18:7 亞伯拉罕又跑到牛群裡、牽了一隻又嫩又好的牛犢來、交給僕人、僕人急忙豫備好了。 | 18:7 Yàbólāhǎn yòu pǎo dào niú qún lǐ, qiānle yī zhī yòu nèn yòu hǎo de niúdú lái, jiāo gěi pú rén, pú rén jímáng yù bèi hǎole. |  |
| 18:8 亞伯拉罕又取了奶油和奶、並豫備好的牛犢來、擺在他們面前、自己在樹下站在旁邊、他們就喫了。 | 18:8 Yàbólāhǎn yòu qǔle nǎiyóu hé nǎi, bìng yù bèi hǎo de niúdú lái, bǎi zài tāmen miànqián, zìjǐ zài shùxià zhàn zài pángbiān, tāmen jiù chīle. |  |
| 18:9 他們問亞伯拉罕說、你妻子撒拉在那裡、他說、在帳棚裡。 | 18:9 Tāmen wèn yàbólāhǎn shuō, nǐ qīzi sālā zài nàlǐ, tā shuō, zài zhàng péng lǐ. |  |
| 18:10 三人中有一位說、到明年這時候、我必要回到你這裡、你的妻子撒拉必生一個兒子．撒拉在那人後邊的帳棚門口、也聽見了這話。 | 18:10 Sān rén zhōng yǒuyīwèi shuō, dào míngnián zhèshíhòu, wǒ bìyào huí dào nǐ zhèlǐ, nǐ de qīzi sālā bì shēng yīgè er zi. Sālā zài nà rén hòubian de zhàng péng ménkǒu, yě tīngjiànle zhè huà. |  |
| 18:11 亞伯拉罕和撒拉年紀老邁、撒拉的月經已斷絕了。 | 18:11 Yàbólāhǎn hé sālā niánjì lǎomài, sālā de yuèjīng yǐ duànjuéle. |  |
| 18:12 撒拉心裡暗笑、說、我既已衰敗、我主也老邁、豈能有這喜事呢。 | 18:12 Sālā xīnlǐ ànxiào, shuō, wǒ jì yǐ shuāibài, wǒ zhǔ yě lǎomài, qǐ néng yǒu zhè xǐshì ne. |  |
| 18:13 耶和華對亞伯拉罕說、撒拉為甚麼暗笑、說、我既已年老、果真能生養嗎。 | 18:13 Yēhéhuá duì yàbólāhǎn shuō, sālā wéishènme ànxiào, shuō, wǒ jì yǐ nián lǎo, guǒzhēn néng shēngyǎng ma. |  |
| 18:14 耶和華豈有難成的事麼．到了日期、明年這時候、我必回到你這裡、撒拉必生一個兒子。 | 18:14 Yēhéhuá qǐ yǒunán chéng de shì me. Dàole rìqí, míngnián zhè shíhòu, wǒ bì huí dào nǐ zhèlǐ, sālā bì shēng yīgè er zi. |  |
| 18:15 撒拉就害怕、不承認、說、我沒有笑．那位說、不然、你實在笑了。 | 18:15 Sālā jiù hàipà, bùchéngrèn, shuō, wǒ méiyǒu xiào. Nà wèi shuō, bùrán, nǐ shízài xiàole. |  |
| 18:16 三人就從那裡起行、向所多瑪觀看、亞伯拉罕也與他們同行、要送他們一程。 | 18:16 Sān rén jiù cóng nàlǐ qǐ xíng, xiàng suǒ duō mǎ guānkàn, yàbólāhǎn yě yǔ tāmen tóngxíng, yào sòng tāmen yī chéng. |  |
| 18:17 耶和華說、我所要作的事、豈可瞞著亞伯拉罕呢． | 18:17 Yēhéhuá shuō, wǒ suǒyào zuò de shì, qǐkě mánzhe yàbólāhǎn ne. |  |
| 18:18 亞伯拉罕必要成為強大的國、地上的萬國都必因他得福。 | 18:18 Yàbólāhǎn bìyào chéngwéi qiángdà de guó, dìshàng de wànguó dū bì yīn tā dé fú. |  |
| 18:19 我眷顧他、為要叫他吩咐他的眾子、和他的眷屬、遵守我的道、秉公行義、使我所應許亞伯拉罕的話都成就了。 | 18:19 Wǒ juàngù tā, wèi yào jiào tā fēnfù tā de zhòng zi, hé tā de juànshǔ, zūnshǒu wǒ de dào, bǐnggōng xíngyì, shǐ wǒ suǒ yīngxǔ yàbólāhǎn dehuà dōu chéngjiùle. |  |
| 18:20 耶和華說、所多瑪和蛾摩拉的罪惡甚重、聲聞於我。 | 18:20 Yēhéhuá shuō, suǒ duō mǎ hé é mó lā de zuì'è shénzhòng, shēng wén yú wǒ. |  |
| 18:21 我現在要下去、察看他們所行的、果然盡像那達到我耳中的聲音一樣麼．若是不然、我也必知道。 | 18:21 Wǒ xiànzài yào xiàqù, chákàn tāmen suǒ xíng de, guǒrán jǐn xiàng nà dádào wǒ ěr zhōng de shēngyīn yīyàng me. Ruòshì bùrán, wǒ yě bì zhīdào. |  |
| 18:22 二人轉身離開那裡、向所多瑪去、但亞伯拉罕仍舊站在耶和華面前。 | 18:22 Èrrénzhuàn shēn líkāi nàlǐ, xiàng suǒ duō mǎ qù, dàn yàbólāhǎn réngjiù zhàn zài yēhéhuá miànqián. |  |
| 18:23 亞伯拉罕近前來說、無論善惡、你都要剿滅麼。 | 18:23 Yàbólāhǎn jìnqián lái shuō, wúlùn shàn è, nǐ dōu yào jiǎomiè me. |  |
| 18:24 假若那城裡有五十個義人、你還剿滅那地方麼。不為城裡這五十個義人饒恕其中的人麼。 | 18:24 Jiǎruò nà chéng lǐ yǒu wǔshí gè yìrén, nǐ hái jiǎomiè nà dìfāng me. Bù wéi chéng lǐ zhè wǔshí gè yìrén ráoshù qízhōng de rén me. |  |
| 18:25 將義人與惡人同殺、將義人與惡人一樣看待、這斷不是你所行的．審判全地的主、豈不行公義麼。 | 18:25 Jiāng yìrén yǔ è rén tóng shā, jiāng yìrén yǔ è rén yīyàng kàndài, zhè duàn bùshì nǐ suǒ xíng de. Shěnpàn quán dì de zhǔ, qǐ bùxíng gōngyì me. |  |
| 18:26 耶和華說、我若在所多瑪城裡見有五十個義人、我就為他們的緣故、饒恕那地方的眾人。 | 18:26 Yēhéhuá shuō, wǒ ruò zài suǒ duō mǎ chéng lǐ jiàn yǒu wǔshí gè yìrén, wǒ jiù wèi tāmen de yuángù, ráoshù nà dìfāng de zhòngrén. |  |
| 18:27 亞伯拉罕說、我雖然是灰塵、還敢對主說話． | 18:27 Yàbólāhǎn shuō, wǒ suīrán shì huīchén, hái gǎn duì zhǔ shuōhuà. |  |
| 18:28 假若這五十個義人短了五個、你就因為短了五個毀滅全城麼．他說、我在那裡若見有四十五個、也不毀滅那城。 | 18:28 Jiǎruò zhè wǔshí gè yìrén duǎnle wǔ gè, nǐ jiùyīnwèi duǎnle wǔ gè huǐmiè quán chéng me. Tā shuō, wǒ zài nàlǐ ruò jiàn yǒu sìshíwǔ gè, yě bù huǐmiè nà chéng. |  |
| 18:29 亞伯拉罕又對他說、假若在那裡見有四十個怎麼樣呢．他說、為這四十個的緣故、我也不作這事。 | 18:29 Yàbólāhǎn yòu duì tā shuō, jiǎruò zài nàlǐ jiàn yǒu sìshí gè zěnme yàng ne. Tā shuō, wèi zhè sìshí gè de yuángù, wǒ yě bùzuò zhè shì. |  |
| 18:30 亞伯拉罕說、求主不要動怒、容我說．假若在那裡見有三十個怎麼樣呢．他說、我在那裡若見有三十個、我也不作這事。 | 18:30 Yàbólāhǎn shuō, qiú zhǔ bùyào dòngnù, róng wǒ shuō. Jiǎruò zài nàlǐ jiàn yǒusānshí gè zěnme yàng ne. Tā shuō, wǒ zài nàlǐ ruò jiàn yǒu sānshí gè, wǒ yě bùzuò zhè shì. |  |
| 18:31 亞伯拉罕說、我還敢對主說話、假若在那裡見有二十個怎麼樣呢．他說、為這二十個的緣故、我也不毀滅那城。 | 18:31 Yàbólāhǎn shuō, wǒ hái gǎn duì zhǔ shuōhuà, jiǎruò zài nàlǐ jiàn yǒu èrshí gè zěnme yàng ne. Tā shuō, wèi zhè èrshí gè de yuángù, wǒ yě bù huǐmiè nà chéng. |  |
| 18:32 亞伯拉罕說、求主不要動怒、我再說這一次、假若在那裡見有十個呢．他說、為這十個的緣故、我也不毀滅那城。 | 18:32 Yàbólāhǎn shuō, qiú zhǔ bùyào dòngnù, wǒ zàishuō zhè yīcì, jiǎruò zài nàlǐ jiàn yǒu shí gè ne. Tā shuō, wèi zhè shí gè de yuángù, wǒ yě bù huǐmiè nà chéng. |  |
| 18:33 耶和華與亞伯拉罕說完了話就走了．亞伯拉罕也回到自己的地方去了。 | 18:33 Yēhéhuá yǔ yàbólāhǎn shuō wánliǎo huà jiù zǒule. Yàbólāhǎn yě huí dào zìjǐ dì dìfāng qùle. |  |
| 19:1 那兩個天使晚上到了所多瑪．羅得正坐在所多瑪城門口．看見他們、就起來迎接、臉伏於地下拜、 | 19:1 Nà liǎng gè tiānshǐ wǎnshàng dàole suǒ duō mǎ. Luó dé zhèng zuò zài suǒ duō mǎ chéngménkǒu. Kànjiàn tāmen, jiù qǐlái yíngjiē, liǎn fú yú dìxià bài, |  |
| 19:2 說、我主阿、請你們到僕人家裡洗洗腳、住一夜、清早起來再走．他們說、不、我們要在街上過夜。 | 19:2 Shuō, wǒ zhǔ ā, qǐng nǐmen dào pú rén jiālǐ xǐ xǐ jiǎo, zhù yīyè, qīngzǎo qǐlái zài zǒu. Tāmen shuō, bù, wǒmen yào zài jiē shàng guòyè. |  |
| 19:3 羅得切切的請他們、他們這纔進去到他屋裡．羅得為他們豫備筵席、烤無酵餅、他們就喫了。 | 19:3 Luó dé qièqiè de qǐng tāmen, tāmen zhè cái jìnqù dào tā wū lǐ. Luó dé wèi tāmen yù bèi yánxí, kǎo wú jiào bǐng, tāmen jiù chīle. |  |
| 19:4 他們還沒有躺下、所多瑪城裡各處的人、連老帶少、都來圍住那房子． | 19:4 Tāmen hái méiyǒu tǎng xià, suǒ duō mǎ chéng lǐ gè chǔ de rén, lián lǎo dài shǎo, dōu lái wéi zhù nà fángzi. |  |
| 19:5 呼叫羅得說、今日晚上到你這裡來的人在那裡呢．把他們帶出來、任我們所為。 | 19:5 Hūjiào luó dé shuō, jīnrì wǎnshàng dào nǐ zhèlǐ lái de rén zài nàlǐ ne. Bǎ tāmen dài chūlái, rèn wǒmen suǒwéi. |  |
| 19:6 羅得出來、把門關上、到眾人那裡、 | 19:6 Luó dé chūlái, bǎmén guānshàng, dào zhòngrén nàlǐ, |  |
| 19:7 說、眾弟兄請你們不要作這惡事。 | 19:7 Shuō, zhòng dìxiōng qǐng nǐmen bùyào zuò zhè è shì. |  |
| 19:8 我有兩個女兒、還是處女、容我領出來任憑你們的心願而行、只是這兩個人既然到我舍下、不要向他們作甚麼。 | 19:8 Wǒ yǒu liǎng gè nǚ'ér, háishì chǔnǚ, róng wǒ lǐng chūlái rènpíng nǐmen de xīnyuàn ér xíng, zhǐshì zhè liǎng gèrén jìrán dào wǒ shèxià, bùyào xiàng tāmen zuò shénme. |  |
| 19:9 眾人說、退去罷．又說、這個人來寄居、還想要作官哪．現在我們要害你比害他們更甚、眾人就向前擁擠羅得、要攻破房門。 | 19:9 Zhòngrén shuō, tuìqù bà. Yòu shuō, zhège rén lái jìjū, hái xiǎng yào zuò guān nǎ. Xiànzài wǒmen yàohài nǐ bǐ hài tāmen gèng shén, zhòngrén jiù xiàng qián yǒngjǐ luó dé, yào gōngpò fáng mén. |  |
| 19:10 只是那二人伸出手來、將羅得拉進屋去、把門關上． | 19:10 Zhǐshì nà èr rén shēn chūshǒu lái, jiāng luó dé lā jìn wū qù, bǎmén guānshàng. |  |
| 19:11 並且使門外的人、無論老少、眼都昏迷．他們摸來摸去、總尋不著房門。 | 19:11 Bìngqiě shǐ ménwài de rén, wúlùn lǎoshào, yǎn dōu hūnmí. Tāmen mō lái mō qù, zǒng xún bùzháo fáng mén. |  |
| 19:12 二人對羅得說、你這裡還有甚麼人麼．無論是女婿、是兒女、和這城中一切屬你的人、你都要將他們從這地方帶出去。 | 19:12 Èr rén duì luó dé shuō, nǐ zhèlǐ hái yǒu shénme rén me. Wúlùn shì nǚxù, shì érnǚ, hé zhè chéngzhōng yīqiè shǔ nǐ de rén, nǐ dōu yào jiāng tāmen cóng zhè dìfāng dài chūqù. |  |
| 19:13 我們要毀滅這地方、因為城內罪惡的聲音、在耶和華面前甚大、耶和華差我們來、要毀滅這地方。 | 19:13 Wǒmen yào huǐmiè zhè dìfāng, yīnwèi chéng nèi zuì'è de shēngyīn, zài yēhéhuá miànqián shéndà, yēhéhuá chà wǒmen lái, yào huǐmiè zhè dìfāng. |  |
| 19:14 羅得就出去、告訴娶了他女兒的女婿們、〔娶了或作將要娶〕說、你們起來離開這地方、因為耶和華要毀滅這城．他女婿們卻以為他說的是戲言。 | 19:14 Luó dé jiù chūqù, gàosù qǔle tā nǚ'ér de nǚxùmen,〔qǔle huò zuò jiāngyào qǔ〕 shuō, nǐmen qǐlái líkāi zhè dìfāng, yīnwèi yēhéhuá yào huǐmiè zhè chéng. Tā nǚxùmen què yǐwéi tā shuō de shì xìyán. |  |
| 19:15 天明了、天使催逼羅得說、起來、帶著你的妻子、和你在這裡的兩個女兒出去、免得你因這城裡的罪惡、同被剿滅。 | 19:15 Tiānmíngliǎo, tiānshǐ cuībī luó dé shuō, qǐlái, dàizhe nǐ de qīzi, hé nǐ zài zhèlǐ de liǎng gè nǚ'ér chūqù, miǎndé nǐ yīn zhè chéng lǐ de zuì'è, tóng bèi jiǎomiè. |  |
| 19:16 但羅得遲延不走．二人因為耶和華憐恤羅得、就拉著他的手、和他妻子的手、並他兩個女兒的手、把他們領出來、安置在城外。 | 19:16 Dàn luó dé chíyán bù zǒu. Èr rén yīnwèi yēhéhuá liánxù luó dé, jiù lāzhe tā de shǒu, hé tā qīzi de shǒu, bìng tā liǎng gè nǚ'ér de shǒu, bǎ tāmen lǐng chūlái, ānzhì zài chéng wài. |  |
| 19:17 領他們出來以後、就說、逃命罷．不可回頭看、也不可在平原站住、要往山上逃跑、免得你被剿滅。 | 19:17 Lǐng tāmen chūlái yǐhòu, jiù shuō, táomìng bà. Bùkě huítóu kàn, yě bùkě zài píngyuán zhànzhù, yào wǎng shānshàng táopǎo, miǎndé nǐ bèi jiǎomiè. |  |
| 19:18 羅得對他們說、我主阿、不要如此． | 19:18 Luó dé duì tāmen shuō, wǒ zhǔ ā, bùyào rúcǐ. |  |
| 19:19 你僕人已經在你眼前蒙恩、你又向我顯出莫大的慈愛、救我的性命、我不能逃到山上去、恐怕這災禍臨到我、我便死了。 | 19:19 Nǐ pú rén yǐjīng zài nǐ yǎnqián méng ēn, nǐ yòu xiàng wǒ xiǎn chū mòdà de cí'ài, jiù wǒ dì xìngmìng, wǒ bùnéng táo dào shānshàngqù, kǒngpà zhè zāihuò líndào wǒ, wǒ biàn sǐle. |  |
| 19:20 看哪、這座城又小又近、容易逃到、這不是一個小的麼．求你容我逃到那裡、我的性命就得存活。 | 19:20 Kàn nǎ, zhè zuòchéng yòu xiǎo yòu jìn, róngyì táo dào, zhè bùshì yīgè xiǎo de me. Qiú nǐ róng wǒ táo dào nàlǐ, wǒ dì xìngmìng jiù dé cúnhuó. |  |
| 19:21 天使對他說、這事我也應允你、我不傾覆你所說的這城、 | 19:21 Tiānshǐ duì tā shuō, zhè shì wǒ yě yìngyǔn nǐ, wǒ bù qīngfù nǐ suǒ shuō de zhè chéng, |  |
| 19:22 你要速速的逃到那城、因為你還沒有到那裡我不能作甚麼。因此那城名叫瑣珥。〔瑣珥就是小的意思〕 | 19:22 Nǐ yào sù sù de táo dào nà chéng, yīnwèi nǐ hái méiyǒu dào nàlǐ wǒ bùnéng zuò shénme. Yīncǐ nà chéng míng jiào suǒ ěr.〔Suǒ ěr jiùshì xiǎo de yìsi〕 |  |
| 19:23 羅得到了瑣珥、日頭已經出來了。 | 19:23 Luó dédàole suǒ ěr, rì tou yǐjīng chūláile. |  |
| 19:24 當時耶和華將硫磺與火、從天上耶和華那裡、降與所多瑪和蛾摩拉、 | 19:24 Dāngshí yēhéhuá jiāng liúhuáng yǔ huǒ, cóng tiānshàng yēhéhuá nàlǐ, jiàng yǔ suǒ duō mǎ hé é mó lā, |  |
| 19:25 把那些城、和全平原、並城裡所有的居民、連地上生長的、都毀滅了。 | 19:25 Bǎ nàxiē chéng, hé quán píngyuán, bìng chéng lǐ suǒyǒu de jūmín, lián dìshàng shēngzhǎng de, dōu huǐmièle. |  |
| 19:26 羅得的妻子在後邊回頭一看、就變成了一根鹽柱。 | 19:26 Luó dé de qīzi zài hòubian huítóu yī kàn, jiù biànchéngle yī gēn yán zhù. |  |
| 19:27 亞伯拉罕清早起來、到了他從前站在耶和華面前的地方、 | 19:27 Yàbólāhǎn qīngzǎo qǐlái, dàole tā cóngqián zhàn zài yēhéhuá miànqián dì dìfāng, |  |
| 19:28 向所多瑪、和蛾摩拉、與平原的全地觀看．不料、那地方煙氣上騰、如同燒一般。 | 19:28 Xiàng suǒ duō mǎ, hé é mó lā, yǔ píngyuán de quán de guānkàn. Bùliào, nà dìfāng yān qì shàng téng, rútóng shāoyībān. |  |
| 19:29 當神毀滅平原諸城的時候、他記念亞伯拉罕、正在傾覆羅得所住之城的時候、就打發羅得從傾覆之中出來。 | 19:29 Dāng shén huǐmiè píngyuán zhūchéng de shíhòu, tā jìniàn yàbólāhǎn, zhèngzài qīngfù luó dé suǒ zhù zhī chéng de shíhòu, jiù dǎfā luó dé cóng qīngfù zhī zhòng chūlái. |  |
| 19:30 羅得因為怕住在瑣珥、就同他兩個女兒從瑣珥上去住在山裡．他和兩個女兒住在一個洞裡。 | 19:30 Luó dé yīnwèi pà zhù zài suǒ ěr, jiù tóng tā liǎng gè nǚ'ér cóng suǒ ěr shàngqù zhù zài shān lǐ. Tā hé liǎng gè nǚ'ér zhù zài yīgè dòng lǐ. |  |
| 19:31 大女兒對小女兒說、我們的父親老了、地上又無人按著世上的常規、進到我們這裡． | 19:31 Dà nǚ'ér duì xiǎo nǚ'ér shuō, wǒmen de fùqīn lǎole, dìshàng yòu wúrén ànzhe shìshàng de chángguī, jìn dào wǒmen zhèlǐ. |  |
| 19:32 來、我們可以叫父親喝酒、與他同寢．這樣、我們好從他存留後裔。 | 19:32 Lái, wǒmen kěyǐ jiào fùqīn hējiǔ, yǔ tā tóng qǐn. Zhèyàng, wǒmen hǎo cóng tā cúnliú hòuyì. |  |
| 19:33 於是那夜他們叫父親喝酒、大女兒就進去和他父親同寢．他幾時躺下、幾時起來、父親都不知道。 | 19:33 Yúshì nà yè tāmen jiào fùqīn hējiǔ, dà nǚ'ér jiùjìnqù hé tā fùqīn tóng qǐn. Tā jǐshí tǎng xià, jǐshí qǐlái, fùqīn dōu bùzhīdào. |  |
| 19:34 第二天、大女兒對小女兒說、我昨夜與父親同寢、今夜我們再叫他喝酒、你可以進去與他同寢．這樣、我們好從父親存留後裔． | 19:34 Dì èr tiān, dà nǚ'ér duì xiǎo nǚ'ér shuō, wǒ zuóyè yǔ fùqīn tóng qǐn, jīnyè wǒmen zài jiào tā hējiǔ, nǐ kěyǐ jìnqù yǔ tā tóng qǐn. Zhèyàng, wǒmen hǎo cóng fùqīn cúnliú hòuyì. |  |
| 19:35 於是那夜他們又叫父親喝酒、小女兒起來與他父親同寢．他幾時躺下、幾時起來、父親都不知道。 | 19:35 Yúshì nà yè tāmen yòu jiào fùqīn hējiǔ, xiǎo nǚ'ér qǐlái yǔ tā fùqīn tóng qǐn. Tā jǐshí tǎng xià, jǐshí qǐlái, fùqīn dōu bù zhīdào. |  |
| 19:36 這樣、羅得的兩個女兒、都從他父親懷了孕。 | 19:36 Zhèyàng, luó dé de liǎng gè nǚ'ér, dōu cóng tā fùqīn huáile yùn. |  |
| 19:37 大女兒生了兒子、給他起名叫摩押、就是現今摩押人的始祖。 | 19:37 Dà nǚ'ér shēng liǎo er zi, gěi tā qǐmíng jiào mó yā, jiùshì xiànjīn mó yā rén de shǐzǔ. |  |
| 19:38 小女兒也生了兒子、給他起名叫便亞米、就是現今亞捫人的始祖。 | 19:38 Xiǎo nǚ'ér yě shēng liǎo er zi, gěi tā qǐmíng jiào biàn yà mǐ, jiùshì xiànjīn yà mén rén de shǐzǔ. |  |
| 20:1 亞伯拉罕從那裡向南地遷去、寄居在加低斯和書珥中間的基拉耳。 | 20:1 Yàbólāhǎn cóng nàlǐ xiàng nán dì qiān qù, jìjū zài jiā dī sī héshū ěr zhōngjiān de jī lā ěr. |  |
| 20:2 亞伯拉罕稱他的妻撒拉為妹子、基拉耳王亞比米勒差人把撒拉取了去。 | 20:2 Yàbólāhǎn chēng tā de qī sālā wèi mèizi, jī lā ěr wáng yǎ bǐ mǐ lēi chà rén bǎ sālā qǔle qù. |  |
| 20:3 但夜間神來在夢中、對亞比米勒說、你是個死人哪、因為你取了那女人來、他原是別人的妻子。 | 20:3 Dàn yèjiān shén lái zài mèngzhōng, duì yǎ bǐ mǐ lēi shuō, nǐ shìgè sǐrén nǎ, yīnwèi nǐ qǔle nà nǚrén lái, tā yuán shì biérén de qīzi. |  |
| 20:4 亞比米勒卻還沒有親近撒拉．他說、主阿、連有義的國你也要毀滅麼。 | 20:4 Yǎ bǐ mǐ lēi què hái méiyǒu qīnjìn sālā. Tā shuō, zhǔ ā, lián yǒuyì de guó nǐ yě yào huǐ miè me. |  |
| 20:5 那人豈不是自己對我說、他是我的妹子麼．就是女人也自己說、他是我的哥哥．我作這事、是心正手潔的。 | 20:5 Nà rén qǐ bùshì zìjǐ duì wǒ shuō, tā shì wǒ de mèizi me. Jiùshì nǚrén yě zìjǐ shuō, tā shì wǒ dí gēgē. Wǒ zuò zhè shì, shì xīn zhèng shǒu jié de. |  |
| 20:6 神在夢中對他說、我知道你作這事是心中正直、我也攔阻了你、免得你得罪我、所以我不容你沾著他。 | 20:6 Shén zài mèngzhōng duì tā shuō, wǒ zhīdào nǐ zuò zhè shì shì xīnzhōng zhèngzhí, wǒ yě lánzǔle nǐ, miǎndé nǐ dézuì wǒ, suǒyǐ wǒ bùróng nǐ zhānzhe tā. |  |
| 20:7 現在你把這人的妻子歸還他、因為他是先知、他要為你禱告、使你存活．你若不歸還他、你當知道、你和你所有的人、都必要死。 | 20:7 Xiànzài nǐ bǎ zhè rén de qīzi guīhuán tā, yīnwèi tā shì xiānzhī, tā yào wèi nǐ dǎogào, shǐ nǐ cúnhuó. Nǐ ruò bù guīhuán tā, nǐ dāng zhīdào, nǐ hé nǐ suǒyǒu de rén, dōu bìyàosǐ. |  |
| 20:8 亞比米勒清早起來、召了眾臣僕來、將這些事都說給他們聽、他們都甚懼怕。 | 20:8 Yǎ bǐ mǐ lēi qīngzǎo qǐlái, zhàole zhòng chén pú lái, jiāng zhèxiē shì dōu shuō gěi tāmen tīng, tāmen dōu shén jùpà. |  |
| 20:9 亞比米勒召了亞伯拉罕來、對他說、你怎麼向我這樣行呢、我在甚麼事上得罪了你、你竟使我和我國裡的人陷在大罪裡．你向我行不當行的事了。 | 20:9 Yǎ bǐ mǐ lēi zhàole yàbólāhǎn lái, duì tā shuō, nǐ zěnme xiàng wǒ zhèyàng xíng ne, wǒ zài shénme shì shàng dézuìle nǐ, nǐ jìng shǐ wǒ hé wǒguó lǐ de rén xiànzài dàzuì lǐ. Nǐ xiàng wǒ xíng bù dàng xíng de shìle. |  |
| 20:10 亞比米勒又對亞伯拉罕說、你見了甚麼纔作這事呢。 | 20:10 Yǎ bǐ mǐ lēi yòu duì yàbólāhǎn shuō, nǐ jiànle shénme cái zuò zhè shì ne. |  |
| 20:11 亞伯拉罕說、我以為這地方的人總不懼怕神、必為我妻子的緣故殺我。 | 20:11 Yàbólāhǎn shuō, wǒ yǐwéi zhè dìfāng de rén zǒng bù jùpà shén, bì wèi wǒ qīzi de yuángù shā wǒ. |  |
| 20:12 況且他也實在是我的妹子、他與我是同父異母、後來作了我的妻子。 | 20:12 Kuàngqiě tā yě shízàishì wǒ de mèizi, tā yǔ wǒ shì tóng fù yìmǔ, hòulái zuòle wǒ de qīzi. |  |
| 20:13 當神叫我離開父家飄流在外的時候、我對他說、我們無論走到甚麼地方、你可以對人說、他是我的哥哥．這就是你待我的恩典了。 | 20:13 Dāng shén jiào wǒ líkāi fù jiā piāoliú zàiwài de shíhòu, wǒ duì tā shuō, wǒmen wúlùn zǒu dào shénme dìfāng, nǐ kěyǐ duì rén shuō, tā shì wǒ dí gēgē. Zhè jiùshì nǐ dài wǒ de ēndiǎnle. |  |
| 20:14 亞比米勒把牛羊、僕婢賜給亞伯拉罕、又把他的妻子撒拉歸還他。 | 20:14 Yǎ bǐ mǐ lēi bǎ niú yáng, pú bì cì gěi yàbólāhǎn, yòu bǎ tā de qīzi sālā guīhuán tā. |  |
| 20:15 亞比米勒又說、看哪、我的地都在你面前、你可以隨意居住。 | 20:15 Yǎ bǐ mǐ lēi yòu shuō, kàn nǎ, wǒ dì dì dōu zài nǐ miànqián, nǐ kěyǐ suíyì jūzhù. |  |
| 20:16 又對撒拉說、我給你哥哥一千銀子、作為你在閤家人面前遮羞的、〔羞原文作眼〕你就在眾人面前沒有不是了。 | 20:16 Yòu duì sālā shuō, wǒ gěi nǐ gēgē yīqiān yínzi, zuòwéi nǐ zài gé jiā rén miànqián zhēxiū de,〔xiū yuánwén zuò yǎn〕 nǐ jiù zài zhòngrén miànqián méiyǒu bùshìle. |  |
| 20:17 亞伯拉罕禱告神、神就醫好了亞比米勒和他的妻子、並他的眾女僕、他們便能生育。 | 20:17 Yàbólāhǎn dǎogào shén, shén jiù yī hǎole yǎ bǐ mǐ lēi hé tā de qīzi, bìng tā de zhòng nǚpú, tāmen biàn néng shēngyù. |  |
| 20:18 因耶和華為亞伯拉罕的妻子撒拉的緣故、已經使亞比米勒家中的婦人、不能生育。 | 20:18 Yīn yēhéhuá wèi yàbólāhǎn de qīzi sālā de yuángù, yǐjīng shǐ yǎ bǐ mǐ lēi jiāzhōng de fùrén, bùnéng shēngyù. |  |
| 21:1 耶和華按著先前的話、眷顧撒拉、便照他所說的給撒拉成就。 | 21:1 Yēhéhuá ànzhe xiānqián dehuà, juàngù sālā, biàn zhào tāsuǒ shuō de gěi sālā chéngjiù. |  |
| 21:2 當亞伯拉罕年老的時候、撒拉懷了孕．到神所說的日期、就給亞伯拉罕生了一個兒子。 | 21:2 Dāng yàbólāhǎn nián lǎo de shíhòu, sālā huáile yùn. Dào shén suǒ shuō de rìqí, jiù gěi yàbólāhǎn shēngle yīgè er zi. |  |
| 21:3 亞伯拉罕給撒拉所生的兒子起名叫以撒。 | 21:3 Yàbólāhǎn gěi sālā suǒ shēng de érzi qǐmíng jiào yǐ sā. |  |
| 21:4 以撒生下來第八日、亞伯拉罕照著神所吩咐的、給以撒行了割禮。 | 21:4 Yǐ sā shēng xiàlái dì bā rì, yàbólāhǎn zhàozhe shén suǒ fēnfù de, gěi yǐ sā xíngle gēlǐ. |  |
| 21:5 他兒子以撒生的時候、亞伯拉罕年一百歲。 | 21:5 Tā ér zǐ yǐ sā shēng de shíhòu, yàbólāhǎn nián yībǎi suì. |  |
| 21:6 撒拉說、神使我喜笑、凡聽見的必與我一同喜笑。 | 21:6 Sālā shuō, shén shǐ wǒ xǐ xiào, fán tīngjiàn de bì yǔ wǒ yītóng xǐ xiào. |  |
| 21:7 又說、誰能豫先對亞伯拉罕說、撒拉要乳養嬰孩呢、因為在他年老的時候、我給他生了一個兒子。 | 21:7 Yòu shuō, shuí néng yù xiān duì yàbólāhǎn shuō, sālā yào rǔ yǎng yīnghái ne, yīnwèi zài tā nián lǎo de shíhòu, wǒ gěi tā shēngle yīgè er zi. |  |
| 21:8 孩子漸長、就斷了奶．以撒斷奶的日子、亞伯拉罕設擺豐盛的筵席。 | 21:8 Háizi jiàn zhǎng, jiù duànle nǎi. Yǐ sā duànnǎi de rìzi, yàbólāhǎn shè bǎi fēngshèng de yánxí. |  |
| 21:9 當時、撒拉看見埃及人夏甲給亞伯拉罕所生的兒子戲笑、 | 21:9 Dāngshí, sālā kànjiàn āijí rén xià jiǎ gěi yàbólāhǎn suǒ shēng de érzi xì xiào, |  |
| 21:10 就對亞伯拉罕說、你把這使女、和他兒子趕出去、因為這使女的兒子、不可與我的兒子以撒、一同承受產業。 | 21:10 Jiù duì yàbólāhǎn shuō, nǐ bǎ zhè shǐ nǚ, hé tā érzi gǎn chūqù, yīnwèi zhè shǐ nǚ de érzi, bùkě yǔ wǒ de ér zǐ yǐ sā, yītóng chéngshòu chǎnyè. |  |
| 21:11 亞伯拉罕因他兒子的緣故很憂愁。 | 21:11 Yàbólāhǎn yīn tā érzi de yuángù hěn yōuchóu. |  |
| 21:12 神對亞伯拉罕說、你不必為這童子和你的使女憂愁、凡撒拉對你說的話、你都該聽從．因為從以撒生的、纔要稱為你的後裔。 | 21:12 Shén duì yàbólāhǎn shuō, nǐ bùbì wèi zhè tóngzǐ hé nǐ de shǐ nǚ yōuchóu, fán sālā duì nǐ shuō dehuà, nǐ dōu gāi tīngcóng. Yīnwèi cóng yǐ sā shēng de, cái yào chēng wèi nǐ de hòuyì. |  |
| 21:13 至於使女的兒子、我也必使他的後裔成立一國、因為他是你所生的。 | 21:13 Zhìyú shǐ nǚ de érzi, wǒ yě bì shǐ tā de hòuyì chénglì yī guó, yīnwèi tā shì nǐ suǒ shēng de. |  |
| 21:14 亞伯拉罕清早起來、拿餅和一皮袋水、給了夏甲、搭在他的肩上、又把孩子交給他、打發他走．夏甲就走了、在別是巴的曠野走迷了路。 | 21:14 Yàbólāhǎn qīngzǎo qǐlái, ná bǐng hé yī pí dài shuǐ, gěile xià jiǎ, dā zài tā de jiān shàng, yòu bǎ hái zǐ jiāo gěi tā, dǎfā tā zǒu. Xià jiǎ jiù zǒule, zài bié shì bā de kuàngyě zǒu míle lù. |  |
| 21:15 皮袋的水用盡了、夏甲就把孩子撇在小樹底下、 | 21:15 Pí dài de shuǐ yòng jìnle, xià jiǎ jiù bǎ háizi piē zài xiǎo shù dǐxia, |  |
| 21:16 自己走開約有一箭之遠、相對而坐、說、我不忍見孩子死、就相對而坐、放聲大哭。 | 21:16 Zìjǐ zǒu kāi yuē yǒuyī jiàn zhī yuǎn, xiāngduì ér zuò, shuō, wǒ bùrěn jiàn háizi sǐ, jiù xiāngduì ér zuò, fàngshēng dà kū. |  |
| 21:17 神聽見童子的聲音．神的使者從天上呼叫夏甲說、夏甲、你為何這樣呢、不要害怕、神已經聽見童子的聲音了。 | 21:17 Shén tīngjiàn tóngzǐ de shēngyīn. Shén de shǐzhě cóng tiānshàng hūjiào xià jiǎ shuō, xià jiǎ, nǐ wèihé zhèyàng ne, bùyàohàipà, shén yǐjīng tīngjiàn tóngzǐ de shēngyīnle. |  |
| 21:18 起來、把童子抱在懷中、〔懷原文作手〕我必使他的後裔成為大國。 | 21:18 Qǐlái, bǎ tóngzǐ bào zài huái zhōng,〔huái yuánwén zuòshǒu〕 wǒ bì shǐ tā de hòuyì chéngwéi dàguó. |  |
| 21:19 神使夏甲的眼睛明亮、他就看見一口水井、便去將皮袋盛滿了水、給童子喝。 | 21:19 Shén shǐ xià jiǎ de yǎnjīng míngliàng, tā jiù kànjiàn yīkǒu shuǐjǐng, biàn qù jiāng pí dài shèng mǎnle shuǐ, gěi tóngzǐ hē. |  |
| 21:20 神保佑童子、他就漸長、住在曠野、成了弓箭手。 | 21:20 Shén bǎoyòu tóngzǐ, tā jiù jiàn zhǎng, zhù zài kuàngyě, chéngle gōngjiàn shǒu. |  |
| 21:21 他住在巴蘭的曠野、他母親從埃及地給他娶了一個妻子。 | 21:21 Tā zhù zài bā lán de kuàngyě, tā mǔqīn cóng āijí de gěi tā qǔle yīgè qīzi. |  |
| 21:22 當那時候、亞比米勒同他軍長非各、對亞伯拉罕說、凡你所行的事、都有神的保佑。 | 21:22 Dāng nà shíhòu, yǎ bǐ mǐ lēi tóng tā jūn zhǎng fēi gè, duì yàbólāhǎn shuō, fán nǐ suǒ xíng de shì, dōu yǒu shén de bǎoyòu. |  |
| 21:23 我願你如今在這裡指著神對我起誓、不要欺負我與我的兒子、並我的子孫、我怎樣厚待了你、你也要照樣厚待我、與你所寄居這地的民。 | 21:23 Wǒ yuàn nǐ rújīn zài zhèlǐ zhǐzhe shén duì wǒ qǐshì, bùyào qīfù wǒ yǔ wǒ de érzi, bìng wǒ de zǐsūn, wǒ zěnyàng hòudàile nǐ, nǐ yě yào zhàoyàng hòudài wǒ, yǔ nǐ suǒ jìjū zhè dì de mín. |  |
| 21:24 亞伯拉罕說、我情願起誓。 | 21:24 Yàbólāhǎn shuō, wǒ qíngyuàn qǐshì. |  |
| 21:25 從前亞比米勒的僕人、霸佔了一口水井、亞伯拉罕為這事指責亞比米勒。 | 21:25 Cóngqián yǎ bǐ mǐ lēi de pú rén, bàzhànle yīkǒu shuǐjǐng, yàbólāhǎn wèi zhè shì zhǐzé yǎ bǐ mǐ lēi. |  |
| 21:26 亞比米勒說、誰作這事我不知道、你也沒有告訴我、今日我纔聽見了。 | 21:26 Yǎ bǐ mǐ lēi shuō, shuí zuò zhè shì wǒ bù zhīdào, nǐ yě méiyǒu gàosù wǒ, jīnrì wǒ cái tīngjiànle. |  |
| 21:27 亞伯拉罕把羊和牛給了亞比米勒、二人就彼此立約。 | 21:27 Yàbólāhǎn bǎ yáng héniú gěile yǎ bǐ mǐ lēi, èr rén jiù bǐcǐ lìyuē. |  |
| 21:28 亞伯拉罕把七隻母羊羔另放在一處。 | 21:28 Yàbólāhǎn bǎ qī zhī mǔ yánggāo lìng fàng zài yī chù. |  |
| 21:29 亞比米勒問亞伯拉罕說、你把這七隻母羊羔另放在一處、是甚麼意思呢。 | 21:29 Yǎ bǐ mǐ lēi wèn yàbólāhǎn shuō, nǐ bǎ zhè qī zhī mǔ yánggāo lìng fàng zài yī chù, shì shénme yìsi ne. |  |
| 21:30 他說、你要從我手裡受這七隻母羊羔、作我挖這口井的證據。 | 21:30 Tā shuō, nǐ yào cóng wǒ shǒu lǐ shòu zhè qī zhī mǔ yánggāo, zuò wǒ wā zhè kǒu jǐng de zhèngjù. |  |
| 21:31 所以他給那地方起名叫別是巴、因為他們二人在那裡起了誓。〔別是巴就是盟誓的井的意思〕 | 21:31 Suǒyǐ tā gěi nà dìfāng qǐmíng jiào bié shì bā, yīnwèi tāmen èr rén zài nàlǐ qǐle shì.〔Bié shì bā jiùshì méngshì de jǐng de yìsi〕 |  |
| 21:32 他們在別是巴立了約．亞比米勒就同他軍長非各、起身回非利士地去了。 | 21:32 Tāmen zài bié shì bā lìle yuē. Yǎ bǐ mǐ lēi jiù tóng tā jūn zhǎng fēi gè, qǐshēn huí fēi lì shì de qùle. |  |
| 21:33 亞伯拉罕在別是巴栽上一棵垂絲柳樹、又在那裡求告耶和華永生神的名。 | 21:33 Yàbólāhǎn zài bié shì bā zāi shàng yī kē chuí sī liǔshù, yòu zài nàlǐ qiúgào yēhéhuá yǒngshēng shén de míng. |  |
| 21:34 亞伯拉罕在非利士人的地寄居了多日。 | 21:34 Yàbólāhǎn zài fēi lì shì rén dì dì jìjūle duō rì. |  |
| 22:1 這些事以後、神要試驗亞伯拉罕、就呼叫他說、亞伯拉罕、他說、我在這裡。 | 22:1 Zhèxiē shì yǐhòu, shén yào shìyàn yàbólāhǎn, jiù hūjiào tā shuō, yàbólāhǎn, tā shuō, wǒ zài zhèlǐ. |  |
| 22:2 神說、你帶著你的兒子、就是你獨生的兒子、你所愛的以撒、往摩利亞地去、在我所要指示你的山上、把他獻為燔祭。 | 22:2 Shén shuō, nǐ dàizhe nǐ de érzi, jiùshì nǐ dú shēng de érzi, nǐ suǒ ài de yǐ sā, wǎng mólì yǎ de qù, zài wǒ suǒyào zhǐshì nǐ de shānshàng, bǎ tā xiàn wèi fánjì. |  |
| 22:3 亞伯拉罕清早起來、備上驢、帶著兩個僕人和他兒子以撒、也劈好了燔祭的柴、就起身往神所指示他的地方去了。 | 22:3 Yàbólāhǎn qīngzǎo qǐlái, bèi shàng lǘ, dài zháo liǎng gè pú rén hé tā ér zǐ yǐ sā, yě pī hǎole fánjì de chái, jiù qǐshēn wǎng shén suǒ zhǐshì tā dì dìfāng qùle. |  |
| 22:4 到了第三日、亞伯拉罕舉目遠遠的看見那地方。 | 22:4 Dàole dì sān rì, yàbólāhǎn jǔmù yuǎn yuǎn de kànjiàn nà dìfāng. |  |
| 22:5 亞伯拉罕對他的僕人說、你們和驢在此等候、我與童子往那裡去拜一拜、就回到你們這裡來。 | 22:5 Yàbólāhǎn duì tā de pú rén shuō, nǐmen hé lǘ zài cǐ děnghòu, wǒ yǔ tóngzǐ wǎng nàlǐ qù bài yī bài, jiù huí dào nǐmen zhèlǐ lái. |  |
| 22:6 亞伯拉罕把燔祭的柴放在他兒子以撒身上、自己手裡拿著火與刀．於是二人同行。 | 22:6 Yàbólāhǎn bǎ fánjì de chái fàng zài tā ér zǐ yǐ sā shēnshang, zìjǐ shǒu lǐ ná zháohuǒ yǔ dāo. Yúshì èr rén tóngxíng. |  |
| 22:7 以撒對他父親亞伯拉罕說、父親哪。亞伯拉罕說、我兒、我在這裡。以撒說、請看、火與柴都有了、但燔祭的羊羔在那裡呢。 | 22:7 Yǐ sā duì tā fùqīn yàbólāhǎn shuō, fùqīn nǎ. Yàbólāhǎn shuō, wǒ er, wǒ zài zhèlǐ. Yǐ sā shuō, qǐng kàn, huǒ yǔ chái dōu yǒule, dàn fánjì de yánggāo zài nàlǐ ne. |  |
| 22:8 亞伯拉罕說、我兒、神必自己豫備作燔祭的羊羔．於是二人同行。 | 22:8 Yàbólāhǎn shuō, wǒ er, shén bì zìjǐ yù bèi zuò fánjì de yánggāo. Yúshì èr rén tóngxíng. |  |
| 22:9 他們到了神所指示的地方、亞伯拉罕在那裡築壇、把柴擺好、捆綁他的兒子以撒、放在壇的柴上。 | 22:9 Tāmen dàole shén suǒ zhǐshì dì dìfāng, yàbólāhǎn zài nàlǐ zhú tán, bǎ chái bǎihǎo, kǔnbǎng tā de ér zǐ yǐ sā, fàng zài tán de chái shàng. |  |
| 22:10 亞伯拉罕就伸手拿刀、要殺他的兒子。 | 22:10 Yàbólāhǎn jiù shēnshǒu ná dāo, yào shā tā de érzi. |  |
| 22:11 耶和華的使者從天上呼叫他說、亞伯拉罕、亞伯拉罕、他說、我在這裡。 | 22:11 Yēhéhuá de shǐzhě cóng tiānshàng hūjiào tā shuō, yàbólāhǎn, yàbólāhǎn, tā shuō, wǒ zài zhèlǐ. |  |
| 22:12 天使說、你不可在這童子身上下手、一點不可害他．現在我知道你是敬畏神的了、因為你沒有將你的兒子、就是你獨生的兒子、留下不給我。 | 22:12 Tiānshǐ shuō, nǐ bùkě zài zhè tóngzǐ shēnshang xiàshǒu, yīdiǎn bùkě hài tā. Xiànzài wǒ zhīdào nǐ shì jìngwèi shén dele, yīnwèi nǐ méiyǒu jiàng nǐ de érzi, jiùshì nǐ dú shēng de érzi, liú xià bù gěi wǒ. |  |
| 22:13 亞伯拉罕舉目觀看、不料、有一隻公羊、兩角扣在稠密的小樹中、亞伯拉罕就取了那隻公羊來、獻為燔祭、代替他的兒子。 | 22:13 Yàbólāhǎn jǔmù guānkàn, bùliào, yǒuyī zhī gōng yáng, liǎng jiǎo kòu zài chóumì de xiǎo shù zhōng, yàbólāhǎn jiù qǔle nà zhī gōng yáng lái, xiàn wèi fánjì, dàitì tā de érzi. |  |
| 22:14 亞伯拉罕給那地方起名叫耶和華以勒、〔意思就是耶和華必豫備〕直到今日人還說、在耶和華的山上必有豫備。 | 22:14 Yàbólāhǎn gěi nà dìfāng qǐmíng jiào yēhéhuá yǐ lēi,〔yìsi jiùshì yēhéhuá bì yù bèi〕 zhídào jīnrì rén hái shuō, zài yēhéhuá de shānshàng bì yǒu yù bèi. |  |
| 22:15 耶和華的使者第二次從天上呼叫亞伯拉罕說、 | 22:15 Yēhéhuá de shǐzhě dì èr cì cóng tiānshàng hūjiào yàbólāhǎn shuō, |  |
| 22:16 耶和華說你既行了這事、不留下你的兒子、就是你獨生的兒子、我便指著自己起誓說、 | 22:16 Yēhéhuá shuō nǐ jì xíngle zhè shì, bù liú xià nǐ de érzi, jiùshì nǐ dú shēng de érzi, wǒ biàn zhǐzhe zìjǐ qǐshì shuō, |  |
| 22:17 論福、我必賜大福給你、論子孫、我必叫你的子孫多起來、如同天上的星、海邊的沙、你子孫必得著仇敵的城門。 | 22:17 Lùn fú, wǒ bì cì dàfú gěi nǐ, lùn zǐsūn, wǒ bì jiào nǐ de zǐsūn duō qǐlái, rútóng tiānshàng de xīng, hǎibiān de shā, nǐ zǐsūn bìděizhe chóudí de chéngmén. |  |
| 22:18 並且地上萬國都必因你的後裔得福、因為你聽從了我的話． | 22:18 Bìngqiě dìshàng wànguó dū bì yīn nǐ de hòuyì dé fú, yīnwèi nǐ tīngcóngle wǒ dehuà. |  |
| 22:19 於是亞伯拉罕回到他僕人那裡、他們一同起身往別是巴去、亞伯拉罕就住在別是巴。 | 22:19 Yúshì yàbólāhǎn huí dào tā pú rén nàlǐ, tāmen yītóng qǐshēn wǎng bié shì bā qù, yàbólāhǎn jiù zhù zài bié shì bā. |  |
| 22:20 這事以後、有人告訴亞伯拉罕說、密迦給你兄弟拿鶴生了幾個兒子、 | 22:20 Zhè shì yǐhòu, yǒurén gàosù yàbólāhǎn shuō, mì jiā gěi nǐ xiōngdì ná hèshēngle jǐ gè er zi, |  |
| 22:21 長子是烏斯、他的兄弟是布斯、和亞蘭的父親基母利． | 22:21 Zhǎngzǐ shì wū sī, tā de xiōngdì shì bù sī, hé yà lán de fùqīn jī mǔ lì. |  |
| 22:22 並基薛、哈瑣、必達、益拉、彼土利、（彼土利生利百加） | 22:22 Bìng jī xuē, hā suǒ, bìdá, yì lā, bǐ tǔ lì,(bǐ tǔ lì shēng lì bǎi jiā) |  |
| 22:23 這八個人、都是密迦給亞伯拉罕的兄弟拿鶴生的。 | 22:23 Zhè bā gèrén, dōu shì mì jiā gěi yàbólāhǎn de xiōngdì ná hè shēng de. |  |
| 22:24 拿鶴的妾名叫流瑪、生了提八、迦含、他轄、和瑪迦。 | 22:24 Ná hè de qiè míng jiào liú mǎ, shēngle tí bā, jiā hán, tā xiá, hé mǎ jiā. |  |
| 23:1 撒拉享壽一百二十七歲、這是撒拉一生的歲數。 | 23:1 Sālā xiǎng shòu yībǎi èrshíqī suì, zhè shì sālā yīshēng de suìshu. |  |
| 23:2 撒拉死在迦南地的基列亞巴、就是希伯崙、亞伯拉罕為他哀慟哭號。 | 23:2 Sālā sǐ zài jiā nán dì de jī liè yà bā, jiùshì xī bó lún, yàbólāhǎn wèi tā āi tòngkū hào. |  |
| 23:3 後來亞伯拉罕從死人面前起來、對赫人說、 | 23:3 Hòulái yàbólāhǎn cóng sǐrén miànqián qǐlái, duì hè rén shuō, |  |
| 23:4 我在你們中間是外人、是寄居的、求你們在這裡給我一塊地、我好埋葬我的死人、使他不在我眼前。 | 23:4 Wǒ zài nǐmen zhōngjiān shì wàirén, shì jìjū de, qiú nǐmen zài zhèlǐ gěi wǒ yīkuài dì, wǒ hǎo máizàng wǒ de sǐrén, shǐ tā bù zài wǒ yǎnqián. |  |
| 23:5 赫人回答亞伯拉罕說、 | 23:5 Hè rén huídá yàbólāhǎn shuō, |  |
| 23:6 我主請聽、你在我們中間是一位尊大的王子、只管在我們最好的墳地裡埋葬你的死人、我們沒有一人不容你在他的墳地裡埋葬你的死人。 | 23:6 Wǒ zhǔ qǐng tīng, nǐ zài wǒmen zhōngjiān shì yī wèi zūndà de wángzǐ, zhǐguǎn zài wǒmen zuì hǎo de féndì lǐ máizàng nǐ de sǐrén, wǒmen méiyǒuyīrén bùróng nǐ zài tā de féndì lǐ máizàng nǐ de sǐrén. |  |
| 23:7 亞伯拉罕就起來、向那地的赫人下拜。 | 23:7 Yàbólāhǎn jiù qǐlái, xiàng nà dì de hè rén xià bài. |  |
| 23:8 對他們說、你們若有意叫我埋葬我的死人、使他不在我眼前、就請聽我的話、為我求瑣轄的兒子以弗崙、 | 23:8 Duì tāmen shuō, nǐmen ruò yǒu yì jiào wǒ máizàng wǒ de sǐrén, shǐ tā bù zài wǒ yǎnqián, jiù qǐng tīng wǒ dehuà, wèi wǒ qiú suǒ xiá de ér zǐ yǐ fú lún, |  |
| 23:9 把田頭上那麥比拉洞給我、他可以按著足價賣給我、作我在你們中間的墳地。 | 23:9 Bǎ tiántóushàng nà mài bǐ lā dòng gěi wǒ, tā kěyǐ ànzhe zú jià mài gěi wǒ, zuò wǒ zài nǐmen zhōngjiān de féndì. |  |
| 23:10 當時以弗崙正坐在赫人中間．於是赫人以弗崙、在城門出入的赫人、面前對亞伯拉罕說、 | 23:10 Dāngshí yǐ fú lún zhèng zuò zài hè rén zhōngjiān. Yúshì hè rén yǐ fú lún, zài chéngmén chūrù de hè rén, miànqián duì yàbólāhǎn shuō, |  |
| 23:11 不然、我主請聽、我送給你這塊田、連田間的洞、也送給你、在我同族的人面前都給你、可以埋葬你的死人。 | 23:11 Bùrán, wǒ zhǔ qǐng tīng, wǒ sòng gěi nǐ zhè kuài tián, lián tiánjiān de dòng, yě sòng gěi nǐ, zài wǒ tóngzú de rén miànqián dōu gěi nǐ, kěyǐ máizàng nǐ de sǐrén. |  |
| 23:12 亞伯拉罕就在那地的人民面前下拜。 | 23:12 Yàbólāhǎn jiù zài nà dì de rénmín miànqián xià bài. |  |
| 23:13 在他們面前對以弗崙說、你若應允、請聽我的話、我要把田價給你、求你收下、我就在那裡埋葬我的死人。 | 23:13 Zài tāmen miànqián duì yǐ fú lún shuō, nǐ ruò yìngyǔn, qǐng tīng wǒ dehuà, wǒ yào bǎ tián jià gěi nǐ, qiú nǐ shōu xià, wǒ jiù zài nàlǐ máizàng wǒ de sǐrén. |  |
| 23:14 以弗崙回答亞伯拉罕說、 | 23:14 Yǐ fú lún huídá yàbólāhǎn shuō, |  |
| 23:15 我主請聽、值四百舍客勒銀子的一塊田、在你我中間還算甚麼呢、只管埋葬你的死人罷。 | 23:15 Wǒ zhǔ qǐng tīng, zhí sìbǎi shě kè lēi yínzi de yīkuài tián, zài nǐ wǒ zhōngjiān hái suàn shénme ne, zhǐguǎn máizàng nǐ de sǐrén bà. |  |
| 23:16 亞伯拉罕聽從了以弗崙、照著他在赫人面前所說的話、把買賣通用的銀子、平了四百舍客勒給以弗崙。 | 23:16 Yàbólāhǎn tīngcóngle yǐ fú lún, zhàozhe tā zài hè rén miànqián suǒ shuō dehuà, bǎ mǎimài tōngyòng de yínzi, píngle sìbǎi shě kè lēi gěi yǐ fú lún. |  |
| 23:17 於是麥比拉、幔利前、以弗崙的那塊田、和其中的洞、並田間四圍的樹木、 | 23:17 Yúshì mài bǐ lā, màn lì qián, yǐ fú lún dì nà kuài tián, hé qízhōng de dòng, bìng tiánjiān sìwéi de shùmù, |  |
| 23:18 都定準歸與亞伯拉罕、乃是他在赫人面前、並城門出入的人面前買妥的。 | 23:18 Dōu dìng zhǔn guī yǔ yàbólāhǎn, nǎi shì tā zài hè rén miànqián, bìng chéngmén chūrù de rén miànqián mǎi tuǒ de. |  |
| 23:19 此後、亞伯拉罕把他妻子撒拉埋葬在迦南地幔利前的麥比拉田間的洞裡、幔利就是希伯崙。 | 23:19 Cǐhòu, yàbólāhǎn bǎ tā qīzi sālā máizàng zài jiā nán dìmàn lì qián de mài bǐ lā tiánjiān de dòng lǐ, màn lì jiùshì xī bó lún. |  |
| 23:20 從此、那塊田、和田間的洞、就藉著赫人定準、歸與亞伯拉罕作墳地。 | 23:20 Cóngcǐ, nà kuài tián, hétiánjiān de dòng, jiù jízhe hè rén dìng zhǔn, guī yǔ yàbólāhǎn zuò féndì. |  |
| 24:1 亞伯拉罕年紀老邁、向來在一切事上、耶和華都賜福給他。 | 24:1 Yàbólāhǎn niánjì lǎomài, xiànglái zài yīqiè shì shàng, yēhéhuá dōu cì fú gěi tā. |  |
| 24:2 亞伯拉罕對管理他全業最老的僕人說、請你把手放在我大腿底下。 | 24:2 Yàbólāhǎn duì guǎnlǐ tā quán yè zuì lǎo de pú rén shuō, qǐng nǐ bǎshǒu fàng zài wǒ dàtuǐ dǐxia. |  |
| 24:3 我要叫你指著耶和華天地的主起誓、不要為我兒子娶這迦南地中的女子為妻。 | 24:3 Wǒ yào jiào nǐ zhǐzhe yēhéhuá tiāndì de zhǔ qǐshì, bùyào wèi wǒ érzi qǔ zhè jiā nán dì zhōng de nǚzǐ wèi qī. |  |
| 24:4 你要往我本地本族去、為我的兒子以撒娶一個妻子。 | 24:4 Nǐ yào wǎng wǒ běndì běn zú qù, wèi wǒ de ér zǐ yǐ sā qǔ yīgè qīzi. |  |
| 24:5 僕人對他說、倘若女子不肯跟我到這地方來、我必須將你的兒子帶回你原出之地麼。 | 24:5 Pú rén duì tā shuō, tǎngruò nǚzǐ bùkěn gēn wǒ dào zhè dìfāng lái, wǒ bìxū jiāng nǐ de érzi dài huí nǐ yuán chū zhī dì me. |  |
| 24:6 亞伯拉罕對他說、你要謹慎、不要帶我的兒子回那裡去． | 24:6 Yàbólāhǎn duì tā shuō, nǐ yào jǐnshèn, bùyào dài wǒ de ér zǐ huí nàlǐ qù. |  |
| 24:7 耶和華天上的主、曾帶領我離開父家和本族的地、對我說話向我起誓、說、我要將這地賜給你的後裔．他必差遣使者在你面前、你就可以從那裡為我兒子娶一個妻子。 | 24:7 Yēhéhuá tiānshàng de zhǔ, céng dàilǐng wǒ líkāi fù jiā hé běn zú dì dì, duì wǒ shuōhuà xiàng wǒ qǐshì, shuō, wǒ yào jiāng zhè de cì gěi nǐ de hòuyì. Tā bì chāiqiǎn shǐzhě zài nǐ miànqián, nǐ jiù kěyǐ cóng nàlǐ wèi wǒ érzi qǔ yīgè qīzi. |  |
| 24:8 倘若女子不肯跟你來、我使你起的誓就與你無干了、只是不可帶我的兒子回那裡去。 | 24:8 Tǎngruò nǚzǐ bùkěn gēn nǐ lái, wǒ shǐ nǐ qǐ de shì jiù yǔ nǐ wú gān le, zhǐshì bùkě dài wǒ de ér zǐ huí nàlǐ qù. |  |
| 24:9 僕人就把手放在他主人亞伯拉罕的大腿底下、為這事向他起誓。 | 24:9 Pú rén jiù bǎshǒu fàng zài tā zhǔrén yàbólāhǎn de dàtuǐ dǐxia, wèi zhè shì xiàng tā qǐshì. |  |
| 24:10 那僕人從他主人的駱駝裡取了十匹駱駝、並帶些他主人各樣的財物、起身往米所波大米去、到了拿鶴的城。 | 24:10 Nà pú rén cóng tā zhǔrén de luòtuó lǐ qǔle shí pǐ luòtuó, bìng dài xiē tā zhǔrén gè yàng de cáiwù, qǐshēn wǎng mǐ suǒ bō dàmǐ qù, dàole ná hè de chéng. |  |
| 24:11 天將晚、眾女子出來打水的時候、他便叫駱駝跪在城外的水井那裡。 | 24:11 Tiān jiāng wǎn, zhòng nǚzǐ chūlái dǎ shuǐ de shíhòu, tā biàn jiào luòtuó guì zài chéng wài de shuǐjǐng nàlǐ. |  |
| 24:12 他說、耶和華我主人亞伯拉罕的神阿、求你施恩給我主人亞伯拉罕、使我今日遇見好機會。 | 24:12 Tā shuō, yēhéhuá wǒ zhǔrén yàbólāhǎn de shén ā, qiú nǐ shī ēngěi wǒ zhǔrén yàbólāhǎn, shǐ wǒ jīnrì yùjiàn hǎo jīhuì. |  |
| 24:13 我現今站在井旁、城內居民的女子們正出來打水。 | 24:13 Wǒ xiànjīn zhàn zài jǐng páng, chéng nèi jūmín de nǚzǐmen zhèng chūlái dǎ shuǐ. |  |
| 24:14 我向那一個女子說、請你拿下水瓶來、給我水喝。他若說、請喝、我也給你的駱駝喝、願那女子就作你所豫定給你僕人以撒的妻、這樣、我便知道你施恩給我主人了。 | 24:14 Wǒ xiàng nà yīgè nǚzǐ shuō, qǐng nǐ ná xià shuǐpíng lái, gěi wǒ shuǐ hē. Tā ruò shuō, qǐng hē, wǒ yě gěi nǐ de luòtuó hē, yuàn nà nǚzǐ jiù zuò nǐ suǒ yù dìng gěi nǐ pú rén yǐ sā de qī, zhèyàng, wǒ biàn zhīdào nǐ shī ēngěi wǒ zhǔrénle. |  |
| 24:15 話還沒有說完、不料、利百加肩頭上扛著水瓶出來、利百加是彼土利所生的、彼土利是亞伯拉罕兄弟拿鶴妻子密迦的兒子。 | 24:15 Huà hái méiyǒu shuō wán, bùliào, lì bǎi jiā jiāntóushàng kángzhe shuǐpíng chūlái, lì bǎi jiā shì bǐ tǔ lì suǒ shēng de, bǐ tǔ lì shì yàbólāhǎn xiōngdì ná hè qīzi mì jiā de érzi. |  |
| 24:16 那女子容貌極其俊美、還是處女、也未曾有人親近他、他下到井旁打滿了瓶、又上來． | 24:16 Nà nǚzǐ róngmào jíqí jùnměi, háishì chǔnǚ, yěwèicéngyǒurén qīnjìn tā, tā xià dào jǐng páng dǎ mǎnle píng, yòu shànglái. |  |
| 24:17 僕人跑上前去迎著他說、求你將瓶裡的水給我一點喝。 | 24:17 Pú rén pǎo shàng qián qù yíngzhe tā shuō, qiú nǐ jiāng píng lǐ de shuǐ gěi wǒ yīdiǎn hē. |  |
| 24:18 女子說、我主請喝．就急忙拿下瓶來、托在手上給他喝。 | 24:18 Nǚzǐ shuō, wǒ zhǔ qǐng hē. Jiù jímáng ná xià píng lái, tuō zài shǒu shàng gěi tā hē. |  |
| 24:19 女子給他喝了、就說、我再為你的駱駝打水、叫駱駝也喝足。 | 24:19 Nǚzǐ gěi tā hēle, jiù shuō, wǒ zài wèi nǐ de luòtuó dǎ shuǐ, jiào luòtuó yě hē zú. |  |
| 24:20 他就急忙把瓶裡的水倒在槽裡、又跑到井旁打水、就為所有的駱駝打上水來。 | 24:20 Tā jiù jímáng bǎ píng lǐ de shuǐ dào zài cáo lǐ, yòu pǎo dào jǐng páng dǎ shuǐ, jiù wéi suǒyǒu de luòtuó dǎshàng shuǐ lái. |  |
| 24:21 那人定睛看他、一句話也不說、要曉得耶和華賜他通達的道路沒有。 | 24:21 Nà rén dìngjīng kàn tā, yījù huà yě bù shuō, yào xiǎodé yēhéhuá cì tā tōngdá de dàolù méiyǒu. |  |
| 24:22 駱駝喝足了、那人就拿一個金環、重半舍客勒、兩個金鐲、重十舍客勒、給了那女子、 | 24:22 Luòtuó hē zúle, nà rén jiù ná yīgè jīnhuán, zhòng bàn shě kè lēi, liǎng gè jīn zhuó, zhòng shí shě kè lēi, gěile nà nǚzǐ, |  |
| 24:23 說、請告訴我、你是誰的女兒、你父親家裡有我們住宿的地方沒有。 | 24:23 Shuō, qǐng gàosù wǒ, nǐ shì shuí de nǚ'ér, nǐ fù qìng jiālǐ yǒu wǒmen zhùsù dì dìfāng méiyǒu. |  |
| 24:24 女子說、我是密迦與拿鶴之子彼土利的女兒． | 24:24 Nǚzǐ shuō, wǒ shì mì jiā yǔ ná hè zhīzǐ bǐ tǔ lì de nǚ'ér. |  |
| 24:25 又說、我們家裡足有糧草、也有住宿的地方。 | 24:25 Yòu shuō, wǒmen jiālǐ zú yǒu liángcǎo, yěyǒu zhùsù dì dìfāng. |  |
| 24:26 那人就低頭向耶和華下拜、 | 24:26 Nà rén jiù dītóu xiàng yēhéhuá xià bài, |  |
| 24:27 說、耶和華我主人亞伯拉罕的神是應當稱頌的、因他不斷的以慈愛誠實待我主人．至於我、耶和華在路上引領我、直走到我主人的兄弟家裡。 | 24:27 Shuō, yēhéhuá wǒ zhǔrén yàbólāhǎn de shén shì yīngdāng chēngsòng de, yīn tā bùduàn de yǐ cí'ài chéngshí dài wǒ zhǔrén. Zhìyú wǒ, yēhéhuá zài lùshàng yǐnlǐng wǒ, zhí zǒu dào wǒ zhǔrén de xiōngdì jiālǐ. |  |
| 24:28 女子跑回去、照著這些話告訴他母親和他家裡的人。 | 24:28 Nǚzǐ pǎo huíqù, zhàozhe zhèxiē huà gàosù tā mǔqīn hé tā jiālǐ de rén. |  |
| 24:29 利百加有一個哥哥、名叫拉班、看見金環、又看見金鐲在他妹子的手上、並聽見他妹子利百加的話、說、那人對我如此如此說、拉班就跑出來往井旁去、到那人跟前、見他仍站在駱駝旁邊的井旁那裡． | 24:29 Lì bǎi jiā yǒuyīgè gēgē, míng jiào lā bān, kànjiàn jīnhuán, yòu kànjiàn jīn zhuó zài tā mèizi de shǒu shàng, bìng tīngjiàn tā mèizi lì bǎi jiā dehuà, shuō, nà rén duì wǒ rúcǐ rúcǐ shuō, lā bān jiù pǎo chūlái wǎng jǐng páng qù, dào nà rén gēnqián, jiàn tā réng zhàn zài luòtuó pángbiān de jǐng páng nàlǐ. |  |
| 24:30 見上節 | 24:30 Jiàn shàng jié |  |
| 24:31 便對他說、你這蒙耶和華賜福的、請進來、為甚麼站在外邊、我已經收拾了房屋、也為駱駝豫備了地方。 | 24:31 Biàn duì tā shuō, nǐ zhè méng yēhéhuá cì fú de, qǐng jìnlái, wéishènme zhàn zài wàibian, wǒ yǐjīng shōushíle fángwū, yěwèi luòtuó yù bèile dìfāng. |  |
| 24:32 那人就進了拉班的家．拉班卸了駱駝、用草料餧上、拿水給那人和跟隨的人洗腳。 | 24:32 Nà rén jiùjìnle lā bān de jiā. Lā bān xièle luòtuó, yòng cǎoliào wèi shàng, ná shuǐ gěi nà rén hé gēnsuí de rén xǐ jiǎo. |  |
| 24:33 把飯擺在他面前、叫他喫、他卻說、我不喫、等我說明白我的事情再喫、拉班說、請說。 | 24:33 Bǎ fàn bǎi zài tā miànqián, jiào tā chī, tā quèshuō, wǒ bù chī, děng wǒ shuōmíng bái wǒ de shìqíng zài chī, lā bān shuō, qǐng shuō. |  |
| 24:34 他說、我是亞伯拉罕的僕人。 | 24:34 Tā shuō, wǒ shì yàbólāhǎn de pú rén. |  |
| 24:35 耶和華大大地賜福給我主人、使他昌大．又賜給他羊群、牛群、金銀、僕婢、駱駝、和驢。 | 24:35 Yēhéhuá dàdà dì cì fú gěi wǒ zhǔrén, shǐ tā chāng dà. Yòu cì gěi tā yáng qún, niú qún, jīnyín, pú bì, luòtuó, hé lǘ. |  |
| 24:36 我主人的妻子撒拉年老的時候、給我主人生了一個兒子．我主人也將一切所有的都給了這個兒子。 | 24:36 Wǒ zhǔrén de qīzi sālā nián lǎo de shíhòu, gěi wǒ zhǔrén shēngle yīgè er zi. Wǒ zhǔrén yě jiāng yīqiè suǒyǒu de dōu gěile zhège érzi. |  |
| 24:37 我主人叫我起誓說、你不要為我兒子娶迦南地的女子為妻． | 24:37 Wǒ zhǔrén jiào wǒ qǐshì shuō, nǐ bùyào wèi wǒ érzi qǔ jiā nán dì de nǚzǐ wèi qī. |  |
| 24:38 你要往我父家、我本族那裡去、為我的兒子娶一個妻子。 | 24:38 Nǐ yào wǎng wǒ fù jiā, wǒ běn zú nàlǐ qù, wèi wǒ de érzi qǔ yīgè qīzi. |  |
| 24:39 我對我主人說、恐怕女子不肯跟我來。 | 24:39 Wǒ duì wǒ zhǔrén shuō, kǒngpà nǚzǐ bùkěn gēn wǒ lái. |  |
| 24:40 他就說、我所事奉的耶和華必要差遣他的使者與你同去、叫你的道路通達．你就得以在我父家、我本族那裡、給我的兒子娶一個妻子。 | 24:40 Tā jiù shuō, wǒ suǒ shì fèng de yēhéhuá bìyào chāiqiǎn tā de shǐzhě yǔ nǐ tóng qù, jiào nǐ de dàolù tōngdá. Nǐ jiù déyǐ zài wǒ fù jiā, wǒ běn zú nàlǐ, gěi wǒ de érzi qǔ yīgè qīzi. |  |
| 24:41 只要你到了我本族那裡、我使你起的誓、就與你無干、他們若不把女子交給你、我使你起的誓也與你無干。 | 24:41 Zhǐyào nǐ dàole wǒ běn zú nàlǐ, wǒ shǐ nǐ qǐ de shì, jiù yǔ nǐ wú gān, tāmen ruò bù bǎ nǚzǐ jiāo gěi nǐ, wǒ shǐ nǐ qǐ de shì yě yǔ nǐ wú gān. |  |
| 24:42 我今日到了井旁、便說、耶和華我主人亞伯拉罕的神阿、願你叫我所行的道路通達． | 24:42 Wǒ jīnrì dàole jǐng páng, biàn shuō, yēhéhuá wǒ zhǔrén yàbólāhǎn de shén ā, yuàn nǐ jiào wǒ suǒ xíng de dàolù tōngdá. |  |
| 24:43 我如今站在井旁、對那一個出來打水的女子說、請你把你瓶裡的水給我一點喝． | 24:43 Wǒ rújīn zhàn zài jǐng páng, duì nà yīgè chūlái dǎ shuǐ de nǚzǐ shuō, qǐng nǐ bǎ nǐ píng lǐ de shuǐ gěi wǒ yīdiǎn hē. |  |
| 24:44 他若說、你只管喝、我也為你的駱駝打水．願那女子就作耶和華給我主人兒子所豫定的妻。 | 24:44 Tā ruò shuō, nǐ zhǐguǎn hē, wǒ yěwèi nǐ de luòtuó dǎ shuǐ. Yuàn nà nǚzǐ jiù zuò yēhéhuá gěi wǒ zhǔrén er zi suǒ yù dìng de qī. |  |
| 24:45 我心裡的話還沒有說完、利百加就出來、肩頭上扛著水瓶、下到井旁打水．我便對他說、請你給我水喝。 | 24:45 Wǒ xīnlǐ dehuà hái méiyǒu shuō wán, lì bǎi jiā jiù chūlái, jiāntóushàng kángzhe shuǐpíng, xià dào jǐng páng dǎ shuǐ. Wǒ biàn duì tā shuō, qǐng nǐ gěi wǒ shuǐ hē. |  |
| 24:46 他就急忙從肩頭上拿下瓶來、說、請喝、我也給你的駱駝喝．我便喝了．他又給我的駱駝喝了。 | 24:46 Tā jiù jímáng cóng jiāntóushàng ná xià píng lái, shuō, qǐng hē, wǒ yě gěi nǐ de luòtuó hē. Wǒ biàn hēle. Tā yòu gěi wǒ de luòtuó hēle. |  |
| 24:47 我問他說、你是誰的女兒、他說、我是密迦與拿鶴之子彼土利的女兒、我就把環子戴在他鼻子上、把鐲子戴在他兩手上。 | 24:47 Wǒ wèn tā shuō, nǐ shì shuí de nǚ'ér, tā shuō, wǒ shì mì jiā yǔ ná hè zhīzǐ bǐ tǔ lì de nǚ'ér, wǒ jiù bǎ huán zi dài zài tā bízi shàng, bǎ zhuózi dài zài tā liǎngshǒu shàng. |  |
| 24:48 隨後我低頭向耶和華下拜、稱頌耶和華我主人亞伯拉罕的神、因為他引導我走合式的道路、使我得著我主人兄弟的孫女、給我主人的兒子為妻。 | 24:48 Suíhòu wǒ dītóu xiàng yēhéhuá xià bài, chēngsòng yēhéhuá wǒ zhǔrén yàbólāhǎn de shén, yīnwèi tā yǐndǎo wǒ zǒu héshì de dàolù, shǐ wǒ dézháo wǒ zhǔrén xiōngdì de sūnnǚ, gěi wǒ zhǔrén de érzi wèi qī. |  |
| 24:49 現在你們若願以慈愛誠實待我主人、就告訴我．若不然、也告訴我、使我可以或向左、或向右。 | 24:49 Xiànzài nǐmen ruò yuàn yǐ cí'ài chéngshí dài wǒ zhǔrén, jiù gàosù wǒ. Ruò bùrán, yě gàosù wǒ, shǐ wǒ kěyǐ huò xiàng zuǒ, huò xiàng yòu. |  |
| 24:50 拉班和彼土利回答說、這事乃出於耶和華、我們不能向你說好說歹。 | 24:50 Lā bān hé bǐ tǔ lì huídá shuō, zhè shì nǎi chū yú yēhéhuá, wǒmen bùnéng xiàng nǐ shuō hǎo shuō dǎi. |  |
| 24:51 看哪、利百加在你面前、可以將他帶去、照著耶和華所說的、給你主人的兒子為妻。 | 24:51 Kàn nǎ, lì bǎi jiā zài nǐ miànqián, kěyǐ jiāng tā dài qù, zhàozhe yēhéhuá suǒ shuō de, gěi nǐ zhǔrén de érzi wèi qī. |  |
| 24:52 亞伯拉罕的僕人聽見他們這話、就向耶和華俯伏在地。 | 24:52 Yàbólāhǎn de pú rén tīngjiàn tāmen zhè huà, jiù xiàng yēhéhuá fǔfú zài dì. |  |
| 24:53 當下僕人拿出金器、銀器、和衣服送給利百加、又將寶物送給他哥哥、和他母親。 | 24:53 Dāngxià pú rén ná chū jīn qì, yínqì, hé yīfú sòng gěi lì bǎi jiā, yòu jiāng bǎowù sòng gěi tā gēgē, hé tā mǔqīn. |  |
| 24:54 僕人和跟從他的人、喫了喝了、住了一夜、早晨起來、僕人就說、請打發我回我主人那裡去罷。 | 24:54 Pú rén hé gēncóng tā de rén, chīle hēle, zhùle yīyè, zǎochén qǐlái, pú rén jiù shuō, qǐng dǎfā wǒ huí wǒ zhǔrén nàlǐ qù bà. |  |
| 24:55 利百加的哥哥和他母親說、讓女子同我們再住幾天、至少十天、然後他可以去。 | 24:55 Lì bǎi jiā dí gēgē hé tā mǔqīn shuō, ràng nǚzǐ tóng wǒmen zài zhù jǐ tiān, zhìshǎo shí tiān, ránhòu tā kěyǐ qù. |  |
| 24:56 僕人說、耶和華既賜給我通達的道路、你們不要耽誤我、請打發我走、回我主人那裡去罷。 | 24:56 Pú rén shuō, yēhéhuá jì cì gěi wǒ tōngdá de dàolù, nǐmen bùyào dānwù wǒ, qǐng dǎfā wǒ zǒu, huí wǒ zhǔrén nàlǐ qù bà. |  |
| 24:57 他們說、我們把女子叫來問問他、 | 24:57 Tāmen shuō, wǒmen bǎ nǚzǐ jiào lái wèn wèn tā, |  |
| 24:58 就叫了利百加來、問他說、你和這人同去麼、利百加說、我去。 | 24:58 Jiù jiàole lì bǎi jiā lái, wèn tā shuō, nǐ hé zhè rén tóng qù me, lì bǎi jiā shuō, wǒ qù. |  |
| 24:59 於是他們打發妹子利百加和他的乳母、同亞伯拉罕的僕人、並跟從僕人的、都走了。 | 24:59 Yúshì tāmen dǎfā mèizi lì bǎi jiā hé tā de rǔmǔ, tóng yàbólāhǎn de pú rén, bìng gēncóng pú rén de, dōu zǒule. |  |
| 24:60 他們就給利百加祝福、說、我們的妹子阿、願你作千萬人的母、願你的後裔、得著仇敵的城門。 | 24:60 Tāmen jiù gěi lì bǎi jiā zhùfú, shuō, wǒmen de mèizi ā, yuàn nǐ zuò qiān wàn rén de mǔ, yuàn nǐ de hòuyì, dézháo chóudí de chéngmén. |  |
| 24:61 利百加和他的使女們起來、騎上駱駝、跟著那僕人．僕人就帶著利百加走了。 | 24:61 Lì bǎi jiā hé tā de shǐ nǚmen qǐlái, qí shàng luòtuó, gēnzhe nà pú rén. Pú rén jiù dàizhe lì bǎi jiā zǒule. |  |
| 24:62 那時、以撒住在南地、剛從庇耳拉海萊回來。 | 24:62 Nà shí, yǐ sā zhù zài nán dì, gāng cóng bì ěr lā hǎi lái huílái. |  |
| 24:63 天將晚、以撒出來在田間默想．舉目一看、見來了些駱駝。 | 24:63 Tiān jiāng wǎn, yǐ sā chūlái zài tiánjiān mò xiǎng. Jǔmù yī kàn, jiàn láile xiē luòtuó. |  |
| 24:64 利百加舉目看見以撒、就急忙下了駱駝． | 24:64 Lì bǎi jiā jǔmù kànjiàn yǐ sā, jiù jímáng xiàle luòtuó. |  |
| 24:65 問那僕人說、這田間走來迎接我們的是誰、僕人說、是我的主人．利百加就拿帕子蒙上臉。 | 24:65 Wèn nà pú rén shuō, zhè tiánjiān zǒu lái yíngjiē wǒmen de shì shuí, pú rén shuō, shì wǒ de zhǔrén. Lì bǎi jiā jiù ná pà zi méng shàng liǎn. |  |
| 24:66 僕人就將所辦的一切事、都告訴以撒。 | 24:66 Pú rén jiù jiāng suǒ bàn de yīqiè shì, dōu gàosù yǐ sā. |  |
| 24:67 以撒便領利百加進了他母親撒拉的帳棚、娶了他為妻．並且愛他。以撒自從他母親不在了、這纔得了安慰。 | 24:67 Yǐ sā biàn lǐng lì bǎi jiā jìnle tā mǔqīn sālā de zhàng péng, qǔle tā wèi qī. Bìngqiě ài tā. Yǐ sā zìcóng tā mǔqīn bùzàile, zhè cái déliǎo ānwèi. |  |
| 25:1 亞伯拉罕又娶了一妻、名叫基土拉、 | 25:1 Yàbólāhǎn yòu qǔle yī qī, míng jiào jī tǔ lā, |  |
| 25:2 基土拉給他生了心蘭、約珊、米但、米甸、伊施巴、和書亞。 | 25:2 Jī tǔ lā gěi tā shēngle xīn lán, yuē shān, mǐ dàn, mǐ diān, yī shībā, héshū yà. |  |
| 25:3 約珊生了示巴、和底但。底但的子孫、是亞書利族、利都是族、和利烏米族。 | 25:3 Yuē shān shēngle shì bā, hé dǐ dàn. Dǐ dàn de zǐsūn, shì yà shū lì zú, lì dōu shì zú, hé lì wū mǐ zú. |  |
| 25:4 米甸的兒子是以法、以弗、哈諾、亞比大、和以勒大。這都是基土拉的子孫。 | 25:4 Mǐ diān de érzi shì yǐ fǎ, yǐ fú, hā nuò, yǎ bǐ dà, hé yǐ lēi dà. Zhè dōu shì jī tǔ lā de zǐsūn. |  |
| 25:5 亞伯拉罕將一切所有的都給了以撒。 | 25:5 Yàbólāhǎn jiāng yīqiè suǒyǒu de dōu gěile yǐ sā. |  |
| 25:6 亞伯拉罕把財物分給他庶出的眾子、趁著自己還在世的時候、打發他們離開他的兒子以撒往東方去。 | 25:6 Yàbólāhǎn bǎ cáiwù fēngěi tā shùchū de zhòng zi, chènzhe zìjǐ hái zàishì de shíhòu, dǎfā tāmen líkāi tā de ér zǐ yǐ sā wǎng dōngfāng qù. |  |
| 25:7 亞伯拉罕一生的年日、是一百七十五歲。 | 25:7 Yàbólāhǎn yīshēng de nián rì, shì yībǎi qīshíwǔ suì. |  |
| 25:8 亞伯拉罕壽高年邁、氣絕而死、歸到他列祖〔原文作本民〕那裡． | 25:8 Yàbólāhǎn shòu gāo niánmài, qì jué ér sǐ, guī dào tā liè zǔ 〔yuánwén zuò běn mín〕 nàlǐ. |  |
| 25:9 他兩個兒子以撒、以實瑪利、把他埋葬在麥比拉洞裡．這洞在幔利前、赫人瑣轄的兒子以弗崙的田中、 | 25:9 Tā liǎng gè er zǐ yǐ sā, yǐ shí mǎ lì, bǎ tā máizàng zài mài bǐ lā dòng lǐ. Zhè dòng zài màn lì qián, hè rén suǒ xiá de ér zǐ yǐ fú lún de tiánzhōng, |  |
| 25:10 就是亞伯拉罕向赫人買的那塊田．亞伯拉罕和他妻子撒拉、都葬在那裡。 | 25:10 Jiùshì yàbólāhǎn xiàng hè rén mǎi dì nà kuài tián. Yàbólāhǎn hé tā qīzi sālā, dōu zàng zài nàlǐ. |  |
| 25:11 亞伯拉罕死了以後、神賜福給他的兒子以撒．以撒靠近庇耳拉海萊居住。 | 25:11 Yàbólāhǎn sǐle yǐhòu, shén cì fú gěi tā de ér zǐ yǐ sā. Yǐ sā kàojìn bì ěr lā hǎi lái jūzhù. |  |
| 25:12 撒拉的使女埃及人夏甲、給亞伯拉罕所生的兒子、是以實瑪利。 | 25:12 Sālā de shǐ nǚ āijí rén xià jiǎ, gěi yàbólāhǎn suǒ shēng de érzi, shì yǐ shí mǎ lì. |  |
| 25:13 以實瑪利兒子們的名字、按著他們的家譜、記在下面．以實瑪利的長子是尼拜約、又有基達、亞德別、米比衫、 | 25:13 Yǐ shí mǎ lì érzimen de míngzì, ànzhe tāmen de jiāpǔ, jì zài xiàmiàn. Yǐ shí mǎ lì de cháng zi shì ní bài yuē, yòu yǒu jī dá, yǎ dé bié, mǐ bǐ shān, |  |
| 25:14 米施瑪、度瑪、瑪撒、 | 25:14 Mǐ shī mǎ, dù mǎ, mǎ sā, |  |
| 25:15 哈大、提瑪、伊突、拿非施、基底瑪． | 25:15 Hā dà, tí mǎ, yī tū, ná fēi shī, jīdǐ mǎ. |  |
| 25:16 這是以實瑪利眾子的名字、照著他們的村莊、營寨、作了十二族的族長。 | 25:16 Zhè shì yǐ shí mǎ lì zhòng zi de míngzì, zhàozhe tāmen de cūnzhuāng, yíngzhài, zuòle shí'èr zú de zúzhǎng. |  |
| 25:17 以實瑪利享壽一百三十七歲、氣絕而死、歸到他列祖〔原文作本民〕那裡。 | 25:17 Yǐ shí mǎ lì xiǎng shòu yībǎi sānshíqī suì, qì jué ér sǐ, guī dào tā liè zǔ 〔yuánwén zuò běn mín〕 nàlǐ. |  |
| 25:18 他子孫的住處在他眾弟兄東邊、從哈腓拉直到埃及前的書珥、正在亞述的道上。 | 25:18 Tā zǐsūn de zhùchù zài tā zhòng dìxiōng dōngbian, cóng hā féi lā zhídào āijí qián de shū ěr, zhèngzài yà shù de dàoshàng. |  |
| 25:19 亞伯拉罕的兒子以撒的後代、記在下面．亞伯拉罕生以撒、 | 25:19 Yàbólāhǎn de ér zǐ yǐ sā de hòudài, jì zài xiàmiàn. Yàbólāhǎn shēng yǐ sā, |  |
| 25:20 以撒娶利百加為妻的時候、正四十歲．利百加是巴旦亞蘭地的亞蘭人、彼土利的女兒、是亞蘭人拉班的妹子。 | 25:20 Yǐ sā qǔ lì bǎi jiā wèi qī de shíhòu, zhèng sìshí suì. Lì bǎi jiā shì bā dàn yà lán dì de yà lán rén, bǐ tǔ lì de nǚ'ér, shì yà lán rén lā bān de mèizi. |  |
| 25:21 以撒因他妻子不生育、就為他祈求耶和華、耶和華應允他的祈求、他的妻子利百加就懷了孕。 | 25:21 Yǐ sā yīn tā qīzi bù shēngyù, jiù wèi tā qíqiú yēhéhuá, yēhéhuá yìngyǔn tā de qíqiú, tā de qīzi lì bǎi jiā jiù huáile yùn. |  |
| 25:22 孩子們在他腹中彼此相爭、他就說、若是這樣、我為甚麼活著呢．〔或作我為甚麼如此呢〕他就去求問耶和華。 | 25:22 Háizi men zài tā fù zhōng bǐcǐ xiāng zhēng, tā jiù shuō, ruòshì zhèyàng, wǒ wéishènme huózhene.〔Huò zuò wǒ wéishènme rúcǐ ne〕 tā jiù qù qiú wèn yēhéhuá. |  |
| 25:23 耶和華對他說、兩國在你腹內、兩族要從你身上出來、這族必強於那族、將來大的要服事小的。 | 25:23 Yēhéhuá duì tā shuō, liǎng guó zài nǐ fù nèi, liǎng zú yào cóng nǐ shēnshang chūlái, zhè zú bì qiáng yú nà zú, jiānglái dà de yāo fú shì xiǎo de. |  |
| 25:24 生產的日子到了、腹中果然是雙子。 | 25:24 Shēngchǎn de rìzi dàole, fù zhōng guǒrán shì shuāng zǐ. |  |
| 25:25 先產的身體發紅、渾身有毛、如同皮衣．他們就給他起名叫以掃。〔以掃就是有毛的意思〕 | 25:25 Xiān chǎn de shēntǐ fā hóng, húnshēn yǒu máo, rútóng píyī. Tāmen jiù gěi tā qǐmíng jiào yǐ sǎo.〔Yǐ sǎo jiùshì yǒu máo de yìsi〕 |  |
| 25:26 隨後又生了以掃的兄弟、手抓住以掃的腳跟、因此給他起名叫雅各。〔雅各就是抓住的意思〕利百加生下兩個兒子的時候、以撒年正六十歲。 | 25:26 Suíhòu yòu shēngle yǐ sǎo de xiōngdì, shǒu zhuā zhù yǐ sǎo de jiǎogēn, yīncǐ gěi tā qǐmíng jiào yǎ gè.〔Yǎ gè jiùshì zhuā zhù de yìsi〕 lì bǎi jiā shēng xià liǎng gè er zi de shíhòu, yǐ sā nián zhèng liùshí suì. |  |
| 25:27 兩個孩子漸漸長大、以掃善於打獵、常在田野．雅各為人安靜、常住在帳棚裡。 | 25:27 Liǎng gè háizi jiànjiàn zhǎngdà, yǐ sǎo shànyú dǎliè, cháng zài tiányě. Yǎ gè wéi rén ānjìng, chángzhù zài zhàng péng lǐ. |  |
| 25:28 以撒愛以掃、因為常喫他的野味．利百加卻愛雅各。 | 25:28 Yǐ sā ài yǐ sǎo, yīn wéi cháng chī tā de yěwèi. Lì bǎi jiā què ài yǎ gè. |  |
| 25:29 有一天、雅各熬湯、以掃從田野回來累昏了。 | 25:29 Yǒu yītiān, yǎ gè áo tāng, yǐ sǎo cóng tiányě huílái lèi hūnle. |  |
| 25:30 以掃對雅各說、我累昏了、求你把這紅湯給我喝．因此以掃又叫以東。〔以東就是紅的意思〕 | 25:30 Yǐ sǎo duì yǎ gè shuō, wǒ lèi hūnle, qiú nǐ bǎ zhè hóngtāng gěi wǒ hē. Yīncǐ yǐ sǎo yòu jiào yǐ dōng.〔Yǐ dōng jiùshì hóng de yìsi〕 |  |
| 25:31 雅各說、你今日把長子的名分賣給我罷。 | 25:31 Yǎ gè shuō, nǐ jīnrì bǎ zhǎngzǐ de míng fèn mài gěi wǒ bà. |  |
| 25:32 以掃說、我將要死、這長子的名分於我有甚麼益處呢。 | 25:32 Yǐ sǎo shuō, wǒ jiāngyàosǐ, zhè zhǎngzǐ de míng fèn yú wǒ yǒu shénme yìchu ne. |  |
| 25:33 雅各說、你今日對我起誓罷．以掃就對他起了誓、把長子的名分賣給雅各。 | 25:33 Yǎ gè shuō, nǐ jīnrì duì wǒ qǐshì bà. Yǐ sǎo jiù duì tā qǐle shì, bǎ zhǎngzǐ de míng fèn mài gěi yǎ gè. |  |
| 25:34 於是雅各將餅和紅豆湯給了以掃、以掃喫了喝了、便起來走了．這就是以掃輕看了他長子的名分。 | 25:34 Yúshì yǎ gè jiāng bǐng hé hóngdòu tāng gěile yǐ sǎo, yǐ sǎo chīle hēle, biàn qǐlái zǒule. Zhè jiùshì yǐ sǎo qīng kànle tā zhǎngzǐ de míng fèn. |  |
| 26:1 在亞伯拉罕的日子、那地有一次饑荒．這時又有饑荒、以撒就往基拉耳去、到非利士人的王亞比米勒那裡。 | 26:1 Zài yàbólāhǎn de rìzi, nà dì yǒu yīcì jīhuāng. Zhè shí yòu yǒu jīhuāng, yǐ sā jiù wǎng jī lā ěr qù, dào fēi lì shì rén de wáng yǎ bǐ mǐ lēi nàlǐ. |  |
| 26:2 耶和華向以撒顯現、說、你不要下埃及去、要住在我所指示你的地。 | 26:2 Yēhéhuá xiàng yǐ sā xiǎnxiàn, shuō, nǐ bùyào xià āijí qù, yào zhù zài wǒ suǒ zhǐshì nǐ dì dì. |  |
| 26:3 你寄居在這地、我必與你同在、賜福給你、因為我要將這些地都賜給你和你的後裔、我必堅定我向你父亞伯拉罕所起的誓。 | 26:3 Nǐ jìjū zài zhè de, wǒ bì yǔ nǐ tóng zài, cì fú gěi nǐ, yīnwèi wǒ yào jiāng zhèxiē de dōu cì gěi nǐ hé nǐ de hòuyì, wǒ bì jiāndìng wǒ xiàng nǐ fù yàbólāhǎn suǒ qǐ de shì. |  |
| 26:4 我要加增你的後裔、像天上的星那樣多．又要將這些地都賜給你的後裔．並且地上萬國必因你的後裔得福． | 26:4 Wǒ yào jiā zēng nǐ de hòuyì, xiàng tiānshàng de xīng nàyàng duō. Yòu yào jiāng zhèxiē de dōu cì gěi nǐ de hòuyì. Bìngqiě dìshàng wànguó bì yīn nǐ de hòuyì dé fú. |  |
| 26:5 都因亞伯拉罕聽從我的話、遵守我的吩咐、和我的命令、律例、法度。 | 26:5 Dōu yīn yàbólāhǎn tīngcóng wǒ dehuà, zūnshǒu wǒ de fēnfù, hé wǒ de mìnglìng, lǜ lì, fǎdù. |  |
| 26:6 以撒就住在基拉耳。 | 26:6 Yǐ sā jiù zhù zài jī lā ěr. |  |
| 26:7 那地方的人問到他的妻子、他便說、那是我的妹子．原來他怕說、是我的妻子．他心裡想、恐怕這地方的人、為利百加的緣故殺我、因為他容貌俊美。 | 26:7 Nà dìfāng de rén wèn dào tā de qīzi, tā biàn shuō, nà shì wǒ de mèizi. Yuánlái tā pà shuō, shì wǒ de qīzi. Tā xīnlǐ xiǎng, kǒngpà zhè dìfāng de rén, wèi lì bǎi jiā de yuángù shā wǒ, yīnwèi tā róngmào jùnměi. |  |
| 26:8 他在那裡住了許久．有一天非利士人的王亞比米勒、從窗戶裡往外觀看、見以撒和他的妻子利百加戲玩。 | 26:8 Tā zài nàlǐ zhùle xǔjiǔ. Yǒu yītiān fēi lì shì rén de wáng yǎ bǐ mǐ lēi, cóng chuānghù lǐ wǎngwài guānkàn, jiàn yǐ sā hé tā de qīzi lì bǎi jiā xì wán. |  |
| 26:9 亞比米勒召了以撒來、對他說、他實在是你的妻子．你怎麼說、他是你的妹子．以撒說、我心裡想、恐怕我因他而死。 | 26:9 Yǎ bǐ mǐ lēi zhàole yǐ sā lái, duì tā shuō, tā shízài shì nǐ de qīzi. Nǐ zěnme shuō, tā shì nǐ de mèizi. Yǐ sā shuō, wǒ xīnlǐ xiǎng, kǒngpà wǒ yīn tā ér sǐ. |  |
| 26:10 亞比米勒說、你向我們作的是甚麼事呢、民中險些有人和你的妻同寢、把我們陷在罪裡。 | 26:10 Yǎ bǐ mǐ lēi shuō, nǐ xiàng wǒmen zuò de shì shénme shì ne, mín zhōng xiǎnxiē yǒurén hé nǐ de qī tóng qǐn, bǎ wǒmen xiànzài zuì lǐ. |  |
| 26:11 於是亞比米勒曉諭眾民說、凡沾著這個人、或是他妻子的、定要把他治死。 | 26:11 Yúshì yǎ bǐ mǐ lēi xiǎoyù zhòng mín shuō, fán zhānzhe zhège rén, huò shì tā qīzi de, dìng yào bǎ tā zhì sǐ. |  |
| 26:12 以撒在那地耕種、那一年有百倍的收成。耶和華賜福給他。 | 26:12 Yǐ sā zài nà de gēngzhòng, nà yī nián yǒu bǎibèi de shōuchéng. Yēhéhuá cì fú gěi tā. |  |
| 26:13 他就昌大、日增月盛、成了大富戶。 | 26:13 Tā jiù chāng dà, rì zēng yuè shèng, chéngle dàfù hù. |  |
| 26:14 他有羊群、牛群、又有許多僕人．非利士人就嫉妒他。 | 26:14 Tā yǒu yáng qún, niú qún, yòu yǒu xǔduō pú rén. Fēi lì shì rén jiù jídù tā. |  |
| 26:15 當他父親亞伯拉罕在世的日子、他父親的僕人所挖的井、非利士人全都塞住、填滿了土。 | 26:15 Dāng tā fùqīn yàbólāhǎn zài shì de rìzi, tā fùqīn de pú rén suǒ wā de jǐng, fēi lì shì rén quándōu sāi zhù, tián mǎnle tǔ. |  |
| 26:16 亞比米勒對以撒說、你離開我們去罷、因為你比我們強盛得多。 | 26:16 Yǎ bǐ mǐ lēi duì yǐ sā shuō, nǐ líkāi wǒmen qù bà, yīnwèi nǐ bǐ wǒmen qiángshèng dé duō. |  |
| 26:17 以撒就離開那裡、在基拉耳谷支搭帳棚、住在那裡。 | 26:17 Yǐ sā jiù líkāi nàlǐ, zài jī lā ěr gǔ zhī dā zhàng péng, zhù zài nàlǐ. |  |
| 26:18 當他父親亞伯拉罕在世之日所挖的水井、因非利士人在亞伯拉罕死後塞住了、以撒就重新挖出來、仍照他父親所叫的、叫那些井的名字。 | 26:18 Dāng tā fùqīn yàbólāhǎn zài shì zhī rì suǒ wā de shuǐjǐng, yīn fēi lì shì rén zài yàbólāhǎn sǐhòu sāi zhùle, yǐ sā jiù chóngxīn wā chūlái, réng zhào tā fùqīn suǒ jiào de, jiào nàxiē jǐng de míngzì. |  |
| 26:19 以撒的僕人在谷中挖井、便得了一口活水井。 | 26:19 Yǐ sā de pú rén zài gǔ zhōng wā jǐng, biàn déliǎo yīkǒu huó shuǐjǐng. |  |
| 26:20 基拉耳的牧人與以撒的牧人爭競、說、這水是我們的．以撒就給那井起名叫埃色、因為他們和他相爭。〔埃色就是相爭的意思〕 | 26:20 Jī lā ěr de mùrén yǔ yǐ sā de mùrén zhēngjìng, shuō, zhè shuǐ shì wǒmen de. Yǐ sā jiù gěi nà jǐng qǐmíng jiào āi sè, yīnwèi tāmen hé tā xiāng zhēng.〔Āi sè jiùshì xiāng zhēng de yìsi〕 |  |
| 26:21 以撒的僕人又挖了一口井、他們又為這井爭競、因此以撒給這井起名叫西提拿。〔西提拿就是為敵的意思〕 | 26:21 Yǐ sā de pú rén yòu wāle yīkǒu jǐng, tāmen yòu wèi zhè jǐng zhēngjìng, yīncǐ yǐ sā gěi zhè jǐng qǐmíng jiào xī tí ná.〔Xī tí ná jiùshì wèi dí de yìsi〕 |  |
| 26:22 以撒離開那裡、又挖了一口井、他們不為這井爭競了、他就給那井起名叫利河伯．〔就是寬闊的意思〕他說、耶和華現在給我們寬闊之地、我們必在這地昌盛。 | 26:22 Yǐ sā líkāi nàlǐ, yòu wāle yīkǒu jǐng, tāmen bù wéi zhè jǐng zhēngjìngle, tā jiù gěi nà jǐng qǐmíng jiào lì hé bó.〔Jiùshì kuānkuò de yìsi〕 tā shuō, yēhéhuá xiànzài gěi wǒmen kuānkuò zhī dì, wǒmen bì zài zhè de chāngshèng. |  |
| 26:23 以撒從那裡上別是巴去。 | 26:23 Yǐ sā cóng nàlǐ shàng bié shì bā qù. |  |
| 26:24 當夜耶和華向他顯現、說、我是你父親亞伯拉罕的神、不要懼怕、因為我與你同在、要賜福給你、並要為我僕人亞伯拉罕的緣故、使你的後裔繁多。 | 26:24 Dàngyè yēhéhuá xiàng tā xiǎnxiàn, shuō, wǒ shì nǐ fùqīn yàbólāhǎn de shén, bùyào jùpà, yīnwèi wǒ yǔ nǐ tóng zài, yào cì fú gěi nǐ, bìng yào wèi wǒ pú rén yàbólāhǎn de yuángù, shǐ nǐ de hòuyì fánduō. |  |
| 26:25 以撒就在那裡築了一座壇、求告耶和華的名、並且支搭帳棚．他的僕人便在那裡挖了一口井。 | 26:25 Yǐ sā jiù zài nàlǐ zhúle yīzuò tán, qiúgào yēhéhuá de míng, bìngqiě zhī dā zhàng péng. Tā de pú rén biàn zài nàlǐ wāle yīkǒu jǐng. |  |
| 26:26 亞比米勒、同他的朋友亞戶撒、和他的軍長非各、從基拉耳來見以撒。 | 26:26 Yǎ bǐ mǐ lēi, tóng tā de péngyǒu yà hù sā, hé tā de jūn zhǎng fēi gè, cóng jī lā ěr lái jiàn yǐ sā. |  |
| 26:27 以撒對他們說、你們既然恨我、打發我走了、為甚麼到我這裡來呢。 | 26:27 Yǐ sā duì tāmen shuō, nǐmen jìrán hèn wǒ, dǎfā wǒ zǒule, wéishènme dào wǒ zhèlǐ lái ne. |  |
| 26:28 他們說、我們明明的看見耶和華與你同在、便說、不如我們兩下彼此起誓、彼此立約。 | 26:28 Tāmen shuō, wǒmen míngmíng de kànjiàn yēhéhuá yǔ nǐ tóng zài, biàn shuō, bùrú wǒmen liǎng xià bǐcǐ qǐshì, bǐcǐ lìyuē. |  |
| 26:29 使你不害我們、正如我們未曾害你、一味的厚待你、並且打發你平平安安的走．你是蒙耶和華賜福的了。 | 26:29 Shǐ nǐ bù hài wǒmen, zhèngrú wǒmen wèicéng hài nǐ, yī wèi de hòudài nǐ, bìngqiě dǎfā nǐ píngpíng'ān'ān dì zǒu. Nǐ shì méng yēhéhuá cì fú dele. |  |
| 26:30 以撒就為他們設擺筵席、他們便喫了喝了。 | 26:30 Yǐ sā jiù wèi tāmen shè bǎi yánxí, tāmen biàn chīle hēle. |  |
| 26:31 他們清早起來彼此起誓．以撒打發他們走、他們就平平安安的離開他走了。 | 26:31 Tāmen qīngzǎo qǐlái bǐcǐ qǐshì. Yǐ sā dǎfā tāmen zǒu, tāmen jiù píngpíng'ān'ān dì líkāi tā zǒule. |  |
| 26:32 那一天以撒的僕人來、將挖井的事告訴他、說、我們得了水了。 | 26:32 Nà yītiān yǐ sā de pú rén lái, jiāng wā jǐng de shì gàosù tā, shuō, wǒmen déliǎo shuǐle. |  |
| 26:33 他就給那井起名叫示巴．因此那城叫作別是巴、直到今日。 | 26:33 Tā jiù gěi nà jǐng qǐmíng jiào shì bā. Yīncǐ nà chéng jiào zuò bié shì bā, zhídào jīnrì. |  |
| 26:34 以掃四十歲的時候、娶了赫人比利的女兒猶滴、與赫人以倫的女兒巴實抹為妻． | 26:34 Yǐ sǎo sìshí suì de shíhòu, qǔle hè rén bǐ lì de nǚ'ér yóu dī, yǔ hè rén yǐ lún de nǚ'ér bāshí mǒ wèi qī. |  |
| 26:35 他們常使以撒和利百加心裡愁煩。 | 26:35 Tāmen cháng shǐ yǐ sā hé lì bǎi jiā xīnlǐ chóu fán. |  |
| 27:1 以撒年老、眼睛昏花、不能看見、就叫了他大兒子以掃來、說、我兒、以掃說、我在這裡。 | 27:1 Yǐ sā nián lǎo, yǎnjīng hūnhuā, bùnéng kànjiàn, jiù jiàole tā dà ér zǐ yǐ sǎo lái, shuō, wǒ er, yǐ sǎo shuō, wǒ zài zhèlǐ. |  |
| 27:2 他說、我如今老了、不知道那一天死。 | 27:2 Tā shuō, wǒ rújīn lǎole, bù zhīdào nà yītiān sǐ. |  |
| 27:3 現在拿你的器械、就是箭囊、和弓、往田野去為我打獵． | 27:3 Xiànzài ná nǐ de qìxiè, jiùshì jiàn náng, hé gōng, wǎng tiányě qù wèi wǒ dǎliè. |  |
| 27:4 照我所愛的作成美味、拿來給我喫、使我在未死之先、給你祝福。 | 27:4 Zhào wǒ suǒ ài de zuòchéng měiwèi, ná lái gěi wǒ chī, shǐ wǒ zài wèi sǐ zhī xiān, gěi nǐ zhùfú. |  |
| 27:5 以撒對他兒子以掃說話、利百加也聽見了。以掃往田野去打獵、要得野味帶來。 | 27:5 Yǐ sā duì tā ér zǐ yǐ sǎo shuōhuà, lì bǎi jiā yě tīngjiànle. Yǐ sǎo wǎng tiányě qù dǎliè, yào dé yěwèi dài lái. |  |
| 27:6 利百加就對他兒子雅各說、我聽見你父親對你哥哥以掃說、 | 27:6 Lì bǎi jiā jiù duì tā érzi yǎ gè shuō, wǒ tīngjiàn nǐ fùqīn duì nǐ gēgē yǐ sǎo shuō, |  |
| 27:7 你去把野獸帶來、作成美味給我喫、我好在未死之先、在耶和華面前給你祝福。』 | 27:7 Nǐ qù bǎ yěshòudài lái, zuò chéng měiwèi gěi wǒ chī, wǒ hǎo zài wèi sǐ zhī xiān, zài yēhéhuá miànqián gěi nǐ zhùfú.” |  |
| 27:8 現在我兒、你要照著我所吩咐你的、聽從我的話。 | 27:8 Xiànzài wǒ er, nǐ yào zhàozhe wǒ suǒ fēnfù nǐ de, tīngcóng wǒ dehuà. |  |
| 27:9 你到羊群裡去、給我拿兩隻肥山羊羔來、我便照你父親所愛的、給他作成美味。 | 27:9 Nǐ dào yáng qún lǐ qù, gěi wǒ ná liǎng zhī féi shānyánggāo lái, wǒ biàn zhào nǐ fùqīn suǒ ài de, gěi tā zuò chéng měiwèi. |  |
| 27:10 你拿到你父親那裡給他喫、使他在未死之先、給你祝福。 | 27:10 Nǐ ná dào nǐ fùqīn nàlǐ gěi tā chī, shǐ tā zài wèi sǐ zhī xiān, gěi nǐ zhùfú. |  |
| 27:11 雅各對他母親利百加說、我哥哥以掃渾身是有毛的、我身上是光滑的． | 27:11 Yǎ gè duì tā mǔqīn lì bǎi jiā shuō, wǒ gēgē yǐ sǎo húnshēn shì yǒu máo de, wǒ shēnshang shì guānghuá de. |  |
| 27:12 倘若我父親摸著我、必以我為欺哄人的、我就招咒詛、不得祝福。 | 27:12 Tǎngruò wǒ fùqīn mōzhe wǒ, bì yǐ wǒ wèi qīhǒng rén de, wǒ jiù zhāo zhòu zǔ, bùdé zhùfú. |  |
| 27:13 他母親對他說、我兒、你招的咒詛歸到我身上、你只管聽我的話、去把羊羔給我拿來。 | 27:13 Tā mǔqīn duì tā shuō, wǒ er, nǐ zhāo de zhòu zǔ guī dào wǒ shēnshang, nǐ zhǐguǎn tīng wǒ dehuà, qù bǎ yánggāo gěi wǒ ná lái. |  |
| 27:14 他便去拿來、交給他母親、他母親就照他父親所愛的、作成美味。 | 27:14 Tā biàn qù ná lái, jiāo gěi tā mǔqīn, tā mǔqīn jiù zhào tā fùqīn suǒ ài de, zuò chéng měiwèi. |  |
| 27:15 利百加又把家裡所存大兒子以掃上好的衣服、給他小兒子雅各穿上。 | 27:15 Lì bǎi jiā yòu bǎ jiālǐ suǒcún dà ér zǐ yǐ sǎo shàng hǎo de yīfú, gěi tā xiǎo érzi yǎ gè chuān shàng. |  |
| 27:16 又用山羊羔皮、包在雅各的手上、和頸項的光滑處． | 27:16 Yòu yòng shānyánggāopí, bāo zài yǎ gè de shǒu shàng, hé jǐngxiàng de guānghuá chù. |  |
| 27:17 就把所作的美味和餅、交在他兒子雅各的手裡。 | 27:17 Jiù bǎ suǒzuò dì měiwèi hé bǐng, jiāo zài tā érzi yǎ gè de shǒu lǐ. |  |
| 27:18 雅各到他父親那裡說、我父親、他說、我在這裡、我兒、你是誰。 | 27:18 Yǎ gè dào tā fùqīn nàlǐ shuō, wǒ fùqīn, tā shuō, wǒ zài zhèlǐ, wǒ er, nǐ shì shuí. |  |
| 27:19 雅各對他父親說、我是你的長子以掃、我已照你所吩咐我的行了．請起來坐著、喫我的野味、好給我祝福。 | 27:19 Yǎ gè duì tā fùqīn shuō, wǒ shì nǐ de cháng zǐ yǐ sǎo, wǒ yǐ zhào nǐ suǒ fēnfù wǒ de xíngle. Qǐng qǐlái zuòzhe, chī wǒ de yěwèi, hǎo gěi wǒ zhùfú. |  |
| 27:20 以撒對他兒子說、我兒、你如何找得這麼快呢．他說、因為耶和華你的神使我遇見好機會得著的。 | 27:20 Yǐ sā duì tā érzi shuō, wǒ er, nǐ rúhé zhǎo dé zhème kuài ne. Tā shuō, yīnwèi yēhéhuá nǐ de shén shǐ wǒ yùjiàn hǎo jīhuì dézháo de. |  |
| 27:21 以撒對雅各說、我兒、你近前來、我摸摸你、知道你真是我的兒子以掃不是。 | 27:21 Yǐ sā duì yǎ gè shuō, wǒ er, nǐ jìnqián lái, wǒ mō mō nǐ, zhīdào nǐ zhēnshi wǒ de ér zǐ yǐ sǎo bùshì. |  |
| 27:22 雅各就挨近他父親以撒．以撒摸著他說、聲音是雅各的聲音、手卻是以掃的手。 | 27:22 Yǎ gè jiù āijìn tā fùqīn yǐ sā. Yǐ sā mōzhe tā shuō, shēngyīn shì yǎ gè de shēngyīn, shǒu què shì yǐ sǎo de shǒu. |  |
| 27:23 以撒就辨不出他來、因為他手上有毛、像他哥哥以掃的手一樣、就給他祝福。 | 27:23 Yǐ sā jiù biàn bù chū tā lái, yīnwèi tā shǒu shàng yǒu máo, xiàng tā gēgē yǐ sǎo de shǒu yīyàng, jiù gěi tā zhùfú. |  |
| 27:24 又說、你真是我兒子以掃麼、他說、我是。 | 27:24 Yòu shuō, nǐ zhēnshi wǒ ér zǐ yǐ sǎo me, tā shuō, wǒ shì. |  |
| 27:25 以撒說、你遞給我、我好喫我兒子的野味、給你祝福。雅各就遞給他、他便喫了．又拿酒給他、他也喝了。 | 27:25 Yǐ sā shuō, nǐ dì gěi wǒ, wǒ hǎo chī wǒ érzi de yě wèi, gěi nǐ zhùfú. Yǎ gè jiù dì gěi tā, tā biàn chīle. Yòu ná jiǔ gěi tā, tā yě hēle. |  |
| 27:26 他父親以撒對他說、我兒、你上前來與我親嘴。 | 27:26 Tā fùqīn yǐ sā duì tā shuō, wǒ er, nǐ shàng qián lái yǔ wǒ qīnzuǐ. |  |
| 27:27 他就上前與父親親嘴．他父親一聞他衣服上的香氣、就給他祝福、說、我兒的香氣如同耶和華賜福之田地的香氣一樣。 | 27:27 Tā jiù shàng qián yǔ fùqīn qīnzuǐ. Tā fùqīn yī wén tā yīfú shàng de xiāngqì, jiù gěi tā zhùfú, shuō, wǒ er de xiāngqì rútóng yēhéhuá cì fú zhī tiándì de xiāngqì yīyàng. |  |
| 27:28 願神賜你天上的甘露、地上的肥土、並許多五穀新酒． | 27:28 Yuàn shén cì nǐ tiānshàng de gānlù, dìshàng de féi tǔ, bìng xǔduō wǔgǔ xīnjiǔ. |  |
| 27:29 願多民事奉你、多國跪拜你．願你作你弟兄的主、你母親的兒子向你跪拜．凡咒詛你的、願他受咒詛．為你祝福的、願他蒙福。 | 27:29 Yuàn duō mínshì fèng nǐ, duō guó guìbài nǐ. Yuàn nǐ zuò nǐ dìxiōng de zhǔ, nǐ mǔqīn de érzi xiàng nǐ guìbài. Fán zhòu zǔ nǐ de, yuàn tā shòu zhòu zǔ. Wèi nǐ zhùfú de, yuàn tā méng fú. |  |
| 27:30 以撒為雅各祝福已畢、雅各從他父親那裡纔出來、他哥哥以掃正打獵回來。 | 27:30 Yǐ sā wèi yǎ gè zhùfú yǐ bì, yǎ gè cóng tā fùqīn nàlǐ cái chūlái, tā gēgē yǐ sǎo zhèng dǎliè huílái. |  |
| 27:31 也作了美味、拿來給他父親、說、請父親起來、喫你兒子的野味、好給我祝福。 | 27:31 Yě zuòle měiwèi, ná lái gěi tā fùqīn, shuō, qǐng fùqīn qǐlái, chī nǐ érzi de yě wèi, hǎo gěi wǒ zhùfú. |  |
| 27:32 他父親以撒對他說、你是誰、他說、我是你的長子以掃。 | 27:32 Tā fùqīn yǐ sā duì tā shuō, nǐ shì shuí, tā shuō, wǒ shì nǐ de cháng zǐ yǐ sǎo. |  |
| 27:33 以撒就大大的戰兢、說、你未來之先、是誰得了野味拿來給我呢、我已經喫了、為他祝福、他將來也必蒙福。 | 27:33 Yǐ sā jiù dàdà de zhàn jīng, shuō, nǐ wèilái zhī xiān, shì shuí déliǎo yě wèi ná lái gěi wǒ ne, wǒ yǐjīng chīle, wèi tā zhùfú, tā jiānglái yě bì méng fú. |  |
| 27:34 以掃聽了他父親的話、就放聲痛哭、說、我父阿、求你也為我祝福。 | 27:34 Yǐ sǎo ting le tā fùqīn dehuà, jiù fàngshēng tòngkū, shuō, wǒ fù ā, qiú nǐ yě wèi wǒ zhùfú. |  |
| 27:35 以撒說、你兄弟已經用詭計來將你的福分奪去了。 | 27:35 Yǐ sā shuō, nǐ xiōngdì yǐjīng yòng guǐjì lái jiāng nǐ de fú fen duó qùle. |  |
| 27:36 以掃說、他名雅各豈不是正對麼．因為他欺騙了我兩次、他從前奪了我長子的名分、你看、他現在又奪了我的福分。以掃又說、你沒有留下為我可祝的福麼。 | 27:36 Yǐ sǎo shuō, tā míng yǎ gè qǐ bùshì zhèng duì me. Yīnwèi tā qīpiànle wǒ liǎng cì, tā cóngqián duóle wǒ zhǎngzǐ de míng fèn, nǐ kàn, tā xiànzài yòu duóle wǒ de fú fen. Yǐ sǎo yòu shuō, nǐ méiyǒu liú xià wèi wǒ kě zhù de fú me. |  |
| 27:37 以撒回答以掃說、我已立他為你的主、使他的弟兄都給他作僕人、並賜他五穀新酒可以養生、我兒、現在我還能為你作甚麼呢。 | 27:37 Yǐ sā huídá yǐ sǎo shuō, wǒ yǐ lì tā wèi nǐ de zhǔ, shǐ tā de dìxiōng dōu gěi tā zuò pú rén, bìng cì tā wǔgǔ xīnjiǔ kěyǐ yǎng shēng, wǒ er, xiànzài wǒ hái néng wéi nǐ zuò shénme ne. |  |
| 27:38 以掃對他父親說、父阿、你只有一樣可祝的福麼、我父阿、求你也為我祝福．以掃就放聲而哭。 | 27:38 Yǐ sǎo duì tā fùqīn shuō, fù ā, nǐ zhǐyǒu yīyàng kě zhù de fú me, wǒ fù ā, qiú nǐ yě wèi wǒ zhùfú. Yǐ sǎo jiù fàngshēng ér kū. |  |
| 27:39 他父親以撒說、地上的肥土必為你所住、天上的甘露必為你所得． | 27:39 Tā fùqīn yǐ sā shuō, dìshàng de féi tǔ bì wèi nǐ suǒ zhù, tiānshàng de gānlù bì wèi nǐ suǒdé. |  |
| 27:40 你必倚靠刀劍度日、又必事奉你的兄弟、到你強盛的時候、必從你頸項上掙開他的軛。 | 27:40 Nǐ bì yǐkào dāojiàn dù rì, yòu bì shì fèng nǐ de xiōngdì, dào nǐ qiángshèng de shíhòu, bì cóng nǐ jǐngxiàng shàng zhēng kāi tā de è. |  |
| 27:41 以掃因他父親給雅各祝的福、就怨恨雅各、心裡說、為我父親居喪的日子近了、到那時候、我要殺我的兄弟雅各。 | 27:41 Yǐ sǎo yīn tā fùqīn gěi yǎ gè zhù de fú, jiù yuànhèn yǎ gè, xīnlǐ shuō, wèi wǒ fùqīn jūsāng de rìzi jìnle, dào nà shíhòu, wǒ yào shā wǒ de xiōngdì yǎ gè. |  |
| 27:42 有人把利百加大兒子以掃的話告訴利百加、他就打發人去、叫了他小兒子雅各來、對他說、你哥哥以掃想要殺你、報仇雪恨。 | 27:42 Yǒurén bǎ lì bǎi jiā dà ér zǐ yǐ sǎo dehuà gàosù lì bǎi jiā, tā jiù dǎfā rén qù, jiàole tā xiǎo érzi yǎ gè lái, duì tā shuō, nǐ gēgē yǐ sǎo xiǎng yào shā nǐ, bàochóu xuěhèn. |  |
| 27:43 現在我兒、你要聽我的話、起來逃往哈蘭我哥哥拉班那裡去． | 27:43 Xiànzài wǒ er, nǐ yào tīng wǒ dehuà, qǐlái táo wǎng hā lán wǒ gēgē lā bān nàlǐ qù. |  |
| 27:44 同他住些日子、直等你哥哥的怒氣消了． | 27:44 Tóng tā zhù xiē rìzi, zhí děng nǐ gēgē de nùqì xiāole. |  |
| 27:45 你哥哥向你消了怒氣、忘了你向他所作的事、我便打發人去把你從那裡帶回來．為甚麼一日喪你們二人呢。 | 27:45 Nǐ gēgē xiàng nǐ xiāole nùqì, wàngle nǐ xiàng tāsuǒzuò de shì, wǒ biàn dǎfā rén qù bǎ nǐ cóng nàlǐ dài huílái. Wéishènme yī rì sàng nǐmen èr rén ne. |  |
| 27:46 利百加對以撒說、我因這赫人的女子、連性命都厭煩了．倘若雅各也娶赫人的女子為妻、像這些一樣、我活著還有甚麼益處呢。 | 27:46 Lì bǎi jiā duì yǐ sā shuō, wǒ yīn zhè hè rén de nǚzǐ, lián xìngmìng dōu yànfánle. Tǎngruò yǎ gè yě qǔ hè rén de nǚzǐ wèi qī, xiàng zhèxiē yīyàng, wǒ huó zhe hái yǒu shénme yìchu ne. |  |
| 28:1 以撒叫了雅各來、給他祝福．並囑咐他說、你不要娶迦南的女子為妻。 | 28:1 Yǐ sā jiàole yǎ gè lái, gěi tā zhùfú. Bìng zhǔfù tā shuō, nǐ bùyào qǔ jiā nán de nǚzǐ wèi qī. |  |
| 28:2 你起身往巴旦亞蘭去、到你外祖彼土利家裡、在你母舅拉班的女兒中、娶一女為妻。 | 28:2 Nǐ qǐshēn wǎng bā dàn yà lán qù, dào nǐ wài zǔ bǐ tǔ lìjiālǐ, zài nǐ mǔ jiù lā bān de nǚ'ér zhōng, qǔ yī nǚ wèi qī. |  |
| 28:3 願全能的神賜福給你、使你生養眾多、成為多族、 | 28:3 Yuàn quánnéng de shén cì fú gěi nǐ, shǐ nǐ shēngyǎng zhòngduō, chéngwéi duō zú, |  |
| 28:4 將應許亞伯拉罕的福賜給你、和你的後裔、使你承受你所寄居的地為業、就是神賜給亞伯拉罕的地。 | 28:4 Jiāng yīngxǔ yàbólāhǎn de fú cì gěi nǐ, hé nǐ de hòuyì, shǐ nǐ chéngshòu nǐ suǒ jìjū dì dì wèi yè, jiùshì shén cì gěi yàbólāhǎn dì dì. |  |
| 28:5 以撒打發雅各走了、他就往巴旦亞蘭去、到亞蘭人彼土利的兒子拉班那裡．拉班是雅各以掃的母舅。 | 28:5 Yǐ sā dǎfā yǎ gè zǒule, tā jiù wǎng bā dàn yà lán qù, dào yà lán rén bǐ tǔ lì de érzi lā bān nàlǐ. Lā bān shì yǎ gè yǐ sǎo de mǔ jiù. |  |
| 28:6 以掃見以撒已經給雅各祝福、而且打發他往巴旦亞蘭去、在那裡娶妻、並見祝福的時候囑咐他說、不要娶迦南的女子為妻． | 28:6 Yǐ sǎo jiàn yǐ sā yǐjīng gěi yǎ gè zhùfú, érqiě dǎfā tā wǎng bā dàn yà lán qù, zài nàlǐ qǔ qī, bìng jiàn zhùfú de shíhòu zhǔfù tā shuō, bùyào qǔ jiā nán de nǚzǐ wèi qī. |  |
| 28:7 又見雅各聽從父母的話、往巴旦亞蘭去了． | 28:7 Yòu jiàn yǎ gè tīngcóng fùmǔ dehuà, wǎng bā dàn yà lán qùle. |  |
| 28:8 以掃就曉得他父親以撒看不中迦南的女子、 | 28:8 Yǐ sǎo jiù xiǎodé tā fùqīn yǐ sā kàn bù zhòng jiā nán de nǚzǐ, |  |
| 28:9 便往以實瑪利那裡去、在他二妻之外、又娶了瑪哈拉為妻．他是亞伯拉罕兒子以實瑪利的女兒、尼拜約的妹子。 | 28:9 Biàn wǎng yǐ shí mǎ lì nàlǐ qù, zài tā èr qī zhī wài, yòu qǔle mǎ hā lā wèi qī. Tā shì yàbólāhǎn ér zǐ yǐ shí mǎ lì de nǚ'ér, ní bài yuē de mèizi. |  |
| 28:10 雅各出了別是巴向哈蘭走去。 | 28:10 Yǎ gè chūle bié shì bā xiàng hā lán zǒu qù. |  |
| 28:11 到了一個地方、因為太陽落了、就在那裡住宿．便拾起那地方的一塊石頭、枕在頭下、在那裡躺臥睡了。 | 28:11 Dàole yīgèdìfāng, yīnwèi tàiyáng luòle, jiù zài nàlǐ zhùsù. Biàn shí qǐ nà dìfāng de yīkuài shítou, zhěn zài tóu xià, zài nàlǐ tǎng wò shuìle. |  |
| 28:12 夢見一個梯子立在地上、梯子的頭頂著天、有神的使者在梯子上、上去下來。 | 28:12 Mèngjiàn yīgè tīzi lì zài dìshàng, tīzi de tóudǐngzhe tiān, yǒu shén de shǐzhě zài tīzi shàng, shàngqù xiàlái. |  |
| 28:13 耶和華站在梯子以上、〔或作站在他旁邊〕說、我是耶和華你祖亞伯拉罕的神、也是以撒的神、我要將你現在所躺臥之地賜給你、和你的後裔． | 28:13 Yēhéhuá zhàn zài tī zǐ yǐshàng,〔huò zuò zhàn zài tā pángbiān〕 shuō, wǒ shì yēhéhuá nǐ zǔ yàbólāhǎn de shén, yěshì yǐ sā de shén, wǒ yào jiāng nǐ xiànzài suǒ tǎng wò zhī dì cì gěi nǐ, hé nǐ de hòuyì. |  |
| 28:14 你的後裔必像地上的塵沙那樣多、必向東西南北開展．地上萬族必因你和你的後裔得福． | 28:14 Nǐ de hòuyì bì xiàng dì shàng de chén shā nàyàng duō, bì xiàng dōngxī nánběi kāizhǎn. Dì shàng wàn zú bì yīn nǐ hé nǐ de hòuyì dé fú. |  |
| 28:15 我也與你同在、你無論往那裡去、我必保佑你、領你歸回這地、總不離棄你、直到我成全了向你所應許的。 | 28:15 Wǒ yě yǔ nǐ tóng zài, nǐ wúlùn wǎng nàlǐ qù, wǒ bì bǎoyòu nǐ, lǐng nǐ guīhuí zhè de, zǒng bùlíqì nǐ, zhídào wǒ chéngquánle xiàng nǐ suǒ yīngxǔ de. |  |
| 28:16 雅各睡醒了、說、耶和華真在這裡、我竟不知道。 | 28:16 Yǎ gè shuì xǐngle, shuō, yēhéhuá zhēn zài zhèlǐ, wǒ jìng bù zhīdào. |  |
| 28:17 就懼怕說、這地方何等可畏、這不是別的、乃是神的殿、也是天的門。 | 28:17 Jiù jùpà shuō, zhè dìfāng héděng kě wèi, zhè bùshì bié de, nǎi shì shén de diàn, yěshì tiān de mén. |  |
| 28:18 雅各清早起來、把所枕的石頭立作柱子、澆油在上面。 | 28:18 Yǎ gè qīngzǎo qǐlái, bǎ suǒ zhěn de shítou lì zuò zhùzi, jiāo yóu zài shàngmiàn. |  |
| 28:19 他就給那地方起名、叫伯特利．〔就是神殿的意思〕但那地方起先名叫路斯。 | 28:19 Tā jiù gěi nà dìfāng qǐmíng, jiào bó tè lì.〔Jiùshì shéndiàn de yìsi〕 dàn nà dìfāng qǐxiān míng jiào lù sī. |  |
| 28:20 雅各許願、說、神若與我同在、在我所行的路上保佑我、又給我食物喫、衣服穿、 | 28:20 Yǎ gè xǔyuàn, shuō, shén ruò yǔ wǒ tóng zài, zài wǒ suǒ xíng de lùshàng bǎoyòu wǒ, yòu gěi wǒ shíwù chī, yīfú chuān, |  |
| 28:21 使我平平安安的回到我父親的家、我就必以耶和華為我的神、 | 28:21 Shǐ wǒ píngpíng'ān'ān dì huí dào wǒ fùqīn de jiā, wǒ jiù bì yǐ yēhéhuá wèi wǒ de shén, |  |
| 28:22 我所立為柱子的石頭、也必作神的殿．凡你所賜給我的、我必將十分之一獻給你。 | 28:22 Wǒ suǒ lì wèi zhùzi de shítou, yě bì zuò shén de diàn. Fán nǐ suǒ cì gěi wǒ de, wǒ bì jiāng shí fēn zhī yī xiàn gěi nǐ. |  |
| 29:1 雅各起行、到了東方人之地． | 29:1 Yǎ gè qǐ xíng, dàole dōngfāng rén zhī dì. |  |
| 29:2 看見田間有一口井、有三群羊臥在井旁．因為人飲羊群、都是用那井裡的水．井口上的石頭是大的。 | 29:2 Kànjiàn tiánjiān yǒu yīkǒu jǐng, yǒu sān qún yáng wò zài jǐng páng. Yīn wéi rén yǐn yáng qún, dōu shì yòng nà jǐng lǐ de shuǐ. Jǐngkǒu shàng de shítou shì dà de. |  |
| 29:3 常有羊群在那裡聚集．牧人把石頭轉離井口飲羊、隨後又把石頭放在井口的原處。 | 29:3 Cháng yǒu yáng qún zài nàlǐ jùjí. Mùrén bǎ shítou zhuǎn lí jǐngkǒu yǐn yáng, suíhòu yòu bǎ shítou fàng zài jǐngkǒu de yuán chù. |  |
| 29:4 雅各對牧人說、弟兄們、你們是那裡來的．他們說、我們是哈蘭來的。 | 29:4 Yǎ gè duì mùrén shuō, dìxiōngmen, nǐmen shì nàlǐ lái de. Tāmen shuō, wǒmen shì hā lán lái de. |  |
| 29:5 他問他們說、拿鶴的孫子拉班、你們認識麼．他們說、我們認識。 | 29:5 Tā wèn tāmen shuō, ná hè de sūnzi lā bān, nǐmen rènshí me. Tāmen shuō, wǒmen rènshí. |  |
| 29:6 雅各說、他平安麼．他們說、平安．看哪、他女兒拉結領著羊來了。 | 29:6 Yǎ gè shuō, tā píng'ān me. Tāmen shuō, píng'ān. Kàn nǎ, tā nǚ'ér lā jié lǐngzhe yáng láile. |  |
| 29:7 雅各說、日頭還高、不是羊群聚集的時候、你們不如飲羊再去放一放。 | 29:7 Yǎ gè shuō, rì tou hái gāo, bùshì yáng qún jùjí de shíhòu, nǐmen bùrú yǐn yáng zài qù fàng yī fàng. |  |
| 29:8 他們說、我們不能、必等羊群聚齊、人把石頭轉離井口、纔可飲羊。 | 29:8 Tāmen shuō, wǒmen bùnéng, bì děng yáng qún jùqí, rén bǎ shítou zhuǎn lí jǐngkǒu, cái kěyǐn yáng. |  |
| 29:9 雅各正和他們說話的時候、拉結領著他父親的羊來了、因為那些羊是他牧放的。 | 29:9 Yǎ gè zhènghé tāmen shuōhuà de shíhòu, lā jié lǐngzhe tā fùqīn de yáng láile, yīnwèi nàxiē yáng shì tā mùfàng de. |  |
| 29:10 雅各看見母舅拉班的女兒拉結、和母舅拉班的羊群、就上前把石頭轉離井口、飲他母舅拉班的羊群。 | 29:10 Yǎ gè kànjiàn mǔ jiù lā bān de nǚ'ér lā jié, hé mǔ jiù lā bān de yáng qún, jiù shàng qián bǎ shítou zhuǎn lí jǐngkǒu, yǐn tā mǔ jiù lā bān de yáng qún. |  |
| 29:11 雅各與拉結親嘴、就放聲而哭。 | 29:11 Yǎ gè yǔ lā jiéqīnzuǐ, jiù fàngshēng ér kū. |  |
| 29:12 雅各告訴拉結自己是他父親的外甥、是利百加的兒子．拉結就跑去告訴他父親。 | 29:12 Yǎ gè gàosù lā jié zìjǐ shì tā fùqīn de wàishēng, shì lì bǎi jiā de érzi. Lā jié jiù pǎo qù gàosù tā fùqīn. |  |
| 29:13 拉班聽見外甥雅各的信息、就跑去迎接、抱著他與他親嘴、領他到自己的家．雅各將一切的情由告訴拉班。 | 29:13 Lā bān tīngjiàn wàishēng yǎ gè de xìnxī, jiù pǎo qù yíngjiē, bàozhe tā yǔ tā qīnzuǐ, lǐng tā dào zìjǐ de jiā. Yǎ gè jiāng yīqiè de qíng yóu gàosù lā bān. |  |
| 29:14 拉班對他說、你實在是我的骨肉．雅各就和他同住了一個月。 | 29:14 Lā bān duì tā shuō, nǐ shízài shì wǒ de gǔròu. Yǎ gè jiù hé tā tóng zhùle yīgè yuè. |  |
| 29:15 拉班對雅各說、你雖是我的骨肉、〔原文作弟兄〕豈可白白的服事我、請告訴我你要甚麼為工價。 | 29:15 Lā bān duì yǎ gè shuō, nǐ suī shì wǒ de gǔròu,〔yuánwén zuò dìxiōng〕 qǐkě báibái de fú shì wǒ, qǐng gàosù wǒ nǐ yào shénme wèi gōng jià. |  |
| 29:16 拉班有兩個女兒、大的名叫利亞、小的名叫拉結。 | 29:16 Lā bān yǒu liǎng gè nǚ'ér, dà de míng jiào lì yǎ, xiǎo de míng jiào lā jié. |  |
| 29:17 利亞的眼睛沒有神氣、拉結卻生得美貌俊秀。 | 29:17 Lì yǎ de yǎnjīng méiyǒu shénqì, lā jié què shēngdé měimào jùnxiù. |  |
| 29:18 雅各愛拉結、就說、我願為你小女兒拉結服事你七年。 | 29:18 Yǎ gè ài lā jié, jiù shuō, wǒ yuàn wéi nǐ xiǎo nǚ'ér lā jié fú shì nǐ qī nián. |  |
| 29:19 拉班說、我把他給你、勝似給別人、你與我同住罷。 | 29:19 Lā bān shuō, wǒ bǎ tā gěi nǐ, shèngsì gěi biérén, nǐ yǔ wǒ tóng zhù bà. |  |
| 29:20 雅各就為拉結服事了七年．他因為深愛拉結、就看這七年如同幾天。 | 29:20 Yǎ gè jiù wèi lā jié fú shìle qī nián. Tā yīnwèi shēn ài lā jié, jiù kàn zhè qī nián rútóng jǐ tiān. |  |
| 29:21 雅各對拉班說、日期已經滿了、求你把我的妻子給我、我好與他同房。 | 29:21 Yǎ gè duì lā bān shuō, rìqí yǐjīng mǎnle, qiú nǐ bǎ wǒ de qīzi gěi wǒ, wǒ hǎo yǔ tā tóngfáng. |  |
| 29:22 拉班就擺設筵席、請齊了那地方的眾人。 | 29:22 Lā bān jiù bǎishè yánxí, qǐng qíle nà dìfāng de zhòngrén. |  |
| 29:23 到晚上、拉班將女兒利亞送來給雅各、雅各就與他同房。 | 29:23 Dào wǎnshàng, lā bān jiāng nǚ'ér lì yǎ sòng lái gěi yǎ gè, yǎ gè jiù yǔ tā tóngfáng. |  |
| 29:24 拉班又將婢女悉帕給女兒利亞作使女。 | 29:24 Lā bān yòu jiāng bìnǚ xī pà gěi nǚ'ér lì yǎ zuò shǐ nǚ. |  |
| 29:25 到了早晨、雅各一看是利亞、就對拉班說、你向我作的是甚麼事呢．我服事你、不是為拉結麼．你為甚麼欺哄我呢。 | 29:25 Dàole zǎochén, yǎ gè yī kàn shì lì yǎ, jiù duì lā bān shuō, nǐ xiàng wǒ zuò de shì shénme shì ne. Wǒ fú shì nǐ, bùshì wèi lā jié me. Nǐ wéishènme qīhǒng wǒ ne. |  |
| 29:26 拉班說、大女兒還沒有給人、先把小女兒給人、在我們這地方沒有這規矩。 | 29:26 Lā bān shuō, dà nǚ'ér hái méiyǒu jǐ rén, xiān bǎ xiǎo nǚ'ér jǐ rén, zài wǒmen zhè dìfāng méiyǒu zhè guījǔ. |  |
| 29:27 你為這個滿了七日、我就把那個也給你、你再為他服事我七年。 | 29:27 Nǐ wèi zhège mǎnle qī rì, wǒ jiù bǎ nàgè yě gěi nǐ, nǐ zài wèi tā fú shì wǒ qī nián. |  |
| 29:28 雅各就如此行．滿了利亞的七日、拉班便將女兒拉結給雅各為妻。 | 29:28 Yǎ gè jiù rúcǐ xíng. Mǎnle lì yǎ de qī rì, lā bān biàn jiāng nǚ'ér lā jié gěi yǎ gè wèi qī. |  |
| 29:29 拉班又將婢女辟拉給女兒拉結作使女。 | 29:29 Lā bān yòu jiāng bìnǚ pì lā gěi nǚ'ér lā jié zuò shǐ nǚ. |  |
| 29:30 雅各也與拉結同房、並且愛拉結勝似愛利亞．於是又服事了拉班七年。 | 29:30 Yǎ gè yě yǔ lā jié tóngfáng, bìngqiě ài lā jié shèngsì ài lì yǎ. Yúshì yòu fú shìle lā bān qī nián. |  |
| 29:31 耶和華見利亞失寵、〔原文作被恨下同〕就使他生育．拉結卻不生育。 | 29:31 Yēhéhuá jiànlì yǎ shīchǒng,〔yuánwén zuò bèi hèn xià tóng〕 jiù shǐ tā shēngyù. Lā jié què bù shēngyù. |  |
| 29:32 利亞懷孕生子、就給他起名叫流便、〔就是有兒子的意思〕因而說、耶和華看見我的苦情、如今我的丈夫必愛我。 | 29:32 Lì yǎ huáiyùn shēngzǐ, jiù gěi tā qǐmíng jiào liú biàn,〔jiùshì yǒu érzi de yìsi〕 yīn'ér shuō, yēhéhuá kànjiàn wǒ de kǔqíng, rújīn wǒ de zhàngfū bì ài wǒ. |  |
| 29:33 他又懷孕生子、就說、耶和華因為聽見我失寵、所以又賜給我這個兒子．於是給他起名叫西緬。〔就是聽見的意思〕 | 29:33 Tā yòu huáiyùn shēngzǐ, jiù shuō, yēhéhuá yīnwèi tīngjiàn wǒ shīchǒng, suǒyǐ yòu cì gěi wǒ zhège érzi. Yúshì gěi tā qǐmíng jiào xī miǎn.〔Jiùshì tīngjiàn de yìsi〕 |  |
| 29:34 他又懷孕生子、起名叫利未、〔就是聯合的意思〕說、我給丈夫生了三個兒子、他必與我聯合。 | 29:34 Tā yòu huáiyùn shēngzǐ, qǐmíng jiào lì wèi,〔jiùshì liánhé de yìsi〕 shuō, wǒ gěi zhàngfū shēngle sān gè er zi, tā bì yǔ wǒ liánhé. |  |
| 29:35 他又懷孕生子、說、這回我要讚美耶和華、因此給他起名叫猶大．〔就是讚美的意思〕這纔停了生育。 | 29:35 Tā yòu huáiyùn shēngzǐ, shuō, zhè huí wǒ yào zànměi yēhéhuá, yīncǐ gěi tā qǐmíng jiào yóudà.〔Jiùshì zànměi de yìsi〕 zhè cái tíngle shēngyù. |  |
| 30:1 拉結見自己不給雅各生子、就嫉妒他姐姐、對雅各說、你給我孩子、不然我就死了。 | 30:1 Lā jié jiàn zìjǐ bù gěi yǎ gè shēngzǐ, jiù jídù tā jiějiě, duì yǎ gè shuō, nǐ gěi wǒ háizi, bùrán wǒ jiù sǐle. |  |
| 30:2 雅各向拉結生氣、說、叫你不生育的是神、我豈能代替他作主呢。 | 30:2 Yǎ gè xiàng lā jié shēngqì, shuō, jiào nǐ bù shēngyù de shì shén, wǒ qǐ néng dàitì tā zuò zhǔ ne. |  |
| 30:3 拉結說、有我的使女辟拉在這裡、你可以與他同房、使他生子在我膝下、我便因他也得孩子。〔得孩子原文作被建立〕 | 30:3 Lā jié shuō, yǒu wǒ de shǐ nǚ pì lā zài zhèlǐ, nǐ kěyǐ yǔ tā tóngfáng, shǐ tā shēngzǐ zài wǒ xīxià, wǒ biàn yīn tā yě dé háizi.〔Dé háizi yuánwén zuò bèi jiàn lì〕 |  |
| 30:4 拉結就把他的使女辟拉給丈夫為妾、雅各便與他同房。 | 30:4 Lā jié jiù bǎ tā de shǐ nǚ pì lā gěi zhàngfū wèi qiè, yǎ gè biàn yǔ tā tóngfáng. |  |
| 30:5 辟拉就懷孕給雅各生了一個兒子。 | 30:5 Pì lā jiù huáiyùn gěi yǎ gè shēngle yīgè er zi. |  |
| 30:6 拉結說、神伸了我的冤、也聽了我的聲音、賜我一個兒子、因此給他起名叫但。〔就是伸冤的意思〕 | 30:6 Lā jié shuō, shén shēnle wǒ de yuān, yě tīngle wǒ de shēngyīn, cì wǒ yīgè er zi, yīncǐ gěi tā qǐmíng jiào dàn.〔Jiùshì shēnyuān de yìsi〕 |  |
| 30:7 拉結的使女辟拉又懷孕、給雅各生了第二個兒子。 | 30:7 Lā jié de shǐ nǚ pì lā yòu huáiyùn, gěi yǎ gè shēngle dì èr gè er zi. |  |
| 30:8 拉結說、我與我姐姐大大相爭、並且得勝．於是給他起名叫拿弗他利。〔就是相爭的意思〕 | 30:8 Lā jié shuō, wǒ yǔ wǒ jiějiě dàdà xiāng zhēng, bìngqiě déshèng. Yúshì gěi tā qǐmíng jiào ná fú tā lì.〔Jiùshì xiāng zhēng de yìsi〕 |  |
| 30:9 利亞見自己停了生育、就把使女悉帕給雅各為妾． | 30:9 Lì yǎ jiàn zìjǐ tíngle shēngyù, jiù bǎ shǐ nǚ xī pà gěi yǎ gè wèi qiè. |  |
| 30:10 利亞的使女悉帕給雅各生了一個兒子． | 30:10 Lì yǎ de shǐ nǚ xī pà gěi yǎ gè shēngle yīgè er zi. |  |
| 30:11 利亞說、萬幸、於是給他起名叫迦得。〔就是萬幸的意思〕 | 30:11 Lì yǎ shuō, wànxìng, yúshì gěi tā qǐmíng jiào jiā dé.〔Jiùshì wànxìng de yìsi〕 |  |
| 30:12 利亞的使女悉帕又給雅各生了第二個兒子． | 30:12 Lì yǎ de shǐ nǚ xī pà yòu gěi yǎ gè shēngle dì èr gè er zi. |  |
| 30:13 利亞說、我有福阿、眾女子都要稱我是有福的．於是給他起名叫亞設。〔就是有福的意思〕 | 30:13 Lì yǎ shuō, wǒ yǒufú ā, zhòng nǚzǐ dōu yào chēng wǒ shì yǒufú de. Yúshì gěi tā qǐmíng jiào yà shè.〔Jiùshì yǒufú de yìsi〕 |  |
| 30:14 割麥子的時候、流便往田裡去尋見風茄、拿來給他母親利亞．拉結對利亞說、請你把你兒子的風茄給我些。 | 30:14 Gē màizi de shíhòu, liú biàn wǎng tián lǐ qù xún jiàn fēng jiā, ná lái gěi tā mǔqīn lì yǎ. Lā jiéduì lì yǎ shuō, qǐng nǐ bǎ nǐ érzi de fēng jiā gěi wǒ xiē. |  |
| 30:15 利亞說、你奪了我的丈夫還算小事麼、你又要奪我兒子的風茄麼。拉結說、為你兒子的風茄、今夜他可以與你同寢。 | 30:15 Lì yǎ shuō, nǐ duóle wǒ de zhàngfū hái suàn xiǎoshì me, nǐ yòu yào duó wǒ érzi de fēng jiā me. Lā jié shuō, wèi nǐ érzi de fēng jiā, jīnyè tā kěyǐ yǔ nǐ tóng qǐn. |  |
| 30:16 到了晚上、雅各從田裡回來、利亞出來迎接他、說、你要與我同寢、因為我實在用我兒子的風茄、把你雇下了。那一夜雅各就與他同寢． | 30:16 Dàole wǎnshàng, yǎ gè cóng tián lǐ huílái, lì yǎ chūlái yíngjiē tā, shuō, nǐ yào yǔ wǒ tóng qǐn, yīnwèi wǒ shízài yòng wǒ érzi de fēng jiā, bǎ nǐ gù xiàle. Nà yīyè yǎ gè jiù yǔ tā tóng qǐn. |  |
| 30:17 神應允了利亞、他就懷孕、給雅各生了第五個兒子。 | 30:17 Shén yìngyǔnle lì yǎ, tā jiù huáiyùn, gěi yǎ gè shēngle dì wǔ gè er zi. |  |
| 30:18 利亞說、神給了我價值、因為我把使女給了我丈夫．於是給他起名叫以薩迦。〔就是價值的意思〕 | 30:18 Lì yǎ shuō, shén gěile wǒ jiàzhí, yīnwèi wǒ bǎ shǐ nǚ gěile wǒ zhàngfū. Yúshì gěi tā qǐmíng jiào yǐ sà jiā.〔Jiùshì jiàzhí de yìsi〕 |  |
| 30:19 利亞又懷孕、給雅各生了第六個兒子。 | 30:19 Lì yǎ yòu huáiyùn, gěi yǎ gè shēngle dì liù gè er zi. |  |
| 30:20 利亞說、神賜我厚賞、我丈夫必與我同住、因我給他生了六個兒子．於是給他起名西布倫。〔就是同住的意思〕 | 30:20 Lì yǎ shuō, shén cì wǒ hòu shǎng, wǒ zhàngfū bì yǔ wǒ tóng zhù, yīn wǒ gěi tā shēngle liù gè er zi. Yúshì gěi tā qǐmíng xī bù lún.〔Jiùshì tóng zhù de yìsi〕 |  |
| 30:21 後來又生了一個女兒、給他起名叫底拿。 | 30:21 Hòulái yòu shēngle yīgè nǚ'ér, gěi tā qǐmíng jiào dǐ ná. |  |
| 30:22 神顧念拉結、應允了他、使他能生育。 | 30:22 Shén gùniàn lā jié, yìngyǔnle tā, shǐ tā néng shēngyù. |  |
| 30:23 拉結懷孕生子、說、神除去了我的羞恥． | 30:23 Lā jié huáiyùn shēngzǐ, shuō, shén chùqúle wǒ de xiūchǐ. |  |
| 30:24 就給他起名叫約瑟、〔就是增添的意思〕意思說、願耶和華再增添我一個兒子。 | 30:24 Jiù gěi tā qǐmíng jiào yuē sè,〔jiùshì zēngtiān de yìsi〕 yìsi shuō, yuàn yēhéhuá zài zēngtiān wǒ yīgè er zi. |  |
| 30:25 拉結生約瑟之後、雅各對拉班說、請打發我走、叫我回到我本鄉本土去。 | 30:25 Lā jié shēng yuē sè zhīhòu, yǎ gè duì lā bān shuō, qǐng dǎfā wǒ zǒu, jiào wǒ huí dào wǒ běnxiāngběntǔ qù. |  |
| 30:26 請你把我服事你所得的妻子、和兒女給我、讓我走．我怎樣服事你、你都知道。 | 30:26 Qǐng nǐ bǎ wǒ fú shì nǐ suǒdé de qīzi, hé érnǚ gěi wǒ, ràng wǒ zǒu. Wǒ zěnyàng fú shì nǐ, nǐ dōu zhīdào. |  |
| 30:27 拉班對他說、我若在你眼前蒙恩、請你仍與我同住、因為我已算定、耶和華賜福與我、是為你的緣故． | 30:27 Lā bān duì tā shuō, wǒ ruò zài nǐ yǎnqián méng ēn, qǐng nǐ réng yǔ wǒ tóng zhù, yīnwèi wǒ yǐ suàndìng, yēhéhuá cì fú yǔ wǒ, shì wèi nǐ de yuángù. |  |
| 30:28 又說、請你定你的工價、我就給你。 | 30:28 Yòu shuō, qǐng nǐ dìng nǐ de gōng jià, wǒ jiù gěi nǐ. |  |
| 30:29 雅各對他說、我怎樣服事你、你的牲畜在我手裡怎樣、是你知道的。 | 30:29 Yǎ gè duì tā shuō, wǒ zěnyàng fú shì nǐ, nǐ de shēngchù zài wǒ shǒu lǐ zěnyàng, shì nǐ zhīdào de. |  |
| 30:30 我未來之先、你所有的很少、現今卻發大眾多、耶和華隨我的腳步賜福與你．如今、我甚麼時候纔為自己興家立業呢。 | 30:30 Wǒ wèilái zhī xiān, nǐ suǒyǒu de hěn shǎo, xiànjīn què fā dàzhòngduō, yēhéhuá suí wǒ de jiǎobù cì fú yǔ nǐ. Rújīn, wǒ shénme shíhòu cái wèi zìjǐ xīng jiā lìyè ne. |  |
| 30:31 拉班說、我當給你甚麼呢。雅各說、甚麼你也不必給我、只有一件事、你若應承、我便仍舊牧放你的羊群。 | 30:31 Lā bān shuō, wǒ dāng gěi nǐ shénme ne. Yǎ gè shuō, shénme nǐ yě bùbì gěi wǒ, zhǐyǒu yī jiàn shì, nǐ ruò yìngchéng, wǒ biàn réngjiù mùfàng nǐ de yáng qún. |  |
| 30:32 今天我要走遍你的羊群、把綿羊中凡有點的、有斑的、和黑色的、並山羊中凡有斑的、有點的、都挑出來、將來這一等的、就算我的工價。 | 30:32 Jīntiān wǒ yào zǒu biàn nǐ de yáng qún, bǎ miányáng zhōng fán yǒudiǎn de, yǒu bān de, hé hēisè de, bìng shānyáng zhōng fán yǒu bān de, yǒudiǎn de, dōu tiāo chūlái, jiānglái zhè yī děng de, jiùsuàn wǒ de gōng jià. |  |
| 30:33 以後你來查看我的工價、凡在我手裡的山羊不是有點有斑的、綿羊不是黑色的、那就算是我偷的．這樣、便可證出我的公義來。 | 30:33 Yǐhòu nǐ lái chákàn wǒ de gōng jià, fán zài wǒ shǒu lǐ de shānyáng bùshì yǒudiǎn yǒu bān de, miányáng bùshì hēisè de, nà jiùsuàn shì wǒ tōu de. Zhèyàng, biàn kě zhèng chū wǒ de gōngyì lái. |  |
| 30:34 拉班說、好阿。我情願照著你的話行。 | 30:34 Lā bān shuō, hǎo ā. Wǒ qíngyuàn zhàozhe nǐ dehuà xíng. |  |
| 30:35 當日拉班把有紋的、有斑的公山羊、有點的、有斑的、有雜白紋的母山羊、並黑色的綿羊、都挑出來、交在他兒子們的手下． | 30:35 Dāngrì lā bān bǎ yǒu wén de, yǒu bān de gōng shānyáng, yǒudiǎn de, yǒu bān de, yǒu zá bái wén de mǔ shānyáng, bìng hēisè de miányáng, dōu tiāo chūlái, jiāo zài tā érzimen de shǒuxià. |  |
| 30:36 又使自己和雅各相離三天的路程．雅各就牧養拉班其餘的羊。 | 30:36 Yòu shǐ zìjǐ hé yǎ gè xiāng lí sān tiān de lùchéng. Yǎ gè jiù mù yǎng lā bān qíyú de yáng. |  |
| 30:37 雅各拿楊樹、杏樹、楓樹的嫩枝、將皮剝成白紋、使枝子露出白的來． | 30:37 Yǎ gè ná yáng shù, xìngshù, fēng shù de nèn zhī, jiāng pí bō chéng bái wén, shǐ zhīzi lùchū bái de lái. |  |
| 30:38 將剝了皮的枝子、對著羊群插在飲羊的水溝裡、和水槽裡、羊來喝的時候牝牡配合。 | 30:38 Jiāng bōle pí de zhīzi, duìzhe yáng qún chā zài yǐn yáng de shuǐ gōu lǐ, hé shuǐcáo lǐ, yáng lái hē de shíhòu pìn mǔ pèihé. |  |
| 30:39 羊對著枝子配合、就生下有紋的、有點的、有斑的來。 | 30:39 Yáng duìzhe zhīzi pèihé, jiù shēng xià yǒu wén de, yǒudiǎn de, yǒu bān de lái. |  |
| 30:40 雅各把羊羔分出來、使拉班的羊、與這有紋和黑色的羊相對、把自己的羊另放一處、不叫他和拉班的羊混雜。 | 30:40 Yǎ gè bǎ yánggāo fēn chūlái, shǐ lā bān de yáng, yǔ zhè yǒu wén hé hēisè de yáng xiāngduì, bǎ zìjǐ de yáng lìng fàng yī chù, bù jiào tā hé lā bān de yáng hùnzá. |  |
| 30:41 到羊群肥壯配合的時候、雅各就把枝子插在水溝裡、使羊對著枝子配合。 | 30:41 Dào yáng qún féizhuàng pèihé de shíhòu, yǎ gè jiù bǎ zhīzi chā zài shuǐ gōu lǐ, shǐ yáng duìzhe zhīzi pèihé. |  |
| 30:42 只是到羊瘦弱配合的時候、就不插枝子．這樣、瘦弱的就歸拉班、肥壯的就歸雅各。 | 30:42 Zhǐshì dào yáng shòuruò pèihé de shíhòu, jiù bù chā zhīzi. Zhèyàng, shòuruò de jiù guī lā bān, féizhuàng de jiù guī yǎ gè. |  |
| 30:43 於是雅各極其發大、得了許多的羊群、僕婢、駱駝、和驢。 | 30:43 Yúshì yǎ gè jíqí fā dà, déliǎo xǔduō de yáng qún, pú bì, luòtuó, hé lǘ. |  |
| 31:1 雅各聽見拉班的兒子們有話說、雅各把我們父親所有的都奪了去、並藉著我們父親的、得了這一切的榮耀。〔榮耀或作財〕 | 31:1 Yǎ gè tīngjiàn lā bān de érzi men yǒu huàshuō, yǎ gè bǎ wǒmen fùqīn suǒyǒu de dōu duóle qù, bìng jízhe wǒmen fùqīn de, déliǎo zhè yīqiè de róngyào.〔Róngyào huò zuò cái〕 |  |
| 31:2 雅各見拉班的氣色向他不如從前了。 | 31:2 Yǎ gè jiàn lā bān de qìsè xiàng tā bùrú cóngqiánle. |  |
| 31:3 耶和華對雅各說、你要回你祖你父之地、到你親族那裡去、我必與你同在。 | 31:3 Yēhéhuá duì yǎ gè shuō, nǐ yào huí nǐ zǔ nǐ fǔ zhī dì, dào nǐ qīnzú nàlǐ qù, wǒ bì yǔ nǐ tóng zài. |  |
| 31:4 雅各就打發人、叫拉結和利亞到田野羊群那裡來． | 31:4 Yǎ gè jiù dǎfā rén, jiào lā jié hé lì yǎ dào tiányě yáng qún nàlǐ lái. |  |
| 31:5 對他們說、我看你們父親的氣色向我不如從前了．但我父親的神向來與我同在。 | 31:5 Duì tāmen shuō, wǒ kàn nǐmen fùqīn de qìsè xiàng wǒ bùrú cóngqiánle. Dàn wǒ fùqīn de shénxiànglái yǔ wǒ tóng zài. |  |
| 31:6 你們也知道、我盡了我的力量服事你們的父親。 | 31:6 Nǐmen yě zhīdào, wǒ jǐnle wǒ de lìliàng fú shì nǐmen de fùqīn. |  |
| 31:7 你們的父親欺哄我、十次改了我的工價．然而神不容他害我。 | 31:7 Nǐmen de fùqīn qīhǒng wǒ, shí cì gǎile wǒ de gōng jià. Rán'ér shén bùróng tā hài wǒ. |  |
| 31:8 他若說、有點的歸你作工價、羊群所生的都有點．他若說、有紋的歸你作工價、羊群所生的都有紋。 | 31:8 Tā ruò shuō, yǒudiǎn de guī nǐ zuò gōng jià, yáng qún suǒ shēng de dōu yǒudiǎn. Tā ruò shuō, yǒu wén de guī nǐ zuò gōng jià, yáng qún suǒ shēng de dōu yǒu wén. |  |
| 31:9 這樣、神把你們父親的牲畜奪來賜給我了。 | 31:9 Zhèyàng, shén bǎ nǐmen fùqīn de shēngchù duó lái cì gěi wǒle. |  |
| 31:10 羊配合的時候、我夢中舉目一看、見跳母羊的公羊、都是有紋的、有點的、有花斑的。 | 31:10 Yáng pèihé de shíhòu, wǒ mèngzhōng jǔmù yī kàn, jiàn tiào mǔ yáng de gōng yáng, dōu shì yǒu wén de, yǒudiǎn de, yǒu huā bān de. |  |
| 31:11 神的使者在那夢中呼叫我說、雅各。我說、我在這裡。 | 31:11 Shén de shǐzhě zài nà mèngzhōng hūjiào wǒ shuō, yǎ gè. Wǒ shuō, wǒ zài zhèlǐ. |  |
| 31:12 他說、你舉目觀看、跳母羊的公羊都是有紋的、有點的、有花斑的．凡拉班向你所作的、我都看見了。 | 31:12 Tā shuō, nǐ jǔmù guānkàn, tiào mǔ yáng de gōng yáng dōu shì yǒu wén de, yǒudiǎn de, yǒu huā bān de. Fán lā bān xiàng nǐ suǒzuò de, wǒ dū kànjiànle. |  |
| 31:13 我是伯特利的神．你在那裡用油澆過柱子、向我許過願．現今你起來離開這地、回你本地去罷。 | 31:13 Wǒ shì bó tè lì de shén. Nǐ zài nàlǐ yòng yóu jiāoguò zhùzi, xiàng wǒ xǔguò yuàn. Xiànjīn nǐ qǐlái líkāi zhè de, huí nǐ běndì qù bà. |  |
| 31:14 拉結和利亞回答雅各說、在我們父親的家裡還有我們可得的分麼、還有我們的產業麼。 | 31:14 Lā jié hé lì yǎ huídá yǎ gè shuō, zài wǒmen fùqīn de jiālǐ hái yǒu wǒmen kě dé de fēn me, hái yǒu wǒmen de chǎnyè me. |  |
| 31:15 我們不是被他當作外人麼．因為他賣了我們、吞了我們的價值。 | 31:15 Wǒmen bùshì bèi tā dàng zuò wàirén me. Yīnwèi tā màile wǒmen, tūnle wǒmen de jiàzhí. |  |
| 31:16 神從我們父親所奪出來的一切財物、那就是我們、和我們孩子們的．現今凡神所吩咐你的、你只管去行罷。 | 31:16 Shén cóng wǒmen fùqīn suǒ duó chūlái de yīqiè cáiwù, nà jiùshì wǒmen, hé wǒmen háizimen de. Xiànjīn fán shén suǒ fēnfù nǐ de, nǐ zhǐguǎn qù xíng bà. |  |
| 31:17 雅各起來、使他的兒子和妻子都騎上駱駝． | 31:17 Yǎ gè qǐlái, shǐ tā de érzi hé qīzi dōu qí shàng luòtuó. |  |
| 31:18 又帶著他在巴旦亞蘭所得的一切牲畜和財物、往迦南地、他父親以撒那裡去了。 | 31:18 Yòu dàizhe tā zài bā dàn yà lán suǒdé de yīqiè shēngchù hé cáiwù, wǎng jiā nán dì, tā fùqīn yǐ sā nàlǐ qùle. |  |
| 31:19 當時拉班剪羊毛去了．拉結偷了他父親家中的神像。 | 31:19 Dāngshí lā bān jiǎn yángmáo qùle. Lā jié tōule tā fù qìng jiāzhōng de shénxiàng. |  |
| 31:20 雅各背著亞蘭人拉班偷走了、並不告訴他。 | 31:20 Yǎ gè bèizhe yà lán rén lā bān tōu zǒule, bìng bù gàosù tā. |  |
| 31:21 就帶著所有的逃跑．他起身過大河、面向基列山行去。 | 31:21 Jiù dàizhe suǒyǒu de táopǎo. Tā qǐshēn guo dàhé, miànxiàng jī liè shānxíng qù. |  |
| 31:22 到第三日、有人告訴拉班、雅各逃跑了。 | 31:22 Dào dì sān rì, yǒurén gàosù lā bān, yǎ gè táopǎole. |  |
| 31:23 拉班帶領他的眾弟兄去追趕、追了七日、在基列山就追上了。 | 31:23 Lā bān dàilǐng tā de zhòng dìxiōng qù zhuīgǎn, zhuīle qī rì, zài jī liè shān jiù zhuī shàngle. |  |
| 31:24 夜間神到亞蘭人拉班那裡、在夢中對他說、你要小心、不可與雅各說好說歹。 | 31:24 Yèjiān shéndào yà lán rén lā bān nàlǐ, zài mèngzhōng duì tā shuō, nǐ yào xiǎoxīn, bùkě yǔ yǎ gè shuō hǎo shuō dǎi. |  |
| 31:25 拉班追上雅各、雅各在山上支搭帳棚．拉班和他的眾弟兄、也在基列山上支搭帳棚。 | 31:25 Lā bān zhuī shàng yǎ gè, yǎ gè zài shānshàng zhī dā zhàng péng. Lā bān hé tā de zhòng dìxiōng, yě zài jī liè shānshàng zhī dā zhàng péng. |  |
| 31:26 拉班對雅各說、你作的是甚麼事呢、你背著我偷走了、又把我的女兒們帶了去、如同用刀劍擄去的一般。 | 31:26 Lā bān duì yǎ gè shuō, nǐ zuò de shì shénme shì ne, nǐ bèizhe wǒ tōu zǒule, yòu bǎ wǒ de nǚ'érmen dàile qù, rútóng yòng dāojiàn lǔ qù de yībān. |  |
| 31:27 你為甚麼暗暗的逃跑、偷著走、並不告訴我、叫我可以歡樂、唱歌、擊鼓、彈琴的送你回去。 | 31:27 Nǐ wéishènme àn'àn de táopǎo, tōuzhe zǒu, bìng bù gàosù wǒ, jiào wǒ kěyǐ huānlè, chànggē, jī gǔ, tánqín de sòng nǐ huíqù. |  |
| 31:28 又不容我與外孫和女兒親嘴．你所行的真是愚昧。 | 31:28 Yòu bùróng wǒ yǔ wàisūn hé nǚ'ér qīnzuǐ. Nǐ suǒ xíng de zhēnshi yúmèi. |  |
| 31:29 我手中原有能力害你、只是你父親的神昨夜對我說、你要小心、不可與雅各說好說歹。 | 31:29 Wǒ shǒuzhōngyuán yǒu nénglì hài nǐ, zhǐshì nǐ fùqīn de shén zuóyè duì wǒ shuō, nǐ yào xiǎoxīn, bùkě yǔ yǎ gè shuō hǎo shuō dǎi. |  |
| 31:30 現在你雖然想你父家、不得不去、為甚麼又偷了我的神像呢。 | 31:30 Xiànzài nǐ suīrán xiǎng nǐ fù jiā, bùdé bù qù, wéishènme yòu tōule wǒ de shénxiàng ne. |  |
| 31:31 雅各回答拉班說、恐怕你把你的女兒從我奪去、所以我逃跑。 | 31:31 Yǎ gè huídá lā bān shuō, kǒngpà nǐ bǎ nǐ de nǚ'ér cóng wǒ duó qù, suǒyǐ wǒ táopǎo. |  |
| 31:32 至於你的神像、你在誰那裡搜出來、就不容誰存活．當著我們的眾弟兄你認一認、在我這裡有甚麼東西是你的、就拿去。原來雅各不知道拉結偷了那些神像。 | 31:32 Zhìyú nǐ de shénxiàng, nǐ zài shuí nàlǐ sōu chūlái, jiù bùróng shuí cúnhuó. Dāngzhe wǒmen de zhòng dìxiōng nǐ rèn yī rèn, zài wǒ zhèlǐ yǒu shénme dōngxī shì nǐ de, jiù ná qù. Yuánlái yǎ gè bù zhīdào lā jié tōule nàxiē shénxiàng. |  |
| 31:33 拉班進了雅各、利亞、並兩個使女的帳棚、都沒有搜出來．就從利亞的帳棚出來、進了拉結的帳棚。 | 31:33 Lā bān jìnle yǎ gè, lì yǎ, bìng liǎng gè shǐ nǚ de zhàng péng, dōu méiyǒu sōu chūlái. Jiù cóng lì yǎ de zhàng péng chūlái, jìn le lā jié de zhàng péng. |  |
| 31:34 拉結已經把神像藏在駱駝的馱簍裡、便坐在上頭、拉班摸遍了那帳棚、並沒有摸著。 | 31:34 Lā jié yǐjīng bǎ shénxiàng cáng zài luòtuó de tuó lǒu lǐ, biàn zuò zài shàng tou, lā bān mō biànle nà zhàng péng, bìng méiyǒu mōzhe. |  |
| 31:35 拉結對他父親說、現在我身上不便、不能在你面前起來、求我主不要生氣．這樣、拉班搜尋神像、竟沒有搜出來。 | 31:35 Lā jiéduì tā fùqīn shuō, xiànzài wǒ shēnshang bùbiàn, bùnéng zài nǐ miànqián qǐlái, qiú wǒ zhǔ bùyào shēngqì. Zhèyàng, lā bān sōuxún shénxiàng, jìng méiyǒu sōu chūlái. |  |
| 31:36 雅各就發怒斥責拉班說、我有甚麼過犯、有甚麼罪惡、你竟這樣火速的追我。 | 31:36 Yǎ gè jiù fānù chìzé lā bān shuō, wǒ yǒu shénmeguò fàn, yǒu shénme zuì'è, nǐ jìng zhèyàng huǒsù de zhuī wǒ. |  |
| 31:37 你摸遍了我一切的家具、你搜出甚麼來呢、可以放在你我弟兄面前、叫他們在你我中間辨別辨別。 | 31:37 Nǐ mō biànle wǒ yīqiè de jiājù, nǐ sōu chū shénme lái ne, kěyǐ fàng zài nǐ wǒ dìxiōng miànqián, jiào tāmen zài nǐ wǒ zhōngjiān biànbié biànbié. |  |
| 31:38 我在你家這二十年、你的母綿羊、母山羊、沒有掉過胎．你群中的公羊、我沒有喫過． | 31:38 Wǒ zài nǐ jiā zhè èrshí nián, nǐ de mǔ miányáng, mǔ shānyáng, méiyǒu diàoguò tāi. Nǐ qún zhōng de gōng yáng, wǒ méiyǒu chīguò. |  |
| 31:39 被野獸撕裂的、我沒有帶來給你、是我自己賠上、無論是白日、是黑夜、被偷去的、你都向我索要。 | 31:39 Bèi yěshòu sī liè de, wǒ méiyǒu dài lái gěi nǐ, shì wǒ zìjǐ péi shàng, wúlùn shì bái rì, shì hēiyè, bèi tōu qù de, nǐ dōu xiàng wǒ suǒyào. |  |
| 31:40 我白日受盡乾熱、黑夜受盡寒霜、不得合眼睡著、我常是這樣。 | 31:40 Wǒ bái rì shòu jǐn gān rè, hēiyè shòu jǐn hán shuāng, bùdé héyǎn shuìzhe, wǒ cháng shì zhèyàng. |  |
| 31:41 我這二十年在你家裡、為你的兩個女兒服事你十四年、為你的羊群服事你六年、你又十次改了我的工價。 | 31:41 Wǒ zhè èrshí nián zài nǐ jiālǐ, wèi nǐ de liǎng gè nǚ'ér fú shì nǐ shísì nián, wèi nǐ de yáng qún fú shì nǐ liù nián, nǐ yòu shí cì gǎile wǒ de gōng jià. |  |
| 31:42 若不是我父親以撒所敬畏的神、就是亞伯拉罕的神與我同在、你如今必定打發我空手而去．神看見我的苦情、和我的勞碌、就在昨夜責備你。 | 31:42 Ruò bùshì wǒ fùqīn yǐ sā suǒ jìngwèi de shén, jiùshì yàbólāhǎn de shén yǔ wǒ tóng zài, nǐ rújīn bìdìng dǎfā wǒ kōngshǒu ér qù. Shén kànjiàn wǒ de kǔqíng, hé wǒ de láolù, jiù zài zuóyè zébèi nǐ. |  |
| 31:43 拉班回答雅各說、這女兒是我的女兒、這些孩子是我的孩子、這些羊群也是我的羊群、凡在你眼前的都是我的．我的女兒、並他們所生的孩子、我今日能向他們作甚麼呢。 | 31:43 Lā bān huídá yǎ gè shuō, zhè nǚ'ér shì wǒ de nǚ'ér, zhèxiē háizi shì wǒ de háizi, zhèxiē yáng qún yěshì wǒ de yáng qún, fán zài nǐ yǎnqián de dōu shì wǒ de. Wǒ de nǚ'ér, bìng tāmen suǒ shēng de háizi, wǒ jīnrì néng xiàng tāmen zuò shénme ne. |  |
| 31:44 來罷、你我二人可以立約、作你我中間的證據。 | 31:44 Lái bà, nǐ wǒ èr rén kěyǐ lìyuē, zuò nǐ wǒ zhōngjiān de zhèngjù. |  |
| 31:45 雅各就拿一塊石頭立作柱子。 | 31:45 Yǎ gè jiù ná yīkuài shítou lì zuò zhùzi. |  |
| 31:46 又對眾弟兄說、你們堆聚石頭．他們就拿石頭來堆成一堆、大家便在旁邊喫喝。 | 31:46 Yòu duì zhòng dìxiōng shuō, nǐmen duī jù shítou. Tāmen jiù ná shítou lái duī chéng yī duī, dàjiā biàn zài pángbiān chī hē. |  |
| 31:47 拉班稱那石堆為伊迦爾撒哈杜他、雅各卻稱那石堆為迦累得。〔都是以石堆為證的意思〕 | 31:47 Lā bān chēng nà shí duī wèi yī jiā ěr sǎ hā dù tā, yǎ gè què chēng nà shí duī wèi jiā lèi dé.〔Dōu shì yǐ shí duī wèi zhèng de yìsi〕 |  |
| 31:48 拉班說、今日這石堆作你我中間的證據．因此這地方名叫迦累得、 | 31:48 Lā bān shuō, jīnrì zhè shí duī zuò nǐ wǒ zhōngjiān de zhèngjù. Yīncǐ zhè dìfāng míng jiào jiā lèi dé, |  |
| 31:49 又叫米斯巴、意思說、我們彼此離別以後、願耶和華在你我中間鑒察。 | 31:49 Yòu jiào mǐ sī bā, yìsi shuō, wǒmen bǐcǐ líbié yǐhòu, yuàn yēhéhuá zài nǐ wǒ zhōngjiān jiàn chá. |  |
| 31:50 你若苦待我的女兒、又在我的女兒以外另娶妻、雖沒有人知道、卻有神在你我中間作見證。 | 31:50 Nǐ ruò kǔ dài wǒ de nǚ'ér, yòu zài wǒ de nǚ'ér yǐwài lìng qǔ qī, suī méiyǒurén zhīdào, què yǒu shén zài nǐ wǒ zhōng jiàn zuò jiànzhèng. |  |
| 31:51 拉班又說、你看我在你我中間所立的這石堆、和柱子． | 31:51 Lā bān yòu shuō, nǐ kàn wǒ zài nǐ wǒ zhōngjiān suǒ lì de zhè shí duī, hé zhùzi. |  |
| 31:52 這石堆作證據、這柱子也作證據、我必不過這石堆去害你、你也不可過這石堆和柱子、來害我． | 31:52 Zhè shí duī zuò zhèngjù, zhè zhùzi yě zuò zhèngjù, wǒ bì bùguò zhè shí duī qù hài nǐ, nǐ yě bùkěguò zhè shí duī hé zhùzi, lái hài wǒ. |  |
| 31:53 但願亞伯拉罕的神、和拿鶴的神、就是他們父親的神、在你我中間判斷．雅各就指著他父親以撒所敬畏的神起誓。 | 31:53 Dàn yuàn yàbólāhǎn de shén, hé ná hè de shén, jiùshì tāmen fùqīn de shén, zài nǐ wǒ zhōngjiān pànduàn. Yǎ gè jiù zhǐzhe tā fùqīn yǐ sā suǒ jìngwèi de shén qǐshì. |  |
| 31:54 又在山上獻祭、請眾弟兄來喫飯．他們喫了飯、便在山上住宿。 | 31:54 Yòu zài shānshàng xiàn jì, qǐng zhòng dìxiōng lái chīfàn. Tāmen chīle fàn, biàn zài shān shàng zhùsù. |  |
| 31:55 拉班清早起來、與他外孫和女兒親嘴、給他們祝福、回往自己的地方去了。 | 31:55 Lā bān qīngzǎo qǐlái, yǔ tā wàisūn hé nǚ'ér qīnzuǐ, gěi tāmen zhùfú, huí wǎng zìjǐ dì dìfāng qùle. |  |
| 32:1 雅各仍舊行路、神的使者遇見他。 | 32:1 Yǎ gèréngjiù xínglù, shén de shǐzhě yùjiàn tā. |  |
| 32:2 雅各看見他們就說、這是神的軍兵．於是給那地方起名叫瑪哈念。〔就是二軍兵的意思〕 | 32:2 Yǎ gè kànjiàn tāmen jiù shuō, zhè shì shén de jūnbīng. Yúshì gěi nà dìfāng qǐmíng jiào mǎ hā niàn.〔Jiùshì èr jūnbīng de yìsi〕 |  |
| 32:3 雅各打發人先往西珥地去、就是以東地、見他哥哥以掃。 | 32:3 Yǎ gè dǎfā rén xiān wǎng xī ěr de qù, jiùshì yǐ dōng de, jiàn tā gēgē yǐ sǎo. |  |
| 32:4 吩咐他們說、你們對我主以掃說、你的僕人雅各這樣說、我在拉班那裡寄居、直到如今。 | 32:4 Fēnfù tāmen shuō, nǐmen duì wǒ zhǔ yǐ sǎo shuō, nǐ de pú rén yǎ gè zhèyàng shuō, wǒ zài lā bān nàlǐ jìjū, zhídào rújīn. |  |
| 32:5 我有牛、驢、羊群、僕婢、現在打發人來報告我主、為要在你眼前蒙恩。 | 32:5 Wǒ yǒu niú, lǘ, yáng qún, pú bì, xiànzài dǎfā rén lái fù gào wǒ zhǔ, wèi yào zài nǐ yǎnqián méng ēn. |  |
| 32:6 所打發的人回到雅各那裡說、我們到了你哥哥以掃那裡、他帶著四百人、正迎著你來。 | 32:6 Suǒ dǎfā de rén huí dào yǎ gè nàlǐ shuō, wǒmen dàole nǐ gēgē yǐ sǎo nàlǐ, tā dàizhe sìbǎi rén, zhèng yíngzhe nǐ lái. |  |
| 32:7 雅各就甚懼怕、而且愁煩、便把那與他同在的人口、和羊群、牛群、駱駝、分作兩隊． | 32:7 Yǎ gè jiù shén jùpà, érqiě chóu fán, biàn bǎ nà yǔ tā tóng zài de rénkǒu, hé yáng qún, niú qún, luòtuó, fēn zuò liǎng duì. |  |
| 32:8 說、以掃若來擊殺這一隊、剩下的那一隊還可以逃避。 | 32:8 Shuō, yǐ sǎo ruò lái jī shā zhè yī duì, shèng xià dì nà yī duì hái kěyǐ táobì. |  |
| 32:9 雅各說、耶和華我祖亞伯拉罕的神、我父親以撒的神阿、你曾對我說、回你本地本族去、我要厚待你。 | 32:9 Yǎ gè shuō, yēhéhuá wǒ zǔ yàbólāhǎn de shén, wǒ fùqīn yǐ sā de shén ā, nǐ céng duì wǒ shuō, huí nǐ běndì běn zú qù, wǒ yào hòudài nǐ. |  |
| 32:10 你向僕人所施的一切慈愛和誠實、我一點也不配得．我先前只拿著我的杖過這約但河、如今我卻成了兩隊了。 | 32:10 Nǐ xiàng pú rén suǒ shī de yīqiè cí'ài hé chéngshí, wǒ yīdiǎn yě bùpèi dé. Wǒ xiānqián zhǐ názhe wǒ de zhàngguò zhè yuē dàn hé, rújīn wǒ què chéngle liǎng duìle. |  |
| 32:11 求你救我脫離我哥哥以掃的手、因為我怕他來殺我、連妻子帶兒女一同殺了。 | 32:11 Qiú nǐ jiù wǒ tuōlí wǒ gēgē yǐ sǎo de shǒu, yīnwèi wǒ pà tā lái shā wǒ, lián qīzi dài érnǚ yītóng shāle. |  |
| 32:12 你曾說、我必定厚待你、使你的後裔如同海邊的沙、多得不可勝數。 | 32:12 Nǐ céng shuō, wǒ bìdìng hòudài nǐ, shǐ nǐ de hòuyì rútóng hǎibiān de shā, duō dé bùkě shèng shǔ. |  |
| 32:13 當夜雅各在那裡住宿、就從他所有的物中拿禮物、要送給他哥哥以掃． | 32:13 Dàngyè yǎ gè zài nàlǐ zhùsù, jiù cóng tāsuǒyǒu de wù zhòng ná lǐwù, yào sòng gěi tā gēgē yǐ sǎo. |  |
| 32:14 母山羊二百隻、公山羊二十隻、母綿羊二百隻、公綿羊二十隻、 | 32:14 Mǔ shānyáng èrbǎi zhī, gōng shānyáng èrshí zhī, mǔ miányáng èrbǎi zhī, gōng miányáng èrshí zhī, |  |
| 32:15 奶崽子的駱駝三十隻、各帶著崽子、母牛四十隻、公牛十隻、母驢二十匹、驢駒十匹． | 32:15 Nǎi zǎizi de luòtuó sānshí zhī, gè dàizhe zǎizi, mǔ niú sìshí zhī, gōngniú shí zhī, mǔ lǘ èrshí pǐ, lǘ jū shí pǐ. |  |
| 32:16 每樣各分一群、交在僕人手下、就對僕人說、你們要在我前頭過去、使群群相離有空閒的地方。 | 32:16 Měi yàng gè fēn yīqún, jiāo zài pú rén shǒuxià, jiù duì pú rén shuō, nǐmen yào zài wǒ qiántou guòqù, shǐ qún qún xiāng lí yǒu kòngxián dì dìfāng. |  |
| 32:17 又吩咐儘先走的說、我哥哥以掃遇見你的時候、問你說、你是那家的人、要往那裡去、你前頭這些是誰的． | 32:17 Yòu fēnfù jǐn xiān zǒu de shuō, wǒ gēgē yǐ sǎo yùjiàn nǐ de shíhòu, wèn nǐ shuō, nǐ shì nà jiā de rén, yào wǎng nàlǐ qù, nǐ qiántou zhèxiē shì shuí de. |  |
| 32:18 你就說、是你僕人雅各的、是送給我主以掃的禮物、他自己也在我們後邊。 | 32:18 Nǐ jiù shuō, shì nǐ pú rén yǎ gè de, shì sòng gěi wǒ zhǔ yǐ sǎo de lǐwù, tā zìjǐ yě zài wǒmen hòubian. |  |
| 32:19 又吩咐第二、第三、和一切趕群畜的人說、你們遇見以掃的時候、也要這樣對他說． | 32:19 Yòu fēnfù dì èr, dì sān, hé yīqiè gǎn qún chù de rén shuō, nǐmen yùjiàn yǐ sǎo de shíhòu, yě yào zhèyàng duì tā shuō. |  |
| 32:20 並且你們要說、你僕人雅各在我們後邊．因雅各心裡說、我藉著在我前頭去的禮物解他的恨、然後再見他的面、或者他容納我。 | 32:20 Bìngqiě nǐmen yào shuō, nǐ pú rén yǎ gè zài wǒmen hòubian. Yīn yǎ gè xīnlǐ shuō, wǒ jízhe zài wǒ qiántou qù de lǐwù jiě tā de hèn, ránhòu zàijiàn tā de miàn, huòzhě tā róngnà wǒ. |  |
| 32:21 於是禮物先過去了．那夜雅各在隊中住宿。 | 32:21 Yúshì lǐwù xiān guòqùle. Nà yè yǎ gè zài duì zhōng zhùsù. |  |
| 32:22 他夜間起來、帶著兩個妻子、兩個使女、並十一個兒子都過了雅博渡口。 | 32:22 Tā yèjiān qǐlái, dài zháo liǎng gè qīzi, liǎng gè shǐ nǚ, bìng shíyīgè er zi dōuguòle yǎbó dùkǒu. |  |
| 32:23 先打發他們過河、又打發所有的都過去． | 32:23 Xiān dǎfā tāmenguò hé, yòu dǎfā suǒyǒu de dōu guòqù. |  |
| 32:24 只剩下雅各一人．有一個人來和他摔跤、直到黎明。 | 32:24 Zhǐ shèng xià yǎ gè yīrén. Yǒu yīgè rén lái hé tā shuāijiāo, zhídào límíng. |  |
| 32:26 那人說、天黎明了、容我去罷．雅各說、你不給我祝福、我就不容你 | 32:26 Nà rén shuō, tiān límíngliǎo, róng wǒ qù bà. Yǎ gè shuō, nǐ bù gěi wǒ zhùfú, wǒ jiù bùróng nǐ |  |
| 32:25 那人見自己勝不過他、就將他的大腿窩摸了一把、雅各的大腿窩、正在摔跤的時候就扭了。 | 32:25 Nà rén jiàn zìjǐ shèng bùguò tā, jiù jiāng tā de dàtuǐ wō mōle yī bǎ, yǎ gè de dàtuǐ wō, zhèngzài shuāijiāo de shíhòu jiù niǔle. |  |
| 32:27 那人說、你名叫甚麼、他說、我名叫雅各。 | 32:27 Nà rén shuō, nǐ míng jiào shénme, tā shuō, wǒ míng jiào yǎ gè. |  |
| 32:28 那人說、你的名不要再叫雅各、要叫以色列、因為你與神與人較力、都得了勝。 | 32:28 Nà rén shuō, nǐ de míng bùyào zài jiào yǎ gè, yào jiào yǐsèliè, yīnwèi nǐ yǔ shén yǔ rén jiào lì, dōu déliǎo shèng. |  |
| 32:29 雅各問他說、請將你的名告訴我．那人說、何必問我的名．於是在那裡給雅各祝福。 | 32:29 Yǎ gè wèn tā shuō, qǐng jiāng nǐ de míng gàosù wǒ. Nà rén shuō, hébì wèn wǒ de míng. Yúshì zài nàlǐ gěi yǎ gè zhùfú. |  |
| 32:30 雅各便給那地方起名叫毘努伊勒。〔就是神之面的意思〕意思說、我面對面見了神、我的性命仍得保全。 | 32:30 Yǎ gè biàn gěi nà dìfāng qǐmíng jiào pí nǔ yī lēi.〔Jiùshì shén zhī miàn de yìsi〕 yìsi shuō, wǒ miànduìmiàn jiànle shén, wǒ dì xìngmìng réng dé bǎoquán. |  |
| 32:31 日頭剛出來的時候、雅各經過毘努伊勒、他的大腿就瘸了。 | 32:31 Rì tou gāng chūlái de shíhòu, yǎ gè jīngguò pí nǔ yī lēi, tā de dàtuǐ jiù quéle. |  |
| 32:32 故此以色列人不喫大腿窩的筋、直到今日、因為那人摸了雅各大腿窩的筋。 | 32:32 Gùcǐ yǐsèliè rén bù chī dàtuǐ wō de jīn, zhídào jīnrì, yīnwèi nà rén mōle yǎ gè dàtuǐ wō de jīn. |  |
| 33:1 雅各舉目觀看、見以掃來了、後頭跟著四百人．他就把孩子們分開交給利亞、拉結、和兩個使女． | 33:1 Yǎ gè jǔmù guānkàn, jiàn yǐ sǎo láile, hòutou gēnzhe sìbǎi rén. Tā jiù bǎ háizimen fēnkāi jiāo gěi lì yǎ, lā jié, hé liǎng gè shǐ nǚ. |  |
| 33:2 並且叫兩個使女和他們的孩子在前頭、利亞和他的孩子在後頭、拉結和約瑟在儘後頭。 | 33:2 Bìngqiě jiào liǎng gè shǐ nǚ hé tāmen de háizi zài qiántou, lì yǎ hé tā de háizi zài hòutou, lā jié hé yuē sè zài jǐn hòutou. |  |
| 33:3 他自己在他們前頭過去、一連七次俯伏在地、纔就近他哥哥。 | 33:3 Tā zìjǐ zài tāmen qiántou guòqù, yīlián qī cì fǔfú zài dì, cái jiù jìn tā gēgē. |  |
| 33:4 以掃跑來迎接他、將他抱住、又摟著他的頸項與他親嘴、兩個人就哭了。 | 33:4 Yǐ sǎo pǎo lái yíngjiē tā, jiāng tā bào zhù, yòu lǒuzhe tā de jǐngxiàng yǔ tā qīnzuǐ, liǎng gè rén jiù kūle. |  |
| 33:5 以掃舉目看見婦人孩子、就說、這些和你同行的是誰呢．雅各說、這些孩子是神施恩給你的僕人的。 | 33:5 Yǐ sǎo jǔmù kànjiàn fùrén háizi, jiù shuō, zhèxiē hé nǐ tóngxíng de shì shuí ne. Yǎ gè shuō, zhèxiē háizi shì shén shī ēngěi nǐ de pú rén de. |  |
| 33:6 於是兩個使女和他們的孩子前來下拜。 | 33:6 Yúshì liǎng gè shǐ nǚ hé tāmen de háizi qián lái xià bài. |  |
| 33:7 利亞和他的孩子也前來下拜．隨後約瑟和拉結也前來下拜。 | 33:7 Lì yǎ hé tā de háizi yě qián lái xià bài. Suíhòu yuē sè hè lā jié yě qián lái xià bài. |  |
| 33:8 以掃說、我所遇見的這些群畜是甚麼意思呢．雅各說、是要在我主面前蒙恩的。 | 33:8 Yǐ sǎo shuō, wǒ suǒ yùjiàn de zhèxiē qún chù shì shénme yìsi ne. Yǎ gè shuō, shì yào zài wǒ zhǔ miànqián méng ēn de. |  |
| 33:9 以掃說、兄弟阿、我的已經彀了、你的仍歸你罷。 | 33:9 Yǐ sǎo shuō, xiōngdì ā, wǒ de yǐjīng gòule, nǐ de réng guī nǐ bà. |  |
| 33:10 雅各說、不然、我若在你眼前蒙恩、就求你從我手裡收下這禮物、因為我見了你的面、如同見了神的面、並且你容納了我。 | 33:10 Yǎ gè shuō, bùrán, wǒ ruò zài nǐ yǎnqián méng ēn, jiù qiú nǐ cóng wǒ shǒu lǐ shōu xià zhèlǐwù, yīnwèi wǒ jiànle nǐ de miàn, rútóng jiànle shén de miàn, bìngqiě nǐ róngnàle wǒ. |  |
| 33:11 求你收下我帶來給你的禮物、因為神恩待我、使我充足．雅各再三的求他、他纔收下了。 | 33:11 Qiú nǐ shōu xià wǒ dài lái gěi nǐ de lǐwù, yīnwèi shén ēn dài wǒ, shǐ wǒ chōngzú. Yǎ gè zàisān de qiú tā, tā cái shōu xiàle. |  |
| 33:12 以掃說、我們可以起身前往、我在你前頭走． | 33:12 Yǐ sǎo shuō, wǒmen kěyǐ qǐshēn qiánwǎng, wǒ zài nǐ qiántou zǒu. |  |
| 33:13 雅各對他說、我主知道孩子們年幼嬌嫩、牛羊也正在乳養的時候、若是催趕一天、群畜都必死了。 | 33:13 Yǎ gè duì tā shuō, wǒ zhǔ zhīdào háizimen nián yòu jiāonèn, niú yáng yě zhèngzài rǔ yǎng de shíhòu, ruòshì cuī gǎn yītiān, qún chù dōu bìsǐle. |  |
| 33:14 求我主在僕人前頭走．我要量著在我面前群畜和孩子的力量慢慢的前行、直走到西珥我主那裡。 | 33:14 Qiú wǒ zhǔ zài pú rén qiántou zǒu. Wǒ yào liàngzhe zài wǒ miànqián qún chù hé háizi de lìliàng màn man de qián xíng, zhí zǒu dào xī ěr wǒ zhǔ nàlǐ. |  |
| 33:15 以掃說、容我把跟隨我的人留幾個在你這裡．雅各說、何必呢、只要在我主眼前蒙恩就是了。 | 33:15 Yǐ sǎo shuō, róng wǒ bǎ gēnsuí wǒ de rén liú jǐ gè zài nǐ zhèlǐ. Yǎ gè shuō, hébì ne, zhǐyào zài wǒ zhǔ yǎnqián méng ēn jiùshìle. |  |
| 33:16 於是以掃當日起行、回往西珥去了。 | 33:16 Yúshì yǐ sǎo dāngrì qǐ xíng, huí wǎng xī ěr qùle. |  |
| 33:17 雅各就往疏割去、在那裡為自己蓋造房屋、又為牲畜搭棚．因此那地方名叫疏割。〔就是棚的意思〕 | 33:17 Yǎ gè jiù wǎng shū gē qù, zài nàlǐ wèi zìjǐ gài zào fángwū, yòu wèi shēngchù dā péng. Yīncǐ nà dìfāng míng jiào shū gē.〔Jiùshì péng de yìsi〕 |  |
| 33:18 雅各從巴旦亞蘭回來的時候、平平安安的到了迦南地的示劍城、在城東支搭帳棚。 | 33:18 Yǎ gè cóng bā dàn yà lán huílái de shíhòu, píngpíng'ān'ān dì dàole jiā nán dì de shì jiàn chéng, zài chéngdōng zhī dā zhàng péng. |  |
| 33:19 就用一百塊銀子向示劍的父親哈抹的子孫、買了支帳棚的那塊地。 | 33:19 Jiù yòng yībǎi kuài yínzi xiàng shì jiàn de fùqīn hā mǒ de zǐsūn, mǎile zhī zhàng péng dì nà kuài dì. |  |
| 33:20 在那裡築了一座壇、起名叫伊利伊羅伊以色列。〔就是神以色列神的意思〕 | 33:20 Zài nàlǐ zhúle yīzuò tán, qǐmíng jiào yīlì yī luó yī yǐsèliè.〔Jiùshì shén yǐsèliè shén de yìsi〕 |  |
| 34:1 利亞給雅各所生的女兒底拿出去、要見那地的女子們。 | 34:1 Lì yǎ gěi yǎ gè suǒ shēng de nǚ'ér dǐ ná chūqù, yào jiàn nà dì de nǚzǐmen. |  |
| 34:2 那地的主希未人、哈抹的兒子示劍、看見他、就拉住他、與他行淫、玷辱他。 | 34:2 Nà dì de zhǔ xī wèi rén, hā mǒ de érzi shì jiàn, kànjiàn tā, jiù lā zhù tā, yǔ tā xíng yín, diànrǔ tā. |  |
| 34:3 示劍的心繫戀雅各的女兒底拿、喜愛這女子、甜言蜜語的安慰他。 | 34:3 Shì jiàn de xīn xì liàn yǎ gè de nǚ'ér dǐ ná, xǐ'ài zhè nǚzǐ, tiányánmìyǔ de ānwèi tā. |  |
| 34:4 示劍對他父親哈抹說、求你為我聘這女子為妻。 | 34:4 Shì jiàn duì tā fùqīn hā mǒ shuō, qiú nǐ wèi wǒ pìn zhè nǚzǐ wèi qī. |  |
| 34:5 雅各聽見示劍玷污了他的女兒底拿．那時他的兒子們正和群畜在田野、雅各就閉口不言、等他們回來。 | 34:5 Yǎ gè tīngjiàn shì jiàn diànwūle tā de nǚ'ér dǐ ná. Nà shí tā de érzi men zhènghé qún chù zài tiányě, yǎ gè jiù bìkǒu bù yán, děng tāmen huílái. |  |
| 34:6 示劍的父親哈抹出來見雅各、要和他商議。 | 34:6 Shì jiàn de fùqīn hā mǒ chūlái jiàn yǎ gè, yào hé tā shāngyì. |  |
| 34:7 雅各的兒子們聽見這事、就從田野回來、人人忿恨、十分惱怒、因示劍在以色列家作了醜事、與雅各的女兒行淫、這本是不該作的事。 | 34:7 Yǎ gè de érzi men tīngjiàn zhè shì, jiù cóng tiányě huílái, rén rén fèn hèn, shí fēn nǎonù, yīn shì jiàn zài yǐsèliè jiā zuòle chǒushì, yǔ yǎ gè de nǚ'ér xíng yín, zhè běn shì bù gāi zuò de shì. |  |
| 34:8 哈抹和他們商議說、我兒子示劍的心戀慕這女子、求你們將他給我的兒子為妻。 | 34:8 Hā mǒ hé tāmen shāngyì shuō, wǒ érzi shì jiàn de xīn liànmù zhè nǚzǐ, qiú nǐmen jiāng tā gěi wǒ de érzi wèi qī. |  |
| 34:9 你們與我們彼此結親、你們可以把女兒給我們、也可以娶我們的女兒。 | 34:9 Nǐmen yǔ wǒmen bǐcǐ jié qīn, nǐmen kěyǐ bǎ nǚ'ér gěi wǒmen, yě kěyǐ qǔ wǒmen de nǚ'ér. |  |
| 34:10 你們與我們同住罷、這地都在你們面前、只管在此居住、作買賣、置產業。 | 34:10 Nǐmen yǔ wǒmen tóng zhù bà, zhè de dōu zài nǐmen miànqián, zhǐguǎn zài cǐ jūzhù, zuò mǎimài, zhì chǎnyè. |  |
| 34:11 示劍對女兒的父親和弟兄們說、但願我在你們眼前蒙恩．你們向我要甚麼我必給你們。 | 34:11 Shì jiàn duì nǚ'ér de fùqīn hé dìxiōngmen shuō, dàn yuàn wǒ zài nǐmen yǎnqián méng ēn. Nǐmen xiàng wǒ yào shénme wǒ bì gěi nǐmen. |  |
| 34:12 任憑向我要多重的聘金和禮物、我必照你們所說的給你們、只要把女子給我為妻。 | 34:12 Rènpíng xiàng wǒ yào duōchóng de pìnjīn hé lǐwù, wǒ bì zhào nǐmen suǒ shuō de gěi nǐmen, zhǐyào bǎ nǚzǐ gěi wǒ wèi qī. |  |
| 34:13 雅各的兒子們、因為示劍玷污了他們的妹子底拿、就用詭詐的話回答示劍、和他父親哈抹． | 34:13 Yǎ gè de érzi men, yīnwèi shì jiàn diànwūle tāmen de mèizi dǐ ná, jiù yòng guǐzhà dehuà huídá shì jiàn, hé tā fùqīn hā mǒ. |  |
| 34:14 對他們說、我們不能把我們的妹子給沒有受割禮的人為妻、因為那是我們的羞辱． | 34:14 Duì tāmen shuō, wǒmen bùnéng bǎ wǒmen de mèizi gěi méiyǒu shòu gēlǐ de rénwéi qī, yīnwèi nà shì wǒmen de xiūrù. |  |
| 34:15 惟有一件纔可以應允、若你們所有的男丁都受割禮、和我們一樣、 | 34:15 Wéiyǒu yī jiàn cái kěyǐ yìngyǔn, ruò nǐmen suǒyǒu de nán dīng dōu shòu gēlǐ, hé wǒmen yīyàng, |  |
| 34:16 我們就把女兒給你們、也娶你們的女兒、我們便與你們同住、兩下成 | 34:16 Wǒmen jiù bǎ nǚ'ér gěi nǐmen, yě qǔ nǐmen de nǚ'ér, wǒmen biàn yǔ nǐmen tóng zhù, liǎng xià chéng |  |
| 34:17 為一樣的人民。倘若你們不聽從我們受割禮、我們就帶著妹子走了。 | 34:17 Wéi yīyàng de rénmín. Tǎngruò nǐmen bù tīngcóng wǒmen shòu gēlǐ, wǒmen jiù dàizhe mèizi zǒule. |  |
| 34:18 哈抹和他的兒子示劍喜歡這話。 | 34:18 Hā mǒ hé tā de érzi shì jiàn xǐhuān zhè huà. |  |
| 34:19 那少年人作這事並不遲延、因為他喜愛雅各的女兒．他在他父親家中也是人最尊重的。 | 34:19 Nà shàonián rén zuò zhè shì bìng bù chíyán, yīnwèi tā xǐ'ài yǎ gè de nǚ'ér. Tā zài tā fù qìng jiāzhōng yěshì rén zuì zūnzhòng de. |  |
| 34:20 哈抹和他兒子示劍到本城的門口、對本城的人說、 | 34:20 Hā mǒ hé tā érzi shì jiàn dào běn chéng de ménkǒu, duìběn chéng de rén shuō, |  |
| 34:21 這些人與我們和睦、不如許他們在這地居住作買賣．這地也寬闊、足可容下他們、我們可以娶他們的女兒為妻、也可以把我們的女兒嫁給他們。 | 34:21 Zhèxiē rén yǔ wǒmen hémù, bùrú xǔ tāmen zài zhè dì jūzhù zuò mǎimài. Zhè de yě kuānkuò, zú kě róng xià tāmen, wǒmen kěyǐ qǔ tāmen de nǚ'ér wèi qī, yě kěyǐ bǎ wǒmen de nǚ'ér jià gěi tāmen. |  |
| 34:22 惟有一件事我們必須作、他們纔肯應允、和我們同住、成為一樣的人民、就是我們中間所有的男丁、都要受割禮、和他們一樣。 | 34:22 Wéiyǒu yī jiàn shì wǒmen bìxū zuò, tāmen cái kěn yìngyǔn, hé wǒmen tóng zhù, chéngwéi yīyàng de rénmín, jiùshì wǒmen zhōngjiān suǒyǒu de nán dīng, dōu yào shòu gēlǐ, hé tāmen yīyàng. |  |
| 34:23 他們的群畜、貨財、和一切的牲筘、豈不都歸我們麼．只要依從他們、他們就與我們同住。 | 34:23 Tāmen de qún chù, huò cái, hé yīqiè de shēng kòu, qǐ bù dōu guī wǒmen me. Zhǐyào yīcóng tāmen, tāmen jiù yǔ wǒmen tóng zhù. |  |
| 34:24 凡從城門出入的人、就都聽從哈抹和他兒子示劍的話、於是凡從城門出入的男丁、都受了割禮。 | 34:24 Fán cóng chéngmén chūrù de rén, jiù dōu tīngcóng hā mǒ hé tā érzi shì jiàn dehuà, yúshì fán cóng chéng mén chūrù de nán dīng, dōu shòule gēlǐ. |  |
| 34:25 到第三天、眾人正在疼痛的時候、雅各的兩個兒子、就是底拿的哥哥、西緬和利未、各拿刀劍、趁著眾人想不到的時候、來到城中、把一切男丁都殺了。 | 34:25 Dào dì sān tiān, zhòngrén zhèngzài téngtòng de shíhòu, yǎ gè de liǎng gè er zi, jiùshì dǐ ná dí gēgē, xī miǎn hé lì wèi, gè ná dāojiàn, chènzhe zhòngrén xiǎngbùdào de shíhòu, lái dào chéngzhōng, bǎ yīqiè nán dīng dōu shāle. |  |
| 34:26 又用刀殺了哈抹和他兒子示劍、把底拿從示劍家裡帶出來、就走了。 | 34:26 Yòu yòng dāo shāle hā mǒ hé tā érzi shì jiàn, bǎ dǐ ná cóng shì jiàn jiālǐ dài chūlái, jiù zǒule. |  |
| 34:27 雅各的兒子們因為他們的妹子受了玷污、就來到被殺的人那裡、擄掠那城、 | 34:27 Yǎ gè de érzi men yīnwèi tāmen de mèizi shòule diànwū, jiù lái dào bèi shā de rén nàlǐ, lǔlüè nà chéng, |  |
| 34:28 奪了他們的羊群、牛群、和驢、並城裡田間所有的． | 34:28 Duóle tāmen de yáng qún, niú qún, hé lǘ, bìng chéng lǐ tiánjiān suǒyǒu de. |  |
| 34:29 又把他們一切貨財、孩子、婦女、並各房中所有的、都擄掠去了。 | 34:29 Yòu bǎ tāmen yīqiè huò cái, háizi, fùnǚ, bìng gè fáng zhōng suǒyǒu de, dōu lǔlüè qùle. |  |
| 34:30 雅各對西緬和利未說、你們連累我、使我在這地的居民中、就是在迦南人、和比利洗人中、有了臭名、我的人丁既然稀少、他們必聚集來擊殺我、我和全家的人、都必滅絕。 | 34:30 Yǎ gè duì xī miǎn hé lì wèi shuō, nǐmen liánlèi wǒ, shǐ wǒ zài zhè dì de jūmín zhōng, jiùshì zài jiā nán rén, hé bǐ lì xǐ rén zhōng, yǒule chòumíng, wǒ de rén dīng jìrán xīshǎo, tāmen bì jùjí lái jī shā wǒ, wǒ hé quánjiā de rén, dōu bì mièjué. |  |
| 34:31 他們說、他豈可待我們的妹子如同妓女麼。 | 34:31 Tāmen shuō, tā qǐkě dài wǒmen de mèizi rútóng jìnǚ me. |  |
| 35:1 神對雅各說、起來、上伯特利去、住在那裡、要在那裡築一座壇給神、就是你逃避你哥哥以掃的時候向你顯現的那位。 | 35:1 Shén duì yǎ gè shuō, qǐlái, shàng bó tè lì qù, zhù zài nàlǐ, yào zài nàlǐ zhú yīzuò tán gěi shén, jiùshì nǐ táobì nǐ gēgē yǐ sǎo de shíhòu xiàng nǐ xiǎnxiàn dì nà wèi. |  |
| 35:2 雅各就對他家中的人、並一切與他同在的人說、你們要除掉你們中間的外邦神、也要自潔、更換衣裳。 | 35:2 Yǎ gè jiù duì tā jiāzhōng de rén, bìng yīqiè yǔ tā tóng zài de rén shuō, nǐmen yào chú diào nǐmen zhōngjiān de wài bāng shén, yě yào zì jié, gēnghuàn yīshang. |  |
| 35:3 我們要起來、上伯特利去．在那裡我要築一座壇給神、就是在我遭難的日子、應允我的禱告、在我行的路上保佑我的那位。 | 35:3 Wǒmen yào qǐlái, shàng bó tè lì qù. Zài nàlǐ wǒ yào zhú yīzuò tán gěi shén, jiùshì zài wǒ zāonàn de rìzi, yìngyǔn wǒ de dǎogào, zài wǒ xíng de lùshàng bǎoyòu wǒ dì nà wèi. |  |
| 35:4 他們就把外邦人的神像、和他們耳朵上的環子、交給雅各．雅各都藏在示劍那裡的橡樹底下。 | 35:4 Tāmen jiù bǎ wài bāngrén de shén xiàng, hé tāmen ěrduǒ shàng de huán zi, jiāo gěi yǎ gè. Yǎ gè dōu cáng zài shì jiàn nàlǐ de xiàngshù dǐxia. |  |
| 35:5 他們便起行前往．神使那周圍城邑的人都甚驚懼、就不追趕雅各的眾子了。 | 35:5 Tāmen biàn qǐ xíng qiánwǎng. Shén shǐ nà zhōuwéi chéng yì de rén dōu shén jīng jù, jiù bù zhuīgǎn yǎ gè de zhòng zile. |  |
| 35:6 於是雅各和一切與他同在的人、到了迦南地的路斯、就是伯特利。 | 35:6 Yúshì yǎ gè hé yīqiè yǔ tā tóng zài de rén, dàole jiā nán dì de lù sī, jiùshì bó tè lì. |  |
| 35:7 他在那裡築了一座壇、就給那地方起名叫伊勒伯特利、〔就是伯特利之神的意思〕因為他逃避他哥哥的時候、神在那裡向他顯現。 | 35:7 Tā zài nàlǐ zhúle yīzuò tán, jiù gěi nà dìfāng qǐmíng jiào yī lēi bó tè lì,〔jiùshì bó tè lìzhī shén de yìsi〕 yīnwèi tā táobì tā gēgē de shíhòu, shén zài nàlǐ xiàng tā xiǎnxiàn. |  |
| 35:8 利百加的奶母底波拉死了、就葬在伯特利下邊橡樹底下．那棵樹名叫亞倫巴古。 | 35:8 Lì bǎi jiā de nǎi mǔ dǐ bō lā sǐle, jiù zàng zài bó tè lì xiàbian xiàngshù dǐxia. Nà kē shù míng jiào yǎ lúnbā gǔ. |  |
| 35:9 雅各從巴旦亞蘭回來、神又向他顯現賜福與他． | 35:9 Yǎ gè cóng bā dàn yà lán huílái, shén yòu xiàng tā xiǎnxiàn cì fú yǔ tā. |  |
| 35:10 且對他說、你的名原是雅各、從今以後不要再叫雅各、要叫以色列、這樣、他就改名叫以色列。 | 35:10 Qiě duì tā shuō, nǐ de míng yuán shì yǎ gè, cóng jīn yǐhòu bùyào zài jiào yǎ gè, yào jiào yǐsèliè, zhèyàng, tā jiù gǎimíng jiào yǐsèliè. |  |
| 35:11 神又對他說、我是全能的神、你要生養眾多、將來有一族、和多國的民從你而生、又有君王從你而出。 | 35:11 Shén yòu duì tā shuō, wǒ shì quánnéng de shén, nǐ yào shēngyǎng zhòngduō, jiānglái yǒu yīzú, hé duō guó de mín cóng nǐ ér shēng, yòu yǒu jūnwáng cóng nǐ ér chū. |  |
| 35:12 我所賜給亞伯拉罕和以撒的地、我要賜給你、與你的後裔。 | 35:12 Wǒ suǒ cì gěi yàbólāhǎn hé yǐ sā dì dì, wǒ yào cì gěi nǐ, yǔ nǐ de hòuyì. |  |
| 35:13 神就從那與雅各說話的地方升上去了。 | 35:13 Shén jiù cóng nà yǔ yǎ gè shuōhuà dì dìfāng shēng shàngqùle. |  |
| 35:15 雅各就給那地方起名叫伯特利。 | 35:15 Yǎ gè jiù gěi nà dìfāng qǐmíng jiào bó tè lì. |  |
| 35:16 他們從伯特利起行、離以法他還有一段路程、拉結臨產甚是艱難． | 35:16 Tāmen cóng bó tè lì qǐ xíng, lí yǐ fǎ tā hái yǒu yīduàn lùchéng, lā jié línchǎn shén shì jiānnán. |  |
| 35:17 正在艱難的時候、收生婆對他說、不要怕、你又要得一個兒子了。 | 35:17 Zhèngzài jiānnán de shíhòu, shōu shēng pó duì tā shuō, bùyào pà, nǐ yòu yào dé yīgè er zi le. |  |
| 35:18 他將近於死、靈魂要走的時候、就給他兒子起名叫便俄尼、他父親卻給他起名叫便雅憫。 | 35:18 Tā jiāngjìn yú sǐ, línghún yào zǒu de shíhòu, jiù gěi tā érzi qǐmíng jiào biàn é ní, tā fùqīn què gěi tā qǐmíng jiào biàn yǎ mǐn. |  |
| 35:19 拉結死了、葬在以法他的路旁．以法他就是伯利恆。 | 35:19 Lā jié sǐle, zàng zài yǐ fǎ tā de lù páng. Yǐ fǎ tā jiùshì bólìhéng. |  |
| 35:20 雅各在他的墳上立了一統碑、就是拉結的墓碑、到今日還在。 | 35:20 Yǎ gè zài tā de fén shàng lìle yītǒng bēi, jiùshì lā jié de mùbēi, dào jīnrì hái zài. |  |
| 35:21 以色列起行前往、在以得臺那邊支搭帳棚。 | 35:21 Yǐsèliè qǐ xíng qiánwǎng, zài yǐ dé tái nà biān zhī dā zhàng péng. |  |
| 35:22 以色列住在那地的時候、流便去與他父親的妾辟拉同寢、以色列也聽見了。雅各共有十二個兒子。 | 35:22 Yǐsèliè zhù zài nà dì de shíhòu, liú biàn qù yǔ tā fùqīn de qiè pì lā tóng qǐn, yǐsèliè yě tīngjiànle. Yǎ gè gòngyǒu shí'èr gè er zi. |  |
| 35:23 利亞所生的、是雅各的長子流便、還有西緬、利未、猶大、以薩迦、西布倫。 | 35:23 Lì yǎ suǒ shēng de, shì yǎ gè de cháng zǐ liú biàn, hái yǒu xī miǎn, lì wèi, yóudà, yǐ sà jiā, xī bù lún. |  |
| 35:14 雅各便在那裡立了一根石柱、在柱子上奠酒、澆油． | 35:14 Yǎ gè biàn zài nàlǐ lìle yī gēn shízhù, zài zhùzi shàng diànjiǔ, jiāo yóu. |  |
| 35:24 拉結所生的是約瑟、便雅憫。 | 35:24 Lā jié suǒ shēng de shì yuē sè, biàn yǎ mǐn. |  |
| 35:25 拉結的使女辟拉所生的是但、拿弗他利。 | 35:25 Lā jié de shǐ nǚ pì lā suǒ shēng de shì dàn, ná fú tā lì. |  |
| 35:26 利亞的使女悉帕所生的是迦得、亞設、這是雅各在巴旦亞蘭所生的兒子。 | 35:26 Lì yǎ de shǐ nǚ xī pà suǒ shēng de shì jiā dé, yà shè, zhè shì yǎ gè zài bā dàn yà lán suǒ shēng de érzi. |  |
| 35:27 雅各來到他父親以撒那裡、到了基列亞巴的幔利、乃是亞伯拉罕和以撒寄居的地方．基列亞巴就是希伯崙。 | 35:27 Yǎ gè lái dào tā fùqīn yǐ sā nàlǐ, dàole jī liè yà bā de màn lì, nǎi shì yàbólāhǎn hé yǐ sā jìjū dì dìfāng. Jī liè yà bā jiùshì xī bó lún. |  |
| 35:28 以撒共活了一百八十歲。 | 35:28 Yǐ sā gòng huóle yībǎi bā shí suì. |  |
| 35:29 以撒年紀老邁、日子滿足、氣絕而死、歸到他列祖〔原文作本民〕那裡．他兩個兒子以掃雅各把他埋葬了。 | 35:29 Yǐ sā niánjì lǎomài, rìzi mǎnzú, qì jué ér sǐ, guī dào tā liè zǔ 〔yuánwén zuò běn mín〕 nàlǐ. Tā liǎng gè er zǐ yǐ sǎo yǎ gè bǎ tā máizàngle. |  |
| 36:1 以掃就是以東、他的後代、記在下面． | 36:1 Yǐ sǎo jiùshì yǐ dōng, tā de hòudài, jì zài xiàmiàn. |  |
| 36:2 以掃娶迦南的女子為妻、就是赫人以倫的女兒亞大、和希未人祭便的孫女、亞拿的女兒阿何利巴瑪。 | 36:2 Yǐ sǎo qǔ jiā nán de nǚzǐ wèi qī, jiùshì hè rén yǐ lún de nǚ'ér yà dà, héxī wèi rén jì biàn de sūnnǚ, yà ná de nǚ'ér ā hé lì bā mǎ. |  |
| 36:3 又娶了以實瑪利的女兒、尼拜約的妹子巴實抹。 | 36:3 Yòu qǔle yǐ shí mǎ lì de nǚ'ér, ní bài yuē de mèizi bā shí mǒ. |  |
| 36:4 亞大給以掃生了以利法、巴實抹生了流珥。 | 36:4 Yà dà gěi yǐ sǎo shēngle yǐ lì fǎ, bā shí mǒ shēngle liú ěr. |  |
| 36:5 阿何利巴瑪生了耶烏施、雅蘭、可拉．這都是以掃的兒子、是在迦南地生的。 | 36:5 Ā hé lì bā mǎ shēngle yé wū shī, yǎ lán, kě lā. Zhè dōu shì yǐ sǎo de érzi, shì zài jiā nán dì shēng de. |  |
| 36:6 以掃帶著他的妻子、兒女、與家中一切的人口、並他的牛羊、牲畜、和一切貨財、就是他在迦南地所得的、往別處去、離了他兄弟雅各。 | 36:6 Yǐ sǎo dàizhe tā de qīzi, érnǚ, yǔ jiāzhōng yīqiè de rénkǒu, bìng tā de niú yáng, shēngchù, hé yīqiè huò cái, jiùshì tā zài jiā nán dì suǒdé de, wǎng biéchù qù, líle tā xiōngdì yǎ gè. |  |
| 36:7 因為二人的財物群畜甚多、寄居的地方容不下他們、所以不能同居。 | 36:7 Yīn wéi èr rén de cáiwù qún chù shén duō, jìjū dì dìfāng róng bùxià tāmen, suǒyǐ bùnéng tóngjū. |  |
| 36:8 於是以掃住在西珥山裡、以掃就是以東。 | 36:8 Yúshì yǐ sǎo zhù zài xī ěr shān lǐ, yǐ sǎo jiùshì yǐ dōng. |  |
| 36:9 以掃是西珥山裡以東人的始祖．他的後代、記在下面． | 36:9 Yǐ sǎo shì xī ěr shān lǐ yǐ dōng rén de shǐzǔ. Tā de hòudài, jì zài xiàmiàn. |  |
| 36:10 以掃眾子的名字如下．以掃的妻子亞大生以利法、以掃的妻子巴實抹生流珥。 | 36:10 Yǐ sǎo zhòng zi de míngzì rúxià. Yǐ sǎo de qīzi yà dàshēng yǐ lì fǎ, yǐ sǎo de qīzi bā shí mǒ shēng liú ěr. |  |
| 36:11 以利法的兒子是提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基納斯。 | 36:11 Yǐ lì fǎ de érzi shì tí màn, ā mǒ, xǐ bō, jiā tǎn, jī nà sī. |  |
| 36:12 亭納是以掃兒子以利法的妾．他給以利法生了亞瑪力．這是以掃的妻子亞大的子孫。 | 36:12 Tíng nà shì yǐ sǎo ér zǐ yǐ lì fǎ de qiè. Tā gěi yǐ lì fǎ shēngle yà mǎ lì. Zhè shì yǐ sǎo de qīzi yà dà de zǐsūn. |  |
| 36:13 流珥的兒子是拿哈、謝拉、沙瑪、米撒．這是以掃妻子巴實抹的子孫。 | 36:13 Liú ěr de érzi shì ná hā, xiè lā, shā mǎ, mǐ sā. Zhè shì yǐ sǎo qīzi bā shí mǒ de zǐsūn. |  |
| 36:14 以掃的妻子阿何利巴瑪、是祭便的孫女、亞拿的女兒、他給以掃生了耶烏施、雅蘭、可拉。 | 36:14 Yǐ sǎo de qīzi ā hé lì bā mǎ, shì jì biàn de sūnnǚ, yà ná de nǚ'ér, tā gěi yǐ sǎo shēngle yé wū shī, yǎ lán, kě lā. |  |
| 36:15 以掃子孫中作族長的、記在下面．以掃的長子、以利法的子孫中、有提幔族長、阿抹族長、洗玻族長、基納斯族長、 | 36:15 Yǐ sǎo zǐsūn zhōng zuò zúzhǎng de, jì zài xiàmiàn. Yǐ sǎo de cháng zi, yǐ lì fǎ de zǐsūn zhōng, yǒu tí màn zúzhǎng, ā mǒ zúzhǎng, xǐ bō zúzhǎng, jī nà sī zúzhǎng, |  |
| 36:16 可拉族長、迦坦族長、亞瑪力族長．這是在以東地從以利法所出的族長、都是亞大的子孫。 | 36:16 Kě lā zúzhǎng, jiā tǎn zúzhǎng, yà mǎ lì zúzhǎng. Zhè shì zài yǐ dōng de cóng yǐ lì fǎ suǒ chū de zúzhǎng, dōu shì yà dà de zǐsūn. |  |
| 36:17 以掃的兒子流珥的子孫中、有拿哈族長、謝拉族長、沙瑪族長、米撒族長．這是在以東地從流珥所出的族長、都是以掃妻子巴實抹的子孫。 | 36:17 Yǐ sǎo de ér zǐ liú ěr de zǐsūn zhōng, yǒu ná hā zúzhǎng, xiè lā zúzhǎng, shā mǎ zúzhǎng, mǐ sā zúzhǎng. Zhè shì zài yǐ dōng de cóng liú ěr suǒ chū de zúzhǎng, dōu shì yǐ sǎo qīzi bā shí mǒ de zǐsūn. |  |
| 36:18 以掃的妻子、阿何利巴瑪的子孫中、有耶烏施族長、雅蘭族長、可拉族長．這是從以掃妻子、亞拿的女兒、阿何利巴瑪子孫中、所出的族長。 | 36:18 Yǐ sǎo de qīzi, ā hé lì bā mǎ de zǐsūn zhōng, yǒu yé wū shī zúzhǎng, yǎ lán zúzhǎng, kě lā zúzhǎng. Zhè shì cóng yǐ sǎo qīzi, yà ná de nǚ'ér, ā hé lì bā mǎ zǐsūn zhōng, suǒ chū de zúzhǎng. |  |
| 36:19 以上的族長、都是以掃的子孫、以掃就是以東。 | 36:19 Yǐshàng de zúzhǎng, dōu shì yǐ sǎo de zǐsūn, yǐ sǎo jiùshì yǐ dōng. |  |
| 36:20 那地原有的居民何利人、西珥的子孫、記在下面．就是羅坍、朔巴、祭便、亞拿、 | 36:20 Nà dì yuán yǒu de jūmín hé lì rén, xī ěr de zǐsūn, jì zài xiàmiàn. Jiùshì luó tān, shuò bā, jì biàn, yà ná, |  |
| 36:21 底順、以察、底珊、這是從以東地的何利人．西珥子孫中、所出的族長。 | 36:21 Dǐ shùn, yǐ chá, dǐ shān, zhè shì cóng yǐ dōng dì de hé lì rén. Xī ěr zǐsūn zhōng, suǒ chū de zúzhǎng. |  |
| 36:22 羅坍的兒子是何利、希幔．羅坍的妹子是亭納。 | 36:22 Luó tān de érzi shì hé lì, xī màn. Luó tān de mèizi shì tíng nà. |  |
| 36:23 朔巴的兒子是亞勒文、瑪拿轄、以巴錄、示玻、阿南。 | 36:23 Shuò bā de érzi shì yà lēi wén, mǎ ná xiá, yǐ bā lù, shì bō, ā nán. |  |
| 36:24 祭便的兒子是亞雅、亞拿、當時在曠野、放他父親祭便的驢、遇著溫泉的、就是這亞拿。 | 36:24 Jì biàn de érzi shì yà yǎ, yà ná, dāngshízài kuàngyě, fàng tā fùqīn jì biàn de lǘ, yùzhe wēnquán de, jiùshì zhè yà ná. |  |
| 36:25 亞拿的兒子是底順、亞拿的女兒是阿何利巴瑪。 | 36:25 Yà ná de érzi shì dǐ shùn, yà ná de nǚ'ér shì ā hé lì bā mǎ. |  |
| 36:26 底順的兒子是欣但、伊是班、益蘭、基蘭。 | 36:26 Dǐ shùn de érzi shì xīn dàn, yī shì bān, yì lán, jī lán. |  |
| 36:27 以察的兒子是辟罕、撒番、亞干。 | 36:27 Yǐ chá de érzi shì pì hǎn, sā fān, yà gàn. |  |
| 36:28 底珊的兒子是烏斯、亞蘭。 | 36:28 Dǐ shān de érzi shì wū sī, yà lán. |  |
| 36:29 從何利人所出的族長、記在下面．就是羅坍族長、朔巴族長、祭便族長、亞拿族長、 | 36:29 Cóng hé lì rén suǒ chū de zúzhǎng, jì zài xiàmiàn. Jiùshì luó tān zúzhǎng, shuò bā zúzhǎng, jì biàn zúzhǎng, yà ná zúzhǎng, |  |
| 36:30 底順族長、以察族長、底珊族長．這是從何利人所出的族長、都在西珥地、按著宗族作族長。 | 36:30 Dǐ shùn zúzhǎng, yǐ chá zúzhǎng, dǐ shān zúzhǎng. Zhè shì cóng hé lì rén suǒ chū de zúzhǎng, dōu zài xī ěr de, ànzhe zōngzú zuò zúzhǎng. |  |
| 36:31 以色列人未有君王治理以先、在以東地作王的、記在下面． | 36:31 Yǐsèliè rén wèi yǒu jūnwáng zhìlǐ yǐ xiān, zài yǐ dōng dì zuò wáng de, jì zài xiàmiàn. |  |
| 36:32 比珥的兒子比拉在以東作王、他的京城名叫亭哈巴。 | 36:32 Bǐ ěr de érzi bǐ lā zài yǐ dōng zuò wáng, tā de jīngchéng míng jiào tíng hǎbā. |  |
| 36:33 比拉死了、波斯拉人、謝拉的兒子約巴接續他作王。 | 36:33 Bǐ lā sǐle, bōsī lā rén, xiè lā de érzi yuē bā jiēxù tā zuò wáng. |  |
| 36:34 約巴死了、提幔地的人戶珊接續他作王。 | 36:34 Yuē bā sǐle, tí màn dì de rén hù shān jiēxù tā zuò wáng. |  |
| 36:35 戶珊死了、比達的兒子哈達接續他作王．這哈達就是在摩押地殺敗米甸人的、他的京城名叫亞未得。 | 36:35 Hù shān sǐle, bǐ dá de érzi hādá jiēxù tā zuò wáng. Zhè hādá jiùshì zài mó yā de shā bài mǐ diān rén de, tā de jīngchéng míng jiào yà wèi dé. |  |
| 36:36 哈達死了、瑪士利加人桑拉接續他作王。 | 36:36 Hādá sǐle, mǎ shì lì jiā rén sāng lā jiēxù tā zuò wáng. |  |
| 36:37 桑拉死了、大河邊的利河伯人掃羅接續他作王。 | 36:37 Sāng lā sǐle, dà hé biān de lì hé bó rén sǎo luó jiēxù tā zuò wáng. |  |
| 36:38 掃羅死了、亞革波的兒子巴勒哈南接續他作王。 | 36:38 Sǎo luó sǐle, yà gé bō de érzi bā lè hā nán jiēxù tā zuò wáng. |  |
| 36:39 亞革波的兒子巴勒哈南死了、哈達接續他作王、他的京城名叫巴烏．他的妻子名叫米希他別、是米薩合的孫女、瑪特列的女兒。 | 36:39 Yà gé bō de érzi bā lè hā nán sǐle, hādá jiēxù tā zuò wáng, tā de jīngchéng míng jiào bāwū. Tā de qīzi míng jiào mǐ xī tā bié, shì mǐ sà hé de sūnnǚ, mǎ tè liè de nǚ'ér. |  |
| 36:40 從以掃所出的族長、按著他們的宗族、住處、名字、記在下面．就是亭納族長、亞勒瓦族長、耶帖族長、 | 36:40 Cóng yǐ sǎo suǒ chū de zúzhǎng, ànzhe tāmen de zōngzú, zhùchù, míngzì, jì zài xiàmiàn. Jiùshì tíng nà zúzhǎng, yà lēi wǎ zúzhǎng, yé tiē zúzhǎng, |  |
| 36:41 阿何利巴瑪族長、以拉族長、比嫩族長、 | 36:41 Ā hé lì bā mǎ zúzhǎng, yǐ lā zúzhǎng, bǐ nèn zúzhǎng, |  |
| 36:42 基納斯族長、提幔族長、米比薩族長、 | 36:42 Jī nà sī zúzhǎng, tí màn zúzhǎng, mǐ bǐsà zúzhǎng, |  |
| 36:43 瑪基疊族長、以蘭族長．這是以東人在所得為業的地上、按著他們的住處、所有的族長、都是以東人的始祖、以掃的後代。 | 36:43 Mǎ jī dié zúzhǎng, yǐ lán zúzhǎng. Zhè shì yǐ dōng rén zài suǒdé wèi yè dì dì shàng, ànzhe tāmen de zhùchù, suǒyǒu de zúzhǎng, dōu shì yǐ dōng rén de shǐzǔ, yǐ sǎo de hòu dài. |  |
| 37:1 雅各住在迦南地、就是他父親寄居的地。 | 37:1 Yǎ gè zhù zài jiā nán dì, jiùshì tā fùqīn jìjū dì dì. |  |
| 37:2 雅各的記略如下．約瑟十七歲與他哥哥們一同牧羊、他是個童子、與他父親的妾、辟拉悉帕的兒子們常在一處．約瑟將他哥哥們的惡行、報給他們的父親。 | 37:2 Yǎ gè de jì è rúxià. Yuē sè shí qī suì yǔ tā gēgēmen yītóng mùyáng, tā shìgè tóngzǐ, yǔ tā fùqīn de qiè, pì lā xī pà de érzimen cháng zài yī chù. Yuē sè jiāng tā gēgēmen de è xíng, bào gěi tāmen de fùqīn. |  |
| 37:3 以色列原來愛約瑟過於愛他的眾子、因為約瑟是他年老生的、他給約瑟作了一件彩衣。 | 37:3 Yǐsèliè yuánlái ài yuē sè guòyú ài tā de zhòng zi, yīnwèi yuē sè shì tā nián lǎoshēng de, tā gěi yuē sè zuòle yī jiàn cǎi yī. |  |
| 37:4 約瑟的哥哥們見父親愛約瑟過於愛他們、就恨約瑟、不與他說和睦的話。 | 37:4 Yuē sè dí gēgēmen jiàn fùqīn'ài yuē sè guòyú ài tāmen, jiù hèn yuē sè, bù yǔ tā shuō he mù dehuà. |  |
| 37:5 約瑟作了一夢、告訴他哥哥們、他們就越發恨他。 | 37:5 Yuē sè zuòle yī mèng, gàosù tā gēgēmen, tāmen jiù yuèfā hèn tā. |  |
| 37:6 約瑟對他們說、請聽我所作的夢． | 37:6 Yuē sè duì tāmen shuō, qǐng tīng wǒ suǒzuò de mèng. |  |
| 37:7 我們在田裡捆禾稼、我的捆起來站著、你們的捆來圍著我的捆下拜。 | 37:7 Wǒmen zài tián lǐ kǔn hé jià, wǒ de kǔn qǐlái zhànzhe, nǐmen de kǔn lái wéizhe wǒ de kǔn xià bài. |  |
| 37:8 他的哥哥們回答說、難道你真要作我們的王麼、難道你真要管轄我們麼．他們就因為他的夢、和他的話、越發恨他。 | 37:8 Tā dí gēgēmen huídá shuō, nándào nǐ zhēn yào zuò wǒmen de wáng me, nándào nǐ zhēn yào guǎnxiá wǒmen me. Tāmen jiù yīnwèi tā de mèng, hé tā dehuà, yuèfā hèn tā. |  |
| 37:9 後來他又作了一夢、也告訴他的哥哥們說、看哪、我又作了一夢、夢見太陽、月亮、與十一個星、向我下拜。 | 37:9 Hòulái tā yòu zuòle yī mèng, yě gàosù tā dí gēgēmen shuō, kàn nǎ, wǒ yòu zuòle yī mèng, mèngjiàn tàiyáng, yuèliàng, yǔ shíyīgè xīng, xiàng wǒ xià bài. |  |
| 37:10 約瑟將這夢告訴他父親、和他哥哥們、他父親就責備他說、你作的這是甚麼夢、難道我和你母親、你弟兄、果然要來俯伏在地、向你下拜麼。 | 37:10 Yuē sè jiāng zhè mèng gàosù tā fùqīn, hé tā gēgēmen, tā fùqīn jiù zébèi tā shuō, nǐ zuò de zhè shì shénme mèng, nándào wǒ hé nǐ mǔqīn, nǐ dìxiōng, guǒrán yào lái fǔfú zài dì, xiàng nǐ xià bài me. |  |
| 37:11 他哥哥們都嫉妒他．他父親卻把這話存在心裡。 | 37:11 Tā gēgēmen dōu jídù tā. Tā fùqīn què bǎ zhè huà cúnzài xīnlǐ. |  |
| 37:12 約瑟的哥哥們往示劍去、放他們父親的羊。 | 37:12 Yuē sè dí gēgēmen wǎng shì jiàn qù, fàng tāmen fùqīn de yáng. |  |
| 37:13 以色列對約瑟說、你哥哥們不是在示劍放羊麼、你來、我要打發你往他們那裡去。約瑟說、我在這裡。 | 37:13 Yǐsèliè duì yuē sè shuō, nǐ gēgēmen bùshì zài shì jiàn fàngyáng me, nǐ lái, wǒ yào dǎfā nǐ wǎng tāmen nàlǐ qù. Yuē sè shuō, wǒ zài zhèlǐ. |  |
| 37:14 以色列說、你去看看你哥哥們平安不平安、群羊平安不平安、就回來報信給我．於是打發他出希伯崙谷、他就往示劍去了。 | 37:14 Yǐsèliè shuō, nǐ qù kàn kàn nǐ gēgēmen píng'ān bù píng'ān, qún yáng píng'ān bù píng ān, jiù huílái fù xìn gěi wǒ. Yúshì dǎfā tā chū xī bó lún gǔ, tā jiù wǎng shì jiàn qùle. |  |
| 37:15 有人遇見他在田野走迷了路、就問他說、你找甚麼。 | 37:15 Yǒurén yùjiàn tā zài tiányě zǒu míle lù, jiù wèn tā shuō, nǐ zhǎo shénme. |  |
| 37:16 他說、我找我的哥哥們、求你告訴我、他們在何處放羊。 | 37:16 Tā shuō, wǒ zhǎo wǒ dí gēgēmen, qiú nǐ gàosù wǒ, tāmen zài hé chù fàngyáng. |  |
| 37:17 那人說、他們已經走了、我聽見他們說、要往多坍去．約瑟就去追趕他哥哥們、遇見他們在多坍。 | 37:17 Nà rén shuō, tāmen yǐjīng zǒule, wǒ tīngjiàn tāmen shuō, yào wǎng duō tān qù. Yuē sè jiù qù zhuīgǎn tā gēgēmen, yùjiàn tāmen zài duō tān. |  |
| 37:18 他們遠遠的看見他、趁他還沒有走到跟前、大家就同謀要害死他。 | 37:18 Tāmen yuǎn yuǎn de kànjiàn tā, chèn tā hái méiyǒu zǒu dào gēnqián, dàjiā jiù tóngmóu yàohài sǐ tā. |  |
| 37:19 彼此說、你看、那作夢的來了。 | 37:19 Bǐcǐ shuō, nǐ kàn, nà zuò mèng de láile. |  |
| 37:20 來罷、我們將他殺了、丟在一個坑裡、就說有惡獸把他喫了、我們且看他的夢將來怎麼樣。 | 37:20 Lái bà, wǒmen jiāng tāshāle, diū zài yīgè kēng lǐ, jiù shuō yǒu è shòu bǎ tā chīle, wǒmen qiě kàn tā de mèng jiānglái zěnme yàng. |  |
| 37:21 流便聽見了要救他脫離他們的手、說、我們不可害他的性命。 | 37:21 Liú biàn tīngjiànle yào jiù tā tuōlí tāmen de shǒu, shuō, wǒmen bùkě hài tā dì xìngmìng. |  |
| 37:22 又說、不可流他的血、可以把他丟在這野地的坑裡、不可下手害他．流便的意思是要救他脫離他們的手、把他歸還他的父親。 | 37:22 Yòu shuō, bùkě liú tā de xuè, kěyǐ bǎ tā diū zài zhè yědì de kēng lǐ, bùkě xiàshǒu hài tā. Liú biàn de yìsi shì yào jiù tā tuōlí tāmen de shǒu, bǎ tā guīhuán tā de fùqīn. |  |
| 37:23 約瑟到了他哥哥們那裡、他們就剝了他的外衣、就是他穿的那件彩衣． | 37:23 Yuē sè dàole tā gēgēmen nàlǐ, tāmen jiù bōle tā de wàiyī, jiùshì tā chuān dì nà jiàn cǎi yī. |  |
| 37:24 把他丟在坑裡．那坑是空的、裡頭沒有水。 | 37:24 Bǎ tā diū zài kēng lǐ. Nà kēng shì kōng de, lǐtou méiyǒu shuǐ. |  |
| 37:25 他們坐下喫飯、舉目觀看、見有一夥米甸的以實瑪利人、從基列來、用駱駝馱著香料、乳香、沒藥、要帶下埃及去。 | 37:25 Tāmen zuò xià chīfàn, jǔmù guānkàn, jiàn yǒu yī huǒ mǐ diān de yǐ shí mǎ lì rén, cóng jī liè lái, yòng luòtuó tuózhe xiāngliào, rǔxiāng, mò yào, yào dài xià āijí qù. |  |
| 37:26 猶大對眾弟兄說、我們殺我們的兄弟、藏了他的血、有甚麼益處呢。 | 37:26 Yóudà duì zhòng dìxiōng shuō, wǒmen shā wǒmen de xiōngdì, cángle tā de xuè, yǒu shénme yìchu ne. |  |
| 37:27 我們不如將他賣給以實瑪利人、不可下手害他、因為他是我們的兄弟、我們的骨肉．眾弟兄就聽從了他。 | 37:27 Wǒmen bùrú jiāng tā mài gěi yǐ shí mǎ lì rén, bùkě xiàshǒu hài tā, yīnwèi tā shì wǒmen de xiōngdì, wǒmen de gǔròu. Zhòng dìxiōng jiù tīngcóngle tā. |  |
| 37:28 有些米甸的商人、從那裡經過、哥哥們就把約瑟從坑裡拉上來、講定二十舍客勒銀子、把約瑟賣給以實瑪利人．他們就把約瑟帶到埃及去了。 | 37:28 Yǒuxiē mǐ diān de shāngrén, cóng nàlǐ jīngguò, gēgēmen jiù bǎ yuē sè cóng kēng lǐ lā shànglái, jiǎng dìng èrshí shě kè lēi yínzi, bǎ yuē sè mài gěi yǐ shí mǎ lì rén. Tāmen jiù bǎ yuē sè dài dào āijí qùle. |  |
| 37:29 流便回到坑邊、見約瑟不在坑裡、就撕裂衣服。 | 37:29 Liú biàn huí dào kēng biān, jiàn yuē sè bù zài kēng lǐ, jiù sī liè yīfú. |  |
| 37:30 回到兄弟們那裡、說、童子沒有了、我往那裡去纔好呢。 | 37:30 Huí dào xiōngdìmen nàlǐ, shuō, tóngzǐ méiyǒule, wǒ wǎng nàlǐ qù cái hǎo ne. |  |
| 37:31 他們宰了一隻公山羊、把約瑟的那件彩衣染了血． | 37:31 Tāmen zǎile yī zhī gōng shān yáng, bǎ yuē sè dì nà jiàn cǎi yī rǎnle xuè. |  |
| 37:32 打發人送到他們的父親那裡說、我們撿了這個、請認一認、是你兒子的外衣不是。 | 37:32 Dǎfā rén sòng dào tāmen de fùqīn nàlǐ shuō, wǒmen jiǎnle zhège, qǐng rèn yī rèn, shì nǐ érzi de wàiyī bùshì. |  |
| 37:33 他認得、就說、這是我兒子的外衣、有惡獸把他喫了、約瑟被撕碎了、撕碎了。 | 37:33 Tā rèndé, jiù shuō, zhè shì wǒ érzi de wàiyī, yǒu è shòu bǎ tā chīle, yuē sè bèi sī suìle, sī suìle. |  |
| 37:34 雅各便撕裂衣服、腰間圍上麻布、為他兒子悲哀了多日。 | 37:34 Yǎ gè biàn sī liè yīfú, yāo jiān wéi shàng mábù, wèi tā érzi bēi'āile duō rì. |  |
| 37:35 他的兒女都起來安慰他．他卻不肯受安慰、說、我必悲哀著下陰間到我兒子那裡．約瑟的父親就為他哀哭。 | 37:35 Tā de érnǚ dōu qǐlái ānwèi tā. Tā què bùkěn shòu ānwèi, shuō, wǒ bì bēi'āizhe xià yīnjiān dào wǒ érzi nàlǐ. Yuē sè de fùqīn jiù wèi tā āi kū. |  |
| 37:36 米甸人帶約瑟到埃及、把他賣給法老的內臣、護衛長波提乏。 | 37:36 Mǐ diān rén dài yuē sè dào āijí, bǎ tā mài gěi fǎlǎo de nèichén, hùwèi chángbō tí fá. |  |
| 38:1 那時猶大離開他弟兄下去、到一個亞杜蘭人名叫希拉的家裡去。 | 38:1 Nà shí yóudà líkāi tā dìxiōng xiàqù, dào yīgè yà dù lán rénmíng jiào xīlā de jiālǐ qù. |  |
| 38:2 猶大在那裡看見一個迦南人名叫書亞的女兒、就娶他為妻、與他同房、 | 38:2 Yóudà zài nàlǐ kànjiàn yīgè jiā nán rénmíng jiào shū yà de nǚ'ér, jiù qǔ tā wèi qī, yǔ tā tóngfáng, |  |
| 38:3 他就懷孕生了兒子、猶大給他起名叫珥。 | 38:3 Tā jiù huáiyùn shēng liǎo er zi, yóudà gěi tā qǐmíng jiào ěr. |  |
| 38:4 他又懷孕生了兒子、母親給他起名叫俄南。 | 38:4 Tā yòu huáiyùn shēng liǎo er zi, mǔqīn gěi tā qǐmíng jiào é nán. |  |
| 38:5 他復又生了兒子、給他起名叫示拉．他生示拉的時候、猶大正在基悉。 | 38:5 Tā fù yòu shēng liǎo er zi, gěi tā qǐmíng jiào shì lā. Tā shēng shì lā de shíhòu, yóudà zhèngzài jī xī. |  |
| 38:6 猶大為長子珥娶妻、名叫他瑪。 | 38:6 Yóudà wéi zhǎngzǐ ěr qǔ qī, míng jiào tā mǎ. |  |
| 38:7 猶大的長子珥在耶和華眼中看為惡、耶和華就叫他死了。 | 38:7 Yóudà de cháng zi ěr zài yēhéhuá yǎn zhòng kàn wéi è, yēhéhuá jiù jiào tā sǐle. |  |
| 38:8 猶大對俄南說、你當與你哥哥的妻子同房、向他盡你為弟的本分、為你哥哥生子立後。 | 38:8 Yóudà duì é nán shuō, nǐ dāng yǔ nǐ gēgē de qī zǐ tóngfáng, xiàng tā jǐn nǐ wèi dì de běn fēn, wèi nǐ gēgē shēngzǐ lì hòu. |  |
| 38:9 俄南知道生子不歸自己、所以同房的時候、便遺在地、免得給他哥哥留後。 | 38:9 É nán zhīdào shēngzǐ bù guī zìjǐ, suǒyǐ tóngfáng de shíhòu, biàn yí zài dì, miǎndé gěi tā gēgē liú hòu. |  |
| 38:10 俄南所作的、在耶和華眼中看為惡、耶和華也就叫他死了。 | 38:10 É nán suǒzuò de, zài yēhéhuá yǎn zhòng kàn wéi è, yēhéhuá yě jiù jiào tā sǐle. |  |
| 38:11 猶大心裡說、恐怕示拉也死、像他兩個哥哥一樣、就對他兒婦他瑪說、你去、在你父親家裡守寡、等我兒子示拉長大．他瑪就回去住在他父親家裡。 | 38:11 Yóudà xīnlǐ shuō, kǒngpà shì lā yě sǐ, xiàng tā liǎng gè gēgē yīyàng, jiù duì tā er fù tā mǎ shuō, nǐ qù, zài nǐ fù qìng jiālǐ shǒuguǎ, děng wǒ érzi shì lā cháng dà. Tā mǎ jiù huíqù zhù zài tā fù qìng jiālǐ. |  |
| 38:12 過了許久、猶大的妻子書亞的女兒死了、猶大得了安慰、就和他朋友亞杜蘭人希拉上亭拿去、到他剪羊毛的人那裡。 | 38:12 Guò le xǔjiǔ, yóudà de qī zǐ shū yà de nǚ'ér sǐle, yóudà déliǎo ānwèi, jiù hé tā péngyǒu yà dù lán rén xīlā shàng tíng ná qù, dào tā jiǎn yángmáo de rén nàlǐ. |  |
| 38:13 有人告訴他瑪說、你的公公上亭拿剪羊毛去了。 | 38:13 Yǒurén gàosù tā mǎ shuō, nǐ de gōnggōng shàng tíng ná jiǎn yángmáo qùle. |  |
| 38:14 他瑪見示拉已經長大、還沒有娶他為妻、就脫了他作寡婦的衣裳、用帕子蒙著臉、又遮住身體、坐在亭拿路上的伊拿印城門口。 | 38:14 Tā mǎ jiàn shì lā yǐjīng zhǎngdà, hái méiyǒu qǔ tā wèi qī, jiù tuōle tā zuò guǎfù de yīshang, yòng pà zi méngzhe liǎn, yòu zhē zhù shēntǐ, zuò zài tíng ná lùshàng de yī ná yìn chéng ménkǒu. |  |
| 38:15 猶大看見他、以為是妓女、因為他蒙著臉。 | 38:15 Yóudà kànjiàn tā, yǐwéi shì jìnǚ, yīnwèi tā méngzhe liǎn. |  |
| 38:16 猶大就轉到他那裡去說、來罷、讓我與你同寢．他原不知道是他的兒婦。他瑪說、你要與我同寢、把甚麼給我呢。 | 38:16 Yóudà jiù zhuǎn dào tā nàlǐ qù shuō, lái bà, ràng wǒ yǔ nǐ tóng qǐn. Tā yuán bù zhīdào shì tā de er fù. Tā mǎ shuō, nǐ yào yǔ wǒ tóng qǐn, bǎ shénme gěi wǒ ne. |  |
| 38:17 猶大說、我從羊群裡取一隻山羊羔打發人送來給你．他瑪說、在未送以先、你願意給我一個當頭麼。 | 38:17 Yóudà shuō, wǒ cóng yáng qún lǐ qǔ yī zhī shān yánggāo dǎfā rén sòng lái gěi nǐ. Tā mǎ shuō, zài wèi sòng yǐ xiān, nǐ yuànyì gěi wǒ yīgè dāngtóu me. |  |
| 38:18 他說、我給你甚麼當頭呢、他瑪說、你的印、你的帶子、和你手裡的杖。猶大就給了他、與他同寢．他就從猶大懷了孕。 | 38:18 Tā shuō, wǒ gěi nǐ shénme dāngtóu ne, tā mǎ shuō, nǐ de yìn, nǐ de dàizi, hé nǐ shǒu lǐ de zhàng. Yóudà jiù gěile tā, yǔ tā tóng qǐn. Tā jiù cóng yóudà huáile yùn. |  |
| 38:19 他瑪起來走了、除去帕子、仍舊穿上作寡婦的衣裳。 | 38:19 Tā mǎ qǐlái zǒule, chùqú pà zi, réngjiù chuān shàng zuò guǎfù de yīshang. |  |
| 38:20 猶大託他朋友亞杜蘭人、送一隻山羊羔去、要從那女人手裡取回當頭來、卻找不著他、 | 38:20 Yóudà tuō tā péngyǒu yà dù lán rén, sòng yī zhī shān yánggāo qù, yào cóng nà nǚ rén shǒu lǐ qǔ huí dāngtóu lái, què zhǎo bùzháo tā, |  |
| 38:21 就問那地方的人說、伊拿印路旁的妓女在那裡、他們說、這裡並沒有妓女。 | 38:21 Jiù wèn nà dìfāng de rén shuō, yī ná yìn lù páng de jìnǚ zài nàlǐ, tāmen shuō, zhèlǐ bìng méiyǒu jìnǚ. |  |
| 38:22 他回去見猶大說、我沒有找著他、並且那地方的人說、這裡沒有妓女。 | 38:22 Tā huíqù jiàn yóudà shuō, wǒ méiyǒu zhǎozhe tā, bìngqiě nà dìfāng de rén shuō, zhèlǐ méiyǒu jìnǚ. |  |
| 38:23 猶大說、我把這山羊羔送去了、你竟找不著他、任憑他拿去罷、免得我們被羞辱。 | 38:23 Yóudà shuō, wǒ bǎ zhè shān yáng gāo sòng qùle, nǐ jìng zhǎo bùzháo tā, rènpíng tā ná qù bà, miǎndé wǒmen bèi xiūrù. |  |
| 38:24 約過了三個月、有人告訴猶大說、你的兒婦他瑪作了妓女、且因行淫有了身孕．猶大說、拉出他來把他燒了。 | 38:24 Yuēguòle sān gè yuè, yǒu rén gàosù yóudà shuō, nǐ de er fù tā mǎ zuòle jìnǚ, qiě yīn xíng yín yǒule shēnyùn. Yóudà shuō, lā chū tā lái bǎ tā shāole. |  |
| 38:25 他瑪被拉出來的時候、便打發人去見他公公、對他說、這些東西是誰的、我就是從誰懷的孕、請你認一認、這印、和帶子、並杖、都是誰的。 | 38:25 Tā mǎ bèi lā chūlái de shíhòu, biàn dǎfā rén qù jiàn tā gōnggōng, duì tā shuō, zhèxiē dōngxī shì shuí de, wǒ jiùshì cóng shuí huái de yùn, qǐng nǐ rèn yī rèn, zhè yìn, hé dàizi, bìng zhàng, dōu shì shuí de. |  |
| 38:26 猶大承認說、他比我更有義、因為我沒有將他給我的兒子示拉．從此猶大不再與他同寢了。 | 38:26 Yóudà chéngrèn shuō, tā bǐ wǒ gèng yǒu yì, yīnwèi wǒ méiyǒu jiàng tā gěi wǒ de érzi shì lā. Cóngcǐ yóudà bù zài yǔ tā tóng qǐnle. |  |
| 38:27 他瑪將要生產、不料他腹裡是一對雙生． | 38:27 Tā mǎ jiāngyào shēngchǎn, bùliào tā fù lǐ shì yī duì shuāngshēng. |  |
| 38:28 到生產的時候、一個孩子伸出一隻手來、收生婆拿紅線拴在他手上、說、這是頭生的。 | 38:28 Dào shēngchǎn de shíhòu, yīgè háizi shēn chū yī zhī shǒu lái, shōu shēng pó ná hóngxiàn shuān zài tā shǒu shàng, shuō, zhè shì tóu shēng de. |  |
| 38:29 隨後這孩子把手收回去、他哥哥生出來了、收生婆說、你為甚麼搶著來呢、因此給他起名叫法勒斯。 | 38:29 Suíhòu zhè háizi bǎshǒu shōuhuíqù, tā gēgē shēng chūláile, shōu shēng pó shuō, nǐ wéishènme qiǎngzhe lái ne, yīncǐ gěi tā qǐmíng jiào fǎ lè sī. |  |
| 38:30 後來他兄弟那手上有紅線的、也生出來、就給他起名叫謝拉。 | 38:30 Hòulái tā xiōngdì nà shǒu shàng yǒu hóng xiàn de, yě shēng chūlái, jiù gěi tā qǐmíng jiào xiè lā. |  |
| 39:1 約瑟被帶下埃及去．有一個埃及人是法老的內臣、護衛長波提乏、從那些帶下他來的以實瑪利人手下買了他去。 | 39:1 Yuē sè bèi dài xià āijí qù. Yǒu yīgè āijí rén shì fǎlǎo de nèichén, hùwèi chángbō tí fá, cóng nàxiē dài xià tā lái de yǐ shí mǎ lì rén shǒuxià mǎile tā qù. |  |
| 39:2 約瑟住在他主人埃及人的家中．耶和華與他同在、他就百事順利。 | 39:2 Yuē sè zhù zài tā zhǔrén āijí rén de jiāzhōng. Yēhéhuá yǔ tā tóng zài, tā jiù bǎishì shùnlì. |  |
| 39:3 他主人見耶和華與他同在、又見耶和華使他手裡所辦的盡都順利。 | 39:3 Tā zhǔrén jiàn yēhéhuá yǔ tā tóng zài, yòu jiàn yēhéhuá shǐ tā shǒu lǐ suǒ bàn de jǐn dōu shùnlì. |  |
| 39:4 約瑟就在主人眼前蒙恩、伺候他主人、並且主人派他管理家務、把一切所有的都交在他手裡。 | 39:4 Yuē sè jiù zài zhǔrén yǎnqián méng ēn, cìhòu tā zhǔrén, bìngqiě zhǔrén pài tā guǎnlǐ jiāwù, bǎ yīqiè suǒyǒu de dōu jiāo zài tā shǒu lǐ. |  |
| 39:5 自從主人派約瑟管理家務、和他一切所有的、耶和華就因約瑟的緣故、賜福與那埃及人的家．凡家裡和田間一切所有的、都蒙耶和華賜福。 | 39:5 Zìcóng zhǔrén pài yuē sè guǎnlǐ jiāwù, hé tā yīqiè suǒyǒu de, yēhéhuá jiù yīn yuē sè de yuángù, cì fú yǔ nà āijí rén de jiā. Fán jiālǐ hétiánjiān yīqiè suǒyǒu de, dōu méng yēhéhuá cì fú. |  |
| 39:6 波提乏將一切所有的、都交在約瑟的手中、除了自己所喫的飯、別的事一概不知．約瑟原來秀雅俊美。 | 39:6 Bō tí fá jiāng yīqiè suǒyǒu de, dōu jiāo zài yuē sè de shǒuzhōng, chúle zìjǐ suǒ chī de fàn, bié de shì yīgài bù zhī. Yuē sè yuánlái xiùyǎ jùnměi. |  |
| 39:7 這事以後、約瑟主人的妻以目送情給約瑟、說、你與我同寢罷。 | 39:7 Zhè shì yǐhòu, yuē sè zhǔrén de qī yǐ mùsòng qíng gěi yuē sè, shuō, nǐ yǔ wǒ tóng qǐn bà. |  |
| 39:8 約瑟不從、對他主人的妻說、看哪、一切家務、我主人都不知道、他把所有的都交在我手裡。 | 39:8 Yuē sè bù cóng, duì tā zhǔrén de qī shuō, kàn nǎ, yīqiè jiāwù, wǒ zhǔrén dōu bù zhīdào, tā bǎ suǒyǒu de dōu jiāo zài wǒ shǒu lǐ. |  |
| 39:9 在這家裡沒有比我大的、並且他沒有留下一樣不交給我、只留下了你、因為你是他的妻子、我怎能作這大惡、得罪神呢。 | 39:9 Zài zhè jiālǐ méiyǒu bǐ wǒ dà de, bìngqiě tā méiyǒu liú xià yīyàng bù jiāo gěi wǒ, zhǐ liú xiàle nǐ, yīnwèi nǐ shì tā de qīzi, wǒ zěn néng zuò zhè dà è, dézuì shén ne. |  |
| 39:10 後來他天天和約瑟說、約瑟卻不聽從他、不與他同寢、也不和他在一處。 | 39:10 Hòulái tā tiāntiān hé yuē sè shuō, yuē sè què bù tīngcóng tā, bù yǔ tā tóng qǐn, yě bù hé tā zài yī chù. |  |
| 39:11 有一天、約瑟進屋裡去辦事、家中人沒有一個在那屋裡。 | 39:11 Yǒu yītiān, yuē sè jìn wū lǐ qù bànshì, jiāzhōng rén méiyǒu yīgè zài nà wū lǐ. |  |
| 39:12 婦人就拉住他的衣裳說、你與我同寢罷．約瑟把衣裳丟在婦人手裡、跑到外邊去了。 | 39:12 Fùrén jiù lā zhù tā de yīshang shuō, nǐ yǔ wǒ tóng qǐn bà. Yuē sè bǎ yīshang diū zài fùrén shǒu lǐ, pǎo dào wàibian qùle. |  |
| 39:13 婦人看見約瑟把衣裳丟在他手裡跑出去了、 | 39:13 Fùrén kànjiàn yuē sè bǎ yīshang diū zài tā shǒu lǐ pǎo chūqùle, |  |
| 39:14 就叫了家裡的人來、對他們說、你們看、他帶了一個希伯來人、進入我們家裡、要戲弄我們．他到我這裡來、要與我同寢、我就大聲喊叫． | 39:14 Jiù jiàole jiālǐ de rén lái, duì tāmen shuō, nǐmen kàn, tā dàile yīgè xī bó lái rén, jìnrù wǒmen jiālǐ, yào xìnòng wǒmen. Tā dào wǒ zhèlǐ lái, yào yǔ wǒ tóng qǐn, wǒ jiù dà shēng hǎnjiào. |  |
| 39:15 他聽見我放聲喊起來、就把衣裳丟在我這裡、跑到外邊去了。 | 39:15 Tā tīngjiàn wǒ fàngshēng hǎn qǐlái, jiù bǎ yīshang diū zài wǒ zhèlǐ, pǎo dào wàibian qùle. |  |
| 39:16 婦人把約瑟的衣裳放在自己那裡、等著他主人回家、 | 39:16 Fùrén bǎ yuē sè de yīshang fàng zài zìjǐ nàlǐ, děngzhe tā zhǔrén huí jiā, |  |
| 39:17 就對他如此如此說、你所帶到我們這裡的那希伯來僕人、進來要戲弄我． | 39:17 Jiù duì tā rúcǐ rúcǐ shuō, nǐ suǒ dài dào wǒmen zhèlǐ dì nà xī bó lái pú rén, jìnlái yào xìnòng wǒ. |  |
| 39:18 我放聲喊起來、他就把衣裳丟在我這裡跑出去了。 | 39:18 Wǒ fàngshēng hǎn qǐlái, tā jiù bǎ yīshang diū zài wǒ zhèlǐ pǎo chūqùle. |  |
| 39:19 約瑟的主人聽見他妻子對他所說的話、說、你的僕人如此如此待我、他就生氣． | 39:19 Yuē sè de zhǔrén tīngjiàn tā qīzi duì tāsuǒ shuō dehuà, shuō, nǐ de pú rén rúcǐ rúcǐ dài wǒ, tā jiù shēngqì. |  |
| 39:20 把約瑟下在監裡、就是王的囚犯被囚的地方．於是約瑟在那裡坐監。 | 39:20 Bǎ yuē sè xià zài jiān lǐ, jiùshì wáng de qiúfàn bèi qiú dì dìfāng. Yúshì yuē sè zài nàlǐ zuò jiān. |  |
| 39:21 但耶和華與約瑟同在、向他施恩、使他在司獄的眼前蒙恩。 | 39:21 Dàn yēhéhuá yǔ yuē sè tóng zài, xiàng tā shī ēn, shǐ tā zài sī yù de yǎnqián méng ēn. |  |
| 39:22 司獄就把監裡所有的囚犯、都交在約瑟手下、他們在那裡所辦的事、都是經他的手。 | 39:22 Sī yù jiù bǎ jiān lǐ suǒyǒu de qiúfàn, dōu jiāo zài yuē sè shǒuxià, tāmen zài nàlǐ suǒ bàn de shì, dōu shì jīng tā de shǒu. |  |
| 39:23 凡在約瑟手下的事、司獄一概不察、因為耶和華與約瑟同在、耶和華使他所作的盡都順利。 | 39:23 Fán zài yuē sè shǒuxià de shì, sī yù yīgài bù chá, yīnwèi yēhéhuá yǔ yuē sè tóng zài, yēhéhuá shǐ tāsuǒzuò de jǐn dōu shùnlì. |  |
| 40:1 這事以後、埃及王的酒政和膳長、得罪了他們的主埃及王、 | 40:1 Zhè shì yǐhòu, āijí wáng de jiǔ zhènghé shàn zhǎng, dézuìle tāmen de zhǔ āijí wáng, |  |
| 40:2 法老就惱怒酒政和膳長這二臣． | 40:2 Fǎlǎo jiù nǎonù jiǔ zhènghé shàn zhǎng zhè èr chén. |  |
| 40:3 把他們下在護衛長府內的監裡、就是約瑟被囚的地方。 | 40:3 Bǎ tāmen xià zài hùwèi zhǎng fǔ nèi de jiān lǐ, jiùshì yuē sè bèi qiú dì dìfāng. |  |
| 40:4 護衛長把他們交給約瑟、約瑟便伺候他們．他們有些日子在監裡。 | 40:4 Hùwèi zhǎng bǎ tāmen jiāo gěi yuē sè, yuē sè biàn cìhòu tāmen. Tāmen yǒuxiē rìzi zài jiān lǐ. |  |
| 40:5 被囚在監之埃及王的酒政和膳長、二人同夜各作一夢、各夢都有講解。 | 40:5 Bèi qiú zài jiān zhī āijí wáng de jiǔ zhènghé shàn zhǎng, èr rén tóng yè gè zuò yī mèng, gè mèng dōu yǒu jiǎngjiě. |  |
| 40:6 到了早晨、約瑟進到他們那裡、見他們有愁悶的樣子。 | 40:6 Dàole zǎochén, yuē sè jìn dào tāmen nàlǐ, jiàn tāmen yǒu chóumèn de yàngzi. |  |
| 40:7 他便問法老的二臣、就是與他同囚在他主人府裡的、說、他們今日為甚麼面帶愁容呢。 | 40:7 Tā biàn wèn fǎlǎo de èr chén, jiùshì yǔ tā tóng qiú zài tā zhǔrén fǔ lǐ de, shuō, tāmen jīnrì wéishènme miàn dài chóuróng ne. |  |
| 40:8 他們對他說、我們各人作了一夢、沒有人能解．約瑟說、解夢不是出於神麼、請你們將夢告訴我。 | 40:8 Tāmen duì tā shuō, wǒmen gè rén zuòle yī mèng, méiyǒu rén néng jiě. Yuē sè shuō, jiěmèng bùshì chū yú shénme, qǐng nǐmen jiāng mèng gàosù wǒ. |  |
| 40:9 酒政便將他的夢告訴約瑟說、我夢見在我面前有一棵葡萄樹、 | 40:9 Jiǔ zhèng biàn jiāng tā de mèng gàosù yuē sè shuō, wǒ mèngjiàn zài wǒ miànqián yǒu yī kē pútáo shù, |  |
| 40:10 樹上有三根枝子、好像發了芽、開了花、上頭的葡萄都成熟了。 | 40:10 Shù shàng yǒu sāngēn zhīzi, hǎoxiàng fāle yá, kāile huā, shàng tou de pútáo dōu chéngshúle. |  |
| 40:11 法老的杯在我手中、我就拿葡萄擠在法老的杯裡、將杯遞在他手中。 | 40:11 Fǎlǎo de bēi zài wǒ shǒuzhōng, wǒ jiù ná pútáo jǐ zài fǎlǎo de bēi lǐ, jiāng bēi dì zài tā shǒuzhōng. |  |
| 40:12 約瑟對他說、他所作的夢是這樣解、三根枝子就是三天． | 40:12 Yuē sè duì tā shuō, tā suǒzuò de mèng shì zhèyàng jiě, sāngēn zhīzi jiùshì sān tiān. |  |
| 40:13 三天之內、法老必提你出監、叫你官復原職、你仍要遞杯在法老的手中、和先前作他的酒政一樣。 | 40:13 Sān tiān zhī nèi, fǎlǎo bì tí nǐ chū jiān, jiào nǐ guān fùyuán zhí, nǐ réng yào dì bēi zài fǎlǎo de shǒuzhōng, hé xiānqián zuò tā de jiǔ zhèng yīyàng. |  |
| 40:14 但你得好處的時候、求你記念我、施恩與我、在法老面前提說我、救我出這監牢。 | 40:14 Dàn nǐ dé hǎo chǔ de shíhòu, qiú nǐ jìniàn wǒ, shī ēn yǔ wǒ, zài fǎlǎo miànqián tí shuō wǒ, jiù wǒ chū zhè jiānláo. |  |
| 40:15 我實在是從希伯來人之地被拐來的、我在這裡也沒有作過甚麼、叫他們把我下在監裡。 | 40:15 Wǒ shízài shì cóng xī bó lái rén zhī dì bèi guǎi lái de, wǒ zài zhèlǐ yě méiyǒu zuòguò shèn me, jiào tāmen bǎ wǒ xià zài jiān lǐ. |  |
| 40:16 膳長見夢解得好、就對約瑟說、我在夢中見我頭上頂著三筐白餅． | 40:16 Shàn zhǎng jiàn mèng jiě dé hǎo, jiù duì yuē sè shuō, wǒ zài mèngzhōng jiàn wǒ tóushàng dǐng zháo sān kuāng bái bǐng. |  |
| 40:17 極上的筐子裡、有為法老烤的各樣食物、有飛鳥來喫我頭崆筐子裡的食物。 | 40:17 Jí shàng de kuāngzi lǐ, yǒu wéi fǎlǎo kǎo de gè yàng shíwù, yǒu fēiniǎo lái chī wǒ tóu kōng kuāngzi lǐ de shíwù. |  |
| 40:18 約瑟說、你的夢是這樣解、三個筐子就是三天． | 40:18 Yuē sè shuō, nǐ de mèng shì zhèyàng jiě, sān gè kuāngzi jiùshì sān tiān. |  |
| 40:19 三天之內、法老必斬斷你的頭、把你挂在木頭上、必有飛鳥來喫你身上的肉。 | 40:19 Sān tiān zhī nèi, fǎlǎo bì zhǎn duàn nǐ de tóu, bǎ nǐ guà zài mùtou shàng, bì yǒu fēiniǎo lái chī nǐ shēnshang de ròu. |  |
| 40:20 到了第三天、是法老的生日、他為眾臣僕設擺筵席、把酒政和膳長提出監來． | 40:20 Dàole dì sān tiān, shì fǎlǎo de shēngrì, tā wèi zhòng chén pú shè bǎi yánxí, bǎjiǔ zhènghé shàn zhǎng tíchū jiān lái. |  |
| 40:21 使酒政官復原職、他仍舊遞杯在法老手中。 | 40:21 Shǐ jiǔ zhèngguān fùyuán zhí, tā réngjiù dì bēi zài fǎlǎo shǒuzhōng. |  |
| 40:22 但把膳長挂起來、正如約瑟向他們所解的話。 | 40:22 Dàn bǎ shàn zhǎng guà qǐlái, zhèngrú yuē sè xiàng tāmen suǒ jiě dehuà. |  |
| 40:23 酒政卻不記念約瑟、竟忘了他。 | 40:23 Jiǔ zhèng què bù jìniàn yuē sè, jìng wàngle tā. |  |
| 41:1 過了兩年法老作夢．夢見自己站在河邊。 | 41:1 Guò le liǎng nián fǎlǎo zuò mèng. Mèngjiàn zìjǐ zhàn zài hé biān. |  |
| 41:2 有七隻母牛從河裡上來、又美好、又肥壯在蘆荻中喫草。 | 41:2 Yǒu qī zhī mǔ niú cóng hé lǐ shànglái, yòu měihǎo, yòu féizhuàng zài lú dí zhōng chī cǎo. |  |
| 41:3 隨後又有七隻母牛從河裡上來、又醜陋、又乾瘦、與那七隻母牛一同站在河邊。 | 41:3 Suíhòu yòu yǒu qī zhī mǔ niú cóng hé lǐ shànglái, yòu chǒulòu, yòu gānshòu, yǔ nà qī zhī mǔ niú yītóng zhàn zài hé biān. |  |
| 41:4 這又醜陋、又乾瘦的七隻母牛、喫盡了那又美好、又肥壯的七隻母牛．法老就醒了。 | 41:4 Zhè yòu chǒulòu, yòu gānshòu de qī zhī mǔ niú, chī jǐnle nà yòu měihǎo, yòu féizhuàng de qī zhī mǔ niú. Fǎlǎo jiù xǐngle. |  |
| 41:5 他又睡著、第二回作夢．夢見一棵麥子長了七個穗子、又肥大、又佳美。 | 41:5 Tā yòu shuìzhe, dì èr huí zuò mèng. Mèngjiàn yī kē màizi zhǎngle qī gè suìzi, yòu féidà, yòu jiāměi. |  |
| 41:6 隨後又長了七個穗子、又細弱、又被東風吹焦了。 | 41:6 Suíhòu yòu zhǎngle qī gè suìzi, yòu xìruò, yòu bèi dōng fēngchuī jiāole. |  |
| 41:7 這細弱的穗子、吞了那七個又肥大又飽滿的穗子．法老醒了、不料是個夢。 | 41:7 Zhè xìruò de suìzi, tūnle nà qī gè yòu féidà yòu bǎomǎn de suìzi. Fǎlǎo xǐngle, bùliào shìgè mèng. |  |
| 41:8 到了早晨、法老心裡不安、就差人召了埃及所有的術士和博士來．法老就把所作的夢告訴他們、卻沒有人能給法老圓解。 | 41:8 Dàole zǎochén, fǎlǎo xīnlǐ bù'ān, jiù chà rén zhàole āijí suǒyǒu de shùshì hé bó shì lái. Fǎlǎo jiù bǎ suǒzuò de mèng gàosù tāmen, què méiyǒu rén néng gěi fǎlǎo yuán jiě. |  |
| 41:9 那時酒政對法老說、我今日想起我的罪來． | 41:9 Nà shí jiǔ zhèng duì fǎlǎo shuō, wǒ jīnrì xiǎngqǐ wǒ de zuì lái. |  |
| 41:10 從前法老惱怒臣僕、把我和膳長下在護衛長府佈的監裡。 | 41:10 Cóngqián fǎlǎo nǎonù chén pú, bǎ wǒ hé shàn zhǎng xià zài hùwèi zhǎng fǔ bù de jiān lǐ. |  |
| 41:11 我們二人同夜各作一夢、各夢都有講解。 | 41:11 Wǒmen èr rén tóng yè gè zuò yī mèng, gè mèng dōu yǒu jiǎngjiě. |  |
| 41:12 在那裡同著我們有一個希伯來的少年人、是護衛長的僕人、我們告訴他、他就把我們的夢圓解、是按著各人的夢圓解的。 | 41:12 Zài nàlǐ tóngzhe wǒmen yǒu yīgè xī bó lái de shàonián rén, shì hù wèi zhǎng de pú rén, wǒmen gàosù tā, tā jiù bǎ wǒmen de mèng yuán jiě, shì ànzhe gè rén de mèng yuán jiě de. |  |
| 41:13 後來正如他給我們圓解的成就了．我官復原職、膳長被挂起來了。 | 41:13 Hòulái zhèngrú tā gěi wǒmen yuán jiě de chéngjiùle. Wǒ guān fùyuán zhí, shàn zhǎng bèi guà qǐláile. |  |
| 41:14 法老遂即差人去召約瑟．他們便急忙帶他出監、他就剃頭、刮臉、換衣裳、進到法老面前。 | 41:14 Fǎlǎo suì jí chà rén qù zhào yuē sè. Tāmen biàn jímáng dài tā chū jiān, tā jiù tìtóu, guāliǎn, huàn yīshang, jìn dào fǎlǎo miànqián. |  |
| 41:15 法老對約瑟說、我作了一夢沒有人能解、我聽見人說、你聽了夢就能解。 | 41:15 Fǎlǎo duì yuē sè shuō, wǒ zuòle yī mèng méiyǒu rén néng jiě, wǒ tīngjiàn rén shuō, nǐ tīngle mèng jiù néng jiě. |  |
| 41:16 約瑟回答法老說、這不在乎我、神必將平安的話回答法老。 | 41:16 Yuē sè huídá fǎlǎo shuō, zhè bùzàihū wǒ, shén bì jiāng píng ān dì huà huídá fǎlǎo. |  |
| 41:17 法老對約瑟說、我夢見我站在河邊． | 41:17 Fǎlǎo duì yuē sè shuō, wǒ mèngjiàn wǒ zhàn zài hé biān. |  |
| 41:18 有七隻母牛從河裡上來、又肥壯、又美好、在蘆荻中喫草。 | 41:18 Yǒu qī zhī mǔ niú cóng hé lǐ shànglái, yòu féizhuàng, yòu měihǎo, zài lú dí zhōng chī cǎo. |  |
| 41:19 隨後又有七隻母牛上來、又軟弱、又醜陋、又乾瘦、在埃及遍地、我沒有見過這樣不好的。 | 41:19 Suíhòu yòu yǒu qī zhī mǔ niú shànglái, yòu ruǎnruò, yòu chǒulòu, yòu gānshòu, zài āijí biàndì, wǒ méiyǒu jiànguò zhèyàng bù hǎo de. |  |
| 41:20 這又乾瘦、又醜陋的母牛、喫盡了那以先的七隻肥母牛。 | 41:20 Zhè yòu gānshòu, yòu chǒulòu de mǔ niú, chī jǐnle nà yǐ xiān de qī zhī féi mǔ niú. |  |
| 41:21 喫了以後、卻看不出是喫了、那醜陋的樣子仍舊和先前一樣．我就醒了。 | 41:21 Chīle yǐhòu, què kàn bù chū shì chīle, nà chǒulòu de yàngzi réngjiù hé xiānqián yīyàng. Wǒ jiù xǐngle. |  |
| 41:22 我又夢見一棵麥子、長了七個穗子、又飽滿、又佳美． | 41:22 Wǒ yòu mèngjiàn yī kē màizi, zhǎngle qī gè suìzi, yòu bǎomǎn, yòu jiāměi. |  |
| 41:23 隨後又長了七個穗子、枯槁細弱、被東風吹焦了。 | 41:23 Suíhòu yòu zhǎngle qī gè suìzi, kūgǎo xìruò, bèi dōng fēngchuī jiāole. |  |
| 41:24 這些細弱的穗子、吞了那七個佳美的穗子．我將這夢告訴了術士、卻沒有人能給我解說。 | 41:24 Zhèxiē xìruò de suìzi, tūnle nà qī gè jiāměi de suìzi. Wǒ jiāng zhè mèng gàosùle shùshì, què méiyǒu rén néng gěi wǒ jiěshuō. |  |
| 41:25 約瑟對法老說、法老的夢乃是一個、神已將所要作的事指示法老了。 | 41:25 Yuē sè duì fǎlǎo shuō, fǎlǎo de mèngnǎi shì yīgè, shén yǐ jiāng suǒyào zuò de shì zhǐshì fǎlǎole. |  |
| 41:26 七隻好母牛是七年．七個好穗子也是七年．這夢乃是一個。 | 41:26 Qī zhīhǎo mǔ niú shì qī nián. Qī gè hǎo suìzi yěshì qī nián. Zhè mèngnǎi shì yīgè. |  |
| 41:27 那隨後上來的七隻又乾瘦、又醜陋的母牛是七年、那七個虛空被東風吹焦的穗子也是七年．都是七個荒年。 | 41:27 Nà suíhòu shànglái de qī zhī yòu gānshòu, yòu chǒulòu de mǔ niú shì qī nián, nà qī gè xūkōng bèi dōng fēngchuī jiāo de suìzi yěshì qī nián. Dōu shì qī gè huāng nián. |  |
| 41:28 這就是我對法老所說、神已將所要作的事顯明給法老了。 | 41:28 Zhè jiùshì wǒ duì fǎlǎo suǒ shuō, shén yǐ jiāng suǒyào zuò de shì xiǎnmíng gěi fǎlǎole. |  |
| 41:29 埃及遍地必來七個大豊年． | 41:29 Āijí biàndì bì lái qī gè dàlǐnián. |  |
| 41:30 隨後又要來七個荒年、甚至埃及地都忘了先前的豊收、全地必被饑荒所滅。 | 41:30 Suíhòu yòu yào lái qī gè huāng nián, shènzhì āijí de dōu wàngle xiānqián de lǐ shōu, quán de bì bèi jīhuāng suǒ miè. |  |
| 41:31 因那以後的饑荒甚大、便不覺得先前的豊收了。 | 41:31 Yīn nà yǐhòu de jīhuāng shéndà, biàn bù juédé xiānqián de lǐ shōule. |  |
| 41:32 至於法老兩回作夢、是因神命定這事、而且必速速成就。 | 41:32 Zhìyú fǎlǎo liǎng huí zuò mèng, shì yīn shén mìngdìng zhè shì, érqiě bì sù sùchéngjiù. |  |
| 41:33 所以法老當揀選一個有聰明有智慧的人、派他治理埃及地。 | 41:33 Suǒyǐ fǎlǎo dāng jiǎnxuǎn yīgè yǒu cōngmíng yǒu zhìhuì de rén, pài tā zhìlǐ āijí de. |  |
| 41:34 法老當這樣行、又派官員管理這地．當七個豊年的時候、征收埃及地的五分之一． | 41:34 Fǎlǎo dāng zhèyàng xíng, yòu pài guānyuán guǎnlǐ zhè de. Dāng qī gè lǐnián de shíhòu, zhēngshōu āijí dì de wǔ fēn zhī yī. |  |
| 41:35 叫他們把將來豊年一切的糧食聚斂起來、積蓄五穀、收存在各城裡作食物、歸於法老的手下。 | 41:35 Jiào tāmen bǎ jiānglái lǐnián yīqiè de liángshí jùliǎn qǐlái, jīxù wǔgǔ, shōu cúnzài gè chéng lǐ zuò shíwù, guīyú fǎlǎo de shǒuxià. |  |
| 41:36 所積蓄的糧食、可以防備埃及地將來的七個荒年、免得這地被饑荒所滅。 | 41:36 Suǒ jīxù de liángshí, kěyǐ fángbèi āijí de jiānglái de qī gè huāng nián, miǎndé zhè dì bèi jīhuāng suǒ miè. |  |
| 41:37 法老和他一切臣僕、都以這事為妙。 | 41:37 Fǎlǎo hé tā yīqiè chén pú, dōu yǐ zhè shì wèi miào. |  |
| 41:38 法老對臣僕說、像這樣的人、有神的靈在他裡頭、我們豈能找得著呢。 | 41:38 Fǎlǎo duì chén pú shuō, xiàng zhèyàng de rén, yǒu shén de líng zài tā lǐtou, wǒmen qǐ néng zhǎo dé zháo ne. |  |
| 41:39 法老對約瑟說、神既將這事都指示你、可見沒有人像你這樣有聰明有智慧。 | 41:39 Fǎlǎo duì yuē sè shuō, shén jì jiāng zhè shì dōu zhǐshì nǐ, kějiàn méiyǒu rénxiàng nǐ zhèyàng yǒu cōngmíng yǒu zhìhuì. |  |
| 41:40 你可以掌管我的家、我的民都必聽從你的話、惟獨在寶座上我比你大。 | 41:40 Nǐ kěyǐ zhǎngguǎn wǒ de jiā, wǒ de mín dōu bì tīngcóng nǐ dehuà, wéidú zài bǎozuò shàng wǒ bǐ nǐ dà. |  |
| 41:41 法老又對約瑟說、我派你治理埃及全地。 | 41:41 Fǎlǎo yòu duì yuē sè shuō, wǒ pài nǐ zhìlǐ āijí quán de. |  |
| 41:42 法老就摘下手上打印的戒指、戴在約瑟的手上．給他穿上細麻衣、把金鍊戴在他的頸項上。 | 41:42 Fǎlǎo jiù zhāi xiàshǒu shàng dǎyìn de jièzhǐ, dài zài yuē sè de shǒu shàng. Gěi tā chuān shàng xì máyī, bǎ jīn liàn dài zài tā de jǐngxiàng shàng. |  |
| 41:43 又叫約瑟坐他的副車、喝道的在前呼叫說、跪下．這樣、法老派他治理埃及全地。 | 41:43 Yòu jiào yuē sè zuò tā de fù chē, hèdào de zài qián hūjiào shuō, guì xià. Zhèyàng, fǎlǎo pài tā zhìlǐ āijí quán de. |  |
| 41:44 法老對約瑟說、我是法老、在埃及全地、若沒有你的命令、不許人擅自辦事。〔原文作動手動腳〕 | 41:44 Fǎlǎo duì yuē sè shuō, wǒ shì fǎlǎo, zài āijí quán de, ruò méiyǒu nǐ de mìnglìng, bùxǔ rén shànzì bànshì.〔Yuánwén zuòdòng shǒudòng jiǎo〕 |  |
| 41:45 法老賜名給約瑟、叫撒發那忒巴內亞．又將安城的祭司波提非拉的女兒亞西納、給他為妻。約瑟就出去巡行埃及地。 | 41:45 Fǎlǎo cì míng gěi yuē sè, jiào sā fā nà tè bā nèi yǎ. Yòu jiāng ānchéng de jìsī bō tí fēi lā de nǚ'ér yà xīnà, gěi tā wèi qī. Yuē sè jiù chūqù xúnxíng āijí de. |  |
| 41:46 約瑟見埃及王法老的時候、年三十歲．他從法老面前出去遍行埃及全地。 | 41:46 Yuē sè jiàn āijí wáng fǎlǎo de shíhòu, nián sānshí suì. Tā cóng fǎlǎo miànqián chūqù biàn xíng āijí quán de. |  |
| 41:47 七個豊年之內、地的出產極豊極盛。〔原文作一把一把的〕 | 41:47 Qī gè lǐnián zhī nèi, dì de chūchǎn jí lǐ jí shèng.〔Yuánwén zuò yī bǎ yī bǎ de〕 |  |
| 41:48 約瑟聚歛埃及地七個豐年一切的耀食、把糧食積存在各城裡、各城周圍田地的糧食、都積存在本城裡。 | 41:48 Yuē sè jùhān āijí de qī gè fēngnián yīqiè de yào shí, bǎ liángshí jīcún zài gè chéng lǐ, gè chéng zhōuwéi tiándì de liángshí, dōu jīcún zài běn chéng lǐ. |  |
| 41:49 約瑟積蓄五穀甚多、如同海邊的沙、無法計算、因為穀不可勝數。 | 41:49 Yuē sè jīxù wǔgǔ shén duō, rútóng hǎibiān de shā, wúfǎ jìsuàn, yīnwèi gǔ bù kě shèng shǔ. |  |
| 41:50 荒年未到以前、安城的祭司波提非拉的女兒亞西納給約瑟生了兩個兒子． | 41:50 Huāng nián wèi dào yǐqián, ānchéng de jìsī bō tí fēi lā de nǚ'ér yà xīnà gěi yuē sè shēngle liǎng gè er zi. |  |
| 41:51 約瑟給長子起名叫瑪拿西、〔就是使之忘了的意思〕因為他說、神使我忘了一切的困苦、和我父的全家。 | 41:51 Yuē sè gěi zhǎngzǐ qǐmíng jiào mǎ ná xī,〔jiùshì shǐ zhī wàngle de yìsi〕 yīnwèi tā shuō, shén shǐ wǒ wàngle yīqiè de kùnkǔ, hé wǒ fù de quánjiā. |  |
| 41:52 他給次子起名叫以法蓮、〔就是使之昌盛的意思〕因為他說、神使我在受苦的地方昌盛。 | 41:52 Tā gěi cì zǐ qǐmíng jiào yǐ fǎlián,〔jiùshì shǐ zhī chāngshèng de yìsi〕 yīnwèi tā shuō, shén shǐ wǒ zài shòu kǔ dì dìfāng chāngshèng. |  |
| 41:53 埃及地的七個豊年一完、 | 41:53 Āijí dì de qī gè lǐ nián yī wán, |  |
| 41:54 七個荒年就來了、正如約瑟所說的．各地都有饑荒、惟獨埃及全地有糧食。 | 41:54 Qī gè huāng nián jiù láile, zhèngrú yuē sè suǒ shuō de. Gè dì dōu yǒu jīhuāng, wéidú āijí quán dì yǒu liángshí. |  |
| 41:55 及至埃及全地有了饑荒、眾民向法老哀求糧食、法老對他們說、你們往約瑟那裡去、凡他所說的你們都要作。 | 41:55 Jízhì āijí quán dì yǒule jīhuāng, zhòng mín xiàng fǎlǎo āiqiú liángshí, fǎlǎo duì tāmen shuō, nǐmen wǎng yuē sè nàlǐ qù, fán tā suǒ shuō de nǐmen dōu yào zuò. |  |
| 41:56 當時饑荒遍滿天下、約瑟開了各處的倉、糶糧給埃及人．在埃及地饑荒甚大。 | 41:56 Dāngshí jīhuāng biàn mǎn tiānxià, yuē sè kāi le gè chǔ de cāng, tiào liáng gěi āijí rén. Zài āijí de jīhuāng shéndà. |  |
| 41:57 各地的人都往埃及去、到約瑟那裡糴糧、因為天下的饑荒甚大。 | 41:57 Gè dì de rén dōu wǎng āijí qù, dào yuē sè nàlǐ dí liáng, yīn wéi tiānxià de jīhuāng shéndà. |  |
| 42:1 雅各見埃及有糧、就對兒子們說、你們為甚麼彼觀望呢。 | 42:1 Yǎ gè jiàn āijí yǒu liáng, jiù duì er zi men shuō, nǐmen wéishènme bǐ guānwàng ne. |  |
| 42:2 我聽見埃及有糧、你們可以下去從那裡為我們糴些來、使我們可以存活、不至於死。 | 42:2 Wǒ tīngjiàn āijí yǒu liáng, nǐmen kěyǐ xiàqù cóng nàlǐ wèi wǒmen dí xiē lái, shǐ wǒmen kěyǐ cúnhuó, bù zhìyú sǐ. |  |
| 42:3 於是約瑟的十個哥哥都下埃及糴糧去了。 | 42:3 Yúshì yuē sè de shí gè gēgē dōu xià āijí dí liáng qùle. |  |
| 42:4 但約瑟的兄弟便雅憫、雅各沒有打發他和哥哥們同去、因為雅各說、恐怕他遭害。 | 42:4 Dàn yuē sè de xiōngdì biàn yǎ mǐn, yǎ gè méiyǒu dǎfā tā hé gēgēmen tóng qù, yīnwèi yǎ gè shuō, kǒngpà tā zāo hài. |  |
| 42:5 來糴糧的人中有以色列的兒子們、因為迦南地也有饑荒。 | 42:5 Lái dí liáng de rén zhōng yǒu yǐsèliè de érzi men, yīnwèi jiā nán dì yěyǒu jīhuāng. |  |
| 42:6 當時治理埃及地的是約瑟、糶糧給那地眾民的就是他。約瑟的哥哥們來了、臉伏於地、向他下拜。 | 42:6 Dāng shí zhìlǐ āijí dì de shì yuē sè, tiào liáng gěi nà de zhòng mín de jiùshì tā. Yuē sè dí gēgēmen láile, liǎn fú yú de, xiàng tā xià bài. |  |
| 42:7 約瑟看見他哥哥們、就認得他們、卻裝作生人、向他們說些嚴厲話、問他們說、你們從那裡來．他們說、我們從迦南地來糴糧。 | 42:7 Yuē sè kànjiàn tā gēgēmen, jiù rèndé tāmen, què zhuāng zuò shēng rén, xiàng tāmen shuō xiē yánlì huà, wèn tāmen shuō, nǐmen cóng nàlǐ lái. Tāmen shuō, wǒmen cóng jiā nán dì lái dí liáng. |  |
| 42:8 約瑟認得他哥哥們、他們卻不認得他。 | 42:8 Yuē sè rèndé tā gēgēmen, tāmen què bù rèndé tā. |  |
| 42:9 約瑟想起從前所作的那兩個夢、就對他們說、你們是奸細、來窺探這地的虛實。 | 42:9 Yuē sè xiǎngqǐ cóngqián suǒzuò dì nà liǎng gè mèng, jiù duì tāmen shuō, nǐmen shì jiānxì, lái kuītàn zhè dì de xūshí. |  |
| 42:10 他們對他說、我主阿、不是的、僕人們是糴糧來的、 | 42:10 Tāmen duì tā shuō, wǒ zhǔ ā, bùshì de, pú rénmen shì dí liáng lái de, |  |
| 42:11 我們都是一個人的兒子、是誠實人、僕人們並不是奸細。 | 42:11 Wǒmen dōu shì yīgèrén de érzi, shì chéngshí rén, pú rénmen bìng bùshì jiānxì. |  |
| 42:12 約瑟說、不然、你們必是窺探這地的虛實來的。 | 42:12 Yuē sè shuō, bùrán, nǐmen bì shì kuītàn zhè dì de xūshí lái de. |  |
| 42:13 他們說、僕人們本是弟兄十二人、是迦南地一個人的兒子、頂小的現今在我們的父親那裡、有一個沒有了。 | 42:13 Tāmen shuō, pú rénmen běn shì dìxiōng shí'èr rén, shì jiā nán dì yīgèrén de érzi, dǐng xiǎo de xiànjīn zài wǒmen de fùqīn nàlǐ, yǒu yīgè méiyǒule. |  |
| 42:14 約瑟說、我纔說你們是奸細、這話實在不錯、 | 42:14 Yuē sè shuō, wǒ cái shuō nǐmen shì jiānxì, zhè huà shízài bùcuò, |  |
| 42:15 我指著法老的性命起誓、若是你們的小兄弟、不到這裡來、你們就不得出這地方、從此就可以把你們證驗出來了． | 42:15 Wǒ zhǐzhe fǎlǎo dì xìngmìng qǐshì, ruòshì nǐmen de xiǎo xiōngdì, bù dào zhèlǐ lái, nǐmen jiù bùdé chū zhè dìfāng, cóngcǐ jiù kěyǐ bǎ nǐmen zhèngyàn chūláile. |  |
| 42:16 須要打發你們中間一個人去、把你們的兄弟帶來、至於你們、都要囚在這裡、好證驗你們的話真不真、若不真、我指著法老的性命起誓、你們一定是奸細。 | 42:16 Xūyào dǎfā nǐmen zhōngjiān yīgèrén qù, bǎ nǐmen de xiōngdìdài lái, zhìyú nǐmen, dōu yào qiú zài zhèlǐ, hǎo zhèngyàn nǐmen dehuà zhēn bù zhēn, ruò bù zhēn, wǒ zhǐzhe fǎlǎo dì xìngmìng qǐshì, nǐmen yīdìng shì jiānxì. |  |
| 42:17 於是約瑟把他們都下在監裡三天。 | 42:17 Yúshì yuē sè bǎ tāmen dōu xià zài jiān lǐ sān tiān. |  |
| 42:18 到了第三天、約瑟對他們說、我是敬畏神的、你們照我的話行、就可以存活． | 42:18 Dàole dì sān tiān, yuē sè duì tāmen shuō, wǒ shì jìngwèi shén de, nǐmen zhào wǒ dehuà xíng, jiù kěyǐ cúnhuó. |  |
| 42:19 你們如果是誠實人、可以留你們中間的一個人囚在監裡、但你們可以帶著糧食回去、救你們家裡的饑荒． | 42:19 Nǐmen rúguǒ shì chéngshí rén, kěyǐ liú nǐmen zhōngjiān de yīgèrén qiú zài jiān lǐ, dàn nǐmen kěyǐ dàizhe liángshí huíqù, jiù nǐmen jiālǐ de jīhuāng. |  |
| 42:20 把你們的小兄弟帶到我這裡來、如此、你們的話便有證據、你們也不至於死．他們就照樣而行。 | 42:20 Bǎ nǐmen de xiǎo xiōngdì dài dào wǒ zhèlǐ lái, rúcǐ, nǐmen dehuà biàn yǒu zhèngjù, nǐmen yě bù zhìyú sǐ. Tāmen jiù zhàoyàng ér xíng. |  |
| 42:21 他們彼此說、我們在兄弟身上實在有罪、他哀求我們的時候、我們見他心裡的愁苦、卻不肯聽、所以這場苦難臨到我們身上。 | 42:21 Tāmen bǐcǐ shuō, wǒmen zài xiōngdì shēnshang shízài yǒuzuì, tā āiqiú wǒmen de shíhòu, wǒmen jiàn tā xīnlǐ de chóukǔ, què bù kěn tīng, suǒyǐ zhè chǎng kǔnàn líndào wǒmen shēnshang. |  |
| 42:22 流便說、我豈不是對你們對你們說過、不可傷害那孩子麼、只是你們不肯聽、所以流他血的罪向我們追討。 | 42:22 Liú biàn shuō, wǒ qǐ bùshì duì nǐmen duì nǐmen shuōguò, bù kě shānghài nà háizi me, zhǐshì nǐmen bù kěn tīng, suǒyǐ liú tā xuè de zuì xiàng wǒmen zhuī tǎo. |  |
| 42:23 他們不知道約瑟聽得出來、因為在他們中間用通事傳話。 | 42:23 Tāmen bù zhīdào yuē sè tīng dé chūlái, yīnwèi zài tāmen zhōngjiān yòng tōng shì chuánhuà. |  |
| 42:24 約瑟轉身退去、哭了一場、又回來對他們說話、就從他們中間挑出西緬來、在他們眼前把他捆綁。 | 42:24 Yuē sè zhuǎnshēn tuìqù, kūle yīchǎng, yòu huílái duì tāmen shuōhuà, jiù cóng tāmen zhōngjiān tiāo chū xī miǎn lái, zài tāmen yǎnqián bǎ tā kǔnbǎng. |  |
| 42:25 約瑟吩咐人把糧食裝滿他們的器具、把各人的銀子歸還在各人的口袋裡、又給他們路上用的食物、人就照他的話辦了。 | 42:25 Yuē sè fēnfùrén bǎ liángshí zhuāng mǎn tāmen de qìjù, bǎ gè rén de yínzi guīhuán zài gè rén de kǒudài lǐ, yòu gěi tāmen lùshàng yòng de shíwù, rén jiù zhào tā dehuà bànle. |  |
| 42:26 他們就把糧食馱在驢上、離開那裡去了。 | 42:26 Tāmen jiù bǎ liángshí tuó zài lǘ shàng, líkāi nàlǐ qùle. |  |
| 42:27 到了住宿的地方、他們中間有一個人打開日袋、要拿料餧驢、纔看見自己的銀子仍在口袋裡． | 42:27 Dàole zhùsù dì dìfāng, tāmen zhōngjiān yǒu yīgèrén dǎkāi rì dài, yào ná liào wèi lǘ, cái kànjiàn zìjǐ de yínzi réng zài kǒudài lǐ. |  |
| 42:28 就對弟兄們說、我的銀子歸還了、看哪、仍在我口袋裡．他們就提心吊膽、戰戰兢兢的彼此說、這是神向我們作甚麼呢。 | 42:28 Jiù duì dìxiōngmen shuō, wǒ de yínzi guīhuánle, kàn nǎ, réng zài wǒ kǒudài lǐ. Tāmen jiù tíxīndiàodǎn, zhànzhànjīngjīng de bǐcǐ shuō, zhè shì shén xiàng wǒmen zuò shénme ne. |  |
| 42:29 他們來到迦南地他們的父親雅各那裡、將所遭遇的事都告訴他、說、 | 42:29 Tāmen lái dào jiā nán dì tāmen de fùqīn yǎ gè nàlǐ, jiāng suǒ zāoyù de shì dōu gàosù tā, shuō, |  |
| 42:30 那地的主對我們說嚴厲的話、把我們當作窺探那地的奸細。 | 42:30 Nà dì de zhǔ duì wǒmen shuō yánlì dehuà, bǎ wǒmen dàng zuò kuītàn nà dì de jiānxì. |  |
| 42:31 我們對他說、我們是誠實人、並不是奸細． | 42:31 Wǒmen duì tā shuō, wǒmen shì chéngshí rén, bìng bùshì jiānxì. |  |
| 42:32 我們本是弟兄十二人、都是一個父親的兒子、有一個沒有了、頂小的如今同我們的父親在迦南地。 | 42:32 Wǒmen běn shì dìxiōng shí'èr rén, dōu shì yīgè fùqīn de érzi, yǒu yī gè méiyǒule, dǐng xiǎo de rújīn tóng wǒmen de fùqīn zài jiā nán dì. |  |
| 42:33 那地的主對我們說、若要我知道你們是誠實人、可以留下你們中間的一個人在我這裡、你們可以帶著糧食回去、救你們家裡的饑荒． | 42:33 Nà dì de zhǔ duì wǒmen shuō, ruò yào wǒ zhīdào nǐmen shì chéngshí rén, kěyǐ liú xià nǐmen zhōngjiān de yī gè rén zài wǒ zhèlǐ, nǐmen kěyǐ dàizhe liángshí huíqù, jiù nǐmen jiālǐ de jīhuāng. |  |
| 42:34 把你們的小兄弟帶到我這裡來、我便知道你們不是奸細、乃是誠實人．這樣、我就把你們的弟兄交給你們、你們也可以在這地作買賣。 | 42:34 Bǎ nǐmen de xiǎo xiōngdì dài dào wǒ zhèlǐ lái, wǒ biàn zhīdào nǐmen bùshì jiānxì, nǎi shì chéngshí rén. Zhèyàng, wǒ jiù bǎ nǐmen de dìxiōng jiāo gěi nǐmen, nǐmen yě kěyǐ zài zhè dì zuò mǎimài. |  |
| 42:35 後來他們倒口袋、不料各人的銀包都在口袋裡、他們和父親看見銀包就都害怕。 | 42:35 Hòulái tāmen dào kǒudài, bùliào gè rén de yín bāo dōu zài kǒudài lǐ, tāmen hé fùqīn kànjiàn yín bāo jiù dōu hàipà. |  |
| 42:36 他們的父親雅各對他們說、你們使我喪失我的兒子．約瑟沒有了、西緬也沒有了、你們又要將便雅憫帶去．這些事都歸到我身上了。 | 42:36 Tāmen de fùqīn yǎ gè duì tāmen shuō, nǐmen shǐ wǒ sàngshī wǒ de érzi. Yuē sè méiyǒule, xī miǎn yě méiyǒule, nǐmen yòu yào jiāng biàn yǎ mǐn dài qù. Zhèxiē shì dōu guī dào wǒ shēnshangle. |  |
| 42:37 流便對他父親說、我若不帶他回來交給你、你可以殺我的兩個兒子、只管把他交在我手裡、我必帶他回來交給你。 | 42:37 Liú biàn duì tā fùqīn shuō, wǒ ruò bù dài tā huílái jiāo gěi nǐ, nǐ kěyǐ shā wǒ de liǎng gè er zi, zhǐguǎn bǎ tā jiāo zài wǒ shǒu lǐ, wǒ bì dài tā huílái jiāo gěi nǐ. |  |
| 42:38 雅各說、我的兒子不可與你們一同下去．他哥哥死了、只剩下他、他若在你們所行的路上遭害、那便是你們使我白髮蒼蒼、悲悲慘慘的下陰間去了。 | 42:38 Yǎ gè shuō, wǒ de érzi bù kě yǔ nǐmen yītóng xiàqù. Tā gēgē sǐle, zhǐ shèng xià tā, tā ruò zài nǐmen suǒ xíng de lùshàng zāo hài, nà biàn shì nǐmen shǐ wǒ bái fà cāngcāng, bēi bēicǎn cǎn de xià yīnjiān qùle. |  |
| 43:1 那地的饑荒甚大。 | 43:1 Nà dì de jīhuāng shéndà. |  |
| 43:2 他們從埃及帶來的糧食喫盡了、他們的父親就對他們說、你們再去給我糴些糧來。 | 43:2 Tāmen cóng āijí dài lái de liángshí chī jǐnle, tāmen de fùqīn jiù duì tāmen shuō, nǐmen zài qù gěi wǒ dí xiē liáng lái. |  |
| 43:3 猶大對他說、那人諄諄的誥誡我們、說、你們的兄弟若不與你們同來、你們就不得見我的面。 | 43:3 Yóudà duì tā shuō, nà rén zhūnzhūn de gào jiè wǒmen, shuō, nǐmen de xiōngdì ruò bù yǔ nǐmen tóng lái, nǐmen jiù bùdé jiàn wǒ de miàn. |  |
| 43:4 你若打發我們的兄弟與我們同去、我們就下去給你糴糧。 | 43:4 Nǐ ruò dǎfā wǒmen de xiōngdì yǔ wǒmen tóng qù, wǒmen jiù xiàqù gěi nǐ dí liáng. |  |
| 43:5 你若不打發他去、我們就不下去、因為那人對我們說、你們的兄弟若不與你們同來、你們就不得見我的面。 | 43:5 Nǐ ruò bù dǎfā tā qù, wǒmen jiù bù xiàqù, yīnwèi nà rén duì wǒmen shuō, nǐmen de xiōngdì ruò bù yǔ nǐmen tóng lái, nǐmen jiù bùdé jiàn wǒ de miàn. |  |
| 43:6 以色列說、你們為甚麼這樣害我、告訴那人你們還有兄弟呢。 | 43:6 Yǐsèliè shuō, nǐmen wéishènme zhèyàng hài wǒ, gàosù nà rén nǐmen hái yǒu xiōngdì ne. |  |
| 43:7 他們回答說、那人詳細問到我們、和我們的親屬、說、你們的父親還在麼．你們還有兄弟麼。我們就按著他所問的告訴他、焉能知道他要說、必須把你們的兄弟帶下來呢。 | 43:7 Tāmen huídá shuō, nà rén xiángxì wèn dào wǒmen, hé wǒmen de qīnshǔ, shuō, nǐmen de fùqīn hái zài me. Nǐmen hái yǒu xiōngdì me. Wǒmen jiù ànzhe tā suǒ wèn de gàosù tā, yān néng zhīdào tā yào shuō, bìxū bǎ nǐmen de xiōngdì dài xiàlái ne. |  |
| 43:8 猶大又對他父親以色列說、你打發童子與我同去、我們就起身下去、好叫我們和你、並我們的婦人孩子都得存活、不至於死。 | 43:8 Yóudà yòu duì tā fùqīn yǐsèliè shuō, nǐ dǎfā tóngzǐ yǔ wǒ tóng qù, wǒmen jiù qǐshēn xiàqù, hǎo jiào wǒmen hé nǐ, bìng wǒmen de fùrén háizi dōu dé cúnhuó, bù zhìyú sǐ. |  |
| 43:9 我為他作保、你可以從我手中追討、我若不帶他回來交在你面前、我情願永遠擔罪。 | 43:9 Wǒ wèi tā zuò bǎo, nǐ kěyǐ cóng wǒ shǒuzhōng zhuī tǎo, wǒ ruò bù dài tā huílái jiāo zài nǐ miànqián, wǒ qíngyuàn yǒngyuǎn dān zuì. |  |
| 43:10 我們若沒有耽擱、如今第二次都回來了。 | 43:10 Wǒmen ruò méiyǒu dāngē, rújīn dì èr cì dōu huíláile. |  |
| 43:11 他們的父親以色列說、若必須如此、你們就當這樣行、可以將這地、土產中最好的乳香、蜂蜜、香料、沒藥、榧子、杏仁、都取一點收在器具裡、帶下去送給那人作禮物。 | 43:11 Tāmen de fùqīn yǐsèliè shuō, ruò bìxū rúcǐ, nǐmen jiù dāng zhèyàng xíng, kěyǐ jiāng zhè de, tǔchǎn zhōng zuì hǎo de rǔxiāng, fēngmì, xiāngliào, mò yào, fěizi, xìngrén, dōu qǔ yīdiǎn shōu zài qìjù lǐ, dài xiàqù sòng gěi nà rén zuò lǐwù. |  |
| 43:12 又要手裡加倍的帶銀子、並將歸還在你們口袋內的銀子、仍帶在手裡．那或者是錯了。 | 43:12 Yòu yào shǒu lǐ jiābèi de dài yínzi, bìng jiāng guīhuán zài nǐmen kǒudài nèi de yínzi, réng dài zài shǒu lǐ. Nà huòzhě shì cuòle. |  |
| 43:13 也帶著你們的兄弟、起身去見那人。 | 43:13 Yě dàizhe nǐmen de xiōngdì, qǐshēn qù jiàn nà rén. |  |
| 43:14 但願全能的神使你們在那人面前蒙憐憫、釋放你們的那弟兄和便雅憫回來．我若喪了兒子、就喪了罷。 | 43:14 Dàn yuàn quánnéng de shén shǐ nǐmen zài nà rén miànqián méng liánmǐn, shìfàng nǐmen dì nà dìxiōng hé biàn yǎ mǐn huílái. Wǒ ruò sàng liǎo er zi, jiù sàngle bà. |  |
| 43:15 於是他們拿著那禮物、又手裡加倍的帶銀子、並且帶著便雅憫、起身下到埃及站在約瑟面前。 | 43:15 Yúshì tāmen názhe nàlǐwù, yòushǒu lǐ jiābèi de dài yínzi, bìngqiě dàizhe biàn yǎ mǐn, qǐshēn xià dào āijí zhàn zài yuē sè miànqián. |  |
| 43:16 約瑟見便雅憫和他們同來、就對家宰說、將這些人領到屋裡、要宰殺牲畜、豫備筵席、因為晌午這些人同我喫飯。 | 43:16 Yuē sè jiàn biàn yǎ mǐn hé tāmen tóng lái, jiù duì jiā zǎi shuō, jiāng zhèxiē rén lǐng dào wū lǐ, yào zǎishā shēngchù, yù bèi yánxí, yīnwèi shǎngwu zhèxiē rén tóng wǒ chīfàn. |  |
| 43:17 家宰就遵著約瑟的命去行、領他們進約瑟的屋裡。 | 43:17 Jiā zǎi jiù zūnzhe yuē sè de mìng qù xíng, lǐng tāmen jìn yuē sè de wū lǐ. |  |
| 43:18 他們因為被領到約瑟的屋裡、就害怕、說、領我們到這裡來、必是因為頭次歸還在我們口袋裡的銀子、找我們的錯縫、下手害我們、強取我們為奴僕、搶奪我們的驢。 | 43:18 Tāmen yīnwèi bèi lǐng dào yuē sè de wū lǐ, jiù hàipà, shuō, lǐng wǒmen dào zhèlǐ lái, bì shì yīnwèi tóu cì guīhuán zài wǒmen kǒudài lǐ de yínzi, zhǎo wǒmen de cuò fèng, xiàshǒu hài wǒmen, qiáng qǔ wǒmen wèi núpú, qiǎngduó wǒmen de lǘ. |  |
| 43:19 他們就挨進約瑟的家宰、在屋門口和他說話、 | 43:19 Tāmen jiù āijìn yuē sè de jiā zǎi, zài wū ménkǒu hé tā shuōhuà, |  |
| 43:20 說、我主阿、我們頭次下來實在是要糴糧。 | 43:20 Shuō, wǒ zhǔ ā, wǒmen tóu cì xiàlái shí zài shì yào dí liáng. |  |
| 43:21 後來到了住宿的地方、我們打開口袋、不料各人的銀子分量足數、仍在各人的口袋內、現在我們手裡又帶回來了。 | 43:21 Hòulái dàole zhùsù dì dìfāng, wǒmen dǎkāi kǒudài, bùliào gè rén de yínzi fènliàng zú shù, réng zài gè rén de kǒudài nèi, xiànzài wǒmen shǒu lǐ yòu dài huíláile. |  |
| 43:22 另外又帶下銀子來糴糧、不知道先前誰把銀子放在我們的口袋裡。 | 43:22 Lìngwài yòu dài xià yínzi lái dí liáng, bù zhīdào xiān qián shuí bǎ yínzi fàng zài wǒmen de kǒudài lǐ. |  |
| 43:23 家宰說、你們可以放心、不要害怕、是你們的神、和你們父親的神、賜給你們財寶在你們的口袋裡．你們的銀子我早已收了．他就把西緬帶出來交給他們。 | 43:23 Jiā zǎi shuō, nǐmen kěyǐ fàngxīn, bùyào hàipà, shì nǐmen de shén, hé nǐmen fùqīn de shén, cì gěi nǐmen cáibǎo zài nǐmen de kǒudài lǐ. Nǐmen de yínzi wǒ zǎoyǐ shōule. Tā jiù bǎ xī miǎn dài chūlái jiāo gěi tāmen. |  |
| 43:24 家宰就領他們進約瑟的屋裡、給他們水洗腳、又給他們草料餧驢。 | 43:24 Jiā zǎi jiù lǐng tāmen jìn yuē sè de wū lǐ, gěi tāmen shuǐ xǐ jiǎo, yòu gěi tāmen cǎoliào wèi lǘ. |  |
| 43:25 他們就豫備那禮物、等候約瑟晌午來、因為他們聽見要在那裡喫飯。 | 43:25 Tāmen jiù yù bèi nàlǐwù, děnghòu yuē sè shǎngwu lái, yīnwèi tāmen tīngjiàn yào zài nàlǐ chīfàn. |  |
| 43:26 約瑟來到家裡、他們就把手中的禮物拿進屋去給他、又俯伏在地向他下拜。 | 43:26 Yuē sè lái dào jiālǐ, tāmen jiù bǎshǒuzhōng de lǐwù ná jìn wū qù gěi tā, yòu fǔfú zài dìxiàng tā xià bài. |  |
| 43:27 約瑟問他們好、又問、你們的父親、就是你們所說的那老人家平安麼．他還在麼。 | 43:27 Yuē sè wèn tāmen hǎo, yòu wèn, nǐmen de fùqīn, jiùshì nǐmen suǒ shuō dì nà lǎorénjiā píng ān me. Tā hái zài me. |  |
| 43:28 他們回答說、你僕人我們的父親平安、他還在．於是他們低頭下拜。 | 43:28 Tāmen huídá shuō, nǐ pú rén wǒmen de fùqīn píng ān, tā hái zài. Yúshì tāmen dītóu xià bài. |  |
| 43:29 約瑟舉目看見他同母的兄弟便雅憫、就說、你們向我所說那頂小的兄弟、就是這位麼．又說、小兒阿、願神賜恩給你。 | 43:29 Yuē sè jǔmù kànjiàn tā tóng mǔ de xiōngdì biàn yǎ mǐn, jiù shuō, nǐmen xiàng wǒ suǒ shuō nà dǐng xiǎo de xiōngdì, jiùshì zhè wèi me. Yòu shuō, xiǎo ér ā, yuàn shén cì ēn gěi nǐ. |  |
| 43:30 約瑟愛弟之情發動、就急忙尋找可哭之地、進入自己的屋裡、哭了一場。 | 43:30 Yuē sè ài dì zhī qíng fādòng, jiù jímáng xúnzhǎo kě kū zhī dì, jìnrù zìjǐ de wū lǐ, kūle yīchǎng. |  |
| 43:31 他洗了臉出來、勉強隱忍、吩咐人擺飯。 | 43:31 Tā xǐle liǎn chūlái, miǎnqiáng yǐnrěn, fēnfù rén bǎi fàn. |  |
| 43:32 他們就為約瑟單擺了一席、為那些人又擺了一席、也為和約瑟同喫飯的埃及人另擺了一席．因為埃及人不可和希伯來人一同喫飯．那原是埃及人所厭惡的。 | 43:32 Tāmen jiù wèi yuē sè dān bǎile yīxí, wèi nàxiē rén yòu bǎile yīxí, yě wèi hé yuē sè tóng chīfàn de āijí rén lìng bǎile yīxí. Yīnwèi āijí rén bù kě héxī bó lái rén yītóng chīfàn. Nà yuán shì āijí rén suǒ yànwù de. |  |
| 43:33 約瑟使眾弟兄在他面前排列坐席、都按著長幼的次序．眾弟兄就彼此詫異。 | 43:33 Yuē sè shǐ zhòng dìxiōng zài tā miànqián páiliè zuòxí, dōu ànzhe zhǎngyòu de cìxù. Zhòng dìxiōng jiù bǐcǐ chàyì. |  |
| 43:34 約瑟把他面前的食物分出來、送給他們．但便雅憫所得的、比別人多五倍．他們就飲酒、和約瑟一同宴樂。 | 43:34 Yuē sè bǎ tā miànqián de shíwù fēn chūlái, sòng gěi tāmen. Dàn biàn yǎ mǐn suǒdé de, bǐ biérén duō wǔ bèi. Tāmen jiù yǐnjiǔ, hé yuē sè yītóng yàn lè. |  |
| 44:1 約瑟吩咐家宰說、把糧食裝滿這些人的口袋、儘著他們的驢所能馱的、又把各人的銀子放在各人的口袋裡。 | 44:1 Yuē sè fēnfù jiā zǎi shuō, bǎ liángshí zhuāng mǎn zhèxiē rén de kǒudài, jǐnzhe tāmen de lǘ suǒ néng tuó de, yòu bǎ gè rén de yínzi fàng zài gè rén de kǒudài lǐ. |  |
| 44:2 並將我的銀杯、和那少年人糴糧的銀子、一同裝在他的口袋裡．家宰就照約瑟所說的話行了。 | 44:2 Bìng jiāng wǒ de yínbēi, hé nà shàonián rén dí liáng de yínzi, yītóng zhuāng zài tā de kǒudài lǐ. Jiā zǎi jiù zhào yuē sè suǒ shuō dehuà xíngle. |  |
| 44:3 天一亮就打發那些人帶著驢走了。 | 44:3 Tiān yī liàng jiù dǎfā nàxiē rén dàizhe lǘ zǒule. |  |
| 44:4 他們出城走了不遠、約瑟對家宰說、起來追那些人去、追上了就對他們說、你們為甚麼以惡報善呢。 | 44:4 Tāmen chūchéng zǒu liǎo bù yuǎn, yuē sè duì jiā zǎi shuō, qǐlái zhuī nàxiē rén qù, zhuī shàngle jiù duì tāmen shuō, nǐmen wéishènme yǐ è bào shàn ne. |  |
| 44:5 這不是我主人飲酒的杯麼、豈不是他占卜用的麼、你們這樣行是作惡了。 | 44:5 Zhè bùshì wǒ zhǔrén yǐnjiǔ de bēi me, qǐ bùshì tā zhānbǔ yòng de me, nǐmen zhèyàng xíng shì zuò'èle. |  |
| 44:6 家宰追上他們、將這些話對他們說了。 | 44:6 Jiā zǎi zhuī shàng tāmen, jiāng zhèxiē huà duì tāmen shuōle. |  |
| 44:7 他們回答說、我主為甚麼說這樣的話呢、你僕人斷不能作這樣的事。 | 44:7 Tāmen huídá shuō, wǒ zhǔ wéishènme shuō zhèyàng dehuà ne, nǐ pú rén duàn bùnéng zuò zhèyàng de shì. |  |
| 44:8 你看、我們從前在口袋裡所見的銀子、尚且從迦南地帶來還你、我們怎能從你主人家裡偷竊金銀呢。 | 44:8 Nǐ kàn, wǒmen cóngqián zài kǒudài lǐ suǒ jiàn de yínzi, shàngqiě cóng jiā nán dì dài lái hái nǐ, wǒmen zěn néng cóng nǐ zhǔ rén jiālǐ tōuqiè jīnyín ne. |  |
| 44:9 你僕人中、無論在誰那裡搜出來、就叫他死、我們也作我主的奴僕。 | 44:9 Nǐ pú rén zhōng, wúlùn zài shuí nàlǐ sōu chū lái, jiù jiào tā sǐ, wǒmen yě zuò wǒ zhǔ de núpú. |  |
| 44:10 家宰說、現在就照你們的話行罷、在誰那裡搜出來、誰就作我的奴僕．其餘的都沒有罪。 | 44:10 Jiā zǎi shuō, xiànzài jiù zhào nǐmen dehuà xíng bà, zài shuí nàlǐ sōu chū lái, shuí jiù zuò wǒ de núpú. Qíyú de dōu méiyǒu zuì. |  |
| 44:11 於是他們各人急忙把口袋卸在地上、各人打開口袋。 | 44:11 Yúshì tāmen gè rén jímáng bǎ kǒudài xiè zài dì shàng, gè rén dǎkāi kǒudài. |  |
| 44:12 家宰就搜查、從年長的起、到年幼的為止、那杯竟在便雅憫的口袋裡搜出來。 | 44:12 Jiā zǎi jiù sōuchá, cóng nián zhǎng de qǐ, dào nián yòu de wéizhǐ, nà bēi jìng zài biàn yǎ mǐn de kǒudài lǐ sōu chū lái. |  |
| 44:13 他們就撕裂衣服、各人把馱子抬在驢上、回城去了。 | 44:13 Tāmen jiù sī liè yīfú, gè rén bǎ duò zi tái zài lǘ shàng, huí chéng qùle. |  |
| 44:14 猶大和他弟兄們來到約瑟的屋中、約瑟還在那裡、他們就在他面前俯伏於地。 | 44:14 Yóudà hé tā dìxiōngmen lái dào yuē sè de wū zhōng, yuē sè hái zài nàlǐ, tāmen jiù zài tā miànqián fǔfú yú de. |  |
| 44:15 約瑟對他們說、你們作的是甚麼事呢、你們豈不知像我這樣的人必能 | 44:15 Yuē sè duì tāmen shuō, nǐmen zuò de shì shénme shì ne, nǐmen qǐ bù zhī xiàng wǒ zhèyàng de rén bì néng |  |
| 44:16 占卜麼。猶大說、我們對我主說甚麼呢．還有甚麼話可說呢．我們怎能自己表白出來呢．神已經查出僕人的罪孽了．我們與那在他手中搜出杯來的都是我主的奴僕。 | 44:16 Zhānbǔ me. Yóudà shuō, wǒmen duì wǒ zhǔ shuō shénme ne. Hái yǒu shénme huà kě shuō ne. Wǒmen zěn néng zìjǐ biǎobái chū lái ne. Shén yǐjīng chá chū pú rén de zuìnièle. Wǒmen yǔ nà zài tā shǒuzhōng sōu chū bēi lái de dōu shì wǒ zhǔ de núpú. |  |
| 44:17 約瑟說、我斷不能這樣行、在誰的手中搜出杯來、誰就作我的奴僕．至於你們可以平平安安的上你們父親那裡去。 | 44:17 Yuē sè shuō, wǒ duàn bùnéng zhèyàng xíng, zài shuí de shǒu zhōng sōu chū bēi lái, shuí jiù zuò wǒ de núpú. Zhìyú nǐmen kěyǐ píngpíng ān'ān dì shàng nǐmen fùqīn nàlǐ qù. |  |
| 44:18 猶大挨近他說、我主阿、求你容僕人說一句話給我主聽、不要向僕人發烈怒、因為你如同法老一樣。 | 44:18 Yóudà āi jìn tā shuō, wǒ zhǔ ā, qiú nǐ róng pú rén shuō yījù huà gěi wǒ zhǔ tīng, bùyào xiàng pú rén fā liè nù, yīnwèi nǐ rútóng fǎlǎo yīyàng. |  |
| 44:19 我主曾問僕人們說、你們有父親有兄弟沒有。 | 44:19 Wǒ zhǔ céng wèn pú rénmen shuō, nǐmen yǒu fùqīn yǒu xiōngdì méiyǒu. |  |
| 44:20 我們對我主說、我們有父親、已經年老、還有他老年所生的一個小孩子、他哥哥死了、他母親只撇下他一人、他父親疼愛他。 | 44:20 Wǒmen duì wǒ zhǔ shuō, wǒmen yǒu fùqīn, yǐjīng nián lǎo, hái yǒu tā lǎonián suǒ shēng de yī gè xiǎo háizi, tā gēgē sǐle, tā mǔqīn zhǐ piē xià tā yīrén, tā fùqīn téng'ài tā. |  |
| 44:21 你對僕人說、把他帶到我這裡來、叫我親眼看看他。 | 44:21 Nǐ duì pú rén shuō, bǎ tā dài dào wǒ zhèlǐ lái, jiào wǒ qīn yǎnkàn kàn tā. |  |
| 44:22 我們對我主說、童子不能離開他父親、若是離開、他父親必死。 | 44:22 Wǒmen duì wǒ zhǔ shuō, tóngzǐ bùnéng líkāi tā fùqīn, ruòshì líkāi, tā fùqīn bìsǐ. |  |
| 44:23 你對僕人說、你們的小兄弟若不與你們一同下來、你們就不得再見我的面。 | 44:23 Nǐ duì pú rén shuō, nǐmen de xiǎo xiōngdì ruò bù yǔ nǐmen yītóng xiàlái, nǐmen jiù bùdé zàijiàn wǒ de miàn. |  |
| 44:24 我們上到你僕人我們父親那裡、就把我主的話告訴了他。 | 44:24 Wǒmen shàng dào nǐ pú rén wǒmen fùqīn nàlǐ, jiù bǎ wǒ zhǔ dehuà gàosùle tā. |  |
| 44:25 我們的父親說、你們再去給我糴些糧來。 | 44:25 Wǒmen de fùqīn shuō, nǐmen zài qù gěi wǒ dí xiē liáng lái. |  |
| 44:26 我們就說、我們不能下去、我們的小兄弟若和我們同往、我們就可以下去、因為小兄弟若不與我們同往、必不得見那人的面。 | 44:26 Wǒmen jiù shuō, wǒmen bùnéng xiàqù, wǒmen de xiǎo xiōngdì ruò hé wǒmen tóng wǎng, wǒmen jiù kěyǐ xiàqù, yīnwèi xiǎo xiōngdì ruò bù yǔ wǒmen tóng wǎng, bì bùdé jiàn nà rén de miàn. |  |
| 44:27 你僕人我父親對我們說、你們知道我的妻子給我生了兩個兒子。 | 44:27 Nǐ pú rén wǒ fùqīn duì wǒmen shuō, nǐmen zhīdào wǒ de qīzi gěi wǒ shēngle liǎng gè er zi. |  |
| 44:28 一個離開我出去了、我說、他必是被撕碎了、直到如今我也沒有見他． | 44:28 Yī gè líkāi wǒ chūqùle, wǒ shuō, tā bì shì bèi sī suìle, zhídào rújīn wǒ yě méiyǒu jiàn tā. |  |
| 44:29 現在你們又要把這個帶去離開我、倘若他遭害、那便是你們使我白髮蒼蒼、悲悲慘慘的下陰間去了。』 | 44:29 Xiànzài nǐmen yòu yào bǎ zhège dài qù líkāi wǒ, tǎngruò tā zāo hài, nà biàn shì nǐmen shǐ wǒ bái fà cāngcāng, bēi bēicǎn cǎn de xià yīnjiān qùle.” |  |
| 44:30 我父親的命與這童子的命相連、如今我回到你僕人我父親那裡、若沒有童子與我們同在、 | 44:30 Wǒ fùqīn de mìng yǔ zhè tóngzǐ de mìng xiàng lián, rújīn wǒ huí dào nǐ pú rén wǒ fùqīn nàlǐ, ruò méiyǒu tóngzǐ yǔ wǒmen tóng zài, |  |
| 44:31 我們的父親見沒有童子、他就必死．這便是我們使你僕我們的父親白髮蒼蒼、悲悲慘慘的下陰間去了。 | 44:31 Wǒmen de fùqīn jiàn méiyǒu tóngzǐ, tā jiù bìsǐ. Zhè biàn shì wǒmen shǐ nǐ pú wǒmen de fùqīn bái fà cāngcāng, bēi bēicǎn cǎn de xià yīnjiān qùle. |  |
| 44:32 因為僕人曾向我父親為這童子作保、說、我若不帶他回來交給父親、我便在父親面前永遠擔罪。 | 44:32 Yīnwèi pú rén céng xiàng wǒ fùqīn wèi zhè tóngzǐ zuò bǎo, shuō, wǒ ruò bù dài tā huí lái jiāo gěi fùqīn, wǒ biàn zài fùqīn miànqián yǒngyuǎn dān zuì. |  |
| 44:33 現在求你容僕人住下、替這童子作我主的奴僕、叫童子和他哥哥們一同上去。 | 44:33 Xiànzài qiú nǐ róng pú rén zhù xià, tì zhè tóngzǐ zuò wǒ zhǔ de núpú, jiào tóngzǐ hé tā gēgēmen yītóng shàngqù. |  |
| 44:34 若童子不和我同去、我怎能上去見我父親呢、恐怕我看見災禍臨到我父親身上。 | 44:34 Ruò tóngzǐ bù hé wǒ tóng qù, wǒ zěn néng shàngqù jiàn wǒ fùqīn ne, kǒngpà wǒ kànjiàn zāihuò líndào wǒ fùqīn shēnshang. |  |
| 45:1 約瑟在左右站著的人面前、情不自禁、吩咐一聲說、人都要離開我出去．約瑟和弟兄相認的時候、並沒有一人站在他面前。 | 45:1 Yuē sè zài zuǒyòu zhànzhe de rén miànqián, qíngbùzìjīn, fēnfù yīshēng shuō, rén dōu yào líkāi wǒ chū qù. Yuē sè hè dìxiōng xiāng rèn de shíhòu, bìng méiyǒu yīrén zhàn zài tā miànqián. |  |
| 45:2 他就放聲大哭、埃及人、和法老家中的人都聽見了。 | 45:2 Tā jiù fàngshēng dà kū, āijí rén, hé fǎlǎo jiāzhōng de rén dōu tīngjiànle. |  |
| 45:3 約瑟對他弟兄們說、我是約瑟、我的父親還在麼．他弟兄不能回答、因為在他面前都驚惶。 | 45:3 Yuē sè duì tā dìxiōngmen shuō, wǒ shì yuē sè, wǒ de fùqīn hái zài me. Tā dìxiōng bùnéng huídá, yīnwèi zài tā miànqián dōu jīnghuáng. |  |
| 45:4 約瑟又對他弟兄們說、請你們近前來、他們就近前來．他說、我是你們的兄弟約瑟、就是你們所賣到埃及的。 | 45:4 Yuē sè yòu duì tā dìxiōngmen shuō, qǐng nǐmen jìnqián lái, tāmen jiù jìn qián lái. Tā shuō, wǒ shì nǐmen de xiōngdì yuē sè, jiùshì nǐmen suǒ mài dào āijí de. |  |
| 45:5 現在不要因為把我賣到這裡、自憂自恨、這是神差我在你們以先來、為要保全生命。 | 45:5 Xiànzài bùyào yīnwèi bǎ wǒ mài dào zhèlǐ, zì yōu zì hèn, zhè shì shén chāi wǒ zài nǐmen yǐ xiān lái, wèi yào bǎoquán shēngmìng. |  |
| 45:6 現在這地的饑荒已經二年了、還在五年不能耕種、不能收成。 | 45:6 Xiànzài zhè dì de jīhuāng yǐjīng èr niánle, hái zài wǔ nián bùnéng gēngzhòng, bùnéng shōuchéng. |  |
| 45:7 神差我在你們以先來、為要給你們存留餘種在世上、又要大施拯救、保全你們的生命。 | 45:7 Shén chāi wǒ zài nǐmen yǐ xiān lái, wèi yào gěi nǐmen cúnliú yú zhǒng zài shì shàng, yòu yào dà shī zhěngjiù, bǎoquán nǐmen de shēngmìng. |  |
| 45:8 這樣看來、差我到這裡來的不是你們、乃是神、他又使我如法老的父、作他全家的主、並埃及全地的宰相。 | 45:8 Zhèyàng kàn lái, chà wǒ dào zhèlǐ lái de bùshì nǐmen, nǎi shì shén, tā yòu shǐ wǒ rú fǎlǎo de fù, zuò tā quánjiā de zhǔ, bìng āijí quán dì de zǎixiàng. |  |
| 45:9 你們要趕緊上到我父親那裡、對他說、你兒子約瑟這樣說、神使我作全埃及的主、請你下到我這裡來、不要耽延。 | 45:9 Nǐmen yào gǎnjǐn shàng dào wǒ fùqīn nàlǐ, duì tā shuō, nǐ érzi yuē sè zhèyàng shuō, shén shǐ wǒ zuò quán āijí de zhǔ, qǐng nǐ xià dào wǒ zhèlǐ lái, bùyào dān yán. |  |
| 45:10 你和你我兒子、孫子、連牛群、羊群、並一切所有的、都可以住在歌珊地、與我相近． | 45:10 Nǐ hé nǐ wǒ érzi, sūnzi, lián niú qún, yáng qún, bìng yīqiè suǒyǒu de, dōu kěyǐ zhù zài gē shān de, yǔ wǒ xiāngjìn. |  |
| 45:11 我要在那裡奉養你．因為還有五年的饑荒、免得你和你的眷屬、並一切所有的、都敗落了。 | 45:11 Wǒ yào zài nàlǐ fèngyǎng nǐ. Yīnwèi hái yǒu wǔ nián de jīhuāng, miǎndé nǐ hé nǐ de juànshǔ, bìng yīqiè suǒyǒu de, dōu bàiluòle. |  |
| 45:12 況且你們的眼和我兄弟便雅憫的眼、都看見是我親口對你們說話。 | 45:12 Kuàngqiě nǐmen de yǎn hé wǒ xiōngdì biàn yǎ mǐn de yǎn, dōu kànjiàn shì wǒ qīnkǒu duì nǐmen shuōhuà. |  |
| 45:13 你們也要將我在埃及一切的榮耀、和你們所看見的事、都告訴我父親、又要趕緊的將我父親搬到我這裡來。 | 45:13 Nǐmen yě yào jiāng wǒ zài āijí yīqiè de róngyào, hé nǐmen suǒ kànjiàn de shì, dōu gàosù wǒ fùqīn, yòu yào gǎnjǐn de jiāng wǒ fùqīn bān dào wǒ zhèlǐ lái. |  |
| 45:14 於是約瑟伏在他兄弟便雅憫的頸項上哭、便雅憫也在他的頸項上哭。 | 45:14 Yúshì yuē sè fú zài tā xiōngdì biàn yǎ mǐn de jǐngxiàng shàng kū, biàn yǎ mǐn yě zài tā de jǐngxiàng shàng kū. |  |
| 45:15 他又與眾弟兄親嘴、抱著他們哭、隨後他弟兄就和他說話。 | 45:15 Tā yòu yǔ zhòng dìxiōng qīnzuǐ, bàozhe tāmen kū, suíhòu tā dìxiōng jiù hé tā shuōhuà. |  |
| 45:16 這風聲傳到法老的宮裡、說、約瑟的弟兄們來了．法老和他的臣僕都很喜歡。 | 45:16 Zhè fēngshēng chuán dào fǎlǎo de gōng lǐ, shuō, yuē sè de dìxiōngmen láile. Fǎlǎo hé tā de chén pú dōu hěn xǐhuān. |  |
| 45:17 法老對約瑟說、你吩咐你的弟兄們說、你們要這樣行、把馱子抬在牲筘上、起身往迦南地去。 | 45:17 Fǎlǎo duì yuē sè shuō, nǐ fēnfù nǐ de dìxiōngmen shuō, nǐmen yào zhèyàng xíng, bǎ duò zi tái zài shēng kòu shàng, qǐshēn wǎng jiā nán dì qù. |  |
| 45:18 將你們的父親和你們的眷屬、都搬到我這裡來、我要把埃及地的美物賜給你們、你們也要喫這地肥美的出產。 | 45:18 Jiāng nǐmen de fùqīn hé nǐmen de juànshǔ, dōu bān dào wǒ zhèlǐ lái, wǒ yào bǎ āijí dì dì měi wù cì gěi nǐmen, nǐmen yě yào chī zhè de féiměi de chūchǎn. |  |
| 45:19 現在我吩咐你們要這樣行、從埃及地帶著車輛去、把你們的孩子、和妻子、並你們的父親都搬來。 | 45:19 Xiànzài wǒ fēnfù nǐmen yào zhèyàng xíng, cóng āijí dì dàizhe chēliàng qù, bǎ nǐmen de háizi, hé qīzi, bìng nǐmen de fùqīn dōu bān lái. |  |
| 45:20 你們眼中不要愛惜你們的家具、因為埃及全地的美物、都是你們的。 | 45:20 Nǐmen yǎnzhōng bùyào ài xī nǐmen de jiājù, yīnwèi āijí quán dì dì měi wù, dōu shì nǐmen de. |  |
| 45:21 以色列的兒子們就如此行、約瑟照著法老的吩咐給他們車輛、和路上用的食物。 | 45:21 Yǐsèliè de érzi men jiù rúcǐ xíng, yuē sè zhàozhe fǎlǎo de fēnfù gěi tāmen chēliàng, hé lùshàng yòng de shíwù. |  |
| 45:22 又給他們各人一套衣服、惟獨給便雅憫三百銀子、五套衣服． | 45:22 Yòu gěi tāmen gè rén yī tào yīfú, wéidú gěi biàn yǎ mǐn sānbǎi yínzi, wǔ tào yīfú. |  |
| 45:23 送給他父親公驢十匹、馱著埃及的美物、母驢十匹、馱著糧食與餅、和菜、為他父親路上用。 | 45:23 Sòng gěi tā fùqīn gōng lǘ shí pǐ, tuózhe āijí dì měi wù, mǔ lǘ shí pǐ, tuózhe liángshí yǔ bǐng, huo cài, wèi tā fùqīn lùshàng yòng. |  |
| 45:24 於是約瑟打發他弟兄們回去、又對他們說、你們不要在路上相爭。 | 45:24 Yúshì yuē sè dǎfā tā dìxiōngmen huí qù, yòu duì tāmen shuō, nǐmen bùyào zài lùshàng xiàng zhēng. |  |
| 45:25 他們從埃及上去、來到迦南地、他們的父親雅各那裡． | 45:25 Tāmen cóng āijí shàngqù, lái dào jiā nán dì, tāmen de fùqīn yǎ gè nàlǐ. |  |
| 45:26 告訴他說、約瑟還在、並且作埃及全地的宰相．雅各心裡冰涼、因為不信他們。 | 45:26 Gàosù tā shuō, yuē sè hái zài, bìngqiě zuò āijí quán dì de zǎixiàng. Yǎ gè xīnlǐ bīngliáng, yīn wéi bùxìn tāmen. |  |
| 45:27 他們便將約瑟對他們說的一切話、都告訴了他．他們父親雅各、又看見約瑟打發來接他的車輛、心就甦醒了。 | 45:27 Tāmen biàn jiāng yuē sè duì tāmen shuō de yīqiè huà, dōu gàosùle tā. Tāmen fùqīn yǎ gè, yòu kànjiàn yuē sè dǎfā lái jiē tā de jū liàng, xīn jiù sūxǐngle. |  |
| 45:28 以色列說、罷了、罷了、我的兒子約瑟還在、趁我未死以先、我要去見他一面。 | 45:28 Yǐsèliè shuō, bàle, bàle, wǒ de érzi yuē sè hái zài, chèn wǒ wèi sǐ yǐ xiān, wǒ yào qù jiàn tā yīmiàn. |  |
| 46:1 以色列帶著一切所有的、起身來到別是巴、就獻祭給他父親以撒的神。 | 46:1 Yǐsèliè dàizhe yīqiè suǒyǒu de, qǐ shēn lái dào bié shì bā, jiù xiàn jì gěi tā fùqīn yǐ sā de shén. |  |
| 46:2 夜間神在異象中對以色列說、雅各、雅各．他說、我在這裡。 | 46:2 Yèjiān shén zài yì xiàng zhōng duì yǐsèliè shuō, yǎ gè, yǎ gè. Tā shuō, wǒ zài zhèlǐ. |  |
| 46:3 神說、我是神、就是你父親的神、你下埃及去不要害怕、因為我必使你在那裡成為大族。 | 46:3 Shén shuō, wǒ shì shén, jiùshì nǐ fùqīn de shén, nǐ xià āijí qù bùyào hàipà, yīnwèi wǒ bì shǐ nǐ zài nàlǐ chéngwéi dàzú. |  |
| 46:4 我要和你同下埃及去、也必定帶你上來．約瑟必給你送終。〔原文作將手按在你的眼睛上〕 | 46:4 Wǒ yào hé nǐ tóng xià āijí qù, yě bìdìng dài nǐ shànglái. Yuē sè bì gěi nǐ sòngzhōng.〔Yuánwén zuò jiàng shǒu àn zài nǐ de yǎnjīng shàng〕 |  |
| 46:5 雅各就從別是巴起行．以色列的兒子們使他們的父親雅各、和他們的妻子、兒女、都坐在法老為雅各送來的車上。 | 46:5 Yǎ gè jiù cóng bié shì bā qǐ xíng. Yǐsèliè de érzi men shǐ tāmen de fùqīn yǎ gè, hé tāmen de qīzi, érnǚ, dōu zuò zài fǎlǎo wèi yǎ gè sòng lái de jū shàng. |  |
| 46:6 他們又帶著迦南地所得的牲畜、貨財、來到埃及．雅各和他的一切子孫都一同來了。 | 46:6 Tāmen yòu dàizhe jiā nán dì suǒdé de shēngchù, huò cái, lái dào āijí. Yǎ gè hé tā de yīqiè zǐsūn dōu yītóng láile. |  |
| 46:7 雅各把他的兒子、孫子、女兒、孫女、並他的子子孫孫、一同帶到埃及。 | 46:7 Yǎ gè bǎ tā de érzi, sūnzi, nǚ'ér, sūnnǚ, bìng tā de zǐ zǐsūn sūn, yītóng dài dào āijí. |  |
| 46:8 來到埃及的以色列人、名字記在下面．雅各和他的兒孫、雅各的長子是流便。 | 46:8 Lái dào āijí de yǐsèliè rén, míngzì jì zài xiàmiàn. Yǎ gè hé tā de érsūn, yǎ gè de cháng zi shì liú biàn. |  |
| 46:9 流便的兒子是哈諾、法路、希斯倫、迦米。 | 46:9 Liú biàn de érzi shì hā nuò, fǎ lù, xī sī lún, jiā mǐ. |  |
| 46:10 西緬的兒子是耶母利、雅憫、阿轄、雅斤、瑣轄．還有迦南女子所生的掃羅。 | 46:10 Xī miǎn de érzi shì yé mǔ lì, yǎ mǐn, ā xiá, yǎ jīn, suǒ xiá. Hái yǒu jiā nán nǚzǐ suǒ shēng de sǎo luó. |  |
| 46:11 利未的兒子是革順、哥轄、米拉利。 | 46:11 Lì wèi de érzi shì gé shùn, gē xiá, mǐ lā lì. |  |
| 46:12 猶大的兒子是珥、俄南、示拉、法勒斯、謝拉．惟有珥與俄南死在迦南地。法勒斯的兒子是希斯倫、哈母勒。 | 46:12 Yóudà de érzi shì ěr, é nán, shì lā, fǎ lè sī, xiè lā. Wéiyǒu ěr yǔ é nán sǐ zài jiā nán dì. Fǎ lè sī de érzi shì xī sī lún, hā mǔ lēi. |  |
| 46:13 以薩迦的兒子是陀拉、普瓦、約伯、伸崙。 | 46:13 Yǐ sà jiā de érzi shì tuó lā, pǔ wǎ, yuē bó, shēn lún. |  |
| 46:14 西布倫的兒子是西烈、以倫、雅利。 | 46:14 Xī bù lún de érzi shì xī liè, yǐ lún, yǎlì. |  |
| 46:15 這是利亞在巴旦亞蘭給雅各所生的兒子、還有女兒底拿．兒孫共三十三人。 | 46:15 Zhè shì lì yǎ zài bā dàn yà lán gěi yǎ gè suǒ shēng de érzi, hái yǒu nǚ'ér dǐ ná. Érsūn gòng sānshísān rén. |  |
| 46:16 迦得的兒子是洗非芸、哈基、書尼、以斯本、以利、亞羅底、亞列利。 | 46:16 Jiā dé de érzi shì xǐ fēi yún, hā jī, shū ní, yǐ sī běn, yǐ lì, yà luó dǐ, yà liè lì. |  |
| 46:17 亞設的兒子是音拿、亦施瓦、亦施韋、比利亞、還有他們的妹子西拉。比利亞的兒子是希別、瑪結。 | 46:17 Yà shè de érzi shì yīn ná, yì shī wǎ, yì shī wéi, bǐ lì yǎ, hái yǒu tāmen de mèizi xī lā. Bǐ lì yǎ de érzi shì xī bié, mǎ jié. |  |
| 46:18 這是拉班給他女兒利亞的婢女悉帕、從雅各所生的兒孫、共有十六人。 | 46:18 Zhè shì lā bān gěi tā nǚ'ér lì yǎ de bìnǚ xī pà, cóng yǎ gè suǒ shēng de érsūn, gòngyǒu shíliù rén. |  |
| 46:19 雅各之妻拉結的兒子是約瑟、和便雅憫。 | 46:19 Yǎ gè zhī qī lā jié de érzi shì yuē sè, hé biàn yǎ mǐn. |  |
| 46:20 約瑟在埃及地生了瑪拿西和以法蓮、就是安城的祭司波提非拉的女兒亞西納給約瑟生的。 | 46:20 Yuē sè zài āijí dì shēngle mǎ ná xī hé yǐ fǎlián, jiùshì ānchéng de jìsī bō tí fēi lā de nǚ'ér yà xīnà gěi yuē sè shēng de. |  |
| 46:21 便雅憫的兒子是比拉、比結、亞實別、基拉、乃幔、以希、羅實、母平、戶平、亞勒． | 46:21 Biàn yǎ mǐn de érzi shì bǐ lā, bǐ jié, yà shí bié, jī lā, nǎi màn, yǐ xī, luó shí, mǔ píng, hù píng, yà lēi. |  |
| 46:22 這是拉結給雅各所生的兒孫、共有十四人。 | 46:22 Zhè shì lā jié gěi yǎ gè suǒ shēng de érsūn, gòngyǒu shísì rén. |  |
| 46:23 但的兒子是戶伸。 | 46:23 Dàn de érzi shì hù shēn. |  |
| 46:24 拿弗他利的兒子是雅薛、沽尼、耶色、示冷。 | 46:24 Ná fú tā lì de érzi shì yǎ xuē, gū ní, yé sè, shì lěng. |  |
| 46:25 這是拉班給他女兒拉結的婢女辟拉、從雅各所生的兒孫、共有七人。 | 46:25 Zhè shì lā bān gěi tā nǚ'ér lā jié de bìnǚ pì lā, cóng yǎ gè suǒ shēng de érsūn, gòngyǒu qī rén. |  |
| 46:26 那與雅各同到埃及的、除了他兒婦之外、凡從他所生的、共有六十六人。 | 46:26 Nà yǔ yǎ gè tóng dào āijí de, chúle tā er fù zhī wài, fán cóng tā suǒ shēng de, gòngyǒu liùshíliù rén. |  |
| 46:27 還有約瑟在埃及所生的兩個兒子．雅各家來到埃及的共有七十人。 | 46:27 Hái yǒu yuē sè zài āijí suǒ shēng de liǎng gè er zi. Yǎ gè jiā lái dào āijí de gòngyǒu qīshí rén. |  |
| 46:28 雅各打發猶大先去見約瑟、請派人引路往歌珊去．於是他們來到歌珊地。 | 46:28 Yǎ gè dǎfā yóudà xiān qù jiàn yuē sè, qǐng pài rén yǐnlù wǎng gē shān qù. Yúshì tāmen lái dào gē shān de. |  |
| 46:29 約瑟套車往歌珊去、迎接他父親以色列．及至見了面、就伏在父親的頸項上、哭了許久。 | 46:29 Yuē sè tào chē wǎng gē shān qù, yíngjiē tā fùqīn yǐsèliè. Jízhì jiànle miàn, jiù fú zài fùqīn de jǐngxiàng shàng, kūle xǔjiǔ. |  |
| 46:30 以色列對約瑟說、我既得見你的面、知道你還在、就是死我也甘心。 | 46:30 Yǐsèliè duì yuē sè shuō, wǒ jìdé jiàn nǐ de miàn, zhīdào nǐ hái zài, jiùshì sǐ wǒ yě gānxīn. |  |
| 46:31 約瑟對他的弟兄、和他父的全家說、我要上去告訴法老、對他說、我的弟兄和我父的全家、從前在迦南地、現今都到我這裡來了。 | 46:31 Yuē sè duì tā de dìxiōng, hé tā fù de quánjiā shuō, wǒ yào shàngqù gàosù fǎlǎo, duì tā shuō, wǒ de dìxiōng hé wǒ fù de quánjiā, cóngqián zài jiā nán dì, xiànjīn dōu dào wǒ zhèlǐ láile. |  |
| 46:32 他們本是牧羊的人、以養牲畜為業、他們把羊群、牛群、和一切所有 | 46:32 Tāmen běn shì mùyáng de rén, yǐ yǎng shēngchù wèi yè, tāmen bǎ yáng qún, niú qún, hé yīqiè suǒyǒu |  |
| 46:33 的都帶來了。等法老召你們的時候、問你們說、你們以何事為業、 | 46:33 De dōu dài láile. Děng fǎlǎo zhào nǐmen de shíhòu, wèn nǐmen shuō, nǐmen yǐ héshì wèi yè, |  |
| 46:34 你們要說、你的僕人從幼年直到如今、都以養牲畜為業、連我們的祖宗也都以此為業。這樣、你們可以住在歌珊地、因為凡牧羊的都被埃及人所厭惡。 | 46:34 Nǐmen yào shuō, nǐ de pú rén cóng yòunián zhídào rújīn, dōu yǐ yǎng shēngchù wèi yè, lián wǒmen de zǔzōng yě dū yǐ cǐ wéi yè. Zhèyàng, nǐmen kěyǐ zhù zài gē shān de, yīnwèi fán mùyáng de dōu bèi āijí rén suǒ yànwù. |  |
| 47:1 約瑟進去告訴法老說、我的父親和我的弟兄帶著羊群、牛群、並一切所有的、從迦南地來了、如今在歌珊地。 | 47:1 Yuē sè jìnqù gàosù fǎlǎo shuō, wǒ de fùqīn hé wǒ de dìxiōng dàizhe yáng qún, niú qún, bìng yīqiè suǒyǒu de, cóng jiā nán dì láile, rújīn zài gē shān de. |  |
| 47:2 約瑟從他弟兄中挑出五個人來、引他們去見法老。 | 47:2 Yuē sè cóng tā dìxiōng zhōng tiāo chū wǔ gè rén lái, yǐn tāmen qù jiàn fǎlǎo. |  |
| 47:3 法老問約瑟的弟兄說、你們以可事為業．他們對法老說、你僕人是牧羊的、連我們的祖宗、也是牧羊的。 | 47:3 Fǎlǎo wèn yuē sè de dìxiōng shuō, nǐmen yǐ kě shì wèi yè. Tāmen duì fǎlǎo shuō, nǐ pú rén shì mùyáng de, lián wǒmen de zǔzōng, yěshì mùyáng de. |  |
| 47:4 他們又對法老說、迦南地的饑荒甚大、僕人的羊群沒有草喫、所以我們來到這地寄居．現在求你容僕人住在歌珊地。 | 47:4 Tāmen yòu duì fǎlǎo shuō, jiā nán dì de jīhuāng shéndà, pú rén de yáng qún méiyǒu cǎo chī, suǒyǐ wǒmen lái dào zhè de jìjū. Xiàn zài qiú nǐ róng pú rén zhù zài gē shān de. |  |
| 47:5 法老對約瑟說、你父親和你弟兄到你這裡來了． | 47:5 Fǎlǎo duì yuē sè shuō, nǐ fùqīn hé nǐ dìxiōng dào nǐ zhèlǐ láile. |  |
| 47:6 埃及地都在你面前、只管叫你父親和你弟兄住在國中最好的地、他們可以住在歌珊地．你若知道他們中間有甚麼能人、就派他們看管我的牲畜。 | 47:6 Āijí de dōu zài nǐ miànqián, zhǐguǎn jiào nǐ fùqīn hé nǐ dìxiōng zhù zài guózhōng zuì hǎo dì dì, tāmen kěyǐ zhù zài gē shān de. Nǐ ruò zhīdào tāmen zhōngjiān yǒu shénme néng rén, jiù pài tāmen kānguǎn wǒ de shēngchù. |  |
| 47:7 約瑟領他父親雅各進到法老面前、雅各就給法老祝福。 | 47:7 Yuē sè lǐng tā fùqīn yǎ gè jìn dào fǎlǎo miànqián, yǎ gè jiù gěi fǎlǎo zhùfú. |  |
| 47:8 法老問雅各說、你平生的年日是多少呢。 | 47:8 Fǎlǎo wèn yǎ gè shuō, nǐ píngshēng de nián rì shì duōshǎo ne. |  |
| 47:9 雅各對法老說、我寄居在世的年日是一百三十歲、我平生的年日又少、又苦、不及我列祖早在世寄居的年日。 | 47:9 Yǎ gè duì fǎlǎo shuō, wǒ jìjū zài shì de nián rì shì yībǎi sānshí suì, wǒ píngshēng de nián rì yòu shǎo, yòu kǔ, bùjí wǒ liè zǔ zǎo zài shì jìjū de nián rì. |  |
| 47:10 雅各又給法老祝福、就從法老面前出去了。 | 47:10 Yǎ gè yòu gěi fǎlǎo zhùfú, jiù cóng fǎlǎo miànqián chūqùle. |  |
| 47:11 約瑟遵著法老的命、把埃及國最好的地、就是蘭塞境內的地、給他父親和弟兄居住、作為產業。 | 47:11 Yuē sè zūnzhe fǎlǎo de mìng, bǎ āijí guó zuì hǎo dì dì, jiùshì lán sāi jìngnèi dì dì, gěi tā fùqīn hé dìxiōng jūzhù, zuòwéi chǎnyè. |  |
| 47:12 約瑟用糧食奉養他父親、和他弟兄、並他父親全家的眷屬、都是照各家的人口奉養他們。 | 47:12 Yuē sè yòng liángshí fèngyǎng tā fùqīn, hé tā dìxiōng, bìng tā fùqīn quánjiā de juànshǔ, dōu shì zhào gè jiā de rénkǒu fèngyǎng tāmen. |  |
| 47:13 饑荒甚大、全地都絕了糧、甚至埃及地和迦南地的人、因那饑荒的緣故、都餓昏了。 | 47:13 Jīhuāng shén dà, quán de dōu juéle liáng, shènzhì āijí de hé jiā nán dì de rén, yīn nà jīhuāng de yuángù, dōu è hūnle. |  |
| 47:14 約瑟收聚了埃及地和迦南地所有的銀子、就是眾人糴糧的銀子、約瑟就把那銀子帶到法老的宮裡。 | 47:14 Yuē sè shōu jùle āijí de hé jiā nán dì suǒyǒu de yínzi, jiùshì zhòngrén dí liáng de yínzi, yuē sè jiù bǎ nà yínzi dài dào fǎlǎo de gōng lǐ. |  |
| 47:15 埃及地和迦南地的銀子都花盡了、埃及眾人都來見約瑟說、我們的銀子都用盡了、求你給我們糧食、我們為甚麼死在你面前呢。 | 47:15 Āijí de hé jiā nán dì de yínzi dōu huā jǐnle, āijí zhòngrén dōu lái jiàn yuē sè shuō, wǒmen de yínzi dōu yòng jìn le, qiú nǐ gěi wǒmen liángshí, wǒmen wéishènme sǐ zài nǐ miànqián ne. |  |
| 47:16 約瑟說、若是銀子用盡了、可以把你們的牲畜給我、我就為你們的牲畜給你們糧食。 | 47:16 Yuē sè shuō, ruòshì yínzi yòng jìn le, kěyǐ bǎ nǐmen de shēngchù gěi wǒ, wǒ jiù wèi nǐmen de shēngchù gěi nǐmen liángshí. |  |
| 47:17 於是他們把牲畜趕到約瑟那裡、約瑟就拿糧食換了他們的牛、羊、驢、馬、那一年因換他們一切的牲畜、就用糧食養活他們。 | 47:17 Yúshì tāmen bǎ shēngchù gǎn dào yuē sè nàlǐ, yuē sè jiù ná liángshí huànle tāmen de niú, yáng, lǘ, mǎ, nà yī nián yīn huàn tāmen yīqiè de shēngchù, jiù yòng liángshí yǎnghuo tāmen. |  |
| 47:18 那一年過去、第二年他們又來見約瑟說、我們不瞞我主、我們的銀子都花盡了、牲畜也都歸了我主、我們在我主眼前除了我們的身體和田地之外、一無所剩。 | 47:18 Nà yī nián guòqù, dì èr nián tāmen yòu lái jiàn yuē sè shuō, wǒmen bù mán wǒ zhǔ, wǒmen de yínzi dōu huā jǐnle, shēngchù yě dū guīle wǒ zhǔ, wǒmen zài wǒ zhǔ yǎnqián chúle wǒmen de shēntǐ hétiándì zhī wài, yī wú suǒ shèng. |  |
| 47:19 你何忍見我們人死地荒呢．求你用糧食買我們的我們的地、我們和我們的地就要給法老效力．又求你給我們種子、使我們得以存活、不至死亡、地土也不至荒涼。 | 47:19 Nǐ hé rěn jiàn wǒmen rén sǐdì huāng ne. Qiú nǐ yòng liángshí mǎi wǒmen de wǒmen dì dì, wǒmen hé wǒmen dì dì jiù yào gěi fǎlǎo xiàolì. Yòu qiú nǐ gěi wǒmen zhǒngzǐ, shǐ wǒmen déyǐ cúnhuó, bù zhì sǐwáng, de tǔ yě bù zhì huāngliáng. |  |
| 47:20 於是約瑟為法老買了埃及所有的地、埃及人因被饑荒所迫、各都賣了自己的田地．那地就都歸了法老。 | 47:20 Yúshì yuē sè wèi fǎlǎo mǎile āijí suǒyǒu dì dì, āijí rén yīn bèi jīhuāng suǒ pò, gè dōu màile zìjǐ de tián dì. Nà de jiù dōu guīle fǎlǎo. |  |
| 47:21 至於百姓、約瑟叫他們從埃及這邊、直到埃及那邊、都各歸各城。 | 47:21 Zhìyú bǎixìng, yuē sè jiào tāmen cóng āijí zhè biān, zhídào āijí nà biān, dōu gè guī gè chéng. |  |
| 47:22 惟有祭司的地、約瑟沒有買、因為祭司有從法老所得的常俸、他們喫法老所給的常俸、所以他們不賣自己的地。 | 47:22 Wéiyǒu jìsī dì dì, yuē sè méiyǒu mǎi, yīnwèi jìsī yǒu cóng fǎlǎo suǒdé de cháng fèng, tāmen chī fǎlǎo suǒ gěi de cháng fèng, suǒyǐ tāmen bù mài zìjǐ dì dì. |  |
| 47:23 約瑟對百姓說、我今日為法老買了你們、和你們的地、看哪、這裡有種子給你們、你們可以種地。 | 47:23 Yuē sè duì bǎixìng shuō, wǒ jīnrì wèi fǎlǎo mǎile nǐmen, hé nǐmen dì dì, kàn nǎ, zhèlǐ yǒu zhǒngzǐ gěi nǐmen, nǐmen kěyǐ zhòng dì. |  |
| 47:24 後來打糧食的時候、你們要把五分之一納給法老、四分可以歸你們作地裡的種子、也作你們和你們家口孩童的食物。 | 47:24 Hòulái dǎ liángshí de shíhòu, nǐmen yào bǎ wǔ fēn zhī yī nà gěi fǎlǎo, sì fēn kěyǐ guī nǐmen zuò dì lǐ de zhǒngzǐ, yě zuò nǐmen hé nǐmen jiākǒu háitóng de shíwù. |  |
| 47:25 他們說、你救了我們的性命、但願我們在我主眼前蒙恩、我們就作法老的僕人。 | 47:25 Tāmen shuō, nǐ jiùle wǒmen dì xìngmìng, dàn yuàn wǒmen zài wǒ zhǔ yǎnqián méng ēn, wǒmen jiù zuòfǎlǎo de pú rén. |  |
| 47:26 於是約瑟為埃及地定下常例直到今日、法老必得五分之一、惟獨祭司的地不歸法老。 | 47:26 Yúshì yuē sè wèi āijí de dìng xià chánglì zhídào jīnrì, fǎlǎo bìděi wǔ fēn zhī yī, wéidú jìsī dì dì bù guī fǎlǎo. |  |
| 47:27 以色列人住在埃及的歌珊地、他們在那裡置了產業、並且生育甚多。 | 47:27 Yǐsèliè rén zhù zài āijí de gē shān de, tāmen zài nàlǐ zhìle chǎnyè, bìngqiě shēngyù shén duō. |  |
| 47:28 雅各住在埃及地十七年、雅各平生的年日是一百四十七歲。 | 47:28 Yǎ gè zhù zài āijí de shí qī nián, yǎ gè píngshēng de nián rì shì yībǎi sìshíqī suì. |  |
| 47:29 以色列的死期臨近了、他就叫了他兒子約瑟來、說、我若在你眼前蒙恩、請你把手放在我大腿底下、用慈愛和誠實待我、請你不要將我葬在埃及． | 47:29 Yǐsèliè de sǐqī línjìnle, tā jiù jiàole tā érzi yuē sè lái, shuō, wǒ ruò zài nǐ yǎnqián méng ēn, qǐng nǐ bǎ shǒu fàng zài wǒ dàtuǐ dǐxia, yòng cí'ài hé chéngshí dài wǒ, qǐng nǐ bùyào jiāng wǒ zàng zài āijí. |  |
| 47:30 我與我祖我父同睡的時候、你要將我帶出埃及、葬在他們所葬的地方。約瑟說、我必遵著你的命而行。 | 47:30 Wǒ yǔ wǒ zǔ wǒ fù tóng shuì de shíhòu, nǐ yào jiāng wǒ dài chū āijí, zàng zài tāmen suǒ zàng dì dìfāng. Yuē sè shuō, wǒ bì zūnzhe nǐ de mìng ér xíng. |  |
| 47:31 雅各說、你要向我起誓、約瑟就向他起了誓、於是以色列在床頭上〔或作扶著杖頭〕敬拜神。 | 47:31 Yǎ gè shuō, nǐ yào xiàng wǒ qǐshì, yuē sè jiù xiàng tā qǐle shì, yúshì yǐsèliè zài chuáng tóushàng 〔huò zuò fúzhe zhàng tóu〕 jìng bài shén. |  |
| 48:1 這事以後、有人告訴約瑟說、你的父親病了．他就帶著兩個兒子瑪拿西和以法蓮同去。 | 48:1 Zhè shì yǐhòu, yǒu rén gàosù yuē sè shuō, nǐ de fùqīn bìngle. Tā jiù dài zháo liǎng gè er zi mǎ ná xī hé yǐ fǎlián tóng qù. |  |
| 48:2 有人告訴雅各說、請看、你兒子約瑟到你這裡來了．以色列就勉強在床上坐起來。 | 48:2 Yǒu rén gàosù yǎ gè shuō, qǐng kàn, nǐ érzi yuē sè dào nǐ zhèlǐ láile. Yǐsèliè jiù miǎnqiáng zài chuángshàng zuò qǐlái. |  |
| 48:3 雅各對約瑟說、全能的神曾在迦南地的路斯向我顯現、賜福與我。 | 48:3 Yǎ gè duì yuē sè shuō, quánnéng de shén céng zài jiā nán dì de lù sī xiàng wǒ xiǎnxiàn, cì fú yǔ wǒ. |  |
| 48:4 對我說、我必使你生養眾多、成為多民、又要把這地賜給你的後裔、永遠為業。 | 48:4 Duì wǒ shuō, wǒ bì shǐ nǐ shēngyǎng zhòngduō, chéngwéi duō mín, yòu yào bǎ zhè de cì gěi nǐ de hòuyì, yǒngyuǎn wèi yè. |  |
| 48:5 我未到埃及見你之先、你在埃及地所生的以法蓮和瑪拿西、這兩個兒子是我的．正如流便和西緬是我的一樣。 | 48:5 Wǒ wèi dào āijí jiàn nǐ zhī xiān, nǐ zài āijí de suǒ shēng de yǐ fǎlián hé mǎ ná xī, zhè liǎng gè er zi shì wǒ de. Zhèngrú liú biàn hé xī miǎn shì wǒ de yīyàng. |  |
| 48:6 你在他們以後所生的、就是你的、他們可以歸於他們弟兄的名下得產業。 | 48:6 Nǐ zài tāmen yǐhòu suǒ shēng de, jiùshì nǐ de, tāmen kěyǐ guīyú tāmen dìxiōng de míng xià dé chǎnyè. |  |
| 48:7 至於我、我從巴旦來的時候、拉結死在我眼前、在迦南地的路上、離以法他還有一段路程、我就把他葬在以法他的路上．以法他就是伯利恆。 | 48:7 Zhìyú wǒ, wǒ cóng bā dàn lái de shíhòu, lā jié sǐ zài wǒ yǎnqián, zài jiā nán dì de lùshàng, lí yǐ fǎ tā hái yǒu yīduàn lùchéng, wǒ jiù bǎ tā zàng zài yǐ fǎ tā de lùshàng. Yǐ fǎ tā jiùshì bólìhéng. |  |
| 48:8 以色列看見約瑟的兩個兒子、就說、這是誰。 | 48:8 Yǐsèliè kànjiàn yuē sè de liǎng gè er zi, jiù shuō, zhè shì shuí. |  |
| 48:9 約瑟對他父親說、這是神在這裡賜給我的兒子．以色列說、請你領他們到我跟前、我要給他們祝福。 | 48:9 Yuē sè duì tā fùqīn shuō, zhè shì shén zài zhèlǐ cì gěi wǒ de érzi. Yǐsèliè shuō, qǐng nǐ lǐng tāmen dào wǒ gēnqián, wǒ yào gěi tāmen zhùfú. |  |
| 48:10 以色列年紀老邁、眼睛昏花、不能看見、約瑟領他們到他跟前、他就和他們親嘴、抱著他們。 | 48:10 Yǐsèliè niánjì lǎomài, yǎnjīng hūnhuā, bùnéng kànjiàn, yuē sè lǐng tāmen dào tā gēnqián, tā jiù hé tāmen qīnzuǐ, bàozhe tāmen. |  |
| 48:11 以色列對約瑟說、我想不到得見你的面、不料、神又使我得見你的兒子。 | 48:11 Yǐsèliè duì yuē sè shuō, wǒ xiǎngbùdào dé jiàn nǐ de miàn, bùliào, shén yòu shǐ wǒ dé jiàn nǐ de érzi. |  |
| 48:12 約瑟把兩個兒子從以色列兩膝中領出來、自己就臉伏於地下拜。 | 48:12 Yuē sè bǎ liǎng gè er zi cóng yǐsèliè liǎng xī zhōng lǐng chū lái, zìjǐ jiù liǎn fú yú dì xià bài. |  |
| 48:13 隨後約瑟又拉著他們兩個、以法蓮在他的右手裡、對著以色列的左手、瑪拿西在他的左手裡、對著以色列的右手、領他們到以色列的跟前。 | 48:13 Suíhòu yuē sè yòu lāzhe tāmen liǎng gè, yǐ fǎlián zài tā de yòushǒu lǐ, duìzhe yǐsèliè de zuǒshǒu, mǎ ná xī zài tā de zuǒshǒu lǐ, duìzhe yǐsèliè de yòushǒu, lǐng tāmen dào yǐsèliè de gēnqián. |  |
| 48:14 以色列伸出右手來、按在以法蓮的頭上．以法蓮乃是次子、又剪搭過左手來、按在瑪拿西的頭上、瑪拿西原是長子． | 48:14 Yǐsèliè shēn chū yòushǒu lái, àn zài yǐ fǎlián de tóushàng. Yǐ fǎlián nǎi shì cì zǐ, yòu jiǎn dāguò zuǒshǒu lái, àn zài mǎ ná xī de tóushàng, mǎ ná xīyuán shì zhǎngzǐ. |  |
| 48:15 他就給約瑟祝福、說、願我祖亞伯拉罕、和我父以撒所事奉的神、就是一生牧養我直到今日的神、 | 48:15 Tā jiù gěi yuē sè zhùfú, shuō, yuàn wǒ zǔ yàbólāhǎn, hé wǒ fù yǐ sā suǒ shì fèng de shén, jiùshì yīshēng mù yǎng wǒ zhídào jīnrì de shén, |  |
| 48:16 救贖我脫離一切患難的那使者、賜福與這兩個童子、願他們歸在我的名下、和我祖亞伯拉罕、我父以撒的名下、又願他們在世界中生養眾多。 | 48:16 Jiùshú wǒ tuōlí yīqiè huànnàn dì nà shǐzhě, cì fú yǔ zhè liǎng gè tóngzǐ, yuàn tāmen guī zài wǒ de míng xià, hé wǒ zǔ yàbólāhǎn, wǒ fù yǐ sā de míng xià, yòu yuàn tāmen zài shìjiè zhōng shēngyǎng zhòng duō. |  |
| 48:17 約瑟見他父親把右手按在以法蓮的頭上、就不喜悅、便提起他父親的手、要從以法蓮的頭上挪到瑪拿西的頭上。 | 48:17 Yuē sè jiàn tā fùqīn bǎ yòushǒu àn zài yǐ fǎlián de tóushàng, jiù bù xǐyuè, biàn tíqǐ tā fùqīn de shǒu, yào cóng yǐ fǎlián de tóu shàng nuó dào mǎ ná xī de tóu shàng. |  |
| 48:18 約瑟對他父親說、我父不是這樣、這本是長子、求你把右手按在他的頭上。 | 48:18 Yuē sè duì tā fùqīn shuō, wǒ fù bùshì zhèyàng, zhè běn shì zhǎngzǐ, qiú nǐ bǎ yòu shǒu àn zài tā de tóu shàng. |  |
| 48:19 他父親不從、說、我知道、我兒、我知道、他也必成為一族、也必昌大。只是他的兄弟將來比他還大、他兄弟的後裔要成為多族。 | 48:19 Tā fùqīn bù cóng, shuō, wǒ zhīdào, wǒ er, wǒ zhīdào, tā yě bì chéngwéi yīzú, yě bì chāng dà. Zhǐshì tā de xiōngdì jiānglái bǐ tā hái dà, tā xiōngdì de hòuyì yào chéngwéi duō zú. |  |
| 48:20 當日就給他們祝福、說、以色列人要指著你們祝福、說、願神使你如以法蓮瑪拿西一樣．於是立以法蓮在瑪拿西以上。 | 48:20 Dāngrì jiù gěi tāmen zhùfú, shuō, yǐsèliè rén yào zhǐzhe nǐmen zhùfú, shuō, yuàn shén shǐ nǐ rú yǐ fǎlián mǎ ná xī yīyàng. Yúshì lì yǐ fǎlián zài mǎ ná xī yǐshàng. |  |
| 48:21 以色列又對約瑟說、我要死了、但神必與你們同在、領你們回到你們列祖之地。 | 48:21 Yǐsèliè yòu duì yuē sè shuō, wǒ yàosǐle, dàn shén bì yǔ nǐmen tóng zài, lǐng nǐmen huí dào nǐmen liè zǔ zhī dì. |  |
| 48:22 並且我從前用弓用刀、從亞摩利人手下奪的那塊地、我都賜給你、使你比眾弟兄多得一分。 | 48:22 Bìngqiě wǒ cóngqián yòng gōng yòng dāo, cóng yà mólì rén shǒuxià duó dì nà kuài dì, wǒ dū cì gěi nǐ, shǐ nǐ bǐ zhòng dìxiōng duō dé yī fēn. |  |
| 49:1 雅各叫了他的兒子們來、說、你們都來聚集、我好把你們日後必遇的事告訴你們。 | 49:1 Yǎ gè jiàole tā de érzimen lái, shuō, nǐmen dōu lái jùjí, wǒ hǎo bǎ nǐmen rìhòu bì yù de shì gàosù nǐmen. |  |
| 49:2 雅各的兒子們、你們要聚集而聽、要聽你們父親以色列的話。 | 49:2 Yǎ gè de érzimen, nǐmen yào jùjí ér tīng, yào tīng nǐmen fùqīn yǐsèliè dehuà. |  |
| 49:3 流便哪、你是我的長子、是我力量強壯的時候生的、本當大有尊榮、權力超眾． | 49:3 Liú biàn nǎ, nǐ shì wǒ de cháng zi, shì wǒ lìliàng qiángzhuàng de shíhòu shēng de, běn dāng dà yǒu zūn róng, quánlì chāo zhòng. |  |
| 49:4 但你放縱情慾、滾沸如水、必不得居首位、因為你上了你父親的床、污穢了我的榻。 | 49:4 Dàn nǐ fàngzòng qíngyù, gǔnfèi rúshuǐ, bì bùdé jū shǒu wèi, yīnwèi nǐ shàngle nǐ fùqīn de chuáng, wūhuìle wǒ de tà. |  |
| 49:5 西緬和利未是弟兄、他們的刀劍是殘忍的器具。 | 49:5 Xī miǎn hé lì wèi shì dìxiōng, tāmen de dāojiàn shì cánrěn de qìjù. |  |
| 49:6 我的靈阿、不要與他們同謀、我的心哪、不要與他們聯絡、因為他們趁怒殺害人命、任意砍斷牛腿大筋． | 49:6 Wǒ de líng ā, bùyào yǔ tāmen tóngmóu, wǒ de xīn nǎ, bùyào yǔ tāmen liánluò, yīnwèi tāmen chèn nù shāhài rénmìng, rènyì kǎn duàn niú tuǐ dàjīn. |  |
| 49:7 他們的怒氣暴烈可咒．他們的忿恨殘忍可詛．我要使他們分居在雅各家裡、散住在以色列地中。 | 49:7 Tāmen de nùqì bàoliè kě zhòu. Tāmen de fèn hèn cánrěn kě zǔ. Wǒ yào shǐ tāmen fēnjū zài yǎ gè jiālǐ, sàn zhù zài yǐsèliè dì zhōng. |  |
| 49:8 猶大阿、你弟兄們必讚美你、你手必掐住仇敵的頸項、你父親的兒子們必向你下拜。 | 49:8 Yóudà ā, nǐ dìxiōngmen bì zànměi nǐ, nǐ shǒu bì qiā zhù chóudí de jǐngxiàng, nǐ fùqīn de érzimen bì xiàng nǐ xià bài. |  |
| 49:9 猶大是個小獅子．我兒阿、你抓了食便上去．你屈下身去、臥如公獅、蹲如母獅、誰敢惹你。 | 49:9 Yóudà shìgè xiǎo shīzi. Wǒ er ā, nǐ zhuāle shí biàn shàngqù. Nǐ qū xiàshēn qù, wò rú gōng shī, dūn rú mǔ shī, shuí gǎn rě nǐ. |  |
| 49:10 圭必不離猶大、杖必不離他兩腳之間、直等細羅〔就是賜平安者〕來到、萬民都必歸順。 | 49:10 Guī bì bùlí yóudà, zhàng bì bù lí tā liǎng jiǎo zhī jiān, zhí děng xì luó 〔jiùshì cì píng ān zhě〕 lái dào, wànmín dōu bì guīshùn. |  |
| 49:11 猶大把小驢拴在葡萄樹上、把驢駒拴在美好的葡萄樹上、他在葡萄酒中洗了衣服、在葡萄汁中洗了袍褂。 | 49:11 Yóudà bǎ xiǎo lǘ shuān zài pútáo shù shàng, bǎ lǘ jū shuān zài měihǎo de pútáo shù shàng, tā zài pútáojiǔ zhōng xǐle yīfú, zài pútáo zhī zhōng xǐle páo guà. |  |
| 49:12 他的眼睛必因酒紅潤、他的牙齒必因奶白亮。 | 49:12 Tā de yǎnjīng bì yīn jiǔ hóngrùn, tā de yáchǐ bì yīn nǎi báiliàng. |  |
| 49:13 西布倫必住在海口、必成為停船的海口．他的境界必延到西頓。 | 49:13 Xī bù lún bì zhù zài hǎikǒu, bì chéngwéi tíngchuán dì hǎikǒu. Tā de jìngjiè bì yán dào xī dùn. |  |
| 49:14 以薩迦是個強壯的驢、臥在羊圈之中． | 49:14 Yǐ sà jiā shìgè qiángzhuàng de lǘ, wò zài yáng juàn zhī zhōng. |  |
| 49:15 他以安靜為佳、以肥地為美、便低肩背重、成為服苦的僕人。 | 49:15 Tā yǐ ānjìng wèi jiā, yǐ féi dì wéi měi, biàn dī jiān bèi zhòng, chéngwéi fú kǔ de pú rén. |  |
| 49:16 但必判斷他的民、作以色列支派之一。 | 49:16 Dàn bì pànduàn tā de mín, zuò yǐsèliè zhīpài zhī yī. |  |
| 49:17 但必作道上的蛇、路中的虺、咬傷馬蹄、使騎馬的墜落於後。 | 49:17 Dàn bì zuò dàoshàng de shé, lù zhōng de huī, yǎoshāng mǎtí, shǐ qímǎ de zhuìluò yú hòu. |  |
| 49:18 耶和華阿、我向來等候你的救恩。 | 49:18 Yēhéhuá ā, wǒ xiànglái děnghòu nǐ de jiù ēn. |  |
| 49:19 迦得必被敵軍追逼、他卻要追逼他們的腳跟。 | 49:19 Jiā dé bì bèi dí jūn zhuībī, tā què yào zhuībī tāmen de jiǎogēn. |  |
| 49:20 亞設之地必出肥美的糧食、且出君王的美味。 | 49:20 Yà shè zhī dì bì chū féiměi de liángshí, qiě chū jūnwáng dì měiwèi. |  |
| 49:21 拿弗他利是被釋放的母鹿、他出嘉美的言語。 | 49:21 Ná fú tā lì shì bèi shìfàng de mǔ lù, tā chū jiāměi de yányǔ. |  |
| 49:22 約瑟是多結果子的樹枝、是泉旁多結果的枝子、他的枝條探出牆外。 | 49:22 Yuē sè shì duō jiéguǒ zi de shùzhī, shì quán páng duō jiéguǒ de zhīzi, tā de zhītiáo tàn chū qiáng wài. |  |
| 49:23 弓箭手將他苦害、向他射箭、逼迫他． | 49:23 Gōngjiàn shǒu jiāng tā kǔ hài, xiàng tā shèjiàn, bīpò tā. |  |
| 49:24 但他的弓仍舊堅硬、他的手健壯敏捷．這是因以色列的牧者、以色列的磐石、就是雅各的大能者． | 49:24 Dàn tā de gōng réngjiù jiānyìng, tā de shǒu jiànzhuàng mǐnjié. Zhè shì yīn yǐsèliè de mù zhě, yǐsèliè de pánshí, jiùshì yǎ gè de dà néng zhě. |  |
| 49:25 你父親的神、必幫助你、那全能者、必將天上所有的福、地裡所藏的福、以及生產乳養的福、都賜給你。 | 49:25 Nǐ fùqīn de shén, bì bāngzhù nǐ, nà quánnéng zhě, bì jiāng tiānshàng suǒyǒu de fú, dì lǐ suǒ cáng de fú, yǐjí shēngchǎn rǔ yǎng de fú, dōu cì gěi nǐ. |  |
| 49:26 你父親所祝的福、勝過我祖先所祝的福、如永世的山嶺、至極的邊界、這些福必降在約瑟的頭上、臨列那與弟兄迥別之人的頂上。 | 49:26 Nǐ fùqīn suǒ zhù de fú, shèngguò wǒ zǔxiān suǒ zhù de fú, rú yǒngshì de shānlǐng, zhìjí de biānjiè, zhèxiē fú bì jiàng zài yuē sè de tóu shàng, lín liè nà yǔ dìxiōng jiǒng bié zhī rén de dǐngshàng. |  |
| 49:27 便雅憫是個撕掠的狼、早晨要喫他所抓的、晚上要分他所奪的。 | 49:27 Biàn yǎ mǐn shìgè sī è de láng, zǎochén yào chī tā suǒ zhuā de, wǎnshàng yào fēn tā suǒ duó de. |  |
| 49:28 這一切是以色列的十二支派．這也是他們的父親對他們所說的話、為他們所祝的福、都是按著各人的福分、為他們祝福。 | 49:28 Zhè yīqiè shì yǐsèliè de shí'èrzhī pài. Zhè yěshì tāmen de fùqīn duì tāmen suǒ shuō dehuà, wèi tāmen suǒ zhù de fú, dōu shì ànzhe gè rén de fú fen, wèi tāmen zhùfú. |  |
| 49:29 他又囑咐他們說、我將要歸到我列祖〔原文作本民〕那裡、你們要將我葬在赫人以弗崙田間的洞裡、與我祖我父在一處、 | 49:29 Tā yòu zhǔfù tāmen shuō, wǒ jiāng yào guī dào wǒ liè zǔ 〔yuánwén zuò běn mín〕 nàlǐ, nǐmen yào jiāng wǒ zàng zài hè rén yǐ fú lún tiánjiān de dòng lǐ, yǔ wǒ zǔ wǒ fù zài yī chù, |  |
| 49:30 就是在迦南地幔利前、麥比拉田間的洞．那洞和田、是亞伯拉罕向赫人以弗崙買來為業、作墳地的。 | 49:30 Jiùshì zài jiā nán dìmàn lì qián, mài bǐ lā tián jiān de dòng. Nà dòng hétián, shì yàbólāhǎn xiàng hè rén yǐ fú lún mǎi lái wèi yè, zuò féndì de. |  |
| 49:31 他們在那裡葬了亞伯拉罕和他妻撒拉．又在那裡葬了以撒、和他的妻利百加．我也在那裡葬了利亞。 | 49:31 Tāmen zài nàlǐ zàngle yàbólāhǎn hé tā qī sālā. Yòu zài nàlǐ zàngle yǐ sā, hé tā de qī lì bǎi jiā. Wǒ yě zài nàlǐ zàngle lì yǎ. |  |
| 49:32 那塊田和田間的洞、原是向赫人買的。 | 49:32 Nà kuài tián hétián jiān de dòng, yuán shì xiàng hè rén mǎi de. |  |
| 49:33 雅各囑咐眾子已畢、就把腳收在床上、氣絕而死、歸到列祖〔原文作本民〕那裡去了。 | 49:33 Yǎ gè zhǔfù zhòng zi yǐ bì, jiù bǎ jiǎo shōu zài chuángshàng, qì jué ér sǐ, guī dào liè zǔ 〔yuánwén zuò běn mín〕 nà lǐ qùle. |  |
| 50:1 約瑟伏在他父親的面上哀哭、與他親嘴。 | 50:1 Yuē sè fú zài tā fùqīn de miàn shàng āi kū, yǔ tā qīnzuǐ. |  |
| 50:2 約瑟吩咐伺候他的醫生、用香料薰他父親、醫生就用香料薰了以色列。 | 50:2 Yuē sè fēnfù cìhòu tā de yīshēng, yòng xiāngliào xūn tā fùqīn, yī shēng jiù yòng xiāngliào xūnle yǐsèliè. |  |
| 50:3 薰尸的常例是四十天、那四十天滿了、埃及人為他哀哭了七十天。 | 50:3 Xūn shī de chánglì shì sìshí tiān, nà sìshí tiān mǎnle, āijí rénwéi tā āi kūle qīshí tiān. |  |
| 50:4 為他哀哭的日子過了、約瑟對法老家中的人說、我若在你們眼前蒙恩、請你們報告法老說、 | 50:4 Wèi tā āi kū de rìzi guò le, yuē sè duì fǎlǎo jiāzhōng de rén shuō, wǒ ruò zài nǐmen yǎnqián méng ēn, qǐng nǐmen bàogào fǎlǎo shuō, |  |
| 50:5 我父親要死的時候、叫我起誓、說、你要將我葬在迦南地、在我為自己所掘的墳墓裡．現在求你讓我上去葬我父親、以後我必回來。 | 50:5 Wǒ fùqīn yào sǐ de shíhòu, jiào wǒ qǐshì, shuō, nǐ yào jiāng wǒ zàng zài jiā nán dì, zài wǒ wèi zìjǐ suǒ jué de fénmù lǐ. Xiàn zài qiú nǐ ràng wǒ shàngqù zàng wǒ fùqīn, yǐhòu wǒ bì huí lái. |  |
| 50:6 法老說、你可以上去、照著你父親叫你起的誓、將他葬埋。 | 50:6 Fǎlǎo shuō, nǐ kě yǐ shàngqù, zhàozhe nǐ fùqīn jiào nǐ qǐ de shì, jiāng tā zàngmái. |  |
| 50:7 於是約瑟上去葬他父親．與他一同上去的、有法老的臣僕、和法老家中的長老、並埃及國的長老． | 50:7 Yúshì yuē sè shàngqù zàng tā fùqīn. Yǔ tā yītóng shàngqù de, yǒu fǎlǎo de chén pú, hé fǎ lǎo jiā zhōng de cháng lǎo, bìng āijí guó de cháng lǎo. |  |
| 50:8 還有約瑟的全家、和他的弟兄們、並他父親的眷屬、只有他們的婦人、孩子、和羊群、牛群、都留在歌珊地． | 50:8 Hái yǒu yuē sè de quánjiā, hé tā de dìxiōngmen, bìng tā fùqīn de juànshǔ, zhǐyǒu tāmen de fù rén, háizi, hé yáng qún, niú qún, dōuliú zài gē shān de. |  |
| 50:9 又有車輛、馬兵、和他一同上去．那一幫人甚多。 | 50:9 Yòu yǒu chēliàng, mǎ bīng, hé tā yītóng shàngqù. Nà yī bāng rén shén duō. |  |
| 50:10 他們到了約但河外、亞達的禾場、就在那裡大大的號咷痛哭．約瑟為他父親哀哭了七天。 | 50:10 Tāmen dàole yuē dàn hé wài, yà dá de hécháng, jiù zài nà lǐ dàdà de háo táo tòngkū. Yuē sè wèi tā fùqīn āi kūle qītiān. |  |
| 50:11 迦南的居民、見亞達禾場上的哀哭、就說、這是埃及人一場大的哀哭、因此那地方名叫亞伯麥西、是在約但河東。 | 50:11 Jiā nán de jūmín, jiàn yà dá hécháng shàng de āi kū, jiù shuō, zhè shì āijí rén yīchǎng dà de āi kū, yīncǐ nà dìfāng míng jiào yà bó mài xī, shì zài yuē dàn hédōng. |  |
| 50:12 雅各的兒子們、就遵著他父親所吩咐的辦了、 | 50:12 Yǎ gè de érzimen, jiù zūnzhe tā fùqīn suǒ fēnfù de bànle, |  |
| 50:13 把他搬到迦南地、葬在幔利前、麥比拉田間的洞裡．那洞和田、是亞伯拉罕向赫人以弗崙買來為業作墳地的。 | 50:13 Bǎ tā bān dào jiā nán dì, zàng zài màn lì qián, mài bǐ lā tián jiān de dòng lǐ. Nà dòng hétián, shì yàbólāhǎn xiàng hè rén yǐ fú lún mǎi lái wèi yè zuò féndì de. |  |
| 50:14 約瑟葬了他父親以後、就和眾弟兄、並一切如他上去葬他父親的人、都回埃及去了。 | 50:14 Yuē sè zàngle tā fùqīn yǐhòu, jiù hé zhòng dìxiōng, bìng yīqiè rú tā shàngqù zàng tā fùqīn de rén, dōu huí āijí qùle. |  |
| 50:15 約瑟的哥哥們見父親死了、就說、或者約瑟懷恨我們、照著我們從前待他一切的惡、足足的報復我們。 | 50:15 Yuē sè dí gēgēmen jiàn fùqīn sǐle, jiù shuō, huòzhě yuē sè huáihèn wǒmen, zhàozhe wǒmen cóngqián dài tā yīqiè de è, zú zú de bàofù wǒmen. |  |
| 50:16 他們就打發人去見約瑟說、你父親未死以先、吩咐說、 | 50:16 Tāmen jiù dǎfā rén qù jiàn yuē sè shuō, nǐ fùqīn wèi sǐ yǐ xiān, fēnfù shuō, |  |
| 50:17 你們要對約瑟這樣說、從前你哥哥們惡待你、求你饒恕他們的過犯、和罪惡．如今求你饒恕你父親神之僕人的過犯．他們對約瑟說這話、約瑟就哭了。 | 50:17 Nǐmen yào duì yuē sè zhèyàng shuō, cóngqián nǐ gēgēmen è dài nǐ, qiú nǐ ráoshù tāmen deguò fàn, hé zuì'è. Rújīn qiú nǐ ráoshù nǐ fùqīn shén zhī pú rén deguò fàn. Tāmen duì yuē sè shuō zhè huà, yuē sè jiù kūle. |  |
| 50:18 他的哥哥們又來俯伏在他面前說、我們是你的僕人。 | 50:18 Tā dí gēgēmen yòu lái fǔfú zài tā miànqián shuō, wǒmen shì nǐ de pú rén. |  |
| 50:19 約瑟對他們說、不要害怕、我豈能代替神呢。 | 50:19 Yuē sè duì tāmen shuō, bùyào hàipà, wǒ qǐ néng dàitì shén ne. |  |
| 50:20 從前你們的意思是要害我、但神的意思原是好的、要保全許多人的性命、成就今日的光景． | 50:20 Cóngqián nǐmen de yìsi shì yào hài wǒ, dàn shén de yìsi yuán shì hǎo de, yào bǎoquán xǔduō rén dì xìngmìng, chéng jiù jīnrì de guāngjǐng. |  |
| 50:21 現在你們不要害怕、我必養活你們、和你們的婦人、孩子．於是約瑟用親愛的話安慰他們。 | 50:21 Xiàn zài nǐmen bùyào hàipà, wǒ bì yǎnghuo nǐmen, hé nǐmen de fù rén, háizi. Yúshì yuē sè yòng qīn ài dehuà ānwèi tāmen. |  |
| 50:22 約瑟和他父親的眷屬、都住在埃及．約瑟活了一百一十歲。 | 50:22 Yuē sè hè tā fùqīn de juànshǔ, dōu zhù zài āijí. Yuē sè huóle yībǎi yīshí suì. |  |
| 50:23 約瑟得見以法蓮第三代的子孫．瑪拿西的孫子瑪吉的兒子、也養在約瑟的膝上。 | 50:23 Yuē sè dé jiàn yǐ fǎlián dì sān dài de zǐsūn. Mǎ ná xī de sūnzi mǎ jí de érzi, yě yǎng zài yuē sè de xī shàng. |  |
| 50:24 約瑟對他弟兄們說、我要死了、但神必定看顧你們、領你們從這地上去、到他起誓所應許給亞伯拉罕、以撒、雅各之地。 | 50:24 Yuē sè duì tā dìxiōngmen shuō, wǒ yàosǐle, dàn shén bìdìng kàngù nǐmen, lǐng nǐmen cóng zhè dì shàngqù, dào tā qǐ shì suǒ yīngxǔ gěi yàbólāhǎn, yǐ sā, yǎ gè zhī dì. |  |
| 50:25 約瑟叫以色列的子孫起誓、說、神必定看顧你們、你們要把我的骸骨從這裡搬上去。 | 50:25 Yuē sè jiào yǐsèliè de zǐsūn qǐ shì, shuō, shén bìdìng kàngù nǐmen, nǐmen yào bǎ wǒ de háigǔ cóng zhè lǐ bān shàngqù. |
| 50:26 約瑟死了、正一百一十歲．人用香料將他薰了、把他收殮在棺材裡、停在埃及。 | 50:26 Yuē sè sǐle, zhèng yībǎi yīshí suì. Rén yòng xiāngliào jiāng tā xūnle, bǎ tā shōuliàn zài guāncai lǐ, tíng zài āijí. |